



**T.C.
KAHRAMANMARAŞ SÜTÇÜ İMAM ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MUHAMMED HAYRUDDİN EL ESEDÎ'NİN
MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE
ADLI ESERİ ESASINDA TÜRKÇE ARAPÇA
DİL İLİŞKİLERİ ÜZERİNE BİR ARAŞTIRMA**

SHAZA AL BERRO

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**KAHRAMANMARAŞ
EKİM-2016**



**T.C.
KAHRAMANMARAŞ SÜTÇÜ İMAM ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MUHAMMED HAYRUDDİN EL ESEDÎ'NİN
MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE
ADLI ESERİ ESASINDA TÜRKÇE ARAPÇA
DİL İLİŞKİLERİ ÜZERİNE BİR ARAŞTIRMA**

**DANIŞMAN: Yrd. Doç. Dr. Sadi GEDİK
JÜRİ : Yrd. Doç. Dr. Lütfi ALICI
JÜRİ : Yrd. Doç. Dr. İbrahim Ethem ÖZKAN**

SHAZA AL BERRO

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**KAHRAMANMARAŞ
EKİM-2016**

**KAHRAMANMARAŞ SÜTÇÜ İMAM ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MUHAMMED HAYRUDDİN EL ESEDÎ'NİN
MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE ADLI
ESERİ ESASINDA TÜRKÇE ARAPÇA DİL
İLİŞKİLERİ ÜZERİNE BİR ARAŞTIRMA**

SHAZA AL BERRO

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Kod No :

**Bu Tez 13/10/2016 Tarihinde Aşağıdaki Jüri Üyeleri Tarafından
Oy Birliği ile Kabul Edilmiştir.**

**Yrd. Doç. Dr. Sadi GEDİK
BAŞKAN**

**Yrd. Doç. Dr. Lütfi ALICI
ÜYE**

**Yrd. Doç. Dr. İbrahim Ethem ÖZKAN
ÜYE**

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

**Doç. Dr. Abdullah SOYSAL
Enstitü Müdürü**

Not: Bu tezde kullanılan özgün ve başka kaynaktan yapılan bildirişlerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunundaki hükümlere tabidir.

KAHRAMANMARAŞ SÜTÇÜ İMAM ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

ÖZET

YÜKSEK LİSANS TEZİ

MUHAMMED HAYRUDDİN EL ESEDÎ'NİN
MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE ADLI ESERİ
ESASINDA TÜRKÇE ARAPÇA DİL İLİŞKİLERİ
ÜZERİNE BİR ARAŞTIRMA

SHAZA AL BERRO

Danışman : Yrd. Doç. Dr. Sadi GEDİK

Yıl : 2016, Sayfa: 79+V

Jüri : Yrd. Doç. Dr. Sadi GEDİK (Başkan)
: Yrd. Doç. Dr. Lütüf ALICI (Üye)
: Yrd. Doç. Dr. İbrahim Ethem ÖZKAN (Üye)

Bu tez çalışmasında Türkçe–Arapça dil ilişkileri bağlamında bir inceleme ve araştırma yapılmıştır. Bu çalışmanın kapsamını Muhammed Hayruddin El-esedî'nin Mevsuatü'l-Halep El-Mukarene adlı ansiklopedisi oluşturmaktadır. Türkçe ile Arapçanın etkileşimi Türk-Arap ilişkilerine paralel olarak 8. yüzyıldan itibaren günümüze kadar devam etmiştir. Halep bölgesi yaklaşık 400 yıl Türkler tarafından yönetilmiştir. Bu uzun süreçte Halep Arapçasına pek çok Türkçe kelimenin girdiğini görmekteyiz.

Çalışma altı bölümden oluşmaktadır. Çalışmanın giriş bölümünde genel tarih boyunca Türk-Arap ilişkileri ve dil ilişkileri işlenmiştir. Türkçe–Arapça dil ilişkileri konusunda daha önce yapılan çalışmalar tanıtılmaktadır. İkinci bölümde Muhammed Hayruddin'in hayatı ve eserlerini ve Mevsuatü'l-Halep El-Mukarene ansiklopedisi anlattık. Üçüncü bölümde Türkçeden Arapçaya geçmiş olan kelimeleri yapısına göre ele aldık. Dördüncü bölümde Türkçeden Arapçaya geçmiş olan kelimeleri muhteva bakımından sınıflandırdık. Tezimizin beşinci bölümünde kelimelerin ses bilgisi incelemesini yaptık. Son bölüm olan altıncı bölümde ise sözlük çalışmasını gerçekleştirdik.

Esedî'nin Türkçeden Arapçaya geçtiğini belirttiği kelimeler -yaklaşık (320) kelimedir- çeşitli yönlerden incelenmiştir. Çalışma sözlük ve sonuç ile tamamlanmıştır.

Anahtar Kelimeler: Türkçe-Arapça Dil ilişkileri Muhammed Hayruddin El-esedî, Mevsü'atü'l- Halep El- Mukarene.

**DEPARTMENT OF EDUCATIONAL SCIENCES
INSTITUTE OF SOCIAL SCIENCES
KAHRAMANMARAŞ SÜTÇÜ İMAM UNIVERSITY**

ABSTRACT

MASTER’S THESIS

A RESEARCH IN THE CONTEXT OF TURKISH AND ARABIC LANGUAGE CONNECTIONS IS CARRIED OUT IN THIS STUDY. MUHAMMED HAYRUDDIN EL ESEDI’S ENCYCLOPEDIA, NAMED MEVSUAT’UL ALEPPO EL MUKARENE, FORMS THE EXTENT OF THE STUDY

SHAZA AL BERRO

Advisor : Assist. Prof. Dr. Sadi GEDİK

Year : 2016, Pages: 79+V

**Jury : Assist. Prof. Dr. Sadi GEDİK (Chairperson)
: Assist. Prof. Dr. Lütfi ALICI (Member)
: Assist. Prof. Dr. İbrahim Ethem ÖZKAN (Member)**

Turkish and Arabic interactions started around the 8th century and has still been active. Aleppo region was reigned by Turks approximately four hundred years. It’s clearly seen that many Turkish words entered to Aleppo Arabic in this long period. The study consists of six chapters. In the first chapters: Turk Arab interactions and language connections throughout the history. Having introduced the studies carried out in the contexts of Turkish Arabic language interactions; the words that are claimed to be borrowed by Arabic from Turkish in Esedi’s encyclopedia –around 320 words- are studied from different aspects. And these words are classified in the dictionary regarding to the alphabet then they are analyzed regarding to their linguistic grammar. The study is completed with a dictionary and a conclusion.

ÖN SÖZ

Dil, insan yaşamının en önemli unsurlarından biridir. Muharrem Ergin dili, “*Dil, insanlar arasında anlaşmayı sağlayan tabii bir vasıta, kendisine mahsus kanunları olan ve ancak bu kanunlar çerçevesinde gelişen canlı bir varlık, temeli bilinmeyen zamanlarda atılmış bir gizli antlaşmalar sistemi, seslerden örülmüş içtimaî bir müessesedir.*” şeklinde tanımlamaktadır. Bu tanımdan da anlaşılacağı gibi birçok kaynakta insanı diğer canlılardan ayıran özelliklerin en başında gösterilen dil, aynı zamanda canlı bir varlık gibi gelişir ve değişir. Dildeki bu değişimler doğadaki pek çok varlıkta görülen değişimler gibi farklı nedenlere dayanmaktadır.

Toplumun paylaştığı en temel öğelerden biri olan dil, toplumdaki değişimlere paralel bir biçimde tarihsel olarak çeşitli değişimlere maruz kalır. Dildeki bu değişimler şekil, kurallar, yazım, noktalama gibi biçimsel unsurlarda görülebildiği gibi anlamlarda da görülmektedir. Bu anlam değişimleri toplum yapısındaki değişimlerden, teknolojik gelişmelerden, kültürler arası alışverişten, dil planlaması çalışmalarından ve bunlar gibi pek çok farklı nedenden kaynaklanabilmektedir.

Çalışmamızda ele aldığımız Hayruddin Esedî’nin ansiklopedisi, kültürler arası alışverişin dil mahiyetinde bir örneğidir. Halep ansiklopedisi bu gün için çağımızda bir folklorik çalışma kaynağı olarak da kabul edilir. Çünkü bu ansiklopedide Halep ağzındaki bütün kelimeler, atasözleri, birleşik kelimeler, türküler, ninniler, halk adetleri ve bunlarla ilgili kelimeler bulunabilir.

Yapmış olduğumuz bu çalışma Türkçeden Arapçaya geçen kelimeler üzerinedir. Çalışmamıza kaynak olan “Mevsuatü’l-Halep El-Mukarene” adlı eserin yazarı Muhammed Hayruddin El Esedî’dir. Bu eser kapsamında Türkçe Arapça sözcük ilişkileri ele alınmıştır. Bu tez çalışmasında Mevsuatü’l Halep El -Mukarene’nin 7 cildi de teker teker ele alınıp incelenmiştir.

Hayruddin Esedî’nin ansiklopedisinin önemi, dil konusunda bilimsel bir çalışma olup, içeriğinin çok yönlü ve geniş olmasındandır. Mevsuatü’l-Halep El-Mukarene, Muhammed Hayruddin El-Esedî’nin en önemli eserlerinden biridir. Halep’te Arapça olarak yazılmış ve yayımlanmış ansiklopedik bir sözlüktür. 7 ciltlik oldukça hacimli bir eserdir. Bir çeşit etimoloji sözlüğüdür. Yazarın amacının Halep Arapçasında –özellikle Halep ağzında- yaşayan Arapça kökenli olan ve olmayan kelimeleri derlemek ve incelemek olduğu anlaşılmaktadır. 7 ciltte toplam 23389 madde başı bulunmaktadır.

Yapmış olduğumuz tez toplam altı bölümden oluşmaktadır. Birinci bölüm olan giriş bölümünde Halep bölgesinin tarihi, Türk-Arap ilişkileri ve Arapça-Türkçe dil ilişkileri konusunda daha önce yapılan çalışmalar hakkında bilgi verdik. İkinci bölümde Muhammed Hayruddin’in hayatı ve eserlerini ve Mevsuatü’l-Halep El-Mukarene ansiklopedisi anlattık. Üçüncü bölümde Türkçeden Arapçaya geçmiş olan kelimeleri yapısına göre ele aldık. Dördüncü bölümde Türkçeden Arapçaya geçmiş olan kelimeleri muhteva bakımından sınıflandırdık. Tezimizin beşinci bölümünde kelimelerin ses bilgisi incelemesini yaptık. Son bölüm olan altıncı bölümde ise sözlük çalışmasını gerçekleştirdik.

Bu çalışmam süresince her türlü yardım ve fedakârlığı sağlayan, bilgisi, tecrübesi ve iyi niyeti ile çalışmama ışık tutan hocam ve bana bu çalışmayı vererek kendimi geliştirmeme yönelik birkaç adım ileride olmamı sağlayan sayın Yrd. Doç. Dr. Sadi GEDİK’e ve bana her türlü maddi ve manevi desteği sağlayan annem Lamiya EMİN’e, eşim Ahmed SABBAGH’a, kardeşim Muhammed ve Merva’ya teşekkürü bir borç bilirim.

Shaza Al BERRO
KAHRAMANMARAŞ-2016

İÇİNDEKİLER

ÖZET	I
ABSTRACT	II
ÖN SÖZ	III
İÇİNDEKİLER	IV
1. GİRİŞ	1
1.1. Tarih Boyunca Türk-Arap İlişkileri	1
1.2. Halep Bölgesinin Tarihi	2
1.2.1. İslam Öncesi Dönemde Halep	2
1.2.2. İslami Dönemde Halep	3
1.2.3. Emevi ve Abbasiler Döneminde Halep	4
1.2.4. Hamdaniler Döneminde Halep	5
1.2.5. Beni Merdas Döneminde Halep	5
1.2.6. Selçuklular Döneminde Halep	6
1.2.7. Zengiler ve Eyyubiler Döneminde Halep	8
1.2.8. Memluklular Döneminde Halep	9
1.2.9. Osmanlı Devleti Döneminde Halep	10
1.3. Türk ve Arap Kültürel Etkileşimi	12
1.4. Halep Bölgesinde Türkler Döneminden Kalan Tarihi ve Mimari Eserler	15
1.5. Halep Şehrinin Sosyo-Kültürel Özelliği	17
1.6. Arapça-Türkçe Dil İlişkileri Konusunda Daha Önce Yapılan Çalışmalar	17
1.7. Dil İlişkileri Nedir?	19
1.7.1. Türkçe-Arapça Dil İlişkilerinin Tarihi Seyri	20
2. MUHAMMED HAYRUDDİN EL-ESEDÎ'NİN HAYATI, ESERLERİ VE MEVSÜ'ATÜL- HALEP EL -MUKARENE ANSİKLOPEDİSİ	23
2.1. Hayatı	23
2.2. Eserleri	23
2.3. Mevsü'atü'l-Halep El-Mukarane Ansiklopedisi	24
3. YAPISINA GÖRE KELİMELER	26
3.1. Kelime	26
3.1.1. Türkçe Kökenli Basit Kelimeler	26
3.1.2. Türkçe Kökenli Olmayıp Türkçe Aracılığı ile Arapçaya Girmiş Kelimeler	27
3.2. Türemiş Kelimeler	27
3.2.1. Fiilden Türemiş İsimler	27
3.2.2. İsimden Türemiş isimler	28
3.3. Birleşik Kelimeler	28
4. MUHTEVA BAKIMINDAN KELİMELER	30
4.1. Askerlik İle İlgili Kelimeler	30
4.2. Yemek ve Yiyecek ile İlgili Kelimeler	30
4.3. Tekstil Ürünleri , Takı vb İle İlgili Kelimeler	30
4.4. Bitki Adları	31
4.5. Mutfak Malzemeleri	31
4.6. Mimari Ve Şehircilikle İlgili Kelimeler	31
4.7. Akrabalık Terimleri ve Ünvanlar	31
4.8. Meslekle İlgili Kelimeler	32
4.9. Soyut Kelimeler	32
4.10. Alet Edavat ve Araç Gereç İle İlgili Kelimeler	32

4.11. Zarflar	32
4.12. Sıfatlar	33
4.13. Ünlemler	33
4.14. Kalıp Sözler	33
5. SES BİLGİSİ İNCELEMESİ	34
5.1. Ünlüler	34
5.1.1. Ünlü Uyumu	34
5.1.1.1. Büyük Ünlü Uyumu	34
5.1.1.2. Küçük Ünlü uyumu	35
5.1.2. Ünlü Değişimleri	35
5.1.2.1. a> ā değişimi	35
5.1.2.2. a> ı değişimi	36
5.1.2.3. a> ē değişimi	36
5.1.2.4. a> e değişimi	37
5.1.2.5. e> a değişimi	37
5.1.2.6. e> ā değişimi	37
5.1.2.7. e> ē değişimi	37
5.1.2.8. e> i değişimi	37
5.1.2.9. e> ı değişimi	37
5.1.2.10. ı> e değişimi	37
5.1.2.11. i> e değişimi	38
5.1.2.12. ı> i değişimi	38
5.1.2.13. ı> ī değişimi	38
5.1.2.14. i> ī değişimi	38
5.1.2.15. ü> ı değişimi	39
5.1.2.16. ü> i değişimi	39
5.1.2.17. ü> e değişimi	39
5.1.2.18. ü> ī değişimi	39
5.1.2.19. u> i değişimi	39
5.1.2.20. u> ı değişimi	39
5.1.2.21. u> ī değişimi	39
5.1.2.22. u> o değişimi	40
5.1.2.23. ü> ö değişimi	40
5.1.2.24. o> ō değişimi	40
5.1.2.25. o> ı değişimi	40
5.1.2.26. o> u değişimi	40
5.1.2.27. ö> ı değişimi	40
5.2. Ünsüzler	40
5.2.1. ç>ş değişimi	40
5.2.2. ç>c değişimi	41
5.2.3. k>h değişimi	41
5.2.4. t>d değişimi	41
5.2.5. p>b değişimi	41
6. SÖZLÜK	43
7. SONUÇ VE TARTIŞMA	76
KAYNAKLAR	78
ÖZ GEÇMİŞ	
EK: MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE'den Örnek Sayfalar	

1.GİRİŞ

1.1. Tarih Boyunca Türk-Arap İlişkileri

Türk-Arap ilişkilerinin temelinde Müslümanlık vardır. Türkler İslam ordularıyla her ne kadar 751 yılındaki Talas savaşında karşılaşmış olduğu söylene de Sasaniler'i aşip Kafkaslardan Şiraz dolaylarına kadar uzanan Avar Hunlarını veya hanedanlarını Heftalitler'i ayrı tutarsak ilk Türk-Arap ilişkisi, MS 630'larda bugünkü İran topraklarında başlamıştır. Türkler Müslümanlığı bu tarihten başlayarak yüzlerce yıl sürece farklı sosyal ve siyasal şartlar altında kabul etmişlerdir. VII. ve X. yüzyıllar Emevi ve Abbasi ordularının İran ve Batı Türkistan'ı fetih süreçleri ile geçmiştir. Abbasiler döneminde önce askeri sonra da siyasi alanda İslam uygarlığının başat bir unsuru olan Türkler arasında Müslümanlık toplum katmanları arasında aşama aşama yayılmış buna bağlı olarak Türk-Arap ilişkisi de paralel olarak etkileşim içinde olmuştur. Bu ilişki coğrafi sebepler yüzünden Selçuklular devrine kadar Farslar kanalıyla olmuştur. Ayrıca Ruslardan satın aldıkları Türk köleler vasıtasıyla Kafkaslar üzerinden gerçekleşmiş sınırlı bir Türk-Arap ilişkisi de söz konusudur (Akar, 2010: 1-4).

Türk-Arap ilişkileri çeşitli Türk devletleri döneminde sürekli ilişkide olmakla beraber Osmanlı Devleti döneminde de 1517 Yavuz Sultan Selim tarafından Ridaniye Savaşı'yla Suriye ve Mısır Osmanlı Devleti hâkimiyetine girmiştir. Uzun bir süre Osmanlı Devleti'nin hâkimiyeti altında kalan Araplar 1914 I. Cihan Harbi'yle beraber İngilizlerin egemenliği altına girmiştir (Uzunçarşılı, 2011: 288-290).

Atatürk, dış politikada Türkiye'ye karşı bir düşman bloğu oluşturmamak için hem Balkan devletleri ile hem de Arap devletleri ile ilişki kurma yolunu tercih etmiştir. Bu amacın gerçekleştirilmesi için dünya genelinde egemen güç olan ülkelerle işbirliğine gitme kanaati oluşmuştur.

1990'lı yılların başlarında Soğuk Savaş'ın sona ermesi, Sovyetler Birliği'nin ve Yugoslavya'nın dağılmasıyla iki kutuplu dünya sisteminin sona ermesi, Türkiye'nin çevresinde yeni etnik ve dini çatışmaların ortaya çıkmasına neden oldu. Bu dönemde, Türkiye'nin Batı açısından stratejik öneminin azaldığı yönünde yazılar yazılmaya başlandı. Batı ittifakının ne derece faydalı olup olmayacağını tartışıldığı bu ortamda yeni güvenlik sorunlarının ortaya çıkması, Türkiye'nin Orta Doğu politikalarında güvenlik sorununu ön plana çıkardı. Güvenlik sorunlarının ağırlık kazanması ve bu sorunların daha ziyade Suriye ve Irak gibi Arap ülkelerinden kaynaklanması, Türkiye-İsrail ilişkilerinin gelişmesini beraberinde getirdi. Türkiye'nin Orta Doğu'ya güvenlik merkezli bakışı 1990'lı yıllarda Türk-İsrail stratejik ortaklığının ortaya çıkmasına neden olurken, Türkiye'nin Arap dünyasından uzaklaşması şeklinde algılanarak, Arap dünyasından ciddi şekilde eleştiri almasına sebep oldu. Bu açıdan bakıldığında 1950'li yıllar ile 1990'lı yıllardaki Türkiye'nin Orta Doğu'ya bakışında benzerlikler görülmektedir. Daha öncede bahsedildiği gibi 1950'li yıllarda bölgeye Batı/ABD perspektifinden yaklaşan Türkiye, Orta Doğu'dan uzaklaşırken, 1990'lı yıllarda İsrail'le stratejik ilişki içine girerek yine Arap dünyasından uzaklaşma eğilimi göstermiştir. Bu durumdan da anlaşıldığı üzere, Türkiye'nin bölgeyle olan ilişkilerinin güvenlik konuları üzerinden yürütülmesi, Türkiye'nin bölgedeki etkinliğini azaltıcı bir rol oynamaktadır ve güvenlik konuları ağırlık kazanınca ABD ve İsrail'le ilişkilerde gelişme görülmeye başlanmış, bölgeden, Araplardan uzaklaşma meydana gelmeye başlamıştı (Şahin, 2010: 14).

Son dönemde Türk-Arap ilişkileri artmıştır. Ancak geçmişte yaşanan sorunlar ortadan kaldırılmaya çalışılmıştır. Çünkü Türkiye'nin merkez bir ülke olması için imajının değişmesi ve güven ortamının sağlanması gerekmektedir. I. Dünya savaşında Arapların Türkler karşısında yer alması bu iki millet arasındaki soğukluğu canlı tutmaktadır. Modern devletlerin kurulmasından sonra da Arap-İsrail meselesinde ve soğuk savaş döneminde Arap ülkeleri ile Türkiye'nin ortak bir politikası olmamasından dolayı bu ülkeler yakınlaşma ihtiyacı ve olanağı bulamamıştır.

Ancak ABD'nin Irak işgaline Türkiye'nin destek vermemesi ve ardından yaşanan bazı gelişmeler Türk-Arap ilişkilerinde yeni bir dönem başlattı. Bu dönemde gelişen diplomatik ve ticari ilişkiler ülkeleri birbirine yaklaştırırken, 2008 yılında İsrailin Gazze'de gerçekleştirdiği saldırılar ve buna gösterdiği tepki Arap halkının da Türkiye'ye olan sempatisini artırmıştır. Son olarak Başbakan Erdoğan'ın Davos zirvesindeki tavrı ve Türkiye'den Gazze'ye giden yardım filosunda öldürülen Türkler bu yakınlaşmanın artarak sürmesini sağlamıştır (Akar, 2010: 1-4).

1.2. Halep Bölgesinin Tarihi

1.2.1. İslam Öncesi Dönemde Halep

Tarihte pek çok değişik isimle anılan Halep adı, Makedonyalıların kullandığı "Beroia" ismi dışında kullanılan diğer isimler anlam ve telâffuz açısından birbirine yakındır. İlk olarak MÖ II. bin yıl çivi yazılı Akad tabletlerinde *Halaba* ve *Halman/Halvvan* şeklinde adına rastlanan Halep için Hititler *Halap*, Mısır dilinde *Hrb*, Akadlar *Hallaba*, *Halman* ve *Halvan*, Araplar *Halebü's-Şehba*, İngiliz, İtalyan ve Almanlar *Aleppo*, Fransızlar *Alep* ismini tercih etmişlerdir. Halep'in MÖ XVIII. yüzyılda Yamhad Krallığı'nın başşehri olduğu görülür (Yazıcı, 1997: 239-244).

Halep ve havalisini içine alan bölge tarihsel olarak *Bilad-ı Şam* olarak isimlendirilmiştir. Anadolu coğrafyasını isimlendirmek için de *Bilad-ı Rum* adı kullanılmıştır. Bu bölge Arap çölünden Fırat nehrine kadar Akdeniz sahilini kapsayan bölge için kullanılan bir isimlendirme olmuştur. Bilad-ı Şam olarak adlandırılan bölge bugün Suriye, Lübnan ve Filistin'i içine alan bölgeleri de kapsamaktadır (Lammens, 2001: 51).

Halep, Kuzey Suriye'nin en önemli şehri ve kendi adını taşıyan ilin merkezi olup Anadolu'dan Mezopotamya'ya ve Akdeniz'den İran'a giden ana yolların kavşak noktasında kurulmuştur. Bu dikkat çekici coğrafi konumu dolayısıyla kervanların uğrak yeri olmuş, bunun sonucunda ticaretle zenginleşip medeniyette yükselirken sık sık aynı yollardan sefere çıkan orduların tahribatına ve yağmalarına maruz kalmıştır (Yazıcı, 1997: 239).

Suriye'nin tarihinde iz bırakan şahsiyetlerden biri de İskender'in komutanlarından olan Selefkos Nikator'dur.

Selefkos Nikator İskender'in komutanlarından. İskender'in ölümünden sonra her bir komutan ayrı ayrı yerlerde bağımsızlıklarını ilan ettiği sırada Selefkos Suriye'yi istila etmiş ve Antakya şehrini babası Endohyos adına inşa ederek başkent yapmıştır (Eroğlu-Babuçoğlu-Köçer, 2012).

Selefkos Şam bölgesinde yirmi beş yıl tahtta kalmış, Suriye ile Lübnan topraklarında Yunancayı yaymayı başarmıştır.

Suriye bölgesi eski zamanlarda on iki eyaletten oluşmaktaymış. Bu eyaletlerden Halep vilayeti içerisinde bulunan Vavjeran eyaleti müstesna olmak üzere genel olarak o dönemde Suriye bölgesi on milyondan fazla nüfusa sahipti.

Birincisi Komajen eyaletidir ki, Maraş ve havalisinden oluşmaktadır. İdari merkezi de Fırat nehri sahilinde bulunan Samsat şehriydi ve Cermanya yani meşhur Maraş şehriydi. İkincisi Sirhasitik eyaletidir ki, Komajen'in güneyinde ve Fırat nehriyle sınırlı olup, Hirapolis yani Cerablus, Belkıs, Paro (Halep), Batno (Bâb), Zeugma (Birecik), Serhas ve Tabsak nehirlerinden oluşmaktadır. Üçüncüsü Biyaji, bugünkü İskenderun sahillerinden ibaretti. Bu eyalet zamanında Finikelilerin yerleşmiş olduğu Miriyandoros, Aleksandiye veya Sakapiyoja denilen şimdiki İskenderun şehri. Dördüncüsü Silokya eyaleti, şimdiki Süveydiye sahilindeydi. Silokya ve Cenders nehirleri meşhur şehirlerindendi. Beşincisi Halbisidis eyaletidir ki, Mare bölgesinden ibaret olup, meşhur Ara ve Hals denilen Mare şehriydi. Altıncısı Halyoponit eyaletidir ki, Halep'in doğusundan başlayarak Fırat sahilinde bitmekteydi. Yani şimdiki Şamiye topraklarından ibaretti. Yedinci Apamen eyaletidir ki, şimdiki Cisir-i Şuğûr havalisinden ibaret olarak idare merkezi de Agamyeydi. Bugün bu bölgede Mazik Kalesi bulunur. Sekizincisi Kasponit eyaleti, Süveydiye ile İskenderun arasındaki Akdeniz yaylasından ve Antakya'dan ibaret olup, idare merkezi Antakya şehridir. Kaldı ki bu sekiz eyaletin Suriye bölgesinin haricinde olarak bir eyalet daha olup, o da Ojeran eyaletidir. Şark imparatorları Suriye'ye hâkim olduğu sırada şimdiki Urfa ve civarına Ojeran adını vermişler ve krallık teşkil ederek, Ebkar ünvanlı hükümdarların başkenti Edes ya da Urfa'ydı (Eroğlu-Babuçoğlu-Köçer,2012).

Halep, Anadolu'da kurulan Hitit Krallığı'nın önemli bir eyalet merkezi olarak devletin yıkılmasından sonra ise Halpa Krallığı adıyla müstakil bir Geç Hitit Krallığı olarak varlığını devam ettirmiştir. MÖ IX. yüzyıl ortalarında Asurların eline geçen şehir önemini kaybetmeye başlamış ve akabinde Pers İmparatorluğu döneminde sadece dini sebeplerden dolayı hatırlanan bir merkez haline gelmiştir. Değerini yitiren Halep Helenistik dönemde Grek mimarisiyle yeniden inşa edilerek Beroia adını almış ve gelişme dönemine girmeye başlamıştır. Şehir, Bizanslıların elinde çok sayıda kilisenin var olduğu bir Hristiyanlık merkezi haline gelmiştir (Yazıcı: 1997: 240).

1.2.2. İslami Dönemde Halep

Müslümanların Suriye'ye yönelik ilk askerî teşebbüsleri daha Hz. Peygamber hayatıyken başladı. Mute gazvesi ve Tebuk seferi, Üsâme ordusunun hazırlanarak Suriye'ye sevk edilmek istenmesi Suriye topraklarına yönelik teşebbüsler arasındadır. Bu üç seferden anlaşıldığı gibi Hz. Peygamber aslında Suriye'ye yönelik seferleri başlatmış bulunmaktaydı.

Hız. Ebu Bekir döneminde fetih girişimleri olduysa da amacına ulaşamadı. Hız. Ömer döneminde Suriye orduları komutanlığına getirilen Ebu Ubeyde b. Cerrah, Halep'in fethine İyaz b. Ganem'i memur etti. İyaz b. Ganem Halep'te karargâh kurdu. Şehir halkı İyaz b. Ganem'den kendileri çocukları ve şehir surları, kiliseleri evleri ve içinde bulundukları kaleye dokunulmayacağına dair güvence istediler. İyaz Haleplilerin bu isteklerini kabul etti ve onlarla bir antlaşma imzaladı. Başka bir rivayette ise Halep halkının kanlarının akıtılmaması, evleriyle kiliselerinin ise Müslümanlarla yarı yarıya taksim edilmesi şartı ile antlaşma yaptıkları seklindedir. Bir diğer rivayette ise ahali şehri terk ederek Antakya'ya çekilmişlerdi.

Halep'e giren Ebu Ubeyde şehri boş buldu. Sulh müzakereleri ise aracılar vasıtası ile mümkün olmuş, bunun üzerine ahali Halep'e geri dönmüştür. Araplar ilk

yayıma dalgaları içinde işgal ettikleri antik kentleri (Sam, Halep) baştan sona değiştirmeden kendi halinde evrime bıraktılar. Bu itibarla antik kent ile Müslüman kenti arasında devamlılık vardır. (Yazıcı: 1997: 240).

1.2.3. Emevi ve Abbasiler Döneminde Halep

Ebu Ubeyde b. Cerrah'ın ölümünden (18/639) sonra Muaviye b. Ebu Sufyan Suriye valiliğine getirildi. Halep önce Humus'a, daha sonra da Kınnesrin'e bağlandı. Emeviler döneminde bazı eyalet valilerinin şehir civarına yerleşmiş olmasına rağmen Halep hiçbir zaman siyasi ve idari bir merkez haline getirilmedi. İslam fütuhâtı Halep'in hayatında çok yavaş bir değişime sebep oldu. Geçmişteki bütün anlaşmazlıklarını devam ettiren kalabalık bir Hristiyan cemaati vardı. Müslümanlar ancak bir asır geçtikten sonra çoğaldılar ve abidevi bir cami vücuda getirdiler. Bu ilk büyük cami Emevi Halifesi Suleyman b. Abdulmelik tarafından 715-716 yıllarında bir katedralin avlu veya haziyesi üzerine cuma mescidi olarak inşa edildi. İslam dünyasında siyasi iktidarın Abbasilerin eline geçmesi ile birlikte Halep de Abbasi yönetimine girmiş oldu. Ancak Suriye'nin Emevi hanedanının merkezi durumunda olması nedeniyle, Abbasilerin bu bölgeye karşı tepkisel bir politika izlediklerini söyleyebiliriz. Gerçi, zaman zaman, hanedana mensup kişiler Halep'in de bağlı bulunduğu vilayetlere vali tayin edildi ise de bütün Suriye gibi Halep de sönük bir dönem geçirdi. Bu devirde Halep her türlü idari ve siyasi değerden mahrum bir taşra kasabası halinde kalmaya adeta mahkûm edildi. Abbasi halifesi Mutemid (870-892) döneminde otoritenin zayıflamasını fırsat bilen Tolunoğlu Ahmed bütün Kuzey Suriye'yi hâkimiyeti altına aldı. Tolunoğullarının hâkimiyeti döneminde de Halep'in kaderi değişmemiştir. Ahmet B. Tolun ilk iş olarak halife Müstâîn-Billah'ın güvenini kazanarak saraydaki nüfuzlu kişiler arasındaki yerini aldı. Ardından Mısır Valisi Bayık Bey'in vekili sıfatıyla Mısır'a girdi. Dımaşk'taki isyanı bastırmak amacıyla topladığı 100 binden fazla askeri birliği Semerra benzeri bir şehir kurarak hükümet merkezini oraya taşımaya karar verdi. Fustat'ın kuzeydoğusunda Yeşkür Dağı'nın eteğinde Katâi şehrini inşa etti. İdare merkezini de oraya taşıdı. Kayın pederi Yâcûh Et-Türki'nin ölmesinden sonra (Temmuz 872) bütün Mısır Ahmet'in eline geçti. Ahmet B. Tolun'un ölmesiyle yerine oğlu Humâreveyh geçti. Halife Mu'tazid Billah 893'te Mısır'a yolladığı fermanla Fırat'tan Berka'ya kadar uzanan toprakları Humâreveyh'e verdiğini bildirdi. Humâreveyh 12 yıl süren hükümdarlığında Tolunoğulları en parlak dönemini yaşamasına rağmen gereksiz harcamaları yüzünden oğlu Ceyş döneminde ülke adeta içeriden çökmüştü. Bu sebeple kendisinden sonra gelenler ülkeyi maddi sıkıntıdan ve kısa süre içinde yıkılmaktan kurtaramadılar (Eroğlu-Babuçoğlu-Köçer,2012).

Kısa bir süre sonra Tolunoğullarının elinden çıkan Halep Karmatilerin istilasına uğradı (903). Halep 936 yılında İhşidiler'in eline geçti. Bu gelişme üzerine Halife Suriye'yi İbn-i Raik'e bağışladı. Böylece, İhşidî yöneticilerini bölgeden uzaklaştırmayı düşünmüş olmalı idi. Muhtemelen bu girişime karşı bir tedbir olarak, Muhammed İhşid'de Kilab kabilesinin reisi Said'i Halep valisi olarak tayin etmişti. Bu atama Kuzey Suriye'nin, bu tarihten sonra Kilab kabilesinin akınlarına maruz kalması sonucunu doğurdu ki bu da bölgenin siyasi istikrarını ve gelişimini olumsuz yönde etkiledi. İbn-i Raik, İhşidiler'in Halep valisi Said el-Kilabi'yi mağlup ederek uzaklaştırdı ve Dımaşk'a yerleşti. 940/941 senesinde İhşid, veziri Kafur idaresinde bir orduyu Suriye'ye gönderdi. İbn-i Raik'i mağlup eden Kafur Halep'i aldı ve İbn-i Raik anlaşılmaya mecbur edildi. Bunu takip eden yıllarda İbn-i Raik, Hamdani Nasıruddevle tarafından öldürüldü. Emiru'l-Umera olan Nasıruddevle'nin ölümünden sonra yerine gecen kardeşi

Seyfuddevle Ali Halep'e hâkim oldu. Böylece Hamdaniler dönemi de başlamış oldu (Yazıcı: 1997: 241).

1.2.4. Hamdaniler Döneminde Halep

Hamdaniler Cezire halkından olup, Beni Rubey'a kabilesindendir. Bu devleti kuran Seyfuddevle Er-Rubey'î'nin babası Abdullah, Abbasi halifelerinden Muktefibilah tarafından Emirü'l-Hac olarak atanmıştır. Bir ara da Musul valisi olmuştur. Babasının ölümünden sonra halife tarafından Seyfuddevle ve kardeşi Nasıruddevle'ye valilik verilmiştir. Seyfuddevle Halep'e, Nasıruddevle de Musul'a vali oldu. Kısa bir süre sonra her ikisi de bağımsızlığını ilan etti.

Seyfuddevle 944/945 yılında Halep'te tahta çıkmış, Adana ve Anadolu cihetlerinde, İstanbul, Rumeli ve Cezire bölgesinde katıldığı savaşların çoğunda galip olmuştur. Zamanında Romalılar Halep'e kadar gelerek Taş Kale'yi ele geçirmişlerdir. Seyfuddevle'nin gayret ve yiğitliği sayesinde düşman etkisiz bırakılmıştır. Ancak biraderi tarafından Münbiç hâkimi olan Abufiras esir olmuştur. Seyfuddevle, kurtuluş fidyesi ödeyerek onu kurtarmıştır. Bu zat pek çok cihat ve gazalara katılmış ve Kilikya bölgesinde çeşitli kaleleri fethettikten sonra 967/968 tarihinde Halep'te mesane iltihabından vefat etmiştir. Naşı Diyarbakır bölgesinde bulunan Silvan kasabasına getirilmiş ve validesi yanında defnedilmiştir. Halep civarında bulunan Hz. Hüseyin Meşhedi aslında Seyfuddevle tarafından keşfedilmiş ve inşa edilmiştir.

Sadüddeve 967/968 tarihinde pederinin tahtına çıkmıştır. 968/969 tarihinde Humus hâkimi olan Ebu Firaz Sadüddeve'ye karşı isyan etmiş, isyanı bastırmak için gönderilen komutan Kar'ube Ebu Firazı öldürerek isyanı sona erdirmiştir. Bu komutan gittikçe güçlenerek Sadüddeve'ye karşı bağımsızlığını ilan etti. Bir süre Meyyafarikin'de bulunan Sadüddeve, Kar'ube ile yaptığı anlaşma sonucunda devlet idaresini tekrar elde etti.

Ebu'l-fazail b. Sadüddeve 992'de küçük yaşta tahta çıkmış ve babasının adamlarından Lü'lü vasi olarak tayin edilmiştir. Lü'lü ihanet ederek efendisi Ebu'l-Fezaili yendi ve 1003'te Halep'i ele geçirdi. Fatımi halifesi adına hutbe okuttu. Ölümünde oğlu Ebu'l-Nasr Halep hükümdarı oldu ve Murtaza-i Devle unvanını aldı. Kaderin bir cilvesi olarak 1013/14'te esir aldığı Salih Merdas gibi kölesi ihanet ederek kaleyi Fatımilere teslim etmiştir. Böylece Halep'te yetmiş yıl hüküm süren Hamdani devleti sona ermiştir (Yazıcı: 1997: 241).

1.2.5. Beni Merdas Döneminde Halep

Halep'teki Fatımi idaresi 1022 yılında bedevi kabilelerin memleketi paylaşmasıyla son buldu. Böylece Halep Kilab kabilesinin reisi Salih b. Mirdas'ın eline geçti. Yaklaşık elli yıllık bir dönemde (1022-1070) onun soyundan gelenler tarafından idare edildi (Sauvaget, 2001: 118). Mirdasiler dönemi iç çekişmeler, Bizans ve Fatımiler arasında denge politikaları gütmekle geçmiştir. Bu dönemde Halep'e ilk Türkmen yerleşmeleri başlamıştır. İlk Türkmen kitlesi 1.000 kişilik atlı grubuyla Hanoğlu Harun adında bir Türk komutanının eliyle gerçekleşmiştir. Bu dönemde yapılan seferler genellikle isyan ve keşif amaçlıdır.

Anadolu'da başlayan yurt edinme faaliyetine paralel olarak, Suriye ve Filistin'de aynı süreci başlatan Türkmen kitlelerinin bölgede etkili olmaları, Mirdasi emiri Mahmud'un dikkatini, Selçuklu sultanlığına çevirmesine neden olmuştur. Zira bir yandan amcası Atiyye ile olan mücadelesinde sürekli müttefike muhtaç durumda oluşu,

bir yandan da tabi statüsünde bulunduğu Fatımi halifeliğinin sık sık amcasından yana tavır koyması, onu Türklerle yakın ilişkiler kurmaya zorlamış, bunun sonucunda Mirdasi-Selçuklu ilişkileri başlamıştır. 1070 tarihinden itibaren Mirdasiler Selçukluların üçüncü dereceden vassalı durumuna geldiler. Alparslan'ın Mısır seferi sırasında Mirdasoğlu Mahmud Selçuklu sultanına itaat etmiş, buna karşı Sultan Alparslan'da kendisine dokunmamıştır (Mayıs 1071).

Suriye Selçuklu Meliki Tutuş 1078'de Halep'i kuşattı. Fakat özellikle Ukayli Emiri Şerefuddevle Muslim b. Kureys ile Halep Emiri Sabık'ın Arap kabilelerinin desteğini sağlayarak ona mukavemet etmeleri üzerine başarı sağlayamadı. Tutuş, Emir Atsız'ın yardım çağrısı üzerine Dımask'a dönünce derhal harekete geçen Şerefuddevle kalabalık Arap kabileleri ve kuvvetleriyle şehre girdi ve Mirdasi hanedanına son verdi (1080).

1.2.6. Selçuklular Döneminde Halep

Selçukluların Ön Asya'ya gelişi, kalabalık ve kalıcı göçler halinde olup, bu intikalin en önemli aşamasını Tuğrul Bey'in 1055 yılındaki Bağdat'a girişi oluşturmuştur. Tuğrul Bey'in hedefleri arasında Bağdat'ın yanı sıra Suriye'yi de almak, hatta Mısır Halifeliği'ne de son vermek bulunmakla birlikte, (Yinanç: 2013: 44) zaptına muvaffak olduğu yerler ağırlıklı olarak Irak topraklarıyla sınırlı kalmıştır. Selçukluların ilgisini ve sınırlarını Irak ötesine taşıyan ve Suriye bölgesine kaydırarak Akdeniz kıyılarına ulaştıran, Selçuklu hükümdarı Alparslan ve onun oğulları Melikşâh ile tutuş olmuştur. Bu hükümdarlar zamanında Suriye'nin Türk fütuhatına tamamen açık hale geldiği ve Türkmen kitlelerinin kalabalık gruplar halinde bölgeye intikal ettiği görülür. Öte yandan Suriye bu dönemde Fâtımîlerin kontrolünde olmakla birlikte, bu Şîî devlet, içine düştüğü buhranlar yüzünden Suriye'deki kontrolünü Selçuklular lehine kaybetmekle yüz yüze idi. Selçuklu fetihleri, Haçlı seferleri başladığı sırada devam ettiğinden, Haçlılara karşı Anadolu ile birlikte Suriye'nin de müdafaası yine Selçuklu Türklerine düşmüştü. Alparslan, Kutalmışoğullarından Süleyman'a Suriye (Şâm) ve Diyar-ı Bekr yöresini vermiştir. Ancak Suriye'deki emîrlerin kendisini öldürmek istemeleri yüzündün Süleyman, kendini güvende hissetmeyerek Rûm seferine çıkmıştır. Atsız'ın durumu Kutalmışoğullarının Suriye bölgesinde ilk kez tarih sahnesine çıkması bakımından önemlidir. Anadolu Selçuklu Sultanı I. Süleyman Şah'ın Antakya'yı fethetmesinden sonra Şerefuddevle ile girdiği mücadele onun ölümüyle sonuçlandı (20 Haziran 1085). Süleyman Şah bu zaferden sonra Halep'i kuşattı. Şerif el-Huteyti, yapılan müzakerelerden sonra Halep'i Sultan Melikşah'ın onayı alındıktan sonra teslim edebileceğini bildirdi. Bunun üzerine Süleyman Şah kuşatmayı kaldırdı (Temmuz 1085). Ancak daha sonra verilen sözün tutulmaması üzerine ertesi yılın Nisan ayında şehri yeniden kuşattı. Şerif el-Huteyti bu defa Tutuş'a haber gönderip şehri kendisine teslim edeceğini bildirdi. Mayıs 1086 Dımask'tan yola çıkan Tutuş, Süleyman Şah ile savaşa girdi ve onu mağlup ederek ölümüne sebep oldu (4 Haziran 1086). Savaştan sonra Şerif el-Huteyti Halep'in teslimi hususunda Tutuş'u da oyalamaya kalkıştı; ancak Tutuş 11 Temmuz 1086 günü şehri ele geçirdi. Bu gelişmeler üzerine Sultan Melikşah Tutuş'a haber gönderip Dımask'a dönmesini istedi. Tutuş da bu emre uyarak Halep'ten ayrıldı. Sultan Melikşah, bazı devlet adamı ve kumandanlarıyla birlikte gelerek 3 Aralık 1086 şehri teslim aldı (Yazıcı: 1997: 241).

Selçuklu Türk hanedanından olan Atsız b. Ayvak Halep ve Şam'ı zapt ettiyse de, hâkimiyeti sağlayamamış ve asıl saltanat sahibi olan Melikşah Halep'e gelerek burayı

geri almıştır. Halep valisi olarak Aksungur'u (Kasımüddeve) atamıştır (Eroğlu-Babuçoğlu-Köçer,2012: 70).

Aksungur'un valiliği sırasında şehir rahat bir nefes almıştır. Halep ve çevresinde eşkıyalık hareketlerini tedip edip, ticaretin canlanmasını sağladığı gibi, bunun devamını temin için ticaret kafilelerinin mallarını geçmekte oldukları mahallin ahalisine zimmetlemiş, böylece onları güvence altına almıştır. Onun bu faaliyetleri, uzun süren mücadele ve güvensizlik ortamı nedeni ile ticari özelliğini kaybeden Halep'i yeniden bir ticaret şehri haline getirmiş ve şehir bayındır hale gelmeye başlamıştır (Sauvaget, 2001: 119).

Melikşah'ın ölümü (1092) üzerine tahtta hak iddia ederek saltanat mücadelesine atılan Tutuş, önce Halep üzerine yürüdü. Aksungur, Tutuş'a mukavemet etmeyip onun emrine girdi, fakat daha sonra Emir Bozan ile birlikte Tutuş'tan ayrıldı ve Selçuklu tahtının asıl varisi Berkyaruk b. Melikşah'ın tarafına geçti. Bozan ile Aksungur'un böylesine kritik bir anda kendisinden ayrılmalarını ihanet olarak kabul eden Tutuş, onlarla hesaplaşmak için tekrar Halep önlerine geldi. Savaşta Aksungur'u mağlup edip esir aldı ve öldürttü (Alptekin, 1989: 296).

Tutuş'un ölümü üzerine Halep Selçuklu Melikliği'nin başına geçen oğlu Rıdvan, Fatımi Halifesi Musta'linin teklifini kabul ederek başşehri Halep'te ve hâkimiyeti altındaki diğer yerlerde onun adına hutbe okuttu. Ancak aldığı sert tepkiler karşısında bundan vazgeçerek yeniden Abbasilere ve Büyük Selçuklulara döndü (1097). Rıdvan, Halep'teki Batınilerle sıkı işbirliği yaptı. İslam dünyasının tam bir parçalanmışlık içinde olduğu bu dönemde Haçlı saldırıları için içinden çıkılmaz bir hale soktu. Haçlıların Halep civarında görünmesi Selçuklu emiri Rıdvan ile fetih hareketlerinde bulunan Antakya hâkimi Yağısıyan, derhal şehre gelerek savunma hazırlıklarına başladı (Duman, İ. 2015: 494). Çevresindeki emirlerden ve Selçuklu sultanından yardım istemesine rağmen Haçlılar 1098 yılında Urfâ'ya saldırarak burada bir Haçlı Kontluğu kurdular (Yazıcı: 1997: 241). Bundan dört ay sonra Haziran 1098'de Antakya ve 1099'da Kudüs Haçlıların eline geçti.

Halep çevresindeki birçok kale Haçlılar tarafından ele geçirilerek kuşatılmıştır. Antakya Prinkepsi Tancred'in Halep bölgesini istilaya teşebbüs etmesi üzerine Rıdvan sufi, fakih ve tüccarlardan oluşan bir heyeti o sırada Bağdat'ta bulunan Sultan Muhammed Tapar'a göndererek yardım istediye de emirler arasındaki meseleler yüzünden sonuç alamadı (1111). Rıdvan'ın 1113'te ölümünden sonra yerine geçen oğlu Alparslan kısa süren melikliği sırasında Batınilerin faaliyetlerine izin vermemekle birlikte Haçlılara karşı da ciddi bir şey yapamadı (Yazıcı: 1997: 242).

Sultanşah döneminde idare tamamen Atabeg Lu'lu'nun elinde toplandı. Lu'lu' 1116'da ölünce Emir Yaruktas idareye hâkim oldu ve zaman zaman Haçlılarla işbirliği yaptı. Haçlıların baskı ve tehditleri karşısında zor durumda kalan şehrin ileri gelenleri, Artukoğlu İlgazi'ye haber gönderip Halep'i teslim almasını ve Hristiyanlarla mücadele etmesini istediler; İlgazi de oğlu Timurtaş ile birlikte gelip şehre girdi (1117-18). Halep halkının çağrısı üzerine gelerek şehri teslim alan İlgazi, eski yönetim kadrolarının büyük bir kısmını iş başından uzaklaştırarak tutukladı. Hazine ve depoların bunlar tarafından boşaltılmış olmasından dolayı birçoğunun mallarına el koyarak hazineye iade etti. İlgazi'nin Halep'e yerleşmesiyle, Suriye Selçuklu Devleti de tarih sahnesinden çekilmişti (Usta, 2008: 229).

İlgazi de oğlu Timurtaş ile birlikte gelip şehre girdi (1117-18). Onun 1122'de ölümü üzerine Emir Bedrüddevle Süleyman Halep'te yönetimi ele geçirdi. Kudüs Kralı II. Baudouin Halep'i tehdit edince Artuklu Belek b. Behrâm idareyi ele alıp şehri Haçlılar'a karşı savundu (Haziran 1123). Belek b. Behrâm'ın ölümü üzerine İlgazi'nin

oğlu Timurtaş 22 Mayıs 1124'te şehre hâkim oldu. Bu sırada Mardin'de hapsedilmiş olan Suriye Selçuklu Meliki Sultanşah hapisten kaçarak Hille Emîri Dübeyş b. Sadaka ve Kudüs Kralı 11. Baudouin ile ittifak kurdu. Halep'i kesin olarak ele geçirmeye karar veren müttefikler şehri aldıklarında Dübeyş'e teslim etmek üzere anlaştılar. Zor durumda kalan Timurtaş asker toplamak amacıyla Mardin'e gitti; ancak Haleplilerin tutum ve davranışlarına öfkelendiği için geri dönmedi. Kumandayı ele alan Kadı Ebü'l-Hasan Muhammed b. Haşşâb şehri yiğitçe savundu ve Aksungur el-Porsukî'ye haber gönderip yardım istedi. Aksungur'un yaklaşması üzerine müttefikler kuşatmaya son vererek dağıldılar. Aksungur'un ölümü üzerine Irak Selçuklu Sultanı Mahmud Halep'i Haçlılar karşısındaki kahramanlıklarıyla tanınan İmâdüddin Zengiye verdi (1129).

1.2.7. Zengiler ve Eyyubiler Döneminde Halep

İç karışıklıklar ve Haçlı kuşatması altındaki şehri göz göre göre kaybetmek istemeyen Irak Selçuklu Sultanı Mahmud duruma müdahale ederek şehri İmadeddin Zengi'ye verdi (1129). İmadeddin Zengi Haçlıların elinde olan Hama, Esarib, Maaratunnuman, Urfa, Buzaa, Humus, Barin gibi şehir ve kaleleri aldı. Nureddin Mahmud döneminde (1146-1174) Haçlılarla mücadelenin yanı sıra, Halep'in sosyokültürel ve dini yapısında önemli değişimlere imza attı. Tedbirli ve adil bir hükümdar olan Nureddin Mahmud Halep surlarını, kaleyi ve su yollarını tamir ettirdi. Giderek artan İsmailî etkiyi kırmak için Sünniliği canlandırma yoluna gitti. Bu amaçla pek çok medrese kurdu. En meşhur medreseler bir Bizans katedrali üzerinde kurulan Halaviye medresesidir.

Nureddin Mahmud'un Dimaşk'ta ölümü üzerine (1174) yerine on bir yaşındaki oğlu el-Melikü's-sâlih Nûreddin İsmail geçti. Bunu fırsat bilen Musullular bağımsızlıklarını ilan ederek el-Cezire'yi istila ettiler. Nureddin'in Dimaşk ve Halep emirleri İsmail'in Atabeğliğini ele geçirmek için birbirine düştüler. Atabeğliği Halep'teki kumandanlarından Sâceddin Gümüştegin'in alması üzerine telaşa kapılan Nureddin Dimaşk'taki emirleri Selahaddin'i Suriye'ye davet ettiler. Selahaddin bir taraftan Fatimi taraftarlarının komplosu, bir taraftan Sicilya Donanması'nın İskenderiye'ye saldırması bunun yanında Yukarı Mısır'da çıkan Kenzüddeve isyanı ile meşgul olurken diğer taraftan da Suriye'deki gelişmeleri takip ediyordu. Selahaddin Dimaşk'tan gelen davet üzerine 12 Ekim 1174 tarihinde Mısır'dan Suriye'ye hareket etti. Dimaşk, Balebek, Humus, Hama gibi önemli merkezleri ele geçirdi. Fakat Musullular, Halepliler ve Frenklerle birlikte Selahaddin ile savaştıysa da Abbasi Halifesi Müstazi Biemrillah'ın araya girmesiyle iki taraf arasında bir antlaşma imzalandı. Anlaşmanın ardından (6 Mayıs 1175) tarihinde Abbasi Halifesi'nin Mısır, Suriye, el-Cezire üzerinde Selahaddin'in hâkimiyetini tanımasıyla Selahaddin bağımsızlığını ilan edip kendi adına hutbe okutmaya başladı. Bunun üzerine Musullular ve Halepliler Selahaddine tekrar savaş açtıysa da yenildiler.

29 Haziran 1180 tarihinde Halep-Musul meselesi yeniden alevlendi. Musul hâkimi el-Melikü's-Salih İsmail'in ölmesi üzerine Selahaddin burada kendisine karşı tekrar bir ittifakın olmaması adına Mısır'dan Suriye'ye dönüp I. Şark seferine çıktı (1182). Bu sefer esnasında el-Cezire bölgesini ve Sincar'ı 29 Nisan 1183'te Amid'i (Diyarbakır), ardından 17 sefer ile Halep'i (11 Haziran 1183) aldı. Halep'in zaptı Selahaddin'in gücünü daha da artırdı. Böylece Nureddin Zengi'nin devletini daha kuvvetli ve geniş bir şekilde idaresi altında toplamış oluyordu Selahaddin Eyyubi burayı oğlu el-Meliku'z-Zahir Gaziye bıraktı. Fakat birkaç ay sonra Halep, Selahaddin Eyyubi'nin kardeşi el-Meliku'l-Adil'in ricası üzerine Mısır'daki bütün haklarından

vazgeçmesi karşılığında kendisine verildi. Üç yıl sonra el Meliku'z-Zahir tekrar Halep'e tayin edildi (1186).

El-Meliku'z-Zahir Gazi döneminde Halep altın çağını yaşamıştır. Halep yeniden bir ilim ve kültür merkezi olmuştur. El-Meliku'z-zahir ticari hayatın gelişmesi için büyük gayret sarf etmiş ve bu amaçla Venediklilerle bir anlaşma yapmıştır. Halep ve Lazkiye gümrüklerinden elde ettiği gelirlerle güçlü bir ordu kurmuştur. İmar faaliyetlerinde de bulunan el-Meliku'z-Zahir Gazi kendi adıyla anılan bir medrese (Zahiriye Medresesi) ve çeşitli hayır kurumları tesis etmiştir. Halep surlarını tamir ettirmiş, Halep'te önemli davaların görüşüldüğü bir daru'l-adl inşa ettirmiştir. Şehirde yeni mahalleler kurulmuş, yer altı ve yer üstü su şebekesi yenilenmiş, pazar yerleri genişletilmiştir.

II. Yusuf'un saltanat döneminde Halep parlak günlerini bir süre devam ettirdiyse de, aynı zamanda sükûtin başladığı bir dönem olmuştur. Onun bütün Orta ve Kuzey Suriye'yi topraklarına katmaya çalışması Memlûklüler ile karşı karşıya gelmesine neden oldu. Memlûklülerle başlayan çatışma halifenin araya girmesi ile giderildi. Fakat asıl tehdit bir süre sonra kapıya dayandı. 1260 yılında şehir Hulagu Han tarafından ele geçirilerek baştanbaşa yakılıp yıkıldı. Yedi gün muhasara edilen Halep daha fazla direnemeyerek düştü ve beş gün boyunca yağmalandı. Yüz binden fazla insan ya esir edildi veya öldürüldü. Halep Zengiler ve Eyyubiler döneminde çok parlak bir dönem yaşadı. Nureddin Mahmud ilme ve âlimlere çok değer verirdi. Onun Suriye'de inşa ettirdiği medreseler şeriatın öğretildiği, fıkhi tartışmaların yapıldığı birer dini enstitü haline geldi. Bu konudaki gayretler, özellikle o yıllarda yaygınlaşan Şia'ya karşı Sünniliği canlandırmaya yönelikti. Nureddin Mahmud'un olduğu 1174 yılında Halep'te üçü Hanefilere, dördü Şafiiler'e mahsus olmak üzere toplam yedi medrese ile biri kadınlara ait üç hankah vardı. Halep Eyyubiler devrinde de Sünni düşüncenin merkezi oldu. 1204'te şehirde sekizi Şafiiler'e, dokuzu Hanefilere mahsus on yedi medrese, 1260'ta yirmi biri Şafiiler'in, yirmi üçü Hanefilerin olmak üzere toplam kırk dört medrese mevcuttu (Yazıcı: 1997: 243).

1.2.8. Memlûklüler Döneminde Halep

Eyyubi hükümdarı el-Meliküs-Salih Necmeddin Eyyûb'un Kıpçak ülkesi ve Kafkasya'dan getirip Revza adasındaki kışlalara yerleştirdiği Türk asıllı Memlûklerden oluşan özel birlikler çok geçmeden Eyyubi ordusunun en önemli unsuru haline gelmişti. Necmeddin Eyyûb'un ölümünü hemen ardından Fransa Kralı IX. Louis liderliğindeki Haçlı ordusuna karşı kazanılan Mansûre savaşında en büyük rolü bu birlikler oynadı. Fakat yeni hükümdar Turan Şah onların başarısını kıskanmış ve liderlerini tasfiyeye başlamıştı. Diğer yandan da üvey annesi Şecereddürr'ü babasının hazinesini saklamakla suçlamış ve ağır hakaretlerde bulunmuştu. Bunun üzerine Bahri emirlerinden Baybars el-Bundukdari ve arkadaşları bir suikastla Turan Şah'ı öldürdüler. Onun ölümüyle Mısır'da Eyyûbiler yıkılmış yerine Memlûkler adıyla bilinen Türk Devleti kurulmuştur.

Baybars ve arkadaşları efendileri Necmeddin Eyyûb'un dul eşi Secerüddürr'ü tahta çıkardılarsa da halk tarafından pek hoşlanılmadığı için Halifenin de isteğiyle Atabek Aybekle evlendi ve seksen gün oturduğu tahtını ona devretti. Böylece tarihçilerin çoğu tarafından Mısır Memlûk hükümdarının ilki sayılan İzzeddin Aybek tahta çıkmış ve Memlûk devleti tamamen kurulmuş oldu (3 Temmuz 1250). İzzeddin Aybek, Eyyûb Emirleri ile bir antlaşma yapıp iç düzeni de sağlamıştı. Fakat Aybek'in siyasi bir evliliğe niyetlenmesi ve Musul Emir'i Bedreddin Lü'lü'nün kızıyla

nişanlanması yüzünden hanımı Secereddürr'ün emriyle bir suikast sonucunda öldürüldü (9 Nisan 1257).

İzzeddin Aybek'ten sonra yerine 15 yaşındaki Nureddin Ali getirildiyse de Bağdat Abbasi Halifeliğini ortadan kaldıran (1258) Moğol tehlikesine karşı herkese sözünü geçirecek muktedir birinin geçmesi teklifinde bulunmuştu. Teklifin onaylanması üzerine Naib Kutuz devletin başına geçmişti. Bu sırada İslam dünyasının en kritik dönemlerinden birisi yaşanıyordu. Bu durumun da etkisiyle Bahri Memluk Emirlerinin Mısır'a dönüp kendisine katılmasıyla gücünü artıran Kutuz, Hulagu'nun teslim olma teklifini reddederek ordusunun başında Filistin'deki Ayn-ı Calud mevkiine kadar geldi. Burada Moğollara karşı tarihin akışını değiştiren savaşlardan sayılan Ayn-ı Calud savaşını kazandı (3 Eylül 1260) ve Suriye'nin büyük kısmı Memluklerin eline geçmişti. Ancak savaşın kazanılmasında büyük rol oynayan Bahri Emirlerinden Baybars el-Bundukdari ve arkadaşları onu dönüş yolunda öldürdüler (23 Ekim 1260) (Kızıltoprak, 2004: 90).

Bahri Emirleri tarafında sultan ilan edilen ve devletin gerçek kurucusu sayılan I. Baybars ile birlikte Memluk tarihinde yeni bir dönem başladı. Saltanatına dini bir meşruiyet kazandırmak ve bu sayede hâkimiyetini kuvvetlendirmek isteyen Baybars, Abbasi ailesinden birini Halife ilan ederek Abbasi Halifeliğini yeniden kurdu. Böylece hilafetin hamisi sıfatıyla bütün İslam ülkeleri üzerinde nüfuz sahibi oldu. On yedi yıl süren saltanatı sırasında, Mekke Şerifinin güvenini sağlayarak mukaddes bölgeyi ve Kızıldeniz'i hâkimiyet altına aldı. İdari düzenlemelerde bulunup haleflerinin taksim edeceği siyasetin temellerini attı ve devlete merkeziyetçi bir hüviyet kazandırdı. İlhanlılar ve Haçlılarla mücadele etti. Topraklarını Antakya Haçlı Prenslüğünü de ortadan kaldırarak genişletti. Halep 1258-1260 yıllarından Yavuz Sultan Selim'in 1517 Ridaniye Savaşına kadar Memlukler tarafından yönetilmiştir. 1348'deki veba salgını pek çok kişinin ölümüne sebep olmuş, 1400'de de Timur surlar ve kale dâhil bütün şehri yakıp yıkmış, üç gün süren yağmalama sırasında 20.000 kadar kişi öldürülmüştür. Fetihden hemen sonra Müslümanlar Halep'i bir İslâm şehri haline getirmiş ve çok sayıda mimari eserle süslemişlerdir; ancak felaketler sebebiyle Hamdânîlerden önceki döneme ait olanlar ortadan kalkmıştır. Halep, Kahire'den sonra birçoğu bugün de varlığını koruyan Eyyûbî ve Memluk yapılarının en bol bulunduğu ikinci merkezdir. Şehrin etrafı surlarla çevrilidir. Defalarca onarılmış olan bu surların bazı kısımlarıyla birkaç kapı ve burcu günümüze kadar gelebilmiştir (Yazıcı: 1997: 241).

1.2.9. Osmanlı Devleti Döneminde Halep

1516'da Mısır Seferine çıkan Yavuz Sultan Selim, bütün Suriye'de olduğu gibi Halep'te de yeni bir dönemi başlattı. 28 Ağustos 1516'da Halep'e gelen Yavuz Sultan Selim'i Halepliler şehir dışında karşılayarak ona itaatlerini arz ettiler ve şehirlerinin yağmalanmamasını rica ettiler. Otağını Halep'in karşısında bulunan Gökmeşin'da kuran Yavuz Sultan Selim, burada Halep'in anahtarlarını teslim aldıktan sonra onların ricasını kabul ederek şehrin yağmalanmaması için gerekli tedbirlerin alınmasını sağladı. Bundan sonra şehrin idaresini Karaca Paşa'ya teslim etti. Osmanlı hâkimiyetiyle birlikte şehrin geçmişinde rastlanmayan büyük bir gelişme devri başladı ve bu dönem Halep tarihinin birçok bakımdan en parlak dönemini teşkil etti. Suriye bölgesinin fethinden sonra Osmanlılar bölgedeki eski Memluk idari teşkilatını bozmadılar. Halep de Memluk döneminde olduğu gibi Şam emiru'l-ümerası (beylerbeyi) idari bölgesi içinde yer alıyordu (Masters, B. (1997:246).

Kanuni'nin tahta çıkması ile patlak veren Canberdi Gazali İsyanı, Halep'in idari taksimatını da yakından etkiledi. İsyân sırasında Halep kuşatıldıysa da alınmadı. İsyânın bastırılmasını müteakip Halep, Şam'dan bağımsız ayrı bir eyalet merkezi haline getirildi (Emecen, 1993: 141-142). Bu idari taksimatın yapılmasında güvenlik gerekçelerinin yanı sıra, şehrin uluslararası ticarete oynadığı rolünde etkisi büyüktür. Bu dönemde Halep dokuz sancaktan müteşekkil bir eyalettir. Buna göre: Adana, A'zaz, Kilis, Balis, Birecik, Halep, Hama, Humus, Ma'arraa ve Selemiyeye.

Halep'in güvenlik sorunları giderildikten sonra onun ticari kapasitesini ortaya çıkartmak için büyük yatırımlar yapıldı. Osmanlı yönetimi altında gecen ilk on yıl boyunca, kente gelen valiler şehrin görüntüsüne ve ticari alt yapısına büyük katkılarda bulundular. Halep içinde yer aldığı devletin sınırlarının doğuya kaydırılmasından çok yararlandı. Uluslararası büyük ticaret yollarının geçtiği geniş bir bölgenin merkezi olan Halep, İran Körfezi'nden ve Hindistan'dan getirilen lüks malların zorunlu transit noktası haline geldi. Halep, elde ettiği konum sayesinde bütün doğunun belli başlı pazarı haline geldi (Sauvaget: 2001: 121).

XVII. yüzyılda Halep'in büyümesi ve gelişmesini frenleyen en önemli unsurlar Canbolatoğlu Ali isyanı ve Osmanlı-İran Savaşları olmuştur. Canbolatoğlu Ali'nin 1610'da Belgrad'da idamından sonra Halep doğrudan İstanbul'un merkezî kontrolünde kaldı. 1639'da Osmanlı-İran mücadelesinin sona ermesiyle kervanlar İran ipeğini tekrar Halep'e getirmeye başladılar ve bu durum XVII. yüzyıl boyunca sürdü. Şehir nüfusunun azalmasına yol açan veba salgınlarına rağmen özellikle Anadolu'dan buraya doğru görülen devamlı göçlerin de etkisiyle Halep'in nüfusu XVII. yüzyılda yaklaşık 100.000'e ulaştı. Bu nüfus, Halep'i, İstanbul ile Kahire arasındaki en büyük şehir durumuna getirdi (Yazıcı, 2001: 240).

XVIII. yüzyılda İran'da Safevi hanedanının yıkılması ve yerine Nadir Şah'ın tahta geçmesi (1737) Halep'in geleneksel ticaretine de darbe vurdu. Bu yüzyılda şehrin ticaret payı da hayli azaldığı görülmektedir.

XIX. yüzyıl siyasi olarak pek çok olayın vuku bulduğu bir dönem oldu. Bunların ilki 1822 yılında meydana gelen deprem olayıdır. Bu deprem şehir nüfusunu önemli ölçüde azalmasına yol açtı. Deprem felaketinden henüz belini doğrultamayan Halep bu sefer Kavalalı Mehmet Ali Paşa isyanıyla karşılaştı. Osmanlı ordusunun içinde bulunduğu durumdan fırsat bulan Mehmet Ali Paşa'nın Suriye ve Anadolu'daki harekâtı Kütahya'ya kadar dayandı. 1832'de Mısırlı İbrahim Paşa Halep'i işgal etti ve şehir 1840'a kadar Mehmed Ali Paşa'nın hâkimiyetinde kaldı. Bu dönem Halep'in iktisadi ve siyasi hayatında yıkıcı bir etki yaptı (Masters: 1997: 246). Müslümanlara zorunlu askerlik uygulaması, Müslümanlar arasında hoşnutsuzluğa sebep oldu. Osmanlı idaresinin tekrar kurulması ve ardından Müslüman kesim üzerine askeri mecburiyet ve ferdi verginin yüklenmesini ihtiva eden Tanzimat reformlarının ilanı şehirde kargaşaya sebep oldu. Nitekim 1850 Ekiminde fakir Müslüman ahali zengin Hristiyan bölgelerine karşı saldırıya geçti ve büyük bir şehirli ayaklanması meydana geldi. Vali Mustafa Zarif Paşa Halep'ten kaçtı; isyanın elebaşı olan yeniçeri zümrelerinin reisi Abdullah El-Babinsi iki hafta kadar şehrin kontrolünü elinde tuttu. Kasım ayında Osmanlı ordusu, asilerin bulunduğu bölgeyi topa tutup pek çok kişinin ölümüyle sonuçlanan kanlı sokak savaşları sonucu düzeni yeniden sağladı. 1856 yılındaki Islahat Fermanı'na da benzer tepkiler gösterilmiş ve zengin Hristiyan mahalleleri yağmalanmıştır (Gülsoy, 1994: 283-286).

1864 Vilayet Nizamnamesi kısmi değişikliklerle 1866'da Halep'te uygulandı. Bu tarihte yeni nizamnameye göre oluşturulan ve yeniden teşkilatlandırılma görevi Cevdet Paşa'ya verilen Halep vilayeti, Urfa, Maraş, Kozan, Adana, Payas, Halep

merkez ve Zor sancaklarından teşekkül ediyordu. Cevdet Paşa iki yıl süren valiliği döneminde Zor Sancağı dışında Halep Vilayetine bağlı sancaklarda ve merkezde yeniden teşkilatlanmayı gerçekleştirdi. Kuruluşunda çok geniş tutulan Halep Vilayeti sınırları 1869'da Adana, Kozan ve Payas sancaklarının çıkarılmasıyla daraltıldı.

XIX. yüzyılda Suriye bölgesinde Halep'in iktisadi ve siyasi durumu Şam ve Beyrut'un yükselişiyle sarsıldı ve çökmeye yüz tuttu. Yüzyılın sonunda şehrin iktisadi hayatında, Hatay ve Adana bölgelerindeki bataklıkların ıslah edilip ziraatın verimliliğinin artırılmasının ve ticaretin canlanmasının yol açtığı kısmi bir iyileşme görüldü. Arap milliyetçisi Abdurrahman El-Kevakibi hariç tutulacak olursa Halep burjuvazisi Arap milliyetçilik hareketlerine katılmakta isteksiz davrandı. Bunun başlıca sebepleri, eski rakibi Şam'ın siyasi hâkimiyeti altına girme ihtimali ve Anadolu'nun güneyinde bulunan bazı şehirlerle olan iktisadi bağın kopması endişesiydi. Sonuç olarak çok az Halepli Arap isyanına katıldı.

1918 Ekiminde İngiliz ve Arap kuvvetleri Osmanlı kuvvetlerini Şam'dan Halep'e doğru geri çekilmeye zorladı. Aneze bedevilerinden teşkil edilen Arap ordusu 23 Ekim'de şehri işgal etti. Böylece Halep Faysal El-Haşimi idaresindeki krallığa katıldı ve 402 yıllık Osmanlı idaresi sona ermiş oldu (Masters, 1997: 246). Osmanlı sonrası önemli olaylar geçiren Halep, önce İngilizlerin desteğiyle Emir Faysal'ın Suriye kralı olmasını tanıdı. Ardından gelen Fransız işgali en son olarak da Suriye 29 Şubat 1945'te Birleşmiş Milletler tarafından bağımsız bir devlet olarak tanındı. Fransızlar bunu tanımayınca Suriyelilerle aralarında çatışma çıktı. Bu süreç 15 Nisan 1946'da tamamlandı.

1.3. Türk ve Arap Kültürel Etkileşimi

Türk-Arap ilişkileri çok köklü tarihî derinliği haizdir. Bugünkü ilişkileri olumlu ve olumsuz yönde etkileyen tarihî geçmişi ile Türk-Arap ilişkileri kültür-siyaset etkileşimleri açısından tarihte az görülen bir örnektir. Benzer bir etkileşim Avrupa'da Germen-Roma, Asya'da ise Japon-Çin ilişkilerinde söz konusu olmuştur. Siyasi yapılanma açısından daha dinamik ve hareketli toplulukları oluşturan Germenlerin Roma'nın Hristiyanlığını, Japonların Çin'in Budizmini, kültürü belirleyen bir din ve dünya görüşü olarak almaları gibi. Orta Asya'dan hareketli ve dinamik siyasi kitleler olarak o dönem Arap egemenliğinde olan bölgelere giren Türkler de İslamiyet'i benimseyerek çok yönlü bir medeniyet dönüşüm süreci içine girmişlerdir. Nasıl Hristiyanlık Germenlerin, Budizm Japonların tarihi kimliğini bir medeniyet idrakine dönüştürmüştü İslamiyet de Türklerin daha sonra kuracakları Selçuklu, Babür ve Osmanlı gibi büyük ölçekli siyasi yapıların medeniyet temelini oluşturmuştur (Doğanay, 2009: 18).

Türk ve Arap toplumlarını birleştiren birtakım unsurlar mevcuttur. İlk olarak her iki toplumun da aynı dine inanmaları gelmektedir. İslam şeklinde örgütlenen din olgusu bu toplumların kardeşlik duygularını arttırmıştır. Diğer bir etken ise İslam Felsefesi olgusudur. İslam Felsefesi, İslam coğrafyasında farklı milletlerin düşünürlerinin ortaya attığı bir düşünce şeklidir. Bir zamanlar Arap Felsefesi olarak da adlandırıldığı görülmektedir. İslam düşüncesi Müslümanların ortak bir mirası olduğu ve bu düşünce atmosferinde tartışılan ve araştırılan hususlardan günümüz dünyasında ne şekilde yararlanılabileceği meselesidir (Akar, 2010: 10).

Eğitim sistemini tamamen Arapça üzerine bina eden ve ilim dili olarak Arapçayı benimseyen birçok Türk devleti ve bu devletlerin başındaki idareciler Arapçaya, Arapça eğitimine birçok Arap devletinden ve Müslüman topluluktan daha fazla önem vermiştir.

Öyle ki medreselerde hemen hemen bütün dersler Arapça olup bu medreselerde görev yapan hocalar da en yüksek maaşla ücretlendirilmiş ve devlet erkânı tarafından çok büyük saygı ve itibar görmüştür (Dursunoğlu, 2014: 147).

Sosyal ve siyasal değişimlerin başında dil gelmektedir. İnsanların iletişimini dille sağladıkları için farklı toplumlarla kültürel etkileşimde ilk bakılması gereken unsurlardan biri dildir. Türkler X. yüzyıldan beri Arap dünyasında askeri ve siyasi bakımdan egemenlik kurmalarına karşın, dil değişimleri alanında bu ilişki tersine bir seyir takip ederek Arapça kaynak dil konumunda olmuştur. Bu konuda, Kur'an'ın dilinin Arapça olması yönüyle, Arapçanın kültürel olarak İslam dünyasının başat dili olması gerçeği önemli rol oynamıştır (Akar, 2010: 10).

X. yüzyılın başında Fars ve Arap dünyasında siyasi ve askeri bakımdan üstünlük kuran Türkler, kendi dillerinin egemenliği konusunda herhangi bir çaba göstermemiş, hatta uzun süre Türkçenin değil Farsça ve Arapçanın gelişmesine yardımcı olmuşlardır. Türklerin Müslümanlığı kabul ettikleri X. yüzyılda dil durumunu etkileyen çok çeşitli sosyal ve kültürel etmenler vardı. Bunlar arasında, dillerin durumu ve toplumların bunlarla ilgili tavırları ile ilgili genel görünüş şu şekilde idi:

- a. Arapça din dilidir, fakat bütün Müslüman topluluklar tarafından yazı dili olarak kabul edilmemiştir.
- b. Farsça ve Türkçe Orta Asya'nın yerleşik iki kültür dilidir. Türk ve Fars toplumları kendi dilleri ile sanat ve edebiyatlarını devam ettirme iradesi göstermişlerdir.
- c. Türklerin değişik kültür ve dillere hoşgörüleri yaklaşimleri sayesinde Farsça ve Arapça himaye edilmiş ve bu dillerde önemli eserler verilmiştir (Akar, 2010: 11).

X. yüzyılda Türklerin Kuran dilini din olarak kabul etmekle kalmamış Arap alfabesini de kullanmaya başlamıştır.

XI. yüzyılda Karahanlı döneminde yazılan Kutadgu Bilig'de sadece Türkçe kelimeler değil aynı zamanda Arapça kelimelerden de istifade edilmiştir. Böylelikle ilk defa Arapçadan alınan kelimeler ilk defa bir Türkçe eserde yer almıştır.

Selçuklular döneminde Farsça devlet ve bürokraside Arapça ise din ve bilim dili olarak ağırlıklı olarak kullanılmıştır. Bu dönemdeki Türk devlet ve hanedanlıklarında Arapçanın çeşitli bilim sahalarındaki hâkimiyeti büyük ölçüde devam etmiştir (Akar, 2010: 13). Kafkaslardan Mısır ve Suriye'ye getirilen Türk kölelerin bir süre sonra yönetimi ele geçirmeleri ile Türkçe sözler Mısır Arapçasına girmiştir (Karaağaç, 2008: 18).

İstanbul'un fethiyle beraber kurulan Osmanlı teşkilatlarında bilim ve din dili olarak da Arapça kullanılmıştır. Bu dönemde birçok Arapça eser vücuda getirilmiştir. Medreselerdeki Arapça eğitimi insanların günlük yaşantılarına da kaymıştır. Aynı zamanda Arapçada da Türkçeden alıntılar vardır. Bunun kökenleri Türklerin Orta Asya'ya girişine kadar uzanmaktadır. Arapça Türkçeden en çok askerlik terimlerini almıştır (Akar, 2010: 11).

Arapların Emevi ve Abbasi dönemlerinde ortaya koydukları kültürel birikim Türklerin siyasal-askeri dinamizmi ve örgütlenme becerileri bütün Arap coğrafyasını etkilemiştir. İran'ın köklü birikiminin izlerini de taşıyan bu etkileşim Osmanlı Devleti'nin kültür ve siyaset dokusunu belirlemiştir. Bugün Arap coğrafyasının başkentleri olarak görülen Kahire, Şam ve Bağdat gibi şehirler hala Osmanlı-Türk izlerini barındırır. Buna karşılık İstanbul'da zirveye ulaşan hat sanatı Arap yazısının sanat zarafetine bürünmüş şeklidir.

Türk-Arap kültürel ilişkileri ve etkileşiminde, Arap ülkelerinin Memluk ve Osmanlı yönetiminde kaldığı devirler önemli rol oynamıştır. Çerkez Memlukler (1382-1517) zamanında da devletin Türk karakteri değişmemiştir. Çerkez sultanlar içinde Türkçe bilmeyen bir teki hariç diğer hepsi Türkçeyi anadil olarak kullanmışlardır. Bu suretle 850 yılından başlamak üzere Mısır'da bir Türk aristokrasisi oluşmuş 1250'den itibaren de devleti tamamen ele geçirmiştir. Genelde sadece Türkçe konuşan Türk-Memluk sultan ve emirleri dolayısıyla Türkçe yönetici sınıfın dili olarak büyük bir önem kazanmıştır. Mısır ve Suriye'de Arapça konuşan halka Türkçe öğretmek için birçok gramer ve sözlük ayrıca çeşitli eserler yazılmıştır. Bunlar arasında İbn Muhenna'nın Hilyat al-Lisan ve Hulbat al-Bayânı' ve Ebu Hayyan'ın (1256-1345) Kitab al-İdrak li Lisan al-Atrak adlı eserleri sayılabilir. 16. yüzyılın sonlarına doğru Mısır'da Kıpçakça ve Türkmence eserler yazılmaya başlanmıştır. Mısır'da Kıpçakçanın yazı dili olarak benimsenmesine, Altınorda'dan gelen göçmenler ve mülteciler sebep olmuştur. Bunlar, beraberlerinde Altınorda'da yazılan eserler getirmişlerdir. Bu eserlerin Harezmi Türkçesi tesirinde yazılmış oldukları bilinmektedir. Böylece, özellikle Mısır ve Suriye lehçelerine Türkçe kelimelerin geçişinde, Memluklar dönemi bir temel teşkil etmiştir (Aytaç, 1994:15.16).

Arap ülkelerinin Osmanlı yönetiminde kaldığı XVI. yy. ile XIX. yy. sonu XX. yy. başı arasındaki dönem konumuz olan, Türkçenin Arapçayı etkilemesi, Türkçeden Arapçaya kelimelerin geçişinde, hem tüm Arap dünyasını kapsaması, hem de uzun bir süreyi içermesi bakımından değer taşımaktadır (Aytaç, 1994: 16).

Osmanlılar, fethettikleri diğer ülkelerde olduğu gibi, Arap ülkelerinde de dil ve kültürel açıdan büyük bir serbestlik tanımışlardır. Yönetim dili olarak Osmanlıca, ilim dili olarak Arapçanın kullanıldığı Osmanlı Devleti'nde Arapça, özellikle din dili oluşu sebebiyle büyük itibar görmüş, Arapça eğitime büyük önem verilmiştir. Arapça ve İslami bilimler eğitiminin merkezi sayılan, Mısır'daki ünlü El-Ezher (üniversitesi) önemini ve işlevini, bu dönemde artırarak sürdürmüştür (Aytaç, 1994: 17).

Kuzey Afrika'da, Türkler tarafından birçok medrese yapılmıştır. Çok sayıda Arapça öğretim yapan medreseler yanında, Türkler Tunus, Cezayir ve Libya'da, kendi dillerini öğretmek için her memlekette ancak bir medrese kurmuşlardır. Tunus'ta Yusuf Dayı, aynı zamanda Arapça, Türkçe, Farsça öğretilmesi için "Yusuf Dayı Medresesi" kurulmuştur. Trablus'ta Osman Paşa yine Arapça, Farsça, Türkçe öğreten bir medrese kurmuştur. Buna rağmen Tunuslular, Libyalılar ve Cezayirli Türk dilini öğretmek istemişlerdir. Bugüne kadar Tunus'ta, Libya'da, fertlerinden hiç olmazsa bir kişinin Türkçe konuşmasını bir mecburiyet, bir anane gibi kabul eden aileler az değildir. Dolayısıyla, Osmanlılar döneminde Arap ülkelerinde Arapça yerine Türkçenin yerleştirilmesi, Türkçenin yaygınlaştırılması gibi bir çaba mevcut olmamıştır. Ayrıca, Türkçe, Arapçadan büyük ölçüde etkilenmiş, pek çok Arapça kelime ve terkip Türkçeye girmiştir. Bununla beraber yönetim ve İmparatorluktaki hâkim tabakanın dili olması sebebiyle Türkçe'de Arapçayı etkilemiş, birçok Türkçe kelime Arapçaya geçmiş ve bu kelimeler Arap dili içinde yerlerini almışlardır (Aytaç, 1994: 18).

Mısır'ın Osmanlılar tarafından fethinden sonra, geniş anlamıyla Oğuz-Türkmen Türkçesi bu ülkede hâkim olmuş ve Osmanlı filologları tarafından, "Sultanlık Türkçesi" olarak adlandırılmıştır. Mısır'da Mehmet Ali Paşa zamanında da Türkçenin önemli bir yeri olduğunu görmekteyiz. Memur yetiştirmek için açtığı okulların çoğunda Türkçeyi eğitim dili yapmıştır. Mehmed Ali Paşa'nın 1820'de kurduğu Bulak Matbaası'nda çalışan Mısırlılar, görevlerini tam anlamıyla yapabilmek için Türkçe öğrenmişlerdir. Mehmed Ali Paşa tarafından 1828'de çıkarılan ilk yerel gazete Al-Vaka-ial-Mısiyya da, Türkçe-Arapça olarak yayınlanmıştır. Gazetede Arapça makaleler genelde Türkçe

makalelerden daha kısaydı. Bazı önemli makaleler ise, Arapça çevirisi olmaksızın yalnızca Türkçe yayınlanıyordu. Türkçe makalelerin içerik ve üslup eleştirisi bizzat Mehmed Ali Paşa tarafından yapılmaktaydı. Arapça bölüme bir eleştiri yöneltilmiyordu. Çünkü Mehmed Ali Paşa Arapça bilmiyordu. Ayrıca gazetenin Arapça bölümünde Arapça kelimeler yerine genelde Türkçeleri kullanılmaktaydı. Bu da Türkçenin, batı dillerinden uyarlanmış yeni teknolojik terimlerin geçişinde temel kaynak olduğunu ve Arapçanın da dini bakımdan üstünlüğü reddedilmeksizin, en azından idari ve bilimsel bakımdan ikinci derecede bir dil olarak kabul edildiğini göstermektedir (Aytaç, 1994: 18).

Mısır'da Osmanlı hâkimiyetinin sona ermesinin ardından, 1952'ye kadar süren krallık döneminde de ülkenin yönetiminde Türk asıllı aristokrat tabakanın önemli rol oynadığı, sarayda Türkçenin de konuşulduğu bilinmektedir (Aytaç, 1994: 19).

Ayrıca Türkçenin, Arapçaya başka dillerden kelime geçişinde aracılık ettiği, çeşitli kelimelerin Türkçe vasıtasıyla Arapçaya geçtiği de bilinmektedir. Türkçe yoluyla birçok Fransızca kelime Arapçaya girmiştir. Yine çeşitli Farsça kelimeler de, Türkçe üzerinden Arapçaya geçmiştir. Bu tip kelimelerin bazıları Türkçede ses, yapı, değişikliğine uğradığı, değişik bir anlam kazandığı için, Türkçeden Arapçaya geçen kelimeler içerisinde ele alınabilmektedir. Birçok Arapça kelime de Türkçe ekler (özellikle cı, ci, cu, cü) eklenerek kullanılmaktadır. Bu çalışmada bundan dolaysı bu türde kelimelere, Türk kültürünün Arap kültürü üzerindeki etkisinin, bugün de yaşayan, varlığını sürdüren önemli bir boyutunu oluşturmaktadır (Aytaç, 1994: 19).

Bu ortak etkileşim alanı Fransız Devrimi ile başlayan milliyetçilik ve bağımsızlık düşüncesiyle Osmanlı'nın yapısını derinden sarsmıştır. Bu dönemden itibaren Türk milliyetçileri bağımsız bir Türk kültürünün oluşabilmesi için Arap tesirinden kurtulmayı zaruri olarak görmeye; Arap milliyetçileri ise Arapların tekrar siyaset sahnesine dönüşünün Türk siyasetinin etkisinden arınmakla mümkün olabileceği kanaatini bir ön kabul olarak benimsemeye başlamışlardır (Aytaç, 1994: 19).

Batılılaşma hareketlerinin başlamasıyla birlikte etkisi yavaş yavaş azalan, özellikle Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin kurulmasıyla birlikte dilde reform sayılabilecek çalışmaların neticesinde etkisi iyice azalan Arapça, verdiği kelimelerle Türkçenin en önemli zenginliklerinden birini oluşturmuştur.

Türkçede Müslümanlık ile ilgili terimlerin çoğu Arapça kökenlidir. Bunlardan bazıları şunlardır: *ayet, azap, aziz, bereket, beraat, cami, cehennem, cennet, delil, enbiya, kafir, gazi, hacı, hafız, halife, hayrat, içtihat, iftira, ihlas, inşallah, irtica, irşat, israf, istişare, itikat, itimat, kabir, kader, kadı, kahin, kefalet, kelam, kible, küfür, lanet, mabet, mahluk, meşru', mukaddes, müezzin, musalla, münafık, nafaka, nafile, nifak, rahman, ramazan, resul, sadaka, sefer, sulh, şeref, şeriat, tasavvuf, taviz, tayin, tebessüm, tecrübe, tefekkür, tekke, tövbe, tevhit, umre, vaaz, yemin, zalim vb.* (Akar, 2010: 13 14).

1.4. Halep Bölgesinde Türkler Döneminden Kalan Tarihi ve Mimari Eserler

Türkiye ve Suriye arasında var olan coğrafik yakınlıktan başlayıp tarih-kültür, geçmiş ve gelecek birliğine uzanan münasebetler Orta Doğu'nun sosyal bütünlüğü içinde çok müstesna bir yer tutmaktadır. Tarihte Osmanlı Devleti'yle başlayan bu birliktelik Halep şehrine 4 asır boyunca ekonomik sosyal ve kültürel bakımından bu coğrafyanın en önemli stratejik merkezi olarak gelişmesini sağladı.

Osmanlı tarafından Halep'te inşa ve imar edilen ve ait olduğu dönemin en güzel mimari özelliğini taşıyan eserlerin çok önemli bir bölümü alınmıştır. Gaziantep

Üniversitesi öğretim elemanlarından Ahmet ÖZPAY ve Halil İbrahim YAKAR, Halep Üniversitesi'nde misafir öğretim elemanı olarak çalıştıkları dönemde, “*Halep'te Osmanlı Döneminde İnşa ve Tadil Edilen Mimari Eserlerin Envanteri*” projesi sonucunda Halep'te Adım Adım Osmanlı'nın İzinde adlı kitabı oluşturmuş ve Halep'te bulunan mimari eserlerden cami, mescit, hükümet binası, kilise, hamam, medrese, han ve benzerlerine fotoğraflarıyla birlikte ulaşmışlardır. Bu bilgilerden konumuz dâhilinde olanların bazıları aşağıda verilmiştir.

A- Camiler yaklaşık 66 camidir. Mescitler yaklaşık 32 mescittir:

- Âşûr Camii (S.32)
- Badencik Camii (S.36)
- Çelebi mescidi (S.54)
- İsmail Paşa Camii (S.80)
- Süleymaniye mescidi (S.120)
- Şakir Ağa mescidi (S.120)
- Zeki Paşa Camii (S.120)
- Büyük Emeviye Camii (S.142)
- Hayırbek Hanı Camii (S.150)

B-Medreseler yaklaşık 21 tanedir:

- Osmaniye Medresesi (S.290)
- Ahmediye Medresesi (S.304)
- Defterdar Medresesi (S.324)
- Haleviye Medresesi (S.332)
- Ensâriye Medresesi (S.344)

C-Hanlardan yaklaşık 68 handır:

- Adiliye Hanı (S.458)
- Efendi Hanı (S.468)
- İstanbul Hanı (S.490)
- Şerbeci Hanı (S.536)

D-Hamamlar 3 hamamdır:

- Salihîye hamamı (S.564)
- Behram Paşa Hamamı (S.566)
- Balbâni Hamamı (S.570)

E-Evler 22 adet vardır:

- Açıkbaş Evi (S.622)
- İbrahim paşa Evi (S.646)
- Attâl Evi (S.652)
- Halep Evi (S.614) (YAKAR-ÖZPAY, 2010)

1.5. Halep Şehrinin Sosyo-Kültürel Özelliği

Halep Suriye’de bir şehirdir. Halep merkezinin 2007 yılında nüfusu 1,7 milyon civarında olup, Halep’e bağlı olan yerleşim yerleri ile toplam nüfusu 4.393.000’dir. Halep Arapça,da ve diğer bazı Sami dillerinde *sūt veren* demektir.

Halep, Osmanlı İmparatorluğunun en önemli kentleri arasında yer almış, Türkçe deyimlere ve Türk edebiyatına yerleşmiştir. ‘Halep oradaysa arşın burada’ deyişi, Aşık Ömer’in ‘işte geldim gidiyorum şen olasin Halep şehri’ beyti, Aşık Emrah’ın sevdiğini Halep’te araması, Kerem’in Aslı’nın ateşine Halep’te yanıp kül olması bu meydana sayılabilir.

Tarihi MÖ 3000’li yıllara uzanan Halep Kalesi’nde çeşitli Mezopotamya devletleri, Roma İmparatorluğu, Bizans İmparatorluğu, Arap hakimiyeti, Emeviler, Abbasiler, Hamdaniler, Mirdasiler, Ukayliler çok kısa bir süreliğine Büyük Selçuklu Devleti ve Osmanlı İmparatorluğu devirleri yaşanmıştır. I. Dünya Savaşı sonucunda Osmanlı İmparatorluğunun ortadan kalkmasından sonra bir müddet Fransızlarda kaldıktan sonra Halep Devleti kurulmuştur. Halep şehri sürekli ticaret ve üretim merkezlerinden biri olmuştur.

Osmanlı İmparatorluğu’nda Bursa ve İstanbul’dan sonraki en önemli dokumacılık merkezi Halep olmuştur. İpekli dokumaları ve meşhur sabunları Halep’in en önemli ihraç malı olmuştur. İstanbul’dan sonra ikinci en büyük ticaret merkezi ve altın çarşıları Halep’te olmuştur. 1500’lü yıllardan itibaren Venedikliler, İngilizler, Fransızlar ve Hollandalılar Halep’te konsolosluklar ve acenteler kurmuştur. Osmanlı da ilk mason locası da Halep’te İngiliz konsolosu Handerson’un riyasetinde Farmason locası namıyla bir gizli teşkilat kurulduğu bilinmektedir. Arap harfleriyle ilk matbaa İstanbul’dan önce Halep kurulmuştur.

Osmanlı şehirciliğinin klasik bir örneği olan Halep’in özelliklerinden biri de Kayşani ismindeki taş cinsinin yapılarında kullanılmasıdır. Halep Kalesi, hanlar, hamamlar, çarşılar, camiler (Halep Ulu Camii dâhil), medreseler bu taşlardan yapılmıştır. Halepliler günümüzde bile evlerini taş kaplama yapmaya devam etmektedir. Selçuklu, Eyyubi, Memlük ve Osmanlı izlerini taşıyan Halep, Bursa, Konya, İstanbul’un bir alaşımı gibidir.

Halep’te birçok etnik kökenden topluluk yaşamaktadır. Halep’in nüfus yapısı esas itibari ile Arap ve Türkmenlerden oluşmaktadır çok az sayıda Ermeni, Asuri Yahudi, Kürt, Çerkez de şehirde yaşamaktadır. Şehir merkezinin nüfusu 2011 tahminine göre 1,7 milyon, çevresi ile birlikte 4 milyondan fazla olduğu tahmin ediliyor. Şehrin tahmini nüfus oranı ise şöyledir yüzde 50 Arap, yüzde 40 Türkmen, yüzde 10 da Ermeni, Asuri, Yahudi, Kürt, Çerkezler teşkil etmektedir. Ulaşım karayolu, havayolu ve demiryolu ile sağlanmaktadır. Şehirdeki yurtiçi-yurtdışı uçuşlara açık olan Halep havalimanı Suriye’nin ikinci havalimanıdır (Yazıcı, 1997: 240).

1.6. Arapça–Türkçe Dil İlişkileri Konusunda Daha Önce Yapılan Çalışmalar

Muhammad Bin CHENEB (1922), **Cezayir Konuşma Dilinde Muhafaza Edilen Türkçe ve Türkçe Aracılığı İle Gelen Farsça Kelimeler.**

Yazar eserinde, Türkçe en çok etkilendiği dil olan Arapçaya da binlerce kelime vermiştir demektir. Cezayirli bir bilim adamı olan Muhammed Bin Cheneb, 1922’de yaptığı “Cezayir konuşma dilinde muhafaza edilen Türkçe ve Türkçe aracılığı ile gelen

Farsça kelimeler” adlı araştırmasında isimli çalışmasında Cezayir Arapçasında 634 Türkçe kelime tespit etmiştir.

Bu kelimelerin 72’si askerî, 31’i denizcilik, 39’u besin maddelerine ait kelimeler, 59’u alet ve kap kaçak kelimeleri, 55’i giyecek, 65’i sanatlarla alakalı, 313’ü ise çeşitli sahalara ait kelimelerdir. Cheneb, Türkçe özel adları çalışmasına dâhil etmemiştir.

Bedrettin Aytaç (1994), **Arap Lehçelerindeki Türkçe Kelimeler**.

Son zamanlarda bu mevzuda çalışan Bedrettin Aytaç eserinde, Arapçaya şimdilik 941 kelimenin geçtiğini meydana koymuştur. Türkçeden Arapçaya geçen bu kelimelerin 179’unun meslek ismi (+cı/+cu ekiyle yapılmış), 75’inin yiyecek içecek ismi, 97’sinin çeşitli sıfatlar, 45’inin askerlikle ilgili kelimeler, 24’ünün özel isim, lakap ve unvan, 40’ının mekân ismi, 89’unun araç gereç ismi, 15’inin fiil, 52’sinin giyim kuşam ve dokumacılıkla ilgili isimler, 8’inin akrabalıkla, 6’sının madenlerle, 7’sinin hayvanlarla ilgili olmak üzere toplam(657) kelimedir. Geri kalan 284’ü ise çeşitli konularda isimlerdir.

Bunların içinde çavuş (çaviş veya şaviş şeklinde), topçu gibi çok kullanılan kelimelerle beraber, çapçak (kulplu ve madeni bir kap, eski Türkçede çamçak) ile sagu (ağıt), sagucu (ağıtçı) gibi günümüz lisanında kullanılmayan eski Türkçe kelimeler bile vardır.

Günay Karaağaç (2008), **Türkçe Verintiler Sözlüğü**

Yazarımız, Prof. Dr. Günay Karaağaç tarafından gerçekleştirilen bu çalışma en geniş verinti malzemesini aktaran bir sözlüktür. Bu eserde sadece Türkçeden Arapçaya değil diğer dillere geçen kelimeler’de işlenmiştir. Sözlükte Türkçeden Ermenice, Sırpça gibi başka dillere verilen kelime sayılarının fazlalığı göze çarpmaktadır. Türkçeden Sırpçaya giren 9 binin üzerinde kelime var. Aynı şekilde İngilizce, Fransızca ve diğer dillere de çok sayıda kelime vermiştir. Rusçaya 2 bin 500, Bulgarcaya 3 bin 500, Sırpçaya 9 bin, Rumenceye 3 bin, Farsçaya 3 bin, Çinceye 300, Ukraynacaya 800, Finceye 118 kelime verilmiştir. Sadece Ermeniceye 4 bin 262 kelime verilmiş, ama onlardan 25 kelime türkçeye girmiştir. O kelimeler de zaten 'madik' gibi argo kelimelerdir. Bütün bunların içerisinde Türkçeden Arapçaya yapılan verintiler ile iki dil arasındaki ilişkiler önemli bir yer teşkil etmektedir. Konuyla ilgili Arapça verintiler üzerine yapılan çalışmalar ve diğer dillere geçen sözler üzerine yapılan çalışmalar tanıtılmakta ve çalışmalardaki malzemeler topluca alfabetik sıraya göre sözlük haline getirilmektedir.

Raghd Mohammmad (2015) **Bazı Arap Lehçelerindeki Atasözlerinde Geçen Türkçe Kelimeler**.

Dil Araştırmaları Dergisi’nde yayımlanan makalede yazar, Filistin, Irak ve Mısır lehçeleri ile Halep ağızındaki Türkçe kelimelerin sadece anlamı değil atasözleri ve deyimlerdeki kullanımına değinmiştir. Bu şekilde 67 kelime aktarmıştır ve ayrıntılı bir şekilde bize örnekler sunmuştur. Buradan şu sonuca varabiliriz, Türkçe kelimeler günlük hayatta kullanılan Arapça atasözlerine kadar ekser kemiyette girmiştir.

Derya Adalar Subaşı (2012), **Renkler Ulamı Üzerine Türkçe ve Arapça Sözlük Tabanına Yönelik Gözlemler**.

Yazarın, Turkish Studies (International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume) dergisinde yayımlanan makalesinde, sözlükbilimin genel ilkeleri ve kavram hiyerarşisi bağlamı üzerinde durulmuş, Arapça ve Türkçe renk kavramlarını oluşturma yöntemlerini ve oluşturulan kavramları sözlükselleştirme potansiyelini ortaya çıkarmak istenmiştir. Çalışmadaki veri tabanı “**renkler**” kavram alanına dair Türkçe ve Arapça sözlük tabanına yönelik görünimleri

ve buna dair karşılaştırmaları kapsamaktadır. Bu veritabanı kavram hiyerarşisi açısından tablolastırılarak niteliksel ve niceliksel açıdan değerlendirilmiştir.

Çalışmada Türkçe ve Arapçanın sözcük oluşturma yetilerini sözlük verilerine dayalı bir görünümle “renkler” kavram alanı üzerinden belirlemek amacıyla, bu kavram alanına giren tüm sözcükler sistematik yoğun gözlem tekniğiyle belirlenmiştir.

Türkçe sözlüğe ait renkler veritabanında yer alan sözcükler incelendiğinde 67 adet Arapça sözcük belirlenmektedir. Bu sözcüklerden 18 tanesi tamamen Arapça, (*beyaz, mavi, eflatun, eflatuni, havai, havai mavi, esmer, fındıkî, fıstıkî, fîrfîrî, kimyonî, kırmızı, leylakî, patlıcanî, şarabî tahinî, zeytunî, zümrüdü*)

8 tanesi Türkçe sözcüğe Arapça ek getirmek (nisbet ya“sı) suretiyle Türkçe-Arapça, (*altunî, angudî, çividi, demirî, gümüşî, kurşunî, kuzgunî, samanî*)

15 tanesi içinde Arapça sözcük barındırmak suretiyle Türkçe+Arapça, (*açık kahverengi, açık kırmızı, açık mavi, Akdeniz mavisî, alev kırmızısı, ateş kırmızısı, boncuk mavisî, çivit mavisî, deniz mavisî, gece mavisî, gökyüzü mavisî, kan kırmızı, koyu kahverengi, koyu mavi, sütlü kahverengi*)

5 tanesi Arapça+Türkçe, (*bakla çiçeği, mercan yeşili, safra yeşili, tavus yeşili, zümrüt yeşili*)

8 tanesinin Farsça sözcüğe Arapça ek (nisbet ya“sı) getirmek suretiyle Farsça-Arapça, (*barudî, gülgülü, laciverdi, nohudî, erguvani, haki, sincabî, tarçinî*)

6 tanesi Arapça+Farsça, (*gurup (Ar.gurub) rengi, hardal rengi, kahverengi, şarap rengi, tahin rengi, zeytin rengi*)

2 tanesi Yunanca sözcüğe Arapça ek getirmek suretiyle Yunanca-Arapça, (*filizi, limonî*)

3 tanesi Fransızca+Arapça, (*kristal mavisî, petrol mavisî, safir mavisî*)

1 tanesi İtalyanca+Arapça, (*Lavanta mavisî*)

1 tanesi Türkçe+Arapça+Farsçadır. (*kuzgunî siyah*)

Şamil Fahri Yahya (1984), **Arapçanın Muhtelif Lehçelerinde Türkçe Unsurlar**.

Doktora tezi olarak yapılan bu çalışmada araştırmacı, çeşitli Arap lehçelerine Türkçeden geçen 1981 kelimeyi bizlere aktarmakta ve tezini bu çerçevede işlemektedir. Bu tezde işlenen bu kelimeler Arapçanın çeşitli coğrafyalarındaki biçim ve anlamlarıyla verilmektedir. Araştırmacı ayrıca, Arapçada sık kullanılan Türkçenin bazı isim yapım eklerini ve bu eklerin geçtiği sözleri de listelemektedir. Dikkatimizi çeken bir husus daha var ki; Araştırmacı Şamil Fahri Yahya, bu tezinde 1981 kelimeyi tespit ettiğini ve türemeleriyle bu sayının beş katına çıkacağını söylemektedir.

1.7. Dil İlişkileri Nedir?

Sosyal ve siyasal değişmelerin en açık olarak görüldüğü alanların başında dil gelmektedir. Diller sosyolojik değişimin aynası gibidir. Bu yönüyle tarih, antropoloji, etnoloji ve sosyoloji araştırmalarında öncelikle dil kaynaklı yazılı metinlere başvurulur.

İnsanlar bütün toplumsal ilişkilerini dille yürüttükleri için diğer toplum ve kültürlerle olan münasebette de dilin önemi oldukça yüksektir. Toplumlar arasındaki ilişkiler aslında birer dil ilişkisidir. Daha sonra edebiyat, musiki, mimari, mutfak kültürü gibi alanlarda gelişerek devam eder. Kısaca kültür ilişkileri aslında öncelikle dil ilişkisidir (Akar, 2010: 2).

1.7.1. Türkçe-Arapça Dil İlişkilerinin Tarihî Seyri

Türkçe-Arapça ilişkilerinin temelinde Müslümanlık vardır. Türklerin Müslümanlığı kabul etmeleriyle birlikte bu iki dil arasında başta dinî olmak üzere daha birçok konuda kelime alış-verişi olmuştur (Akar, 2010 :12).

X. yüzyıldan sonra Müslüman olmaya başlayan Türkler bu kez kutsal kitap Kur'an'ın dilini din dili olarak kabul etmişlerdir. Bu değişim sadece kelime alanında kalmayıp aynı zaman da Arap alfabesi de alınmıştır. Bu arada XI. Yüzyılda Karahanlı çağının büyük eseri Kutadgu-Bilig yazılmış ve bu eserde sadece Türkçe kelime ve terimler değil, aynı zamanda Arapçadan alınan kelimeler ilk defa bir Türkçe metinde yer almaya başlamıştır. Bu kelimelerin başında Allah, Cennet, Rab, günah... gibi dini terimler gelmektedir (Caferoğlu, 1994: 91.)

Türkçenin Arapça ile olan ilk dönem ilişkilerinde gözden ırak edilmemesi gereken en önemli nokta Farsçadır. Türkler Sasaniler devrinden beri (III.-VII y.y.) Farslarla çeşitli sosyal, askerî ve kültürel ilişkilere girmişlerdir. Gaznelilerden itibaren İran, Afganistan ve Kuzey Hindistan coğrafyasında siyasi egemenlik kuran Türkler, saray ve yazışma dili olarak Farsçayı kabul etmişlerdir. Dolayısıyla Farsça bu dönem Türklerin yazılı iletişimlerini sağlayan temel dil konumunda olmuştur (Akar, 2010: 3).

Türklerin Araplarla karşılaştıkları X. yüzyılda Türkçe üzerinde Farsçanın önemli ölçüde, etkisi vardı. Bu yüzden Türkler Müslümanlığın yazılı kaynaklarına Farsçadan ulaştılar. Samanoğulları hükümdarı Emir Mansur Bin Nuh (961-976) Kur'an'ın Farsçaya çevrilmesini istemiş bunun akabinde bazı surelerin çevirisi yapılmıştır (Tabakoğlu, 1976: 2). Zeki Velidi Togan'a göre Kur'an'ın Türkçeye ilk çevirisi de bu heyet içinde bulunan Türkler tarafında yapılmıştır (Togan, 1960: 35). Bu çeviriden yaklaşık bir yüzyıl sonra XI. Yüzyılın ilk yarısından sonra Türkçeye yapılan bu tercüme İslami Türk edebiyatını ilk eseri olmuştur (Köprülü, 1981: 162). Türkçede İslamiyet'le ilgili dini terimlerin içerisinde hatırı sayılır bir Farsçanın bulunmasının sebebi aynı zaman diliminde başlayan Müslümanlığı aynı coğrafyada kabullenmeleri düşünülmelidir (Akar, 2010: 4).

Selçuklular döneminde Farsça, devlet ve bürokraside Arapça ise din ve bilim dili olarak kullanılmıştır. Bu dönemdeki Türk devlet ve hanedanlıklarında Arapçanın çeşitli bilim dallarında büyük ölçüde devam etmiştir. Bu dil ilişkilerinin sınırlı bir boyutu da Mısırdaki hüküm süren Memluklular döneminde (1250-1517) oluşmuştur. Kafkaslardan Mısır ve Suriye'ye getirilen Türk kölelerin bir süre sonra yönetimi ele geçirmeleri sonucu Türkçe Mısır Arapçasına girmiştir (Karaağaç, 2008: 147-149).

Osmanlı İmparatorluğunun müesseseseleşme tarihinin başlangıcı olan İstanbul'un fethi ve Fatih medreselerinin kuruluşu ile birlikte Arapça bu kurumlarda din ve bilim dili olarak kullanılmıştır. Bu dönemde yazılmış Arapça eserlerin sayısı bir hayli fazladır. Medreselerdeki Arapça eğitimi yalnızca bilim kitaplarında kalmamış aynı zamanda insanların gündelik konuşmalarına da yansımıştır. Osmanlı Türkçesindeki birçok Arapça kelimenin Türkçeye girişi bu yolla olmuştur. Bunların sayısı sınırlı olup İstanbul Türkçesine etkili bir şekilde yansımaları da mümkün değildir. Dolayısıyla bugünkü Türkiye Türkçesindeki Arapça kelimelerin asli kaynağı medresede yapılan alıntılardır. Dil ilişkileri çok yönlü kültürel ilişkilerin yansıması olarak görebiliriz. Bu bakımdan Arapça ile Türkçe arasındaki ilişkileri kaynak dil- hedef dil çerçevesinde değerlendirmek gerekir (Akar, 2010: 4).

Türkçe ile Arapça arasındaki ilk dil ilişkileri Arapça dini terimlerin alınması ile başlar. Türkçenin Arapça ile ikinci dil ilişkileri kültürel sahadır. Arapça Müslüman Türk devletlerinde yalnızca din dili olarak kalmamış aynı zamanda önemli bir bilim ve kültür

dili olarak da kullanılmıştır. Bunun yanında Türkçe ile Arapça çeşitli şekilde bir birlerinden etkilenmiştir. Arapçadan Türkçeye, Türkçeden Arapçaya kelimeler geçmiştir (Akar, 2010: 5).

Arapçadan Türkçeye geçen kelimeler: Türkçede Müslümanlıkla ilgili terimlerin büyük çoğunluğu Arapçadır. Bu terimlerin birçoğu yalnızca dini terim olarak kalmamış ticari ve hukuki alanda da kullanılmıştır. Bunlardan ilk akla gelenler: ayet, azap, aziz, bereket, beraat, cami, cehennem, cennet, cemaat, cihat, delil, din, dua, enbiya, farz, fitne, ganimet, kafir, gazi, günah, hac, hacı, hadis, hafız, helal, halife, haram, hatim, hayrat, hicret, hicri, hurafe, içtihat, iftira, ihlas, ihtilaf, ilahi, imam, iman, inşallah, irtica, irfan, irşat, İslam, İslamiyet, israf, istişare, itikat, itimat, Kabe, kabir, kader, kadı, kahin, kebir, kefalet, kelam, kerem, kible, kıyamet, kurban, küfür, lanet, mabet, mahluk, mahşer, manevi, masum, mazlum, mekruh, melek, mescit, meşru, mevlit, mezhep, mihrap, minare, miras, mucize, muhacir, muhasebe, muhlis, muhtaç, mukaddes, musalla, musibet, muska, mutlak, mübarek, mücadele, mücahit, müderris, müezzin, müftü, mülk, mümin, münafık, münakaşa, münevver, mürit, mürşit, mürteci, mürüvvet, Müslüman, müşahede, nafaka, nafiye, namus, nasihat, nazar, nefret, nefis, nifak, nikah, niyaz, niyet, nizam, rab, rahman, ramazan, razı, resul, rezalet, rezil, rıza, risale, ruh, ruhban, rüku, sadaka, sabır, sadakat, sadık, sahur, secde, sefer, selam, selamet, sohbet, sulh, sünnet, Sünni, şart, şehit, şeref, şeriat, şeyh, şifa, şii, şükür, taklit, tahsil, taksit, takvim talep, talip, tarikat, tastik, tasavvuf, taviz, tayin, taziye, tebessüm, tecrübe, tefekkür, tekbir, tekke, tenesir, teşbih, tesettür, teslim, tövbe, tevhit, umre, usul, üstat, vacip, vasiyet, vaaz, yemin, zalim, zina ... (Yavuz, 1992:5-6).

Türkçedeki Arapça kelimelere karşılık Arapçanın çeşitli yazı dillerinde ve ağızda azımsanmayacak sayıda Türkçe kelime bulunmaktadır. Arapçadaki Türkçe alıntılar cahiliye devrine kadar götürülse de asıl alıntılar Türklerin Ön Asya'ya göçüşünden sonra olmuştur. Öküş / üküş, tagâr “kap” (T. Tagar), hâkân, “hakan, imparator”, (T. Kagan), dabbüs “topuz” (T. Topuz), dabbük “top” (T. Topuk), el-şuki “hançer” (T. Çakı), Tarhan “Bir unvan” (T. Tarhan), tûk “tuğ” (T. Tug), yalmak “üste giyilen askeri elbise” (T. Yelmen/ yalman) ... bunların yanında Türkçe fonetik yapı kazanmış kelimeler arasında; azek (azık), alaca (alaca), baz (bez), beçkı (bıçkı), beşmak (başmak “ayakkabı”), bugaz (boğaz), hâzuk (kazık), damir (demir), topcî (topçu), kârâ (kara “siyah”), kazalcık (kızılçık), genbûr (kambur) ... gibi temel kelimeler ve kültürel alıntılar yer almaktadır (Akar, 2010: 5).

Arap lehçe ve ağızlarında yer alan Türkçe kelimelerin anlam alanlarına bakıldığında Arap ve Türk kültürleri arasındaki ilişkilerin niteliğinin aydınlatılması bakımından önemli ipuçları görülmektedir. Türkçenin Arapçaya verdiği sözcüklerin başında askerlik kavram alanıyla ilgili kelimeler, kullanım sıklığı ve yaygınlık açısından ilk sırada gelmektedir. Bunlar ağa, alay, alaybeyi, alaylı, başçavuş, binbaşı, bombacı, bölük, bölükbaşı, bölük emini, cephe, çavuş, karakullukçu, karavali, kışla, koğuş, kol “kolordu”, kolağası, kumandan, kundak “tüfek kundağı”, manga, mızrakçı, miralay, onbaşı, ordu, palaska, paşa, sağkol ağası, sancaktar, seferberlik, silahlık, silahtar, tabur, tabya, tophane, topçu, tozluk, tüfekhane, yaver, yeniçeri, yüzbaşı, zırh, zırhçı, olmak üzere toplam 45 kelimedir (Aytaç, 1994: 150-151).

Türkçeden yapılan ikinci önemli alıntı ise meslek isimleridir. Bunlar; ahçı, anbarcı, antikacı, arabacı, arzuhalci, hamamcı, hamurcu, çakmakçı, çeşneci, çizmecici, hancı, hizmetçi, kapıcı, kumaşçı, kürekçi, meyhaneci, mumcu, nalcı, sabuncu, tahririci, telgrafçı, tulumacı, tüfekçi, vernikçi... (Aytaç, 1994: 144). Çeşitli mesleklere ait bu kelimeler, kültürler arası bu ilişkilerin kayda değer görülmemeyen önemli bir yönünü daha göstermektedir. Osmanlı Devletinin bürokrasi ve zanaatkar dili imparatorluğun bütününe

sirayet etmiş böylece ortak bir mesleki terminoloji oluşturulmuştur. Bunun yanında Türkçenin yalnızca askerî kavram alanına sahip bir dil değil, yerleşik ve uygar toplumlara ait ticari terminolojiyi de kurmuş ve bunu da başka halklara ulaştırmıştır (Akar, 2010: 5-6).



2. MUHAMMED HAYRUDDİN EL-ESEDÎ'NİN HAYATI, ESERLERİ VE MEVSÜ'ATÜL- HALEP EL -MUKARENE ANSİKLOPEDİSİ

2.1. Hayatı

Müellifin kendi eseri olan Mevsuatü'l- Halep ve Mukarene'nin birinci cildinde hayatı ile ilgili bilgiler verilmektedir. Buradan öğrendiğimize göre Muhammed Hayruddin El-Esedî 1900 yılında doğmuş ve çocukluğu Halep'te Cellum Mahallesi'nde geçmiştir. Burası Halep'in tarihî bir mahallesi idi. Seçkin ailelerin yaşadığı, camisi ve çarşısıyla bir kültür merkezi gibi idi. El-Esedî eğitim hayatına Halep'te başlamış ve burada medresede tamamlamıştır. Arapça gramer derslerini döneminin Halep'te meşhur hocalarından Beşir El-Gazi'den, fıkıh ve diğer dinî bilgileri ise Mehmet El-Zerka'dan almıştır. Medreseden mezun olduktan sonra öğretmenlik mesleğine başlamış ve hayatının sonuna kadar da bu mesleğini devam ettirmiştir. Çeşitli eğitim kurumlarında Arap dili ve edebiyatı dersleri vermiştir.

Muhammed Hayruddin El-Esedî öğretmenlik mesleğinin yanı sıra tiyatro ile de ilgilenmiştir. 1923 yılında İstiklal Tiyatrosu'nda tiyatro yönetmenliğine başlamıştır. Bir tiyatro oyununun oynandığı bir gece oyun amaçlı tuttuğu barut dolu bir aparatın elinde patlaması sonucu sol elini kaybetmiştir.

El-Esedî antika eşyalara ve nadir eserlere karşı da büyük bir ilgi duymuştur. Bu şekilde 10 bin civarında eser toplamış ve bunları belli bir sisteme göre de sınıflandırmıştır. Çok yönlü bir insan olan El-Esedî, sivil toplum örgütleri ile de ilgilenmiştir. Dernek faaliyetlerinde bulunmuş ve bu vesile ile pek çok ülkeyi gezmiştir. Türkiye, Filistin, İran, Sudan, Yemen, Tunus, Arabistan ve birkaç Avrupa ülkesini gezmiştir. 1971 yılında vefat etmiştir. Günümüzde Makbaratü'l Hadise adlı mezarlıkta yatmaktadır.

Yazar Arapça olarak farklı türlerde makale, roman, hikâye, sözlük ve ansiklopedi gibi eserler kaleme almıştır. Bu eserlerinde ve bilimsel çalışmalarında çeşitli bilimsel yöntemleri kullanmıştır. Müellifin dil ve edebiyat eserleri şunlardır:

2.2. Eserleri

Pek çok eserler vardır. Genelde Arap edebiyatı ve Arapça gramer üzerine çalışmalar yapmıştır.

1- البيان والبدیع (1936) EL Beyân ve'l -Bed'i

El Beyân ve Bedi' adlı eser Arap dilinde güzel üslup ve konuşma kitabıdır.

2- عروج أبي العلاء (1940) 'Urûc Ebi'l-Alâ

Ebi'l Alâ'nın şiirlerinde Arapça dilbilgisi kusurlarına değinen Esedi eleştirel bir bakışla üslup ve içerik noktasına dikkat çeker.

3- قواعد اللغة العربية (1941) Kava'idü'l- Lügatü'l- Arabiyye

Arapça dilbilgisi kitabıdır. İçerisinde sadece gramer unsurlarını barındırması bakımından dikkat çeken eser, geniş ve detaylı bir araştırmanın ürünüdür.

4- أغاني القبة (1951) Ağani'l- Kubbe (Melodi Şarkılar) adlı eserinde yazar kendi

oluşturduğu şarkıları derlemiş. Aynı zamanda devrin önemli bir şairi olan yazar eserinde ilahi tarzında şarkıları ele almış.

5-ياليل (1957) Yā Leyl

(Ey Gece) adlı eser içerisinde aşk, gurbet, hasret, özlem duygularını barındıran bir şiir kitabıdır. İçerik bakımından farklı olan şiirler serbest bir şekilde akıcı bir üslupla kaleme alınmıştır.

6-الله (1957) Allah

Allah adlı makalede yazar, insanın yaşamında Allahın önemli bir yeri olduğunu, yaratılmışların türlü işlerinde yaşamların her noktasında bu inancın onları güçlü kıldığına değinir.

7-أحياء حلب Ahyā-i Halep

Halep mahalleleri adlı makalede yazar, Halep’in çeşitli mahallelerindeki yaşayışlar, örf, adet, gelenek görenekle ilgili bilgilere yer vermiştir. Aynı zamanda çevrenin fiziki yapısı, tarihi binalar, dönemin önemli mimarileri ile ilgili detaylı tasvirlerde yapmıştır.

8-الالف El Elif

Adlı makale Allah lafzının elif harfiyle başlamasından hareketle meydana getirilmiş. Arap alfabesinin ilk harfi olan elifle bağlantı kurularak genişletilmiştir. Elifin alfabede bulunan diğer harflerden ayrı bir öneminin olduğunu ve alfabenin var oluş sebebinin bu harften kaynaklandığını dile getiren yazar için elif makalenin meydana getiriliş sebebidir.

9-الموسوعة في النحو El Mevsuatü fil Nahv

Ansiklopedik gramer kitabıdır. Yazar Arapça gramer kurallarının geniş açıklamalarına yer verdiği makalesini ansiklopedik bir tarzda kaleme almıştır. Gramerle ilgili bütün kurallara yer veren kapsamlı bir makaledir.

10-تاريخ القلم العربي Tarihu’l- Kalemi’l- Arabi

Arap yazı dilinin tarihi adlı makalede Arap yazı dilinin tarihi gelişimi ve bu tarih içinde şekillenişini bilim insanlarının Arap diline katkıları hakkında yapılan verimli bir çalışmanın ürünüdür.

11-موسوعة حلب المقارنة (1981) Mevsü’atü’l- Halep El- Mukārene

Karşılaştırmalı Halep ansiklopedisi Arapça sözlük niteliğinde olan eser 7 cilt 3500 sayfadan meydana gelir. Ansiklopedide Arapça kelimelerin yanında Arapçaya geçen alıntı kelimeler ve bu kelimelerin hangi dilden alındığı ve kullanıldığı yerler hakkında bilgi verilmiştir (ESEDİ,1981: 7-8).

2.3. Mevsü’atü’l-Halep El-Mukarane ansiklopedisi

Hayruddin El Esedi’nin “Mevsü’atü’l-Halep El-Mukarane” adlı eseri 7 ciltten ve yaklaşık 3500 sayfadan oluşan sözlük şeklinde yazılmış Arapça ansiklopedik bir eserdir. Linguistik dil çalışmalarını da içeren bu eserde Arapça sözlük yer almaktadır. Arapça sözlükte Arapçaya, Türkçe, Farsça, Fransızca, İngilizce, Ermenice ve Sami dillerinden geçen kelimeler tespit edilmiştir. Araştırmacı bu eserinde Türkçeden Arapçaya geçmiş kelimeleri çok yönlü bir şekilde araştırmıştır. El-Esedi 1950’li yıllarda başladığı çalışmasını 1982 yılında yani yaklaşık 30 yılda tamamlayabilmiştir.

El-Esedi eseri hazırlarken sadece Halep’te kullanılan Arapça kelimelerden bahsetmemiş tüm Suriye coğrafyasında kullanılan Arapça kelimelerden ve Arapçaya geçmiş olan kelimelerin kökeninden de bahsetmiştir. Yazar, 1946-1949 yılları arasında Suriye’ye komşu ülkelerden Filistin, Irak, Mısır, Türkiye ve İran’daki çeşitli kütüphanelerde araştırmalar yapmıştır. Bu ülkelerde yapmış olduğu çalışmalarda kelimelerin kökenlerini araştırmış ve o kelimelerle ilgili sosyal, kültürel ve folklorik

özellikleri tespit etmiş ve bu doğrultuda ansiklopedik bilgiler de içeren bir sözlük hazırlamıştır. Bu ansiklopedik sözlükte sokakta kullanılan kelimelerden, deyimlerden, ninni, ağıt, atasözleri, şarkı, övme, dua gibi her türden kelimeleri araştırmış, hepsinin bilimsel açıdan araştırmasını yapmıştır.

Osmanlı seyyahı Evliya Çelebi’nin *Seyahatname* adlı eserine benzetmek mümkündür. Esere sadece bir sözlük olarak bakmamak gerekir. Çünkü El-Esedi kelimelerin kökenlerini araştırırken tek bir şeye bağlı kalmamış o kelimelerin yaşam içerisinde nasıl kullanıldığını örneklendirmiştir. Araştırmacının bu eseri bu yönüyle başvuru kaynağı niteliğindedir

El-Esedî tarafından ortaya konulan bu eserde Türkçeden ya da başka bir dilden Arapçaya nasıl geçtiği ve bu kelimelerin Arapçada nerelerde nasıl kullanıldığı ile ilgili bilgiler verilmektedir. Eser bu yönüyle kültürel bir araştırma niteliği taşımaktadır.

Yazarın en önemli özelliği 6 dil bilmesi ve çalışmalarda bilimsel araştırma yöntemlerini kullanmasıdır. Ana dili Arapçanın yanı sıra Türkçe, Farsça, Ermenice, Fransızca ve İngilizce dillerini çok iyi bilmesi yaptığı araştırmaların daha nitelikli olmasını sağlamıştır.

Sonuç olarak bu esere sadece sözlük olarak bakılmamalıdır. Çünkü El-Esedi bir kelimeyi araştırırken o bölgenin, coğrafyanın yöresel özelliklerini, tarihini, yaşam tarzını, sosyo-ekonomik ve kültürel özelliklerini, örf ve adetlerini, giysi ile ilgili kelimelerini (çorap, eldiven, etek, çamaşır, çanta, çizme, peçe, manto, önlük, şapka) ve askerlik ile ilgili kelimelerini (alay, çavuş, hakan, komiser, onbaşı, serdar, tüfek, yüzbaşı) yiyecek ile ilgili kelimelerini (çorba, börek, armut, marmelat, pekmez, reçel, bulgur, turşu, köfte, lahana, kaymak) mutfak malzemeleri (çanak, çatal, çomça, kaşık, kefkir, leğen, sepet, tava, tencere, tepsi) mimari ile ilgili kelimelerini (çarşı, çadır, hane, kiler, pazar, oda, saray) ve akrabalık ile ilgili kelimelerini (ana, baba, baci, hemşeri, kardeş, ağabey) ve meslekle ilgili kelimelerini (aşçı, çoban, memur, odacı, berber, başhancı, esnaf, kaptan, merkepçi, başkatip) alet edavat araç ile ilgili kelimelerini (balta, boya, boru, çekiç, kanep, kasma, soba, şemsiye, yatak) kısacası yaşam tarzını araştırmıştır. Aynı zamanda kelimelerin hangi amaçla kullanıldığının temeline inmiştir.

Esedî bir kelime üzerinde araştırmasını yaparken kelimelerin yüzyıllar öncesindeki kullanımlarından bugünkü kullanımlarına kadar kronolojik bir yol izleyerek çalışmasını oluşturmuştur. Eserin oluşturulma sürecinde 300’den fazla kaynak eser kullanılmıştır.

Eserin birinci cildinde kelimeler alfabetik sıraya göre sınıflandırılmıştır. (ا) harfi ile ilgili olarak 2623 kelime bulunmaktadır. Birinci cilt toplam 343 sayfadan oluşmaktadır. İkinci cilt 460 sayfadan oluşmakta olup (ب-ت-ث) ilgili olarak 3255 kelimeye yer verilmiştir. Üçüncü cilt 377 sayfa olup (ج-ح-خ) ilgili 2893 kelimeye yer verilmiştir. Dördüncü cilt 437 sayfadan oluşmakta olup (د-ذ-ر-ز-س) ilgili 359 kelimeye yer verilmiştir. Beşinci cilt 523 sayfadan oluşmakta olup (ش-ص-ض-ط-ظ-ع-غ) ilgili 3965 kelimeye yer verilmiştir. Altıncı cilt 519 sayfadan oluşmakta olup (ف-ق-ك-ل) ilgili olarak 4012 kelimeye yer verilmiştir. Yedinci cilt 455 sayfadan oluşmakta (م-ن-ه-و-ي) olup 3282 kelimeye yer verilmiştir. (Esedi, 1981: 8-9)

3. YAPISINA GÖRE KELİMELER

3.1. Kelime

Kelime ya da sözcük; tek başına anlamlı, birbirine bağlı bir ya da daha fazla biçim birimden (morfem) oluşan, ses değeri taşıyan dil birimi. Yazı dilinde her iki tarafında birer boşluk verilerek gösterilirler. Sözcükler, bir kök ve ona bağlı bir ya da daha fazla ekten oluşabilir.

Yazında sözcükler hecelerden, heceler ise harflerden meydana gelir. Bir sözcük en az bir harften ve en az bir heceden meydana gelir: *can, at, mal, o* vb. Sözcükler bir araya gelerek sözcük öbeklerini, cümlecik ve cümleleri meydana getirirler.

Günümüzdeki her milletin bir geçmişi olduğu ve o milletin birçok asır içinde şekillenerek günümüze ulaşması gibi, diller ve dilin birimi olan kelimeler de bir geçmişe sahiptir ve çeşitli şekillenmeler sonucu günümüz şekilleri ortaya çıkmıştır (Engin, 1998: 28-29).

Türkçede kelimeler yapı bakımından üçe ayrılır. Basit, türemiş ve birleşik kelimeler. Mevsu'atü'l Halep'te bildirilen Türkçeden Arapçaya geçmiş kelimelerin de yapı bakımından üç şekilde olduğu görülür.

3.1.1. Türkçe Kökenli Basit Kelimeler

Türkçeden Arapçaya geçmiş Mevsu'atü'l Halep'te 72 adet basit kelime vardır.

Ağa	Çingene	Bīs
Anā-babā	Çoban	Reçel
Armağān	Damğa	Sac
‘Ayrıran	Deli	Sancağ
Bābā	Ela	Sımın
Bācı	Etek	Söz
Balğa	Fener	Suc
Bey	Hakan	Şimdi
Bin	Hebsi	Şiş
boğça	Kar	Tabence
Boncuğ	Kaşık	Tābbo
Borī	Kavşak	Ṭavan
Boş	Kavun	Tel
Börek	Kefkīr	Tebisi
Cacık	Kolay	Ters
Çam	Kundāk	Tob
Çanağ	Küçük	Ṭobrāk
Çağa	Kürk	Torbin
Çevīş	Nine	Uğur
Çay	Uda	Yabrağ
Çetīn	Of	Yasağ
Çilek	Orta	Yok
Çıblak	Peçe	Yük
	Beki	Yol
	Bekmez	

3.1.2. Türkçe Kökenli Olmayıp Türkçe Aracılığı ile Arapçaya Girmiş Kelimeler

Türkçeden Arapçaya sadece Türkçe kökenli kelimeler geçmemiştir. Aynı zamanda Türkçe aracılığı ile Türkçeden Arapçaya çeşitli kökenli kelimeler de geçmiştir. Esedî eserinde bu şekilde 91 adet kelime aktarmaktadır.

Aferim	Enginar	Lişta	Sarhoş
Afyon	Erzak	Loca	Sebet
Aman	Asnâf	Lokan tah	Serebest
‘Ambar	Feraman	Mekiyneh	Serserî
Armâh	Fiyat	Man to	Sigorta
‘Armut	Hâneh	Memur	Sobba
Azot	Hastah	Müdel	Ṭavvay
Belki	Hiç	Müzik	Tekke
Beşkir	Hityâr	Nene	Tentene
Ihlamur	Nâzik	Tenbel	Ṭurşî
Beyâti	Nımrah	Ṭancarrah	Tüfek
Cömert	Kanal	Paça	
Cızdân	Kenebeh	Babaz	
Çêdir	Ḳabtân	Besbör	
Çamâşir	Ḳaşşah	Bezâr	
Çare	Kelebçeh	Berdey	
Çarşef	Kemenceh	Bergel	
Çarşı	Kere	Berîşân	
Kiler	Bervâneh	Bırvâz	
Çengel	Kolera h	Beşin	
Çırâb	Komidî	Pırasa	
Çuval	Ḳomiser	Sâdeh	
Divan	Ḳonsol	Saḳat	
Dubara	Köfte	Sala tah	
Dışmen	Kurabiye	Sarây	
Dezzineh	Lahane h		
	Leğen		

3.2. Türemiş Kelimeler

3.2.1. Fiilden Türemiş İsimler

Fiil veya eylem; varlıkların yaptığı işi, hareketi, oluşu çeşitli ekler alarak şahıs ve zamana bağlı olarak anlatan sözcüktür (Ergin,2009:20). Türkçede kelime yapma yollarından birisi de fiillere bir takım ekler getirmek yoluyla mümkündür. Esedî’nin eserinde belirttiği kelimelerin bir kısmının fiillerden yapılmış isimler olduğu görülür. Bu şekilde (47) adet kelime mevcuttur.

Açık	Dandırma	Ortak
Açmāz	Derd	Örti
Aktarma	Dışek	Sergi
Alçak	Düzen	Silgi
Aleş	Ekmek	Süpürge
Başırmā	Emzek	Takım
Biçim	Eski	Tatlı
Boğma	Kaçak	Titon
Boye	Karışık	Vergi
Bozuk	Karışmak	Yağa
Bastık	Kayıp	Yaşmak
Burgı	Kaymak	Yatağ
Bulgur	Keskın	Yazık
Çakmak	Kızartmah	Yoklama
Çalış	Konak	Yorgan
Çekiç	Kürek	
Cezmeh	Olsun	
Çürük		

3.2.2. İsimden Türemiş isimler

İsimler veya adlar; özel-genel (cins), canlı-cansız, somut-soyut tüm varlık, kavram ve olayları karşılayan sözcüklerdir. Sıfat, zarf, zamir gibi sözcük grupları isim soylu sözcükler olarak kabul edilir. Esedi'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu kelimelerin (32) tanesi isimden türemiş isimdir.

‘Alemdar	Emek	Se‘atī
Akşamci	Gecelik	Selamlık
Arkaş	Gizli	Sırdaş
Aşçi	Gözlök	Siyēsetli
Ateşlik	Kaçırcı	Ta‘ahüdli
Başka	Kardeş	Terbiyeli
Birinci	Koltuk	Tıbbız
Edebsiz	Kumarcı	Uğursu
Elçi	Merkepçi	Yerli
Eldivān	Uđaci	Yolci
Elmaci	Önlük	

3.3. Birleşik Kelimeler

Esedi'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu birleşik kelimeler 25 taneyi bulmaktadır.

Ağız miski	Altmış altı	Bereket versin
Alışveriş	Arā sırā	Burma kadāyıf
‘Alināzik	Baş hancı	Can erik
Albaşlān	Baş kēteb	Ekmek kadāyıf

İkili birli
İmēm bayıldı
Ḳabadāyı
Ḳaragöz
Ḳarakol

Karnı yarıḳ
Uḍabaşı
Onbāşı
Şiş kabāb
Şöyle böyle

Yağlı boye
Yüz başı
Zarar yok



4. MUHTEVA BAKIMINDAN KELİMELE

4.1. Askerlik İle İlgili Kelimeler

Esedi'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu askerlik ile ilgili kelimeler 24 taneyi bulmaktadır.

Alāy	Feraman	Sancağ
‘Alemdar	Hakan	Sarāy
Ağa	Ğahraman	Ser ‘asker
Albaşlān	Ğarağol	Serdār
Armāh	Ğomiser	Tabence
Ateşlik	Onbāşı	Torbin
Bekçi	Paşa	Tüfek
Çēvīş		Yüzbaşı
Dışmen		

4.2. Yemek ve Yiyecek ile İlgili Kelimeler

Esedi'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu yemek ve yiyecek ile ilgili kelimeler 28 tanedir.

‘Ali nazik	Dandırma	Bekmez
‘Ayran	Ekmek	Reçel
Baştık	İmēm bayıldı	Salaṭah
Baştırmā	Karnı yarığ	Sımın
Börek	Ğaymak	Şiş kabāb
Bulgur	Ğızartmah	Ṭaṭlı
Burma Ğadāyır	Köfte	Ṭurşī
Cacık	Limonada	Türlü
Çay	Marmelat	
Çorba	Paça	

4.3. Tekstil Ürünleri, Takı vb İle İlgili Kelimeler

Eser’de tekstil ürünleri ve takı vb ile ilgili kelimeler 26 taneyi bulmaktadır.

‘Armah	Eldiven	Peçe
Beşkīr	Etek	Perdey
Boğça		Bırlanta
Boncuğ	Gözlök	Şebkeh
Çamāşīr	Ğundāk	Yağa
Çanta	Kürk	Yaşmak
Çarşef	Manṭo	Yatağ
Cezmeh	Oya	Yorğan
Cırāb	Önlük	
	Örti	

4.4. Bitki Adları

Esedî'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu bitki adları kelimeler 9 taneyi bulmaktadır.

‘Armut	Enginar	Laḥaneḥ
Can erik	Ihlamur	Şeker bārah
Çiçek	Ḳavun	Vişne

4.5. Mutfak Malzemeleri

Esedî'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu mutfak malzemeleri kelimeler 17 tanedir.

Çaḳmaḳ	Ḳaravaneḥ	Şiş
Çanaḳ	Ḥaşuḳā	Şişe
Çaṭal	Kefkīr	Ṭavvay
Çemçēy	Kiler	Tancarah
Erzāk	Leḡen	Tebsi
Eldiven	Sebet	

4.6. Mimari Ve Şehircilikle İlgili Kelimeler

Esedî'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu mimari ve şehircilikle ilgili kelimeler 22 taneyi bulmaktadır.

‘Ambar	Kiler	Selamlık
Ateşlik	Ḳonaḳ	Ṭavan
Berḥaneḥ	Loca	Tekke
Çēdir	Lokanṭa	Yol
Çarşı	Meyḥāneḥ	
Ḥāneḥ	Uḍa	
Hāvuz	Bezār	
Ḳaraḳol	Payitaht	
Ḳavşaq	Sarāy	

4.7. Akrabalık Terimleri ve Ünvanlar

Esedî'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu akrabalık terimleri ve ünvanlar ile ilgili 8 kelime bulmaktadır.

Ağa	‘Alemdar	Bācı
Ağabey	Arḳadaşlık	Hemşeri
	Baba	Ḳardeş

4.8. Meslekle İlgili Kelimeler

Esedî'nin sözlüğünde meslek ile ilgili 18 kelimedir.

Aşci	Elçi	Uđabaşı
Başhancî	Aşnāf	Udaci
Başkēteb	Jandarmah	Onbāşi
Bekçi	Ėabţān	Bāşā
Berber	Ėomiser	
Ėēvīş	Memur	
Ėoban	Merkepçi	

4.9. Soyut Kelimeler

Uğur
Umīd

4.10. Alet Edavat Araç Gereç İle İlgili Kelimeler

Esedî'nin sözlüğünde alet edavat araç gereç ile ilgili 30 kelimedir.

Baltah	Ėayık	Sebet
Boye	Ėazmā	Sobba
Borī	Kefkīr	Sūpürge
Cedvel	Kelebçe	Şemʿadan
Ėekiç	Kemenceh	Şemsiyyeh
Ėengel	Koltok	Şiş
Emzek	Kürek	Şişe
Fener	Bergel	Ėob
Gözlök	Bervāneh	Yağlı Boye
Kenebeh	Sāc	
Kaşşah		

4.11. Zarflar

Zarf veya belirteç; bir fiilin, fiilimsinin, sıfatın veya başka bir zarfın anlamını yer, zaman, durum ve miktar bakımından niteleyen sözcüktür. *Aşağı, yukarı, nazikçe, çok, az, fevkalāde, en, ileri, geri, şimdi, geç* gibi kelimeler cümle içerisinde zarf olarak kullanılabilir.

Türkçede pek çok sıfat aynı zamanda zarf olarak da kullanılabilir. Bu nedenle bir sözcüğün zarf mı sıfat mı olduğu tespit edilirken cümledeki işlevi ve diğer sözcüklerle ilişkisi incelenir. Sıfatlar gibi zarflar da tek başına kullanıldıklarında (zarf görevinde kullanılmadıklarında) isim hâline gelir (adlaşır). Halep Ansiklopedisinde Türkçeden Arapçaya geçmiş 18 tane zarf bulunmaktadır. Bunlar bir kısmı zaman zaman sıfat olarak da kullanılmaktadır.

Arā sırā	Kolay	Ŧatlı
Belki	Beşin	Ters
Dıġri	Serebest	TŦrli
Gizli	Sert	Uġursuz
Hebsi	Şimdi	
Hiç	Şöyle Böyle	
Kere	Ta'ahŦdli	

4.12. Sıfatlar

Sıfat ya da ön ad; isimlerin ya da diġer sıfatların önüne gelerek onları miktar, sıra, konum, renk, biçim, bıraktığı izlenim vb. gibi çeşitli yönlerden tanımlayan, tarif eden sözcük türüdür. Sıfat ile nitelediği veya belirttiği ismin oluşturduğu sözcük grubuna "sıfat tamlaması" denir.

Sıfatlar genellikle diġer sıfatlardan veya isimlerden önce gelir. Varlıkları tarif eder, anlatıma zenginlik kazandırır ve çıkarılması durumunda cümle anlamsız hâle gelmez. Halep Ansiklopedisinde Türkçeden Arapçaya geçmiş 47 tane zarf bulunmaktadır. Bunlar bir kısmı zaman zaman sıfat olarak da kullanılmaktadır.

Açık	Eski	Sādeh
Açmāz	Gizli	Sahte
Akçameci	Haştah	Sağat
Alçağ	Hebsi	Serebest
Birinci	Hiç	Sert
Boş	Ĥtiyār	Sırdaş
Bozuk	Kaçağ	Şahane
Cömert	Karışık	Ta'ahŦdli
Çētīn	Keskīn	Ŧatlı
Çıblak	Küçük	Tek
Çırık	Nāzīk	Terbiyeli
Deli	Ortak	Ters
Dıġri	Berişan	Uġursuz
Dışmen	Beşin	Yasağ
Edebsiz	Bis	Yerli
Ela	Resmi	

4.13. Ünlemler

Aman
Of

4.14. Kalıp Sözl

Bereket versin
Zararı yok

5. SES BİLGİSİ İNCELEMESİ

Türkçeden Halep Arapçasına geçmiş kelimeler önemli ölçüde Arapçanın ses özelliklerine göre ses değişimine uğramıştır. Esedî, eserinde belirtmiş olduğu Türkçeden alınmış kelimelerdeki ses değişikliklerinin bir kısmı Esedî tarafından yazıya aktarılmış olmakla beraber önemli bir kısmı da Türkçe telaffuza göre yazıya aktarılmıştır. Dolayısıyla kelimelerin Halep Arapçasındaki doğru telaffuzunu tespit etmek için kelimeler Halep Araplarına telaffuz ettirilmiş ve öylece yazıya geçirilmiştir. Bu bölümde bu telaffuza göre meydana gelen ses değişimleri üzerinde durulacaktır.

5.1. Ünlüler

Tespit etmiş olduğumuz kelimelerde kullanılan ünlüler şunlardır.

a,e,i,u,ü,o,ö,â,ê,î

Esedî'nin sözlüğünde belirtmiş olduğu Türkçeden Arapçaya geçmiş kelimelerde Türkçenin 8 ünlüsünün yanında dört uzun ünlü kullanılmaktadır.

5.1.1. Ünlü Uyumu

Türkçe sözcüklerdeki ünlülerin incelik, kalınlık ya da düzlük, yuvarlaklık yönlerinden birbirine benzemesidir. Türkçede; büyük ünlü uyumu ve küçük ünlü uyumu olmak üzere iki çeşit ünlü uyumu vardır.

5.1.1.1. Büyük Ünlü Uyumu

Dilbilgisi kitaplarında, önlük artlık ya da kalınlık incelik uyumu olarak da geçebilen bu uyum birden çok heceli Türkçe kelimelerde ön ünlülerden (e,i,ö,ü) sonra yine bir ön ünlünün, art ünlülerden (a,i,o,u)sonra yine bir art ünlünün gelmesi temeline dayanmaktadır.

Bu uyum Türkçenin her devrinde sağlam bir kural olarak karşımıza çıkmıştır. İlk yazılı eserlerden beri mevcuttur ve halen devam etmektedir. Hatta Türkçeye giren yabancı kelimeler bile ağızlarda uyuma tabi tutulmuştur.

Bundan dolayı isimlendirilirken,büyük ünlü uyumu olarak isimlendirilmiş olmalıdır. (Erdem vd., 2015: 349) Çalışmamızda kullandığımız Esedî'nin ansiklopedisinde (208) kelime büyük ünlü uyumuna uymaktadır. Bunlardan bazılarını örnek olarak aşağıda verdik;

(Açık, açmaz, ağa, akşamcı , altmış altı, aman, ‘ambar, ana baba, arkadaş, armāh, armağan, ‘armut, bācī, bastık, bastırma, biçim, cacık, çatal, çekiç, çoban, çuval, deli, elçi, olsun vb.)

Türkçede büyük ünlü uyumuna uyarken Arapçaya geçtiğinde uyumun bozulduğu kelimeler aşağıda sıralanmıştır:

başhancî	(MHM, C2, s. 118)
burî	(MHM, C2, s. 194)
boye	(MHM, C2, s. 201)
çêdır	(MHM, C3, s. 119)
çamāşîr	(MHM, C3, s. 132)
çarşef	(MHM, C3, s. 125)

dıġrı	(MHM, C4, s. 96)
dıřek	(MHM, C4, s. 52)
ekmek �at�ayef	(MHM, C1 s. 202)
eldiv�n	(MHM, C1 s. 210)
�atırcı	(MHM, C6, s. 85)
�umarci	(MHM, C6, s. 11)
la�aneh	(MHM, C6, s. 479)
liřta	(MHM, C6, s. 515)
u�abařı	(MHM, C1, s. 326)
u�acı	(MHM, C1, s. 326)
�abence	(MHM, C5, s. 250)
�urř�	(MHM, C5, s. 264)
um�d	(MHM, C1, s. 238)
yolci	(MHM, C7, s. 454)

5.1.1.2. K        n   uyumu

D z  k yuvarlaklık uyumu olarak da bilinen bu uyum düz   n  l   (a,e,ı,i) hecelerden sonra yine düz   n   yuvarlak   n  l   (o, ,u, ,) hecelerden sonra ya düz- geniř   n   (a,e) ya da dar yuvarlak   n   (u, ) gelmesi kuralına denir.

Bu uyum   n  k artlık uyumuna göre daha sonradan ortaya çıkmıřtır. Mazisi   n  k artlık uyumu kadar yoktur. Bundan dolayı da küçük olarak nitelendirilmiř olmalıdır (Erdem vd., 2015: 350).

Çalıřmamızda kullandığımız Esed 'nin ansiklopedisinde (284) kelimede küçük   n   uyumu bulunmaktadır. Bunlardan bazıları řunlardır:

(Ateřlik, bař hancı, ba ttaniye, beriř n, bez r, bur , boye, börek, canerik, cömert,  anta, divan, elmaci, enginar, feraman, fiyat, h neh, jimnastik,  ardeř, kopye, marmelat).

5.1.2.   n   Deġiřmeleri

Türkçe kelimelerdeki   n  lerden bazıları Esed 'nin s zl ġ nde Türkçeden Arapçaya geçerken deġiřmelere uġramıř olarak bulunmaktadır. Yapmıř olduġumuz çalıřmadan bulduklarımızın tamamı ařaġıda verilmiřtir.

5.1.2.1. a>  deġiřimi

A sesini   sesine d n ř m ne 37  rnekte karřılařıyoruz

a�maz>a�m�z	(MHM, C1, s. 7)
aġa>aġ�	(MHM, C1, s. 16)
alay>al�y	(MHM, C1, s. 19)
ali nazik >�ali n�z�k	(MHM, C5, s. 439)
alpaslan>albařlan	(MHM, C1, s. 206)
aman>�m�n	(MHM, C1, s. 7)
ana baba>an� bab�	(MHM, C1, s. 21)
ara sıra>ar� řır�	(MHM, C1, s. 14)
arkadař>ar��d�ř	(MHM, C1, s.14)

arma>armāh	(MHM, C1, s. 15)
armağan>armāgān	(MHM, C1, s. 108)
esnaf>aşnāf	(MHM, C1s. 163)
baba>bābā	(MHM, C2, s. 20)
papaz>bābāz	(MHM, C2, s. 51)
bacı>bācī	(MHM, C2, s. 20)
bastırma>baştırmā	(MHM, C2, s. 123)
paşa>bāšā	(MHM, C2, s. 33)
pazar>bezār	(MHM, C2, s. 30)
Pervaz>birvāz	(MHM, C2, s. 102)
burma kadayıf>burma ƙadāyīf	(MHM, C2, s. 97)
çorap>cırāb	(MHM, C3, s. 49)
cüzdan>cızdān	(MHM, C3, s. 59)
çamaşır>çamāşīr	(MHM, C3, s. 132)
çuval>çuvāl	(MHM, C3, s. 134)
damğa>damgā	(MHM, C4, s. 77)
ekmek katayıf>ekmek ƙatāyef	(MHM, C1 s. 202)
havuz>hāvuz	(MHM, C3, s. 158)
kabaday>ƙabadāy	(MHM, C6, s. 147)
kaptan>kabtān	(MHM, C6, s. 148)
kahraman>ƙahramān	(MHM, C6, s. 267)
kazma>ƙazmā	(MHM, C6, s. 195)
kundak>ƙundāk	(MHM, C6, s. 261)
onbaşı>onbāşı	(MHM, C1, s. 330)
saç>sāc	(MHM, C5, s. 131)
saray>sarāy	(MHM, C5, s. 337)
sigara>sigārah	(MHM, C4, s. 435)
toprak>toḫrāk	(MHM, C5, s. 243)

5.1.2.2. a>ı değişimi

A sesini ı sesine dönüşümüne bir örnekte karşılaşıyoruz.

kaymak>ƙıymak (MHM, C6, s. 284)

5.1.2.3. a>ē değişimi

A sesini ē sesine dönüşümüne beş örnekle karşılaşıyoruz.

baş katip>baş kēteb	(MHM, C2, s. 36)
çadır>çēdir	(MHM, C3, s. 119)
çavuş>çēvīş	(MHM, C3, s. 121)
imam bayıldı>imēm bayıldı	(MHM, C1, s. 230)
siyasetli>siyēsetli	(MHM, C4, s. 429)

5.1.2.4. a>e değişimi

A sesini e sesine dönüşümüne sekiz örnekle karşılaşıyoruz .

boya>boye	(MHM, C2, s. 201)
çam>çem	(MHM, C3, s. 132)
düşman>dışmen	(MHM, C4, s. 53)
lahana>laḥaneḥ	(MHM, C6, s. 479)
makine>mekiyneh	(MHM, C7, s. 17)
şapka>şebkeh	(MHM, C5, s. 29)
kanape>kenebeh	(MHM, C6, s. 407)
tabanca>ṭabence	(MHM, C5, s. 250)

5.1.2.5. e>a değişimi

E sesini a sesine dönüşümüne altı örnekte karşılaşıyoruz.

esnaf>aşnāf	(MHM, C1, s.16)
liste>lišṭa	(MHM, C6, s. 515)
şeker pare>şeker bārah	(MHM, C5, s. 81)
şiş kebap>şiş kabāb	(MHM, C5, s. 365)
tencere>ṭancarāh	(MHM, C5, s. 292)

5.1.2.6. e>ā değişimi

E sesini ā sesine dönüşümüne iki örnekte karşılaşıyoruz.

peçe>bāḫey	(MHM, C2, s. 20)
eldiven>eldivān	(MHM, C1 s. 210)

5.1.2.7. e>ē değişimi

E sesini ē sesine dönüşümüne iki örnekte karşılaşıyoruz.

çomçe>çemḫey	(MHM, C3, s. 132)
çetin>çētīn	(MHM, C3, s. 119)

5.1.2.8. e>i değişimi

E sesini i sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.

Komedi-Komidī	(MHM, C6, s. 422)
---------------	-------------------

5.1.2.9. e>ı eğişimi

E sesini ı sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.

pervaz>bırvāz	(MHM, C2, s. 102)
---------------	-------------------

5.1.2.10. ı>e değişimi

I sesini e sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.

alış>aleş	(MHM, C1, s. 19)
burma kadayıf>burma kadāyef	(MHM, C2, s. 97)
zabıt>zabet	(MHM, C5, s. 311)

5.1.2.11. i>e değişimi

İ sesini e sesine dönüşümüne iki örnekte karşılaşıyoruz.

çizme>cezmeh	(MHM, C3, s. 59)
emzik>emzek	(MHM, C1 s. 234)

5.1.2.12. ı>i değişimi

İ sesini i sesine dönüşümüne on örnekte karşılaşıyoruz.

akşamcı>ağşamci	(MHM, C1, s. 192)
aşcı>aşçi	(MHM, C1, s. 395)
eczacı>eczāci	(MHM, C5, s. 66)
selamlık>selamlık	(MHM, C4, s. 377)
katırcı>kaṭırci	(MHM, C6, s. 85)
kumarcı>ḳumarci	(MHM, C6, s. 11)
yüzbaşı>yüzbaşı	(MHM, C7, s. 453)
odabaşı>uḍabaşı	(MHM, C1, s. 326)
odacı>uḍaci	(MHM, C1, s. 326)
tatlı>taṭli	(MHM, C5, s. 230)

5.1.2.13. ı>ĩ değişimi

İ sesini ĩ sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.

başhancı>başḥancı	(MHM, C2, s. 118)
çalış>çaḻış	(MHM, C3, s. 120)
çamaşır>çamāşır	(MHM, C3, s. 132)

5.1.2.14. i>ĩ değişimi

İ sesini ĩ sesine dönüşümüne on bir örnekte karşılaşıyoruz.

ateşlik>ateşlīk	(MHM, C1, s. 21)
perişen>berīşān	(MHM, C2, s. 224)
peşkir>beşkir	(MHM, C2, s. 120)
pis>bīs	(MHM, C2, s. 225)
canerik>canerīk	(MHM, C3, s. 24)
çetin>çētīn	(MHM, C3, s. 119)
eski>eskī	(MHM, C1 s. 363)
kefkir>kefkīr	(MHM, C6, s. 360)
keskin>keskīn	(MHM, C6, s. 356)
nazik>nāzīk	(MHM, C7, s. 249)
serseri>serserī	(MHM, C5, s. 341)

5.1.2.15. ü>ı değişimi

Ü sesini ı sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.

cüzdan>cızdān (MHM, C3, s. 59)

çürük>çırık (M.H.MC3, s. 126)

düşman>dışmen (MHM, C4, s. 53)

5.1.2.16. ü>i değişimi

Ü sesini i sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.

taahhütlü>ta'ahüdli (MHM, C2, s. 346)

tütün>titon (MHM, C2, s. 253)

türlü>türli (MHM, C2, s. 296)

5.1.2.17. ü>e değişimi

Ü sesini e sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.

düzine>dezzineh (MHM, C4, s. 96)

5.1.2.18. ü>ĩ değişimi

Ü sesini ĩ sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.

örtü>örtĩ (MHM, C1, s. 324)

5.1.2.19. u>i değişimi

U sesini i sesine dönüşümüne iki örnekte karşılaşıyoruz.

doğru>dıgri (MHM, C4, s. 96)

yolcu>yolci (MHM, C7, s. 454)

5.1.2.20. u>ı değişimi

U sesini ı sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.

dondurma>dandırma (MHM, C4, s. 80)

topuz>tıbiz (MHM, C5, s. 294)

numra>nımrah (MHM, C7, s. 322)

5.1.2.21. u>ĩ değişimi

U sesini ĩ sesine dönüşümüne dört örnekte karşılaşıyoruz.

boru>burĩ (MHM, C2, s. 194)

burgu>burgĩ (MHM, C2, s. 94)

çavuş>çevĩş (MHM, C3, s. 121)

turşu>turşĩ (MHM, C5, s. 264)

5.1.2.22. u>o değişimi

U sesini o sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.
koltuk>koltoğ (MHM, C6, s. 240)

5.1.2.23. ü>ö değişimi

Ü sesini ö sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.
gözlük>gözlök (MHM, C6, s. 350)

5.1.2.24. o>ö değişimi

O sesini ö sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.
Pasaport>Besbör (MHM, C2, s. 118)

5.1.2.25. o>ı değişimi

O sesini ı sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.
doğru>diğri (MHM, C4, s. 96)
somun>sımın (MHM, C5, s. 178)
topuz>tıbız (MHM, C5, s. 294)

5.1.2.26. o>u değişimi

O sesini u sesine dönüşümüne üç örnekte karşılaşıyoruz.
oda>uđa (MHM, C1, s. 325)
odabaşı>uđabaşı (MHM, C1, s. 326)
odacı>uđacı (MHM, C1, s. 326)

5.1.2.27. ö>ı değişimi

Ö sesini ı sesine dönüşümüne tek örnekte karşılaşıyoruz.
döşek>dışek (MHM, C4, s. 52)

5.2. Ünsüzler

Türkçe kelimelerdeki ünsüzlerden bazıları Esedî'nin sözlüğünde değişmelere uğramış olarak bulunmaktadır. Ünsüz değişimlerini aşağıdaki şekilde sıralamak mümkündür.

5.2.1. ç>ş değişimi

Bir kelimedede buna örnek vardır.
çorba>şorba (MHM, C3, s. 108)

5.2.2. ç>c değişimi

Eserde tek örnekte karşılaşıyoruz.
saç>sāc (MHM, C5, s. 131)

5.2.3. k>h değişimi

Esedî'nin sözlüğünde tek örnekte karşılaşıyoruz.
Kaşık>haşukā (MHM, C3, s. 293)

5.2.4. t>d değişimi

Esedî'nin sözlüğünde üç örnekte karşılaşıyoruz.
dert>derd (MHM, C4, s. 42)
taahhütlü>ta'ahüdli (MHM, C2, s. 346)
ümit>umîd (MHM, C1, s. 238)

5.2.5. p>b değişimi

Arapça kelimelerde “p” harfi olmadığı için Türkçe kelimelerin hepsinde p'nin b'ye değiştiğini görmekteyiz.

peçe>bāçey (MHM, C2, s. 20)
başkatip>baş kēteb (MHM, C2, s. 36)
papaz>bābāz (MHM, C2, s. 51)
paşa>bāşā (MHM, C2, s. 33)
perde>berdey (MHM, C2, s. 224)
perişan>berīşān (MHM, C2, s. 224)
pervane>bervāneh (MHM, C2, s. 103)
pasaport>besbōr (MHM, C2, s. 118)
peşin>beşin (MHM, C2, s. 120)
peşkir>beşkir (MHM, C2, s. 120)
pazar>bezār (MHM, C2, s. 30)
pervaz>bırvāz (MHM, C2, s. 102)
pis>bīs (MHM, C2, s. 225)
çorap>cırāb (MHM, C3, s. 49)
çıplak>çıblak (MHM, C3, s. 123)
hepsi>hebsi (MHM, C7, s. 348)
kaptan>kabṭān (MHM, C6, s. 148)
kelepçe>elebçe (MHM, C6, s. 389)
kanape>kenebeh (MHM, C6, s. 407)
şapka>şebkeh (MHM, C5, s. 29)
şekerpare>şeker bārah (MHM, C5, s. 81)
şiş kebab>şiş kabāb (MHM, C5, s. 365)
tapu>ṭābbo (MHM, C5, s. 229)
tepsi>tebsi (MHM, C2, s. 224)

top>ţob	(MHM, C5, s. 297)
toprak>ţobrāk	(MHM, C5, s. 243)
topuz>ţıbız	(MHM, C5, s. 294)
yaprak>yabraķ	(MHM,C7,s.444)



6. SÖZLÜK

أجق Açık بشكل واضح Kolay, anlaşılır, net. ÖRNEK: Seninle açık konuşuyorum diyorlar. يقولون عم أحكي معك بالأجق ع المكشوف	M.H.M C1. S.7
أجماز Açmāz Satranç oyunu oynarken kullanılan bir ifade. بمعنى لا يُفتح يستخدم كمصلح لمن يلعب الشطرنج	M.H.M C1. S.7
عفارم ‘Aferim Tebrik etme. أحسننّ مرحى	M.H.MC5. S.412
آغا Agā Zengin güçlü kişilere denir, كلمة تستخدم للغني أو كبار الناس في الدولة	M.H.M C1. S.16
آبي Agābey Büyük erkek kardeşlere denir. تقال للأخ الأكبر	M.H.M C1. S.17
أغزمسكي Agız miski Halep’te kullanılan bir deyim. Güzel koku demektir. تستخدم في مدينة حلب بمعنى رائحة المسك	M.H.M C1. S.17
أقشامجي Akşamci Mesai dışı. المسائي الذي يعمل حتى المساء	M.H.M C1. S.192
أقظرمه Akṭarma Nakliyat, indirme bindirme. النقلات التنزيل والرفع	M.H.M C1. S.192
آلاي Alāy Askeri topluluk. القطعة العسكرية	M.H.M C1. S.19
آلچاق Alçaq Düşük yerler ve seviyeler için kullanır. المرتبة الوضيعة المنخفضة	M.H.M C1. S.19
علم دار ‘Alemdar Bayrak taşıyan. حامل علم الراية	M.H.M C5. S.435

أَلَشْ	Aleş ÖRNEK: Bu mesleğine alışmış.diyorlar. يقولون أَلَشْ ع الصنعة أي تعود عليها	M.H.M C1. S.19
أَلِشْ وَيَرِشْ	Alışveriş Satın alma. الأخذ والعطاء	M.H.M C1. S.21
علي نازيك	‘Ali nāzīk Patlıcan ile yapılan yemektir. طعام المتبل	M.H.M C5. S. 439
أَلْب أَصْلَانْ	Albaşlān Cesur kişiye verilen unvan, yiğit. تقال للشجاع بمعنى أسد أو شجاع	M.H.MC1. S.206
أَلْتَمَشْ أَلْتِي	Altmış altı İskambil oyununa verilen ad. لعبة ورق الشدة (الإسكمبيل) وتعني ستة وستون	M.H.M C1. S.209
أَمَانْ	Āmān Acı hissedince kullanılır. بمعنى أتوجع وأتألم	M.H.M C1. S.7
عَمْبَرْ	‘Ambar Çeşitli Eşyaların konduğu yer. مخزن مستودع	M.H.M C5. S.454
انه بابا	Anā, Babā Ailedeki anaya ve babaya denir.	M.H.M C1. S.21
أَرَا صِرَا	Arāşırā أَرَا صِرَا مِنْ زَمَنْ لَأَخِرْ ÖRNEK: Arasıra bize gel. يقولون: أَرَا صِرَا تَعَال إِلَيْنَا	M.H.M C1. S.14
أَرْقَدَاشْ	Arḳādāş Samimi olunan kişi. يعني الصديق أو المُقرب	M.H.M C1. S.14
أَرْمَهْ	Armāh Bir şeyi temsil eden bir simge, bilgidir. اللوحة التي يكتب عليها اسم المحل	M.H.M C1. S.15

رمان	Armağān Kişiyeye normal verdiğimiz hediye denir. الهدية مايتي به المسافر من هدايا	M.H.M C1. S.108
عرموط	‘Armut Bir meyve türü. نوع من الفاكهة	M.H.M C5. S.378
أصناف	Aşnāf Ticaretle uğraşan kimse(Meslek). الذي يعمل بالتجارة – أعمال حرة الخ	M.H.M C1. S.163
أش جي	Aşçi Çeşitli yemekleri yapan kişi. الشخص الذي يطهو الطعام, طبّاخ	M.H.M C1. S. 395
أشكرا	Aşkarā Açık ve net bir sözdür. بوضوح علنا	M.H.M C1. S.154
آتشليک	Ateşlîk Ateş yakılan veya ateş koyulan yer. مكان شعل النار	M.H.M C1. S.21
عيران	‘Ayrān Yoğurdun sulandırıldığı içecek. اللبن الخاثر يمزج بالماء ليكون شرابا	M.H.M C5. S.470
آزوت	Azot Bir gaz türü. جسيم غازي	M.H.M C1. S.15
بابا	Bābā Aile reisine (erkek) verilen addır. رب المنزل	M.H.MC2. S.20
باباظ	Bābāz Hristiyan din adamına denir. الأب في دين النصرانية	M.H.M C2. S.51
باجي	Bācı Kız kardeşe verilen ad. الأخت الكبيره	M.H.M C2. S.20

باجه	Baça	M.H.M C2. S.223
	Koyun,keçi sakatatından yapılan sıvı içecek. طعام المقادم المكون من أجزاء من الخروف	
باجاي	Bāçēy	M.H.MC2. S.20
	Yüzü kapatan örtü. الغطاء الذي يغطي به الوجه	
بلطه	Baṭah	M.H.MC2. S.165
	Odun ağaç kesmeye yarayan demir parça. الفأس الذي يكسر بها الحطب	
بستق	Baştık	M.H.M C2. S.123
	Üzüm suyu ve nişa stayla yapılan bir şıra türüdür. مجفف عصير فواكه مصنوع من ماء العنب	
بصطرمه	Baştırmā	M.H.M C2. S.123
	Etten yapılan baharatlı yiyecek türüdür. اللحم المجفف المدهون بالبهارات	
باش خانجي	Başhancī	M.H.M C2. S.118
	handan sorumlu olan kimse. رئيس أرباب الخانات	
باشقه	Başqa	M.H.M C2. S.120
	Ayrı ayrı farklı farklı anlamdadır. غير مفارق	
باش كاتب	Baş kēteb	M.H.M C2. S.36
	Katiplerin sorumlusu. رئيس الكتاب	
بطانية	Baṭṭāniye	M.H.MC2. S.129
	Isınmak amaçlı kullanılan örtü. الغطاء يستخدم بغرض الدفء	

باشا	Bāṣā Askerlikte bir rütbe ,kibar insanlara verilen isim. تبة عسكرية قديماً وتقال أيضاً لكبار القوم	M.H.M C2. S.33
باي تخت	Bay-ıtaht Devletin resmi baş şehri. سرير الملك كرسي العرش	M.H.M C2. S.50
بجایش	Becāyiş Değiştirme, takas. تبدیل	M.H.M C2. S.54
بکجي	Bekçi güvenlik işlerini yapan sorumlu. الحارس	M.H.M C2. S.155
بکي	Beki Onaylama tasdik etme. بمعنى جيد أ حسناً	M.H.M C2. S.224
بکماز	Bekmez Üzüm suyunun kaynatılmasıyla oluşan şıradır. الدبس	M.H.M C2. S.157
بلکي	Belki Bir ihtimal muhtemel. ممکن احتمال	M.H.M C2. S.168
بربر	Berber Kadın,erkek saç kesen, kuaför olan kişiye denir. تقال لمن يقص الشعر للرجال والنساء	M.H.M C2. S.81
برده	Berdey Pencereye takılan ince örtü. الستار الذي يغطي النافذة	M.H.MC2. S.87
برکت ویرسين	Bereket versin Allah daha çok versin, çoğalsın. الله يعطيك أكثر – ليرزقك الله وبارك لك	M.H.MC2. S.97

بركل	Bergel Geometrik şekil çizen alettir. آلة هندسية ترسم بها الدوائر	M.H.M C2. S.97
برخانه	Berḥaneh Hayvan pazarı, hayvanların satıldığı yerdir. محط تجار الغنم والدواب في البرية أو في المراعي	M.H.M C2. S.86
بریشان	Berīṣān Fakir parasız geçinemeyen diyorlar ki onun hali perişan. مسكين أو الفقير يقولون: حالته بريشان	M.H.M C2. S.224
بروانه	Bervāneh Havayı serinleten kendi etrafında dönen alet. المروحة	M.H.M C2. S.103
بسابورت	Besbör Yurt dışı seyahatlerinde kullanılan kimlik. الهوية المستخدمة في السفر خارج البلاد جواز السفر	M.H.M C2. S.118
بشین	Beşin Anında yapılan nakit ödeme. الدفع سلفاً	M.H.M C2. S.120
بشكير	Beşkır El yüz silinen kumaştan yapılan havluya denir. نوع من القماش يستعمل للوجه والجسم	M.H.MC2. S.120
بيه	Bey Saygı itibar belirtme. لقب شرف يستخدم للإحترام	M.H.M C2. S.216
بياتي	Beyātī Müzikte bir makam. مقام موسيقي	M.H.M C2. S.202

بازار	Bezār Kapalı alışveriş yapılan yer. السوق المسقوف	M.H.M C2. S.30
براصا	Bırāşa Sebzelerden bir türdür. نوع من أنواع الخضار	M.H.M C2. S.79
بُرلنت	Bırlanța Elmas en kıymetli olan. أصفى أنواع الألماس	M.H.M C2. S.97
برواظ	Bırvāz Kenarlara çekilen ince tahta. برواز الإطار	M.H.M C2. S.102
بيس	Bîs Temiz olmayan. الوسخ القذر	M.H.M C2. S.225
بجم	Biçim Şekil veren şeye. شكل هندام	M.H.M C2. S.56
بين	Bin Çokluğu ifade eder - bin beraket diyorlar. تقيد للجمع يقولون بين بركت - يعني ألفة بركة	M.H.M C2. S.218
برنجي	Birinci Önde gelen. الأول	M.H.MC2. S.100
بوغمه	Boğma Sıkışmayla gerçekleşen eylem. الخنق	M.H.MC2. S.144
بوقجه	Boğça Kumaştan yapılan belli bir yüklükte eşyaların sarılması. بُغجه الصّرة الصغيرة تصنع من القماش	M.H.M C2. S.148

بونجوق	Boncuğ Küçük parçalardan oluşan süs eşyası. الخرز الصغير يستعمل للزينة	M.H.MC2. S.200
بوش	Boş Dolu olmayan anlamsız. الفارغ يقولون بوش كلام	M.H.M C2. S.196
بويا	Boye Duvarlara kullanan maddedir. الطلاء الدهان	M.H.MC2. S.201
بُزق	Bozuğ Müzik aleti. آلة موسيقية	M.H.M C2. S.108
بُورك	Börek Undan yapılan pasta türüdür, yiyecek. الفتائر المصنوعة من الطحين نوع من أنواع المعجنات	M.H.M C2. S.96
برغل	Burğul Buğdaydan yapılan ince buğday. حنطة مطحونة دقيقة	M.H.M C2. S.91
برُغي	Burğî Sıkıştırma, sıkma işi. المسمار الملفوف	M.H.M C2. S.94
بوري	Burî Su taşıyan plastik boru. أنبوب الماء	M.H.M C2.S.194
بُورما قطايف	Burma kadâyıf Tatlı türü. نوع من الحلويات	M.H.M C2. S.97
جاجق	Cacık Yoğurt ve salatalıkla yapılan sıvı içecek. اللبن يفرم فيه الخيار أو الخس ويضاف فوقه النعناع	M.H.M C3. S.11

جان أريك	Canerik Bir erik türüdür. الخوخ	M.H.M C3. S.24
جدول	Cedvel Çizgi çizmeye yarayan üzerinde sayı bulunan araç. الصفحة المخططة خطوطاً متوازية	M.H.M C3. S.46
جنكل	Cengel Askılık. مئزر الباب	M.H.M C3. S.92
جيزمه	Cezmeh Deri ve plastikten yapılan uzun ayakkabı. الحذاء ذو الساق الطويل مصنوع إما من الجلد أو من النايلون	M.H.M C3. S.59
جراب	Cırāb Ayağa giyilen giysi. جوراب القدمين	M.H.M C3. S.49
جزدان	Cızdān Para koyulan araç. حقيبة النقود الصغيرة	M.H.M C3. S.59
جومرت	Cömert الكريم	M.H.M C3.S.108
جاقمق	Çakmak Ateş yakmaya yarayan alet. قدح النار	M.H.M C3. S.68
جاليش	Çalış İş yapma bildiren fiil. إعمل	M.H.M C3. S.120

جام	Çam Ormandaki ağaç türü. شجر ينمو في المرتفعات	M.H.M C3. S.120
جماشير	Çamāşır İç giyim. الألبسة الداخلية	M.H.M C3. S.132
جنق	Çanak Çukur olan yemeklerde kullanılan araç. الصحن المدور يضع فيه الطعام	M.H.M C3. S. 134
جنطة	Çanța Eşyaları koymaya yarayan kapalı araç. الحقيبة المغلقة توضع بها أشياء	M.H.M C3. S. 133
جاره	Çāra Çözüm aramak. لحل المخلص	M.H.M C3. S.119
جرشف	Çarşef Bir yatak örtüsü. الغطاء	M.H.M C3. S.125
السوق	Çarşı	M.H.M C3. S. 119
جطل	Çaçal Yemekte kullanılan bir araç. شوكة الطعام	M.H.M C3. S.126
جاي	Çay Sıcak su.	M.H.M C3. S.121
جادر	Çēdır Gölgelik الخيمة	M.H.M C3. S.199
جكيچ	Çēkuç Çivi çakmaya yarayan alet. مطرقة	M.H.M C3. S.120

- Çelebi** جلبي M.H.M C3. S.131
Akıllı eğitimli.
السيد ذو عقل علم
- Çem** جام M.H.M C3. S. 132
Çeşitli baharatlar .
بهارات مشكلة
- Çemçey** جمجه M.H.M C3. S.132
Sıvı şeyleri almaya yarayan yuvarlak saplı araçtır.
الملقعة الكبيرة يحرك بها الطعام السائل
- Çet̃in** جاتين M.H.M C3. S.119
Zor, müşkül, zahmetli.
الصعب القاسي
- Çevîş** جاويش M.H.M C3. S.121
Askeri rütbe.
رتبة عسكرية
- Çıblak** جبلاق M.H.M C3. S.123
Fakir hiçbir şeyi olmayan.
العاري الفقير المعدم
- Çırık** جورك M.H.MC3. S.126
Sağlam olmayan.
معطل
- Çilek** جبلك M.H.M C3. S. 136
Bir meyve türü.
نوع من الفاكهة
- Çingene** چئنه M.H.MC3. S.92
Gezen dilenen.
قرباط المتجولين يقال لهم (النور)
- Çoban** جوبان M.H.M C3. S. 135
hayvan sürülerini bakan kimse.
الراعي

جوال Çuvāl Büyük torba. الكيس الكبير	M.H.M C3. S. 134
الدمغة Ḍamgā Mühre benzeyen bir işaret. مايشبه الختم	M.H.M C4. S. 77
دندرمه Ḍandırma Süt salep şekerden yapılan soğuk katı yiyecek. بوظة مجمدة مصنوعة من الحليب والسكر	M.H.M C4. S. 80
دلي Deli aklı olmayan. المجنون	M.H.M C4. S. 73
درد Derd Sıkıntı üzüntü. الوجع الهم	M.H.M C4. S. 42
دوزينه Dezzineh 12 parçanın bir araya gelmesi. الرزمة التي تضم 12 قطعة من الشيء	M.H.M C4. S. 96
دغرو Dıĝrı Düz –eğri olmayan. دوغر المستقيم دون إلتواء	M.H.M C4. S. 96
دوشك Dışek Yere serilip üzerine yatılan parça. مايجلس عليه (الفراش)	M.H.M C4. S. 52
دوشمان Dışmen Dost olmayan. العدو الخصم	M.H.M C4. S. 53
ديوان Divān Oturulan koltuk. المقعد يستعمل للجلوس	M.H.M C4. S. 109

دوباره	Dubara Sahtekar hile kar düzenbaz. الحيلة مكيدة	M.H.M C4. S. 90
دوزان	Düzen tertip intizam. التلاؤم الإنسجام	M.H.M C4. S. 95
أجزاجي	Eczāci Mesleği eczacılık olan kişilere denir. الشخص الذي يعمل في الصيدلية	M.H.M C5. S.66
أجزانه	Eczāne İlac satılan yer. المكان الذي يباع فيه الدواء	M.H.M C5. S.66
أدب سز	Edebsiz Terbiyesiz kişilere den. بمعنى قليل الأدب	.M.H.M C1 S.90
أفندي	Efendi Saygı ifade eder. لقب إحترام بمعنى السيد	M.H.MC1 S.187
إكمك	Ekmek Undan yapılan yiyecek. الخبز المصنوع من الطحين	M.H.M C1S.202
أكمك قطايفي	Ekmek Kaṭāyef Bir tatlı türü. نوع من أنواع الحلويات	M.H.MC1 S.202
آلا	Ela Bir renk adıdır. لون يستخدم للون البني الفاتح	M.H.M C1 S.18

إيلجي	Elçi Dış işlerinde çalışan kişiye denir. السفير الذي يعمل في السفارات	M.H.M C1 S.210
آلدوان	Eldivān Ele giyilen bir giysidir. تعني القفاز	M.H.M C1 S.210
ألمه جي	Elmaci Elma satan kişi. بائع التفاح	M.H.M C1 S.221
أمك	Emek İş yapılırken sarf edilen güç. الجهد السعي	M.H.M C1 S.236
أمزيك	Emzek Sigaraya takılan bir parça aparat. أنبوبة تلف عليها السيكارة	M.H.MC1 S.234
أنكي نار	Enginar Bir sebze türüdür. نوع من الخضروات	M.H.M C1 S.305
أرزاق	Erzāk Uzun süre saklanabilen yiyeceklerin genel. تستخدم في اللغتين بنفس المعنى	M.H.M C1 S.102
اسكي	Eskī Yeni olmayan. القديم العتيق	M.H.M C1 S.363
آتاك	Etek Elbisenin alt kısmı. القسم السفلي من الألبسة (التنورة)	M.H.M C1 S.21
فَنَر	Fener Aydınlatma aracı. القنديل المصباح	M.H.M C6. S.99

فرمان	Feraman Emir buyruk. المرسوم السلطاني	M.H.M C6. S.49
فئت	Fiyat Ederi değeri. سعر هُتْمَنُهُ	M.H.M C6. S. 8
كجه لك	Gecelik Yatarken giyilen giysi. الثوب الذي يرتدى أثناء النوم	M.H.M C6. S.449
كيزلي	Gizli Açık olmayan. بالخفاء والسر	M.H.M C6. S.449
كوزلك	Gözlök Göze takılan. النظارات	M.H.M C6. S.350
غُرَابِيَه	Guraybeh Pasta türü. نوع من أنواع الحلويات	M.H.M C5. S.499
هاكان	Hakan Hükümdara verilen isim. الملك العظيم	M.H.M C3. S.296
خانه	Hāneh oturulan yer mekan. الدار مكان السكن	M.H.M C3. S.302
خسته	Hastah sağlıklı olmayan. مريض	M.H.M C3. S. 330

فاشيق	Ḥaṣuḳā Yemek yeme aracıdır. الملعقة	M.H.M C3. S. 293
حاووظ	Ḥāvuḏ Su toplama yeridir. بركة الماء	M.H.M C3. S.158
همشري	Hemşeri Aynı şehirden olan. ابن البلد من عاش معك في أرض واحدة	M.H.M C7. S.368
هيسي	Hebsi Bütünü Tamamı. الكل الجميع	M.H.M C7. S.348
هيچ	Hiç Anlamsız boş yere. أبداً لأشيء تفيد للنفي	M.H.M C7. S.379
ختيار	Ḥityār Yaşlanmış adam. العجوز الرجل المسن	M.H.M C3. S. 310
أخلامور	İḥlamur Eskiden tıp tedavisinde kullanılan. الزيفون نبات يستعمل في الطبابة القديمة	M.H.M C1. S.86
إقامتكاه	İḳametgāh Oturulan yer, hane. تعني مكان الإقامة	M.H.M C1. S.188
إيكلي بير	İkili Birli Tavla oyununda zarın sayı ifadesi. من مصطلحات لاعبي الطاولة (الأثنين والواحد)	M.H.M C1. S.202
إمام بايلدي	İmēm Bayıldı Patlıcanla yapılan bir tür yemek. طعام مكون من باذنجان	M.H.M C1. S.230

جندرمه	Jandarmah Asker görevlisi. الجيش	M.H.M C3. S.90
جمناستيق	Jimnastik Spor çeşidi. رياضة بدنية	M.H.M C3. S.68
قبيضي	Ḳabaḍāy Cesur güçlü adama denir. الرجل الشجاع القوي	M.H.M C6. S.147
قبطان	Kabṭān Gemi reisi. رئيس السفينة	M.H.M C6. S.148
قچق	Ḳaçak İzinsiz iş yapan kişiye denir buna(kaçakçı)diyorlar. التهرب العمل بدون إذن رسمي ويسمون المهرب (قچقجي)	M.H.M C6. S. 157
قاج باره	Ḳaç bara Fiyat ederi. ماقيمتة؟	M.H.M C6. S. 123
قهرمان	Ḳahramān Yiğit,er . البطل الشجاع	M.H.MC6. S.267
قنال	Ḳanal İki karayı birleştiren su yolu. ملتقى بحر ببحر أو نهر بنهر	M.H.M C6. S.256
كار	Kar Yarar fayda. الصنعة الحرفة	M.H.MC6. S. 293

کراکوز	Karagöz Oyun kahramanı. شخصية كرتونية	M.H.M C6. S.343
قراقول	Karakol Güvenlik noktası. مخفر شرطة	M.H.M C6. S. 168
قراوانه	Karavaneh Yemek pişirilen büyük kazan. صحن كبير يستخدم لطبخ الطعام	M.H.M C6. S.190
قاردهش	Kardeş Aynı ana babadan olan. الاخ الأخت من نفس الأم والأب	M.H.M C6. S.173
قارشیق	Karışık Tek basına olmayan birden fazla. ممزوج بأكثر من مادة	M.H.M C6. S. 124
قارشمك	Karışmak Müdahale etmek. المداخلة	M.H.M C6. S.124
قارني ياريق	Karnı yarık Patlıcan kıyma vb/ Yemek. طعام/ فيه باذنجان لحمه	M.H.M C6. S.295
كاصه	Kaşşah Paranın saklandığı demir dolap. خزانة مصنوعة من الحديد يضع فيها المال	M.H.M C6. S.298
قاطرجي	Katırcı Katırla yük taşıyan. حمال	M.H.M C6. S.85

قوشاق	Qavşaq Yolların birleştiği nokta. نقطة وصل بين الطرق	M.H.MC6. S.200
قارون	Qāvun Karpuz yazın yetişen meyve. البطيخ فاكهة الصيف	M.H.M C6. S.134
قايق	Qayıq Küçük yüzen sandal. قارب السفينة الصغيرة (الزورق)	M.H.M C6. S.142
قزما	Qazmā Toprağı eşmeye yarayan alettir. آلة يحفرون بها	M.H.M C6. S.195
كفكير	Kefkır Süzmeye yarayan metal yemek aracı. المغرفة الكبيرة – الملعقة الكبيرة ذات الثقوب	M.H.M C6. S.360
كلبچه	Kelebçe Suçluların ellerine bağlanan alet. القيد الذي يوضع في اليدين	M.H.M C6. S.389
كمجه	Kemenceh Müzik aleti. آلة موسيقية	M.H.M C6. S.40
كنبه	Kenebeh Geniş büyük oturma aracı. المقعد الطويل العريض يستخدم للجلوس	M.H.M C6. S.407
كرة	Kere Defa. بمعنى المرة أو الدفعة	M.H.M C6. S.347
	Keskin Kesici olan alettir. القاطع	M.H.M C6. S.356

قيمق	Qıymak Sütün yağlı üst tabakası. القشدة وجه الحليب	M.H.M C6. S.284
قزارتمه	Qızartmah Yiyeceklerin yemekte kızartılması. الطعام المقلي	M.H.M C6. S.194
كلار	Kiler Yiyeceklerin saklandığı yer. غرفة المؤونة	M.H.M C6. S.383
قولاي	Qolay Basit zor olmayan. السهل الهين البسيط	M.H.M C6. S.276
كوليرا	Kolerah Bulaşıcı mikrobik ateşli hastalık. مرض وبائي معدي	M.H.MC6. S.421
قولتوق	Qoltoq Oturmak için kullanılan sandalye. الكرسي له مسندان يستخدم للجلوس	M.H.M C6. S.240
كوميدي	Komidi Güldürü. الدراما المضحكة	M.H.MC6. S.422
قوميسر	Qomiser Polislikte bir rütbe. ضابط ذو رتبة	M.H.M C6. S.342
قوناك	Qonak Evin büyük halidir. البيت الكبير	M.H.M C6.S 256

قُئصل	Ḳonsol Elçilikte çalışan üst düzey görevli. الموظف الذي يعمل في السفارة	M.H.M C6. S.261
كوبيه	Kopye Taklit etme aslından çoğaltma. الصورة عن الشيء النسخة منه	M.H.M C6. S.414
كُفته	Köfte Bulgur kıyma yapılan yemek türüdür. اللحم المفروم مع البرغل الكبة	M.H.M C6. S.356
كُمرجي	Ḳumarci Kumar oynayan Kumar düşkünü. لمن يلعب بالقمار	M.H.M C6. S.11
قُنداق	Ḳundāk Çocukların sarıldığı bez.	M.H.M C6. S.261
كوجوك	Küçük Büyük olmayan. صغير	M.H.M C6. S.365
كُريك	Kürek İnşaat –ziraatta kullanan bir alettir. الآلة التي تجرف	M.H.MC6. S.348
كُورك	Kürk Manto giysi yakası hayvan derisi. الفرو ما يضعونه ع ياقة المانطو أو الجاكيت	M.H.M SC6.. 342
لخنه	Laḥaneh Sebze türü. نوع من الخضروات	M.H.M C6. S.479
لقن	Leğen Büyük geniş madeni kap. صحن كبير	M.H.M C6. S.304

ليموناڤه	Limonada Sıvı içecek. عصير ليمون	M.H.M C6. S.518
ليصطه	Lişta Sıralama. قائمة	M.H.M C6. S.515
لوجة	Loca Tiyatrodaki Küçük odalar bölümler. الغرفة الصغيرة في المسرح	M.H.M C6. S.509
لغم	Loğum Patlayıcı maddedir. مادة متفجرة	M.H.M C6. S.492
لوكانده	Loğanah Yemek yenen yer. المطعم	M.H.MC6. S.511
مانطو	Manço Üstte giyilen giysi. رداء يرتدى فوق اللباس	M.H.M C7. S.21
مارماليت	Marmelat Çeşitli meyvelerden yapılan Reçel. مربى فواكه	M.H.M C7. S.13
ماكينه	Mekiyneh Otomatik çalışabilen aletler bütünü. كل آلة تقوم بالعمل	M.H.M C7. S.17
مأمور	Memur Devlet görevlisi. موظف دولة	M.H.MC7. S.20
مركبي	Merkepçi Merkeple yük taşıyan. الحنطور	M.H.MC7. S.85

ميخانه	Meyhāneh İçki içilen yer. مكان شرب الخمر	M.H.M C7. S.238
موديل	Müdel Üretim tarihi. نموذج صورة شكل	M.H.M C7. S.225
موزيك	Müzik Uyumlu sesler. الموسيقا	M.H.M C7. S.95
نازيك	Nāzîk Görgülü, kibar, ince. اللطيف الظريف الرقيق	M.H.MC7. S.249
نانا	Nene Büyük anne. الأم الكبيرة	M.H.M C7. S.258
نمره	Nımrah Verilen Sayı. الرقم العدد	M.H.M C7. S.322
وضه	Uda Evin bölümlerine verilen ad. غرفة	M.H.MC1. S.325
وضه باشي	Uđabaşı Hizmet yapanların başıdır. رئيس البوابين	M.H.MC1. S.326
وضه جي	Uđaci Oda hizmeti yapan işçidir. العامل الذي يهتم بالغرف	M.H.M C1. S.326

أوف	Of Acı ve usanç belirten ifadedir. تقال عند التألم	M.H.MC1. S.327
أولسون	Olsun İcra edilsin, yapılsın. ليكن – ليصير	M.H.M C1. S.325
أون باشي	Onbāşı Askeri bir rütbedir. رتبة عسكرية	M.H.M C1. S.330
رُطه	Orṭa Başlangıç ve sonun ortasıdır, orta denir. وسط الشيء	M.H.M C1. S.106
رُتاڭ	Orṭaḡ Müşterek, birlikte iş yapılan kişiye denir. شريك في العمل أو تقال للشريك العادي	M.H.M C1. S.324
أويا	Oya İğne ile yapılan iştir. الإبرة أشغال يدوية	M.H.M C1. S.331
أونلُك	Önlük Çalışırken elbise üzerine giyilen bir giysidir. قدامية تلبس فوق الثياب أثناء العمل	M.H.M C1. S.330
أرتي	Örti Bir şeyi örten kapatan ince kumaştır. يقصد به الغطاء الذي يغطي الطاولة	M.H.M C1. S.324
رجل	Reçel Çeşitli meyvelerden yapılan şekerli karışım. المصنوع من الفواكه والسكر	M.H.M C4. S. 146
رسمي	Resmî Yasal nizami olma durumudur. بمعنى القانوني والنظامي	M.H.M C4. S. 162

صاج	Şac yufka ekmek pişirme araç. حديدية مدورة يخبز عليها الخبز	M.H.M C5. S.131
صاده	Şadeh Katıksız saf. الصافي الخالص الذي لم يمزج بمادة غير مادته الأساسية	M.H.M C5. S.139
سخطه	Sahte Hakiki olmayan kopya. التزييف الغش التقليد	M.H.M C5. S.332
سقط	Sakaṭ Özürlü insan / Fiziki olarak. الإنسان الذي فقط أحد أعضائه	M.H.M C5. S.360
صلطة	Şalaṭah Sebzelerden yapılan yemek. مصنوعة من الخضار	M.H.M C4. S.381
سنجق	Sancaḡ Bayrak. الراية العلم	M.H.M C4. S.406
سراي	Sarāy Hakanların ve sultanların oturduğu yer. المكان أو القصر الذي يسكنه السلطان	M.H.M C5. S.337
سرخوش	Sarḡoş Ayık olmayan. سكران	M.H.M C5. S.340
ساعاتي	Sē'atī Saat satan meslek sahibi. بائع الساعات	M.H.M C5. S.301

سلامك	Selamlık Selam verilen yer mekan. التحية	M.H.M C4. S. 377
سَبَت	Sebet İçine meyve ve benzeri şey konan yuvarlak hacattır. كالفه والزنبيل لحم الفواكه وماشابه الخ	M.H.M C5. S.308
سر عسكر	Ser asker Baş asker. رئيس الجيش	M.H.M C5. S.341
سربست	Serebest Özgür bağımsız. دون قيد سهل (سربست)	M.H.M C5. S. 337
سردار	Serdār Baş kumandan. رئيس الجيش	M.H.M C5. S.340
سرکي	Sergi Maaş gösteren çizelge. دفتر يومية للعمال	M.H.M C5. S.342
سرسري	Serserī İşsiz boşta gezen kişidir. من لا عمل له بطل	M.H.M C5. S.341
سرت	Sert Katı . صلب	M.H.M C5. S.338
سیران	Seyrān Gezme dolaşma turlama. النزهة	M.H.M C4. S.432
	Şımın Bir ekmek çeşidi yuvarlak uzunca. الخبز ذو اللباب منه المستدير ومنه الطويل	M.H.M C5. S.178

سرداش	Sırdaş Sır saklayan kişidir. رفيق السرّ وحافظه	M.H.M C5. S.340
سيكاره	Sigārah Tütünden yapılan içilen nesne. التبغ الذي يلف بالورق	M.H.M C4. S.435
سيكورتاه	Sigorta Sosyal güvence. الضمان الصحي	M.H.M C4. S.435
سيلكي	Silgi Silme aracı. الممحاة الممسحة	M.H.M C4. S.383
سياستلي	Siyēsetli Siyaseti iyi bilen. المهتم بالسياسة	M.H.M C4. S.429
صوبا	Şobba Isınma aracıdır. مدفأة تستخدم للتدفئة	M.H.M C5. S.185
سوز	Söz Vaat etme . الوعد	M.H.M C4. S.418
صوج	Şuc Hata kusur yanlış. الذنب صانع الخطأ	M.H.MC5. S.187
سُبُرْكه	Sübürge Temizlik yapmaya yarayan araç. المكنسة تستخدم للتنظيف	M.H.M C5. S.309
سوركه	Sürgeh Süzülmüş yoğurt. اللبن المنشف المجفف	M.H.M C4. S.417

شاهانه	Şahaneh Çok güzel ve çok iyi şeyler denir. تطلق ع ماكل هو رفيع جميل	M.H.M C5. S.20
نمعدان	Şemʿaden Mumluk. وعاء يضع فيه الشمع	M.H.M C5. S.95
شبقه	Şebķeh Başa giyilen kasket başlık. برنيطة ترتدى على الرأس	M.H.M C5. S.29
شكرباره	Şeker bārah Bir kayısı türü. المشمش الذي يصنع منه المربي	M.H.M C5. S.81
شمسية	Şemsiyyeh Yağmurdan güneşten kuruyan. الواقية من المطر والشمس الخ	M.H.M C5. S.94
شيمدي	Şimdi Şu anda. الآن	M.H.M C5. S.92
شيش	Şiş Metal çubuk. السيخ	M.H.M C5. S.121
الشيشه	Şişe Camdan yapılan kapalı kap. القنينة المصنوعة من الزجاج	M.H.M C5. S.122
شيش كباب	Şiş kabāb Şişte pişirilen et. بمعنى سيخ لحم	M.H.M C5. S.365
جوربا	Şorba Sıvı içecek yemek. شوربه الحساء	M.H.M C3. S.108

شويّله بويّله	Şöyle böyle İdare eder Fena değil. هكذا وهكذا	M.H.M C5. S.114
تعهدلي	Ta'ahüdli Güvenceli مضمون	M.H.M C2. S.346
طبّجّه	Ṭabence Ateşli silah. سلاح ناري	M.H.M C5. S.250
طقم	Ṭaḳım Grup. جماعة طاقم	M.H.M C5. S.80
طابو	Ṭābbo Mülk belgesi. عقد المنزل	M.H.M C5. S.229
طاطلي	Ṭaṭli Şekerli olan الحلو	M.H.M C5. S.230
طواي	Ṭavvay Saplı yuvarlak mutfak aracı. مقلّة	M.H.MC5. S. 297
طوان	Ṭavan Evin üst kısmı. سقف البيت أو البناء	M.H.M C5. S. 292
تك	Tek Biricik bir tane. الفرد الوتر	M.H.M C2. S.375

تكة	Tekke Dervişlerin toplanıp ibadet yapıldığı yer. مجمع الدراويش مكان للعبادة	M.H.M C2. S.384
تيل	Tel Madeni ince metaldir. شريط معدني سلك	M.H.M C2. S.452
تبل	Tenbel İş yapmayan. الكسول الذي لا يعمل	M.H.M C2. S.413
طنجرة	Tancarah Yemek pişirmeye yarayan metal araç. الوعاء الذي يطبخ فيه الطعام	M.H.M C5. S.292
تنتنه	Tentene İğne ile yapılan süstür. قماش يطرز بالإبرة	M.H.M C2. S.421
تبسي	Tebşi Yuvarlak büyükçe yemek konan alet. الطبق المدور يوضع فيه الطعام	M.H.M C2. S.224
تربيه لي	Terbiyeli Kibar nazik iyi huylu. المؤدب المهذب	M.H.M C2. S.288
ترس	Ters Diyorlarki: onun kafası ters(zor). يقولون عقله ترس(صعب)	M.H.M C2. S.290
طوب	Tob Savaş aracı. المدفع	M.H.M C5. S.297
طُبراق	Tobrāk Yer yüzü parçası. التراب الأرض	M.H.M C5. S.243

طوبوز	Ṭıbz Yuvarlağa Benzeyen şekil. شكل المستدير المدور	M.H.M C5. S.294
تتن	Titon Sigaranın ana maddesidir. الدخان أو التبغ	M.H.M C2. S.253
تروبين	Torbin Ateşli silah. سفينة الحربية	M.H.M C2. S.443
طُرشي	Ṭurşī Sirke ve sebzelerle yapılan yiyecek. مخلل المصنوع من الخضار يضاف له الخل	M.H.M C5. S.264
تفك	Tüfek Ateşli silah. سلاح ناري	M.H.M C2. S.361
تُرلي	Türli Çok çeşitli olan. المنوع المختلف	M.H.MC2. S.296
وُغور	Uğur Şans, talih vb. الحظ السعد	M.H.M C1. S.326
وُغورسز	Uğursuz Şansı olmayan, işin rast gitmemesidir. أو عديم الحظ – بلا حظ	M.H.M C1. S.326
مُيد	Umīd Beklenti, gelecekle ilgili arzu ve isteklerimiz. الرجاء الأمل في المستقبل	M.H.M C1. S.238
ويركي	Vergi Devletin aldığı para. ضريبة	M.H.M C7. S.434

وِشْنَه	Vişne Meyve türü. نوع من الفاكهة الكرز	M.H.M C7. S.412
ياغلي بویا	Yağlı boya Boya çeşidi. الطلاء الزيتي	M.H.M C7. S.442
یاقه	Yağa Gömlek elbisenin boyun kısmı. القسم المحيط بالعنق من الثوب	M.H.M C7. S.442
یبرق	Yabrağ Ağacın dalları. ورق الشجر	M.H.M C7. S.444
یَسَاقْ	Yasağ Yasal olmayan. ممنوع محظور	M.H.M C7. S.448
یَشْمَقْ	Yaşmak Türban örtü. شال غطاء	M.H.M C7. S.448
یاتاقْ	Yatağ Yatılan yer –uyuma aracı. الفرش السرير	M.H.MC7. S.448
یازیقْ	Yazık Acıma duygusu. يستحق الرحمة والعطف	M.H.M C7. S.441
یَزْلِي	Yerli Milli mahalli olan. محلي	M.H.M C7. S.447

يوق	Yok Olmayan. لا يوجد	M.H.M C7. S.454
يوقلمه	Yoklama Sayma. التققد العد	M.H.M C7. S.454
يول	Yol Gidilen –yürünen istikamet. الطريق	M.H.M C7. S.454
يول جو	Yolci Yola giden. السالک الطريق المسافرين	M.H.M C7. S.454
يورغان	Yorgan Yatarken üzerimize örttüğümüz örtü. اللفاف يتدثر به النائم	M.H.M C7. S.453
يُوكْ	Yük Taşınan ağırlık. الحمل الثقل	M.H.M C7. S.454
يوز باشي	Yüzbaşı Askerlikte bir rütbe. رتبة عسكرية	M.H.M C7. S.453
ظابط	Zabıt Askerlik bir rütbe. عسكري ذو رتبة	M.H.M C5. S. 311
ضرر يوق	Zarar yok Zararsız. بمعنى لا ضرر	M.H.M C5. S.313

7. SONUÇ VE TARTIŞMA

Hayruddin El- Esedî, Halep ve çevresinde yaşayan Arap asıllı olmayan insanlara ait dillerle ilgili çalışma yapan bir filolog olarak tanınmaktadır. Yazarımız 1900 yılında Halep'te doğmuş, Halep'te yaşamış ve 1971 yılında Halep'te ölmüştür. Günümüzde Makbaratü'l Hadise adlı mezarlıkta yatmaktadır. Hayruddin El- Esedî'nin çocukluğu ve gençliği Halep'te Cellum mahallesinde geçmiştir. Söz konusu mahalle oldukça eski ve geleneksel Arap kültürü ve geleneklerinin hâkim olduğu ve yaşatıldığı bir yer olarak bilinmektedir. El-Esedî eğitime El Medresetü'l Osmaniye'de başlamıştır ve daha eğitiminin ilk yıllarında sivrilişip özenle çalışan bir öğrenci olmuş ve kendi akranları ve sınıf arkadaşlarına Arapça ders vermeye başlamıştır. Yazarımız daha gençliğinin ilk yıllarında itibaren çevresinde gördüğü her türlü farklılığa ilgi duymuş ve başta Halep ve çevresi olmak üzere çevre iller ve ülkelerde gördüğü eski eserleri toplama yoluna gitmiştir. Onun yaklaşık on bin adet çeşitli konulara ait eski eser topladığı söylenir. Yazarımız, Cemiyetül Adiyat derneğinde uzun yıllar genel sekreter olarak çalışmıştır. Bu süre içerisinde Türkiye, İran, Yemen, Tunus, Filistin ve Sudan gibi farklı hikâyeler ve şiirler yazmıştır.

Mevsüratü'l-Halep El –Mukarene (Karşılaştırmalı Halep Ansiklopedisi) 7 ciltten oluşan bir eser olup yaklaşık 3500 sayfaya tekabül etmektedir. Ansiklopedi şeklinde kaleme alınan eserde yazar Arapçaya geçen başta Türkçe olmak üzere, Fransızca, Farsça, Ermenice, İngilizce ayrıca Arapça ile aynı menşeden gelen değer Sami dillerine ait kelimelere yer vermiştir. Yazar özellikle Türkçeden Arapçaya geçen kelimeler üzerinde durmuş ve Suriye'de bu alanda tek denilebilecek bir eser meydana getirmiştir.

Esedî, bir kelime üzerinde araştırmasını yaparken kelimelerin yüzyıllar öncesindeki kullanımlarından bugünkü kullanımlarına kadar kronolojik bir yol izleyerek çalışmasını oluşturmuştur. Eserin oluşturulma sürecinde 300'den fazla kaynak eser kullanılmıştır.

Eserdeki bütün kelimeler alfabetik sıraya göre sınıflandırılmıştır.(أ) harfi ile ilgili olarak (2623) kelime bulunmaktadır. Birinci cilt toplam 343 sayfadan oluşmaktadır. İkinci cilt 460 sayfadan oluşmakta olup (ب-ت-ث) harfleri ile başlayan 3255 kelimeye yer verilmiştir. Üçüncü cilt 377 sayfa olup (ج-ح-خ) harfleri ile başlayan 2893 kelimeye yer verilmiştir. Dördüncü cilt 437 sayfadan oluşmakta olup (د-ذ-ر-ز-س) harfleri ile başlayan (359) kelimeye yer verilmiştir. Beşinci cilt (523) sayfadan oluşmakta olup (ش-ص-ض-ط-ظ-ع-غ) ile başlayan (3965) kelimeye yer verilmiştir. Altıncı cilt (519) sayfadan oluşmakta olup (ف-ق-ك-ل) harfleri ile başlayan (4012) kelimeye yer verilmiştir. Yedinci cilt (455) sayfadan oluşmakta (م-ن-ه-و-ي) olup (3282) kelimeye yer verilmiştir.

Yazar, eserini masa başında oturarak yapmamış, özellikle hangi ülkenin dilini araştırıyorsa o ülkeye giderek gerektiğinde kütüphanelerinde araştırmalar yapmış ve ilgili kelimenin tam karşılığını anlayabilmek için, ilgili ülkenin folkloru, edebiyatı, müziği ve mimarisini de göz önünde bulundurarak ilgili kelimenin etimolojisini tam olarak anlamaya çalışmıştır. Kelimenin kökeni ve Arapçaya nasıl ve hangi şekilde geçtiği ve söz konusu kelimelerin Araplar arasında aynı anlamda kullanılıp kullanılmadığı ya da nerelerde nasıl kullanıldığı hakkında doyurucu bilgiler vermiştir.

Yazar özellikle ilgili ülkelerdeki folklor, yiyecek-içecek ve askerlik gibi yabancı olan kelimelerin Araplarca hemen kabul edildiğini ve aynı medeniyete sahip olan Türklerin bu kelimelerini Arapçaya aktarmanın bir kültürel zenginlik olduğunu da anlamış ve bu anlayış içerisinde çalışmasını şevkle sürdürmüştür.

Mevsuatü'l-Halep El-Mukarene adlı eserin tarafımızdan ele alınıp incelenmesinin ana nedeni ise onun tespit etmiş olduğu Arapça Türkçe ortak kelimelerin oldukça hacimli bir şekilde yer almasıdır. Eser bu alanda yazılmış en hacimli ortak kelimeleri ihtiva etmektedir. Eser tarafımızdan bir kaç açıdan ele alınıp incelenmiştir. Her şeyden önce çalışmaya Türkçe –Arapça ortak sözcükler açısından bakılmış ve öncelikle kelimenin yapısı üzerinde durulmuştur. Bu çerçevede kelimeler yapılarına göre bir tasnife tabi tutulmuştur. Bu yapılırken kelimeler basit, türemiş ve birleşik kelimeler olarak ele alınmıştır.

Üzerinde çalıştığımız eserin muhteva bakımından oldukça zengin olduğu görülmektedir. Biz eserde geçen konu zenginliğinden yola çıkarak başlıklar altında toplamayı uygun bulduk. Burada askerlik ile ilgili 24 kelime (alay, sancak, serdār, hakan vb.), yiyecek-içecek ile ilgili 28 kelime (reçel, börek, köfte, paça, ekmek vb.), tekstil ürünleri ile ilgili 26 kelime (gözlök, etek, çanta, önlük, peçe vb.), bitki adları 9 kelime (vişe, kavun, armut vb.), mutfak malzemeleri ile ilgili 17 kelime (çanağ, şişe, kefkīr, çatal vb.), mimari ve şehircilik ile ilgili 22 kelime (havuz, tavan, yol, sarāy vb.), akrabalık ve unvanlar ile ilgili 8 kelime (baba, bācī, kardeş vb.), meslek ile ilgili 18 kelime (aşci, berber, bekçi, memur vb.), alet–edevat ve araç gereçler ile ilgili 30 kelime (boye, süpürge, emzek, kürek vb.) bulunmaktadır.

Ayrıca eserde 18 adet zarf (şimdi,kolay,şöyle böyle vb.) bulunmaktadır.

47 tane sıfat vardır. (cömert, deli, bozuk, sert, bis, yerli, uğursuz, çetīn, terbiyeli vb.) ünlemler ve kalıp kelimeye de yer verilmiştir. Eserde son olarak ses bilgisi incelemesi yapılmıştır. Bu çerçevede kelimeler büyük ve küçük ünlü uyumu ile ünlü değişmelerine göre incelenmiştir.

Çalışmamızda kullandığımız Esedī'nin ansiklopedisinde 208 kelime büyük ünlü uyumuna uymaktadır. Bunlardan bazılarını (açık, açmaz, ağa, akşamcı , altmış altı, aman, çambar, ana baba, arkadaş vb.) örnek olarak verdik. 284 kelimedede küçük ünlü uyumu bulunmaktadır. Bunlardan bazıları şunlardır: ateşlik, baş hancī, battaniye, berişān, bezār, burī, boye, börek, can erik . 27 çeşit ünlü değişmesi ile 5 çeşit ünsüz değişmesi bulunmuştur.

Eser'de geçen Türkçe alıntı kelimelerin tamamı Halep'te yaşayan Araplara telaffuz ettirilerek çeviri yazısı yapılmış ve ses bilgisi incelemesi bunlar üzerine inşa edilmiştir.

KAYNAKLAR

- AKAR, A. 2010. “Türkçe-Arapça Arasındaki Sözcük İlişkisi”, *Karadeniz Dergisi*, Ardahan.
- AKSAN, D. 2000. Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim, TDK Yayınları, Ankara.
- ALPTEKİN, C. 1989. “Aksungur”, *DİA*, İstanbul.
- ATEŞ, A. 1965. “Arapça Yazı Dilinde Türkçe Kelimeler Üzerine Bir Deneme II. XI. Yüzyıldan Bugüne Kadar”, *Türk Kültürü Araştırmaları*, Ankara.
- AYTAÇ, B. 1994. Arap Lehçelerindeki Türkçe Kelimeler, *Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları*, İstanbul.
- DOĞANAY, B. 2009. *Türkiye-Suriye Turizm İlişkileri (Mersin-Lazkiye-Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Üçgeninde Yeni Bir Destinasyon Modellemesi Mümkün Müdür?)*, Uzmanlık Tezi, TC kültür ve turizm bakanlığı dış ilişkiler ve Arupa birliği koordinasyon dairesi başkanlığı, Ankara.
- DUMAN, A. 1991. “Memlükler Devrindeki Tarihsel Sözler Sözlüğü”, *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, Ankara.
- DUMAN, İ. 2015. “Halep Selçuklu Meliki Rıdvan b. Tutuş Devrinde Halep ve Çevresinin Sosyo-ekonomik Durumu Hakkında Bir Araştırma (1095-1113)”, *Jasss Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi*, Elazığ.
- DURSUNOĞLU, H. 2014. “Türkiye Türkçesindeki Arapça Sözcükler ve Bu sözcüklerdeki Ses Olayları”, *Turkish Studies*, Ankara.
- ERDEM, M.D. vd. 2015. *Yeni Türk Dili*, Maarif Mektepleri, Ankara.
- ERGİN, M. 2009. *Üniversiteler İçin Türk Dili*, Bayrak Yayın, İstanbul.
- EROĞLU, C. Babuçoğlu, M. ve Köçer, M. 2012. *Osmanlı Vilayet Salnamelerinde Halep*, Orsam.
- ESEDİ, H. 1970. Mevsuatü'l-Halep El-Mukarene , Adiyet Dernek, Halep.
- GOKMEN, S. 2005. “Okul Öncesi Eğitim Kitapları Görsel Materyallerinde Kullanılan Kavramların Kavram Alanlarına Göre Dağılımı”, *Tömer Dil Dergisi*, Ankara.
- GÜLENSOY, T. 1975. Yaşayan Farsça ve Arapçadaki Türkçe Kelimeler Üzerine Notlar, İstanbul.
- GÜLSOY, U. 1994. “1856 Halep ve Nablus Olayları”, *Tarih İncelemeleri Dergisi*, İzmir.
- KARAAĞAÇ, G. 2008. *Türkçe Verintiler Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- KAYMAZ, Z. 2007. Türkçenin Arapçaya Etkileri Üzerine Bazı Tespitler, Turkey.
- KIZILTOPRAK, S. 2004. Memluklar, *DİA*, Cilt 29, Ankara.
- KÜÇÜK S. 2010. Eski Türk Kültüründe Renk Kavramı, Bilig, Ankara.
- LAMMENS, H. 2001. “Suriye”, *İA*, XI, Eskişehir.
- MASTERS, B. 1997. “Halep: Osmanlılar Dönemi” *DİA*, XV, İstanbul.
- NADİR, E. 1998. *Dilbilgisinin Temel Kavramları(Türkçe Üzerine Tartışmalar)*, Ankara.
- PROKOSCH, E. 1983. *Osmanisches Wortgut im Sudan Arabischen*, Klaus Schwarz Verlag, Berlin.
- SAUVAGET J. 2001. “Haleb” *İA*, V, Eskişehir.

- SUBAŞI, D. A. 2012. “Renkler Ulamı Üzerine Türkçe ve Arapça Sözlük Tabanına Yönelik Gözlemler”, Turkish studies, International periodical for the languages, literature and history of Turkish or Turkic, volume 7/2 Spring, Ankara.
- TOPÇU N. 2001. “Fransızca ve Türkçe Renk İsimleri İçeren Deyimlerin Karşılaştırmalı İncelenmesi”, Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, s.20, Ankara.
- USTA, A. 2008. “Artukluların Halep’teki Hâkimiyeti”, *Tarih İncelemeleri Dergisi, İzmir*.
- UZUNÇARŞILI, H. İ. 2011. Osmanlı Tarihi, Cilt II, T.T.K. , Ankara.
- ÜLGEN G. 2004. Kavram Geliştirme Kuramlar ve Uygulamalar, Nobel Yayın Dağıtım, Ankara.
- YAHYA, Ş.F. 1984. Arapçanın Muhtelif Lehçelerinde Türkçe Unsurlar, İstanbul Ü. Edebiyat Fakültesi Doktora Tezi, İstanbul.
- YAKAR, H. İ., ÖZPAY, A. 2010. Halep’te Adım Adım Osmanlı’nın İzinde Gaziantep Üniversitesi, Gaziantep.
- YAVUZ, K. 1992. Dini Terimler Sözlüğü, Türkiye Gazetesi Yayınları, İstanbul.
- YAZICI, T. 1997. “Halep”, DİA, c.XV, İstanbul.
- YAZICI, T. 2001. “Safeviler”, İA, X, s.59, Eskişehir.
- YİNANÇ, M. H. 2013. Türkiye Tarihi Selçuklular Devri, Haz: Refet Yinanç, TTK, Ankara.

ÖZ GEÇMİŞ

Kişisel Bilgiler

Adı – Soyadı : Shaza Al BERRO
Doğum Yeri ve Tarihi : Suriye / Halep / 1987

Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi : Halep Üniversitesi Türkdili ve Edebiyatı Bölümü
Yüksek Lisans Öğrenimi : Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı
ABD.

Doktora Öğrenimi : -
Bildiği Yabancı Diller : Arapça, Türkçe İngilizce
Bilimsel Faaliyetleri : -

İş Deneyimi

Stajlar : -
Projeler : -
Çalıştığı Kurumlar :

İletişim

E-Posta Adresi : shazabro@hotmail.com
Telefon : 05375226564
Tarih : 2016

EK: MEVSÛ'ATÜ'L-HALEP EL-MUKÂRENE'den Örnek Sayfalar



والفتحة نصفُ مدِّ الألف، قال ابن جني في "سرِّ الصناعة": متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة،..

ورسمت الآرامية الألف خطأ عمودياً خذاً من الخط المقاطع في زاوية الألف الكنعانية، لكنها مَوَّجت أعلاه.

والعبرية أمالت هذا الخط العمودي وألحقت في طرفيه هنةً تزيينية.

أما العربية فاجتزأت بالخط العمودي: الأمر الذي يجاري بساطة كل مرافقها، فلا تَمَوَّج ولا هنة تزيين.

ورسمت هذا الخط العمودي بمقادير فنية: إذ أنَّ طول الألف يجب أن يعدل ثلاث نقاط من قلم الكتابة نفسه في خط الرقعة، كما هي مقاييس الخطوط عند الخطاطين.

وفي "رسائل إخوان الصفا ج ١ ص ٦٤": يجعل غلظه مناسباً لطوله وهو الثمن،.. إلى أن يقول: "واعلم أن صاحبنا الشيخ بدر الدين شعبان الأثاري في لفَّيته قد جعل طول الألف سبع نقط من كل قلم، ومقتضاه أن يكون العرض سُبْع الطول."

ومن تشبيهاتهم واقف مثل اللف

الآچق: [يقولون]: عم بحكي معك بالآچق: من التركية 0 آچق: المكشوف، الصريح. والواضح وقبلها ورد في تشبيهات العربية:

فكأنَّ السقاة بين الندامى

ألفات بين السطور قيامُ

[ومن تهكماتهم]: فلان ما بفرق بين الألف والمادنه

- يا الندائية إذا حذف منادها: تعا بقاً يا.

أول الحروف الهجائية، ويسموا أليف من العربية: الألف والأليف عن الآرامية، والتبطينية: ألف عن

الف الكنعانية المسماة لدى اليونان بالفينيقية.

وفي العبرية كالكنعانية: ألف، وفي السامرية مثلها، وفي الأثيوبية: ألف: بسكون اللام، وفي القلم اليوناني الفاء، وكذا ما اشتق منه كخطوط أمم الغرب وخطط القبطية.

وترسم في الكنعانية زاوية حادة ضلعاها نحو اليمين، بقاطعها خط عمودي بارز من الضلعين.

وهذه الزاوية المقاطعة بالخط العمودي مُخْتَلَف في ما ترمز إليه من المسميات على مذهبين:

١ - أنها زاوية السفينة والخط العمودي مجذافها، بآية أن معنى الألف في الكنعانية وما إليها السفينة، والسفينة شعار الكنعانيين الأَلَزَمَ وهي اختراعهم كما يرى بعض العلماء.

٢ - أن هذه الزاوية كانت في الأصل رأس ثور اُخْتُزِل فكان زاوية، والخط العمودي البارز قرنا رأس الثور، بآية أن معنى الألف في الكنعانية الثور وتشارك الكنعانية خُتْها العبرية: جاء في ALPU: والبابلية تسمى البقر وعلى ما تقدّم وهم ابْنُ سيده إذ قال في "المحكم" ونقل عنه الزبيدي في "التاج": سميت بالألف لأنها تُألف الحروف كلها (وهذه محاولة تعليل تسميتها خاطئة).

ومخرج الألف من أقصى الحلق، وهو مبدأ المخارج. والخليل وابن سيده عدا الألف بين الأحرف الجوفية التي لا تتدرّج في مدارج الحروف بل تخرج من الجوف،

- 7- ومن نداء الباعه نداء بياح المخلل أيام الربيع
على شاطئ قويق منذ أكثر من خمسين سنة حيث
حمل على
ظهر الحمار علبتين فيهما مخلل اللفت والشمندر
مع المرق
يسقيه مجاناً بإثناء متخذ من جوز الهند، كان يناد يا
الحامّوض الحامّوض الحامّوض يا ويمط " يا ".
١٠ - آ: التي يجيبون بها النداء. انظرها، وانظر
الفوات أ
١١ - يابا في الموال الشركاوي.
١٢ - أبَاهِيَّة المحرف عن الأبْهَة العربية.
١٣ - نأي، انظرها..
١٥ - بَالُوْطَة، انظرها.
١٦ - بالون كما تلفظ في اللغات الأوروبية.
١٧ - آه.
١٨ - أمآن من التركية بمعنى أتوجّع عن العربية.
انظر الأمالة،
آ: حرفان: الهمزة والألف اللينة كلمة ارتجلوها
للدلالة على
المعاني التالية:
١ - جواب النداء: كأن ينادي أحدهم: يا محمد!
فيجيبه:
أ.
وإجابة النداء أمر طبيعي وواقعي لكنّ العربية -
في ما نعلم - خلت من أداة تجيب النداء ولا تقل من
أدوات
النداء " آ " لنداء البعيد، فهي إذن لجواب النداء، لا
تقل
هذا وأنت الناعم الدقيق فالنداء غير جواب النداء
والإعطاء
- غير الأخذ.
ولا تقل أيضاً أكرر عبارتي السابقة بآية أن
التحية: السلام عليكم كرّدها وعليكم السلام،
ويعطيك
العافية ردها: الله يعافيك قلت: ما أحوجنا إلى أن
يشير
علماء العربية الرهيفو الحسن إلى هذا.
وفي لهجة تطوان ينادي بآ، وردّ جوابه آ كما في
. مجلة اللسان العربي ج ٣ ص ٢٦٢
قال في معجم شمال المغرب: تطوان وما حولها في
مادة " آ ": يظهر لي أنها همزة النداء، كأن
المنادى يعيد نداء
صاحبه مقتصرًا عليها.
نعود: وإذا كرروا النداء كان تكرار ردّ متعبيراً
طبيعياً: يا حسين ! يا حسين ! جوابه الأمثل: آ آ.
وتقاليد الأدب عندهم أن يجاب بنعم.
وإذا تجاوز أحدهم سنة الأدب وقال: آ أجابوه:
وعصا،..
٢ - الاستفهام عن حديث لم يسمع أو لم يفهم: آ،
اش عم
بتقول ؟
٣ - التقرير: بدي أجيب لك مرتك الحردانه
وأصالحكن آ.
٤ - وإذا تلاها نحو خيُو وسيدي كانت من عكاكيز
الكلام: آخيُو سيدي. وحققا في المعاني الأربعة
المتقدمة أن
تكون ألفها مرققة حسب سنة الألف اللينة. أنظره ا.
لكنهم
فخموها دون سبب، أو سببه أن بعدها كلاماً
محذوفاً مثلياً وهأ إذا حذفت تاليهما.

8-عندهم تقوله

الأم أو من ينوب عنها للطفل بنغم حنون لينام

فهي إذن بمعنى: نَمَ مجسدة بنغم الهمزتين بعدهما ألف لينة ،

وكثيراً ما تربت له براحتها لتشعره أنها بجانبه
ترعاه ولا

خوف ولا،..

وكثيراً ما تهزّ له السرير أو الأرجوحة المعدة له

صائحة أآ حبيبي أآ فيزدهي ويطرب بعد الأمن
وينام.

وقولها أآ وتنوع في النغم.

وقد تردف أآ بنحو قولها: " نام يا ابني نام لا

ديح لك طير الحمام، أآ أآ ويأحمامات لا تخافوا
عم بهدي

لابني لينام " والنغم حنان النغم يفهمه لا الكلام أنه
في ساعة

أمان ورعاية وطرب.

وثمة كلمة ثني ترادف أآ انظرها.

ولم نجدل " أآ أصلاً في لغة، فهي عندنا

تصويت فني مركب من الهمزة هذا الحرف الحلقى
الألطف

من أخواته قرعته الحنجرة بأخر مثله قرع الصنج
بالصنج ثم

استطالت به إلى الألف أنقى أحرف المدّ لخلوه من
ضم

الشفقتين أو كسر السفلى.

[من تهكماتهم]: لي روكول بف ونام أ آ

(يريدون أنه طفل).

آب: الشهر الثامن من الشهور الشمسية، يقع بين

تموز وأيلول، أيامه ٣١ يوماً، يشتد الحرّ فيها.

وآب اسم الشهر الحادي عشر في التقويم اليهودي
وآب

اسم الشهر الخامس في التقويم السرياني.

واسمه في الكلدانية القديمة أبو . وفي الآشورية

والبابلية والكنعانية والعبرية والتدمرية والنبطية أب
وآب،

والمد أشهر.

واسمه في الكلدانية الحديثة آبا وفي السريانية آبا.

وسمته الرومانية أغستوس: باسم أغستوس قيصر:

أول قياصرة روما، سموه باسمه تخليداً لاسمه،
ولأنه أحرز في

هذا الشهر أعظم انتصاراته.

وجعلت أيامه ٣١ يوماً لئلا يشعر القيصر

أغسطس بأنه دون القيصر يوليوس: تموز.

والعربية تكتب هذا الاسم أغستوس وأغسطس

وأغسطس جرياً لرسمها القديم لدى العثمانيين.
انظر: أغسطس.

وقبل تسميته أغسطس كانوا يسمونه -

سكتيلين أي: السادس يريدون بداية من آذار
وأضافوا إليه

يوماً من شباط زيادة في تكريم القيصر فغدا ٣١
يوماً.

AUGUST. واسمه بالإنكليزية

ونعود إلى اسمه آب وآب السائد في اللغات

السامية فنسجل أن مادة الهمزة والباء مدلولها في
اللغات

السامية: الغلة، الثمر، النضج.

يدانها في العربية لآب بالتشديد : العشب ،

الخُراج: القروح. ABCÉS: الأبسي: من الفرنسية

أبنوس: الأبنوس شجر حرجي شديد الصلابة لا
تعمل في نجارته المعادن القاسية إلا بعنف، لتراص
مسامّه،

ثَقِيل الوزن أسود أمغر (أعني بلون المغرة: الطين
الأحمر

يصبغ به) ويزداد سواداً كلما عمّرت شجرته
الدقيقة

الساق الدائحة.

وبعدّ في دنيا الشجر أعلاها مرتبة وأفخرها، وإذا
مستّه النار فاحت منه رائحة ذكية.

منبته الأصلي بلاد الهند وجزر المحيط الهندي لا
سيما سرنديب وموريس ومنه ما ينبت في بلاد
النوبة،
وأنواعه كثيرة.

عرفه المصريون القدامى من النوبة وسمّوه هَبَن.
واسمه في العبرية عن المصرية هَبَن أيضاً.
وفي ملحق المصطلحات من لسان العرب :
والأصل مصري نبهني إليه سلامه موسى.
واسمه في اليونانية عن المصرية: إيبينوس.
وفي الحبشية: بَيَنوس.

ومن اليونانية استمدت الآرامية فقالت: أبنوساً.
ومن الآرامية استمدت الفارسية فقالت: أبانوس.
ومن الآرامية استمدت العربية فقالت: الأبنوس
والأبنوس والأبنوس والأبنوس والآبُس والآبُس
والأَبَنُوس
والأَبَنُوس، وفي تذكرة داود الأَبَس.

كما أن من أسمائه في العربية الساسم والشيّري.
واستمدت التركية من الفارسية فقالت: أبانوز

اليابس من الفاكهة يتّخر، في القرآن: "وفاكِهَةً
وَأَبًا".

وفي اليمن مدينة أَبّ المشهورة بمياهها وبساتينها،
زرتها.

وقيل " أب " من العبرية بمعنى القصب، وفيه
يقطع القصب.

وقيل " أب " من البابلية بمعنى: العداء سموه ب
" أب " لشدة حرارته كأنه يعادي الأرض فيحرق
غلتها.

[من أمثالهم]: تموز الهاوي وآب الشاوي ، أب
اللاهَب (وقد يزيدون): طَبَاخ التين والعُناَب،
بشهر آب

اقطاع العنقود ولاتهاب، كل الشهور يتمطر ما عدا
شهر

آب، إذا أجا آب الصيف عاب (أو) بطنّش آب
الصيف

عاب، لما درّى بآب شحم قلبو داب.

[من معاذلاتهم]: رَجُلٌ هَرَّ التَّوتُ فِي حَرِّ آبٍ
(تقرأ): رَجُلٌ هَرَّ التَّوتُ فِي حَرِّ آبٍ.

. انظر مجلة المشرق س ٣١ ص ٦٤٨

الآب: يقول النصارى: باسم الآب والابن وروح
القدس، يريدون بالآب: الأب: الأفتوم الأول من
الأقانيم
الالهية الثلاثة عندهم.

والكلمة من السريانية أبا بمعنى الأب وتلفظ أبا،
ومدّ الهمزة فيها للتفخيم، و في الكلدانية أَبَا.

وراعت الكنائس العربية لفظها السرياني، وإن
كانت الصلاة في العربية، والعربية لا تحيز.

وَأَبْنُوسَ وَأَبَانُوزَ .

الموبيليا فيبدو صقيلاً لَمَاعاً .

كما استمدت من اليونانية الفرنسية فقالت :

ABONNÉ: الآبونه: من الفرنسية

للخشب والإنكليزية فقالت: ÉBÉNE للشجرة و
ÉBÉNIER

مشروع كالمشترك في جريدة أو مجلة أو هاتف .

الآپارتمان: انظر: آپارتمان .

والألمانية فقالت: ايبينوم، وايبينواز، والإيطالية
EBONY

الاپوليت: انظر: آپوليت .

EBONAO. فقالت

الحكومة الائتلافية: أو وزارة ائتلافية: اصطلاح

حديث: التي تضمّ ممثلين عن مختلف الأحزاب
والتركات .

- ١٠ -

عرف الآبنوس العرب في العهد العباسي الأول

ائتلف: عربية: ائتلف القومُ: تجمعوا، أنيس

واستوردوه من الهند والحبشة واستعملوه علاجاً
كما اتخذوا

بعضهم ببعض .

منه ومن العاج إطارات الأبواب والنوافذ وزخارف

انتمن: عربية: انتمنه: اتخذها أميناً، على الشيء :

الصناديق والمقاعد وتمائيل الشطرنج وأحجار
النرد، وأخيراً

أمنه عليه .

[يقولون]: انزل الموظف بتهمة سوء ائتمان .

أمازك السيارة والأركيلة وحبّات المسبحات
ومقابض

بمعنى للجميع ، ATOUT آتو: من الفرنسية

واصطلاح في لعبة الصولّو .

البسطونات

على أن كتب المفردات تذكره علاجاً فقط .

الآجار: تحريف الإيجار العربية: مصدر أجره

الدار .

ولسواده يصف الصنوبري الحلب شبيهه: ص ٥٣
من ديوانه:

اما الآجار في العربية فهي جمع الأجر : الجزاء

والثواب، ومثلها أجور .

قلب الآبنوس عاجاً فلأ ع

بين منه وللقلوب انقلابُ

[من كلامهم]: ساووا بيناتن عقد آجار

واستنجار، صوابه عقد إيجار واستنجار، ولعل
الخطأ من

وفي الحقبة الأخيرة كانت قوافل حلب تحمله من

الهند، ونجارو الرفايح يتخذون السكرتونات
المطعمة بالعاج

أجر: عربية أجره الدار إيجاراً: أكره إياها

ومضارعه يؤجر لايؤاجر، فهو مؤجر لامؤاجر،
لأن أجر

الأبيض .

وقلدوها بعدئذ فجعلوا الخشب من الجوز

الآجل: من العربية، الآجل: ضدّ العاجل .

والتطعيم بالصفد، وذلك ليتاح شراؤها بمبلغ
متيسر .

[من كلامهم]: بدك تصل لحقك أجلاً أو

عاجلاً .

واليوم تتخذ منه أوروبا قشراً لتغشية ضروب

الوكيل، أم اAGENTE: الأَجَنْتَا: من الإيطالية

AGENZIA. : الوكالة فهي

- ١١ -

الآجق: [يقولون]: عم بحكي معك بالآجق: من

التركية آجأق: المكشوف، الصريح

انظرها.

ويقول لاعبو النرد: عطاءه آجق ومن قبل عطاءه

تلت أواجق، يريدون الحجر وحده ليس فوقه آخر فهو

معرض للضرب أو للحبس.

[من أمثالهم]: في لعب الطاولة: ايكى آج ق

كورماز (تعبير تركي) معناه الحجران المكشوفان لا يُريان،

يريدون: لا يتسلط عليهما الخصم.

الآجماز: من مصطلح لاعبي الشطرنج بمعنى: ليس

بوسع قطعة من قطع الشطرنج أن تسطو على قطعتي لأنها

حجاب الشاه، من التركية: آجماز: لا يفتح.

آخا: اسم يوم الأحد في لهجة اليهود، وإذا

حلوها بأل قالو: اللاحا أو اللّخا بجي لعندك، يزعم الإسلام

أنهم يحذفون الدال نكاية بدال محمد.

الآحور: من العبرية يستعملها اليهود فقط بمعنى

الاست والمؤخرة، ويلاحظ أنها تداني كلمة الآخر العربية.

وفي السريانية: حَرْتَا وأَحْرِيتَا: الخلفى والمنتهى،

وفي الكلدانية: حَرْتَا وأَحْرِيتَا.

[من نوادرهم]: سأل مسلم يهودي: دلني على

دوا يكتر الشوارب.

- مالك غير دهن الآحور

- وين بنباع ؟

- ما ببيعوه إلا عطارين بحسيتا

وراح المسكين وكل عطار يزتو لعند غيرو،

الضحكة الحلوة اللي بتكون في القلب.

آخا: أو آخا من لهجة يهود حلب بمعنى: أخذ،

حذفو دالها نكاية بدال محمد - كما يزعم الإسلام.

الآخر: عربية بمعنى: غير والمؤنث: الأُخرى

والجمع: الآخرين.

وفي العبرية: أَحَر (بالحاء المهملة).

وفي ملحقات أوغاريت: آخر.

الآخر: أو آخر والمؤنث: أخرة من العربية: الآخر

والأخرة: الأخير، خلاف الأول، اسم لفرد لاحق لمن تقدمه

لم يتعقبه مثله.

[يقولون]: ها لقمرجي آخرتو نعوذ بالله،

يريدون: مؤاده ونتيجته.

واستمدت التركية والفارسية والأوردية من

العربية: آخر وأخرت.

والأخرة بالسريانية: حَرْتَا وأَحْرِيتَا.

- ١٢ -

وفي الكويت: آخر زمن.

[ومن تهكماتهم]: معلم آخر زمان، خياط آخر

الغضب أولو جنون وآخرو ندامة، الكلام علاخرة.	زمان: يريدون أنه لا يتقن عمله.
[من حكماتهم]: الكفالة أولاً شهامة وتانياً ندامة وآخرتاً غرامه.	العربية فقالت: آخرت.
الغضب أولو جنون وآخرو ندامة، الكلام علاخرة.	[من حكمهم]: عز الدنيا المال وعز الآخرة الأعمال.
[من تهكماتهم]: آخر الزمر طيط (علق عليه أحمد تيمور باشا: وللأديب الطريف محمد عثمان جلال المتوفى	الآخرة: بنوها مصدراً صناعياً من آخر، والباء لدى الأضافة لا تمال: آخرتي آخرتنا لآخرتك آخرتك.
سنة ١٣١٥ لما طبع كتابه " العيون اليواقظ " ولم يصادف	آخرتك، آخرتو آخرتنا آخرتين.
رواجاً:	انظر الفوات: لخرية: وتشته بلفظ،..
راجي المحال عبيط وآخر الزمر طيط	الآخر: ويجمعوا أنها على أواخر من التركية عن الفارسية: الإصطبل، عربها: الحظيرة وفي الفهلوية: آخور.
والعبيط عند العامة: الأبله، آخر الليل بتسمع	وفي الزندية: آرکورا.
العياط، خيطة آخر الزمان: بتضيّع الإبرة بتلاقي الكشتبان.	وفي الكردية: آخور.
[من تشبيهاتهم]: مثل الدواب: أولن للعذاب	وفي الأرمينية: آخور.
وآخرتن للكلاب، مثل شرب الدخان: لا أولو بسم الله ولا	ÉCURIE : وفي الفرنسية
آخرو الحمد لله، مثل الخيار أولو للكلاب (يريدون : علية	ECUDERIA : وفي الإيطالية
القوم) وآخرو للخمارة.	EQUILE : وفي اليونان الحديثة
[من أمثالهم]: اللي الوأول الو آخر.	آدى: أو آدى من العربية: آذاه أصابه بالأذى.
[من أغانيهم]: آخرتو يمكن يرضى.	[من أمثالهم]: دوسة القاضي ما بتآدي (يتوهمون أنهم يسجعون).
انظر: آخريه.	وهم يستعملونها غالباً في أذى الجان، لذا يقولون لدى صب الماء الغالي بعد الزمقة دستور يا حاضرين لا
الآخرة: من العربية الآخرة: مؤنث الآخر أطلقها القرآن على الدار الآخرة أو الحياة الآخرة: حياة دار البقاء	بتأذونا ولا منأديكن.
- كما يعتقد أهل الأديان - يقابلها الحياة الدنيا. واستمدتها التركية والفارسية والأوردية من	- ١٣ -
	ومطاوعه عندهم: تآدى أو تآدى. انظرهما.
	آدار: الشهر الثالث من الشهور الشمسية يقع بين

من هذا في العراق وفلسطين ولبنان، الزيتون في
آدار بقفرو

الخيار وفي نيسان بقفرو كل انسان، بموت
النصراني وعينو

بلين آدار (لأنه يصوم فيه)، العجوز بتقول: شمس
شباط

لكنتي وشمس آدار لأختي وشمس نيسان لبنتي
(لأن مثلهم)

يقول: شمس شباط بتخلي الوج مثل المخباط لذا
تتمناها

لكنتها، ولأنهم يعتقدون أن شمس آدار تجعل الوجه
أحمر لذا

تتمناها لأختها، ولأنهم يرون أن شمس نيسان مع
مطره

تطيل الزرع فتتمناها لبنتها ليطول شعرها)، إن
أقبلت آدار

وراهها وإن أمحت آدار وراهها (الضمير يعود على
أربعينية

الشتاء، أي آدار يكون مثلها في هطول المطر
وعدمه)، السنة

بآدار ان كوّنت (أي: إن أمطرت في كانون يبقی
لها أن

تمطر بآدار ليكون الخصب) آدار الهدار أبو
الزلازل والأمطار

(وفي العراق أبو الهزاهز والأمطار) في آدار طا
لع بقرك

عالدار، (ويستعمل بلفظ قريب من هذا في لبنان
وفلسطين

شباط ونيسان، أيامه واحد وثلاثون يوماً وآدار من
شهور

الشتاء والربيع، في الرابع منه آخر أيام العجوز
وفي ٢١ منه

يعتدل الليل والنهار، واستمدوه من العربية : آدار
وآدار

وآداروآدار عن الآرامية: آدر عن البابلية : آردا -
رو (أو)

دا - دا - رو بمعنى الصّخب، سمي بالصخب لكثرة
رعوده

وبروقه.

ويدانيه لفظاً ومعنى كلمة الهدار العربية معنى
الصاخب جداً.

واسمه في العبرية: آدار، ومثلها آدار في الآشورية
والتّبطية والتدمرية. وسماه الرومانيون مارس،
وهو إله الحرب

عندهم مهمته أن ينصرهم وأن يحميهم، وبه سموا
كوكب

MARS. المريخ مارس

واستمدته الرومية فقالت: مارت.

ومن الرومية عن الرومانية استمدته اللاتينية
فقالت: مارتوس.

ومن الرومية استمدت التركية فقالت: مارت.

ومن الرومانية استمدت الإنكليزية فسمته

MARS. وكذا الفرنسية فسمته، MARCH

ومن الرومية استمدت اللاتينية فقالت :

MARTIUS.

[ومن أمثالهم]: خبيّ الجمرات الكبار لقرصات

آدار (تحريف منهم لقرصات آدار)، ويستعمل بلفظ
قريب

وقصته قبل التوراة تتحدث عنها الآثار - كما في
أصداء

التوراة.

وتقدم قبل التوراة ملحقات أوغاريت بمعنى

الجنس البشري لا أباً للبشرية.

ويأثرون عمن قبلهم: سمي بآدم لأنه خلق من

أديم الأرض أي: تربها، وقيل من تراب الكعبة، إلا
صدره

وظهره فمن بيت المقدس وإلا فخذه فمن اليمن -
كما في

تفسير الطبري - ثم عجن التراب وصار طيناً ثم
جف وصار صلصالاً

ودخل إبليس من فمه وخرج من دبره

وبالعكس.

ثم نفخ الله فيه من روحه فدخلت الروح فمه ثم

رأسه ثم عينيه ثم أنفه ثم عَمَتَه.

ولم يمت آدم حتى أعقب من الأولاد والأحفاد

أربعين ألفاً.

ونقص من عمره أربعون سنة منحها لعمر داود.

وخلق يوم الجمعة وطرد من الجنة يوم الجمعة

ومات في الجمعة.

وقيل اسمه بالعبرية مشتق من أدوم بمعنى الأحمر،

وكلمة الدم منها.

[يقولون]: فلان آدمي، يريدون أنه متصف

بالمزايا الإنسانية، ومؤنثه: آدمية، وجمعه: أوادم
للمذكر

والمؤنث.

ومن الغريب أن القرآن حين يذكر الإنسان يذكر

مساوئه وحين يذكر ابن آدم يذكر محاسنه.

والمصدر الصناعي عندهم: الآدمية.

[يقولون]: فلان مابجي بالآدمية إلا بالصرماي

جنسو عقربي يالطيف !

[ويقولون]: عطيني قمباز كوييس شغل أوادم.

انظر: أضم وابن آدم وبني آدم.

آنى: انظر: آدى وتآدى.

الآذن: من العربية: الآذن: الحاجب يأذن للناس

بالدخول على أولي الأمر، وأقرّ الجمع العلمي
العربي

استعمالها بالمعنى المذكور.

الأراضيرا: [يقولون]: فلان أراضيرا بشقشق علينا،

من التركية "أَرُه صِرُه": فواصل الترتيب
الزمني.

الآرالق: [يقولون]: مابنجي لعنا إلا في الأراق،

الأرقدأش: [يقولون]: فلان أرقدأش ونحن من

زمان أرقداشية مع بعضنا، من التركية "أرقدأش
": الرفيق،

الصاحب؛ عن الفارسية "أَرْقُه": الظهر و" دأش
": المالك،

أي حامي ظهري أو ظهيري.

انظر: قُردأش.

واسمه بالسريانية: آسَا، وفي الكلدانية: آسَا.	
وفي البابلية: آسو.	الأرْمُه: أو أَرْمًا من التركية: أَرْمه أو أَرْمَا عن
واسمه في مصر: المرسين، وفي اليمن: الهَنَس، وفي	اللوحة فيها الشعار، وهم استعملوها: ARMA الإيتالية
المغرب: الريحان، وعرفه قدامى المصريين.	اللوحة يكتب عليها اسم المحل أو اسم صاحبه أو هما معاً.
وكذا في جبل عامل بلبنان.	ARME. : وفي الفرنسية
وكان الآس مقدساً عند الرومان.	وضع لها رشيد عطية: الأُرْمَة، وأصل معنة الأُرْمَة
وكان رمز النصر عند اليونان.	الْعَلم من حجارة يُهتدى به، وضعها للوحة مجازاً ولم يستعملها أحد.
وكان عنوان التكريم والاحتفاء عند العرب.	ووضع لها الشيخ إبراهيم اليازجي: الشعار، وهي - وإن كانت خيراً من الأُرْمَة - لم تستعمل أيضاً.
وموطنه الأصلي بلاد فارس.	ووضع لها من لا أذكر اسمه: اللافتة، وهذه استعملت لا سيما في لوحات الظاهرات وما أكثرها
. ودخل إنكلترة في القرن ١٦ .	الأزوت: من التركية أزوت عن الفرنسية عن
واليوم في سورية يزينون الجنازات به، وعليه يقول الشوام: تشكّل آسي (يريدون: أموت قبلك وتتولى أنت تكريمي).	جسيم غازي بسيط لا لون له ولا طعم: AZOTE اليونانية
ويبنون من الآس الفعل فيقولون: أيّسنا الولد، يريدون: دهّناه بالزيت مع الآس لدى ولادته لتقوى أعضاؤه، وهذه الخاصة الطبية ذكرها جالينوس.	ولا رائحة يحتوي الهواء على (٧٩،٢) في المائة من حجمه.
	قال العلايلي في " المرجع ": هُجرت هذه التسمية علمياً لابتنائها على ملاحظة خاطئة، فمعنى الكلمة في
	اللاتينية: غير صالح للحياة، واستبدل ٧٩ كلمة نتروجين
	أي: مولّد ملح البارود. NITROGENE
	الآس: عربية، الآس: ضرب من الرياحين الدائمة الخضرة، زهره أبيض وينبت في الجزيرة العربية.
	وقال ابن دريد: وأحسب عخيلاً .

آسيا الصغرى إلى أنْ طُلقت على جميع

الممالك الممتدة ما بين البحر الأبيض

المتوسط وبحر الهند وبحر الصين والأقيانوس
الأعظم.

الأسيد: انظر: أسيد.

الآطمش الطي: انظر: ألتمش ألتي.

آغا: كلمة استمدتها حلب من التركية

العثمانية بمعنى لقب احترام فوضوي التحديد :

الرئيس والسيد والشيخ والأمر والممتاز من الخدم

والخصي في قصور العظماء، وكذا كبير البيت

وقائد المائة البرية أو البحرية ورئيس الضباط

وقائد فرقة الأنكشارية والأخ الأكبر وذو المرتبة

المدنية العالية.

والتركية استمدت آغا من السلجوقية في المائة

السادسة والسابعة للهجرة، لقب شرف.

والسلجوقيون استمدوها من المغول الذين

يطلقونها على الأخ الكبير. وفي بلادنا ذاعت آغا

لقب شرف لكبير الأكراد،

عن اللاتينية AS الآس: وفي لبنان أصّ من الإيطالية

القطعة الواحدة من أدنى النقود البرونزية ، ووردت
AES:

في محلين من الإنجيل عربًا بكلمة فلس، ولاعبو
الشدة في

الغرب استعملوها للورقة ذات النقطة الواحدة،
ومنهم

اقتبس لاعبونا.

ويجمع اللاعبون الآس: آسات، وفي لبنان على:

أسوس.

ويسمى الآس هذا في تطوان: اللاص.

والآس إحدى ألعاب القمار في ورق الشدة.

عالي عطاكي قياسو. انظر الفوات.

آسيا: أو آسيه - كما يغلب أن يرسم العرب

الأسماء المقصورة المسبوقة بياء: إحدى القارات
الخمس.

وفي معنى آسيا المذاهب التالية:

١ - أنها كنعانية بمعنى الوسط.

٢ - أنها سنسكريتية بمعنى الشرق.

٣ - في " التذكرة التيمورية " ص ٢٠ : المسيو

ماسبيرو: مدير المتحف المصري سابقا استكشف
معنى كلمة آسيا،.. ووجد أنها

كلمة مصرية كان يطلقها القدماء من

المصريين على جزيرة قبرص، وقد ذكرت

هذه الكلمة مع بعض التحريف في آثار

الملك تحوتمس الثالث ومن بعده، فتكتب

أحياناً أسينا وآونة أسينائي ، ثم زيد في

إطلاقها شيئاً فشيئاً حتى وضعت على بقعة

الأغا بيك: بعضهم يجاري الأتراك فيدعو الأخ
الأكبر آغا بيك، كلاهما لقب احترام.
انظرهما، وانظر الأبالا.

الأغز مسكي: من التركية بمعنى مسك الفم،
وهي المدردر - انظرها - أو ملبس الشمرة.

أغسطوس: اسم شهر آب عند الرومانيين، سموه
باسم أغسطوس قيصر: أول قيصرية روماتليداً
لاسمة ولأنه أحرز انتصاراً عظيماً في هذا الشهر.
AUGUST: واسم هذا الشهر في الإنكليزية
انظر: آب.

الآفة: من العربية الآفة: العاهة، ما يفسد .
واستمدتها التركية: آفت.

الآفة أو آفة: تحريف الآفة العربية المتقدمة،
ويطلقونها على الخبيث الشديد للمذكر

وفي حلب يطلقونها كمرتبة زعيم وسيد، كما
يريدون نها لدى التهكم الجحش مرتبته في الجحشية
المرتبة

السابعة أي العالية.

ولهجة حلباً سوءاً بغيرها تلحقها التاء عوضاً عن
الألف لدى الإضافة، فتقول: آغتي وآغة حارتي
وآغة

القلعة، ومنها أسرة " آغة القلعة " اليوم.

ولهجة العراق تقول: آغاتي وآغة ابويا، أو آغاتي
وآغة امي وابويا.

ونلاحظ أن لهجة حلب تسكن الغين في " آغتي "
: آغتنا وآغة حارتنا.

ومثلها يقولون في باشتي وباشتنا وباشة حلب.
ويجمعون آغا على : آغوات أو أغوات أو
آغوات.

ومصدرها الصناعي عندهم: الآغويّة ومثلها
الباشويّة في باشا.

ويقولون في التملق: آغة الآغوات.

ومن شعراء العهد المملوكي شاعر اسمه آغا
الآغوات.

ودال الآن مدلوله على الزعيم الكردي، وظل
مدلوله للسيد المسلم القروي غالباً.

[من أمثالهم]: آغا صير خدمتجيه كثير، لا تخاف
مالآغا خاف من كلابو.

[من نداء الباعة]: ينادي ببيع البقلة: يا بقلة
طراوات أكل الآغوات.

[من لخماتهم]: يقولون: آغا وكيل رسماله سبعين

الباء

في القلم B الباب، ويمكنك تصور رسمها بحرف

[ب] – يسمون هذا الحرف: با عن

اليوناني الذي عدل رسم صحن الدار بأن

العربية: باء، ويجوز قصرها: بَا ويجوز إمالتها: با.

سقفه وألغى ثغرة الباب.

وسموا الحروف الهجائية كلها حروف ألف

وجاء دور القلم العربي فاكتفى برسمها

با

هكذا (ب): أرض ذات ثلاثة جدران أحدها

بإطلاق الجزء وإرادة الكل.

ممتد والاثنتان لا، أما الجدار الرابع فهو المدخل

AB، ومثلها عمل الغرب فسمى حروف

الواسع، كأنما رسموا زريبة للإبل والغنم.

ALPHABET. وقالوا

ولما جاء دور تمييز الحروف المتشابهة مازوها

عن أشباهها التاء والتاء والنون بنقطة تحتها.

وتسمية هذا الحرف بباء في العربية أو ببا

وقدّ العرب الساميين الأول في حساب

أو ببا تحريف لاسمه في مصدر القلم العربي

الجمل فعّوها تعدل الاثنتين أسوة بالآراميين

أعني: القلم الآرامي الذي يسميه: بيت.

والعبريين لأنها ثاني حرف في الأقلام كلها.

والقلم الآرامي هذا استمدّ تسميته هذه:

ومن بعد الباء يختلف ترتيب أبجد الأصلي عن

((بيت)) من القلم الكنعاني الذي سماه: بيت.

ترتيب ا ب ت ج... كما بسطنا في ((ألف با)).

إذاً ف((با)) تحريف بيت الآرامية عن

انظرها.

((بيت)) الكنعانية: مصدر المصادر.

والباء مؤنثة أسوة بالحروف الهجائية.

وإذاً ف((با)) تحريف الحفيد تسمية الأب

معاني الباء

عن تسمية الجد.

ترد ((با)) في لهجة حلب للمعاني التالية:

والقلم العبري المربع وقبله القديم كلاهما

١ للإصاق: مسكو بايدو، أكلا

سمّاه بيت بتسمية مصدرهما الكنعاني نفسه.

يصفاحو.

بقي أن نعرف: لم سمّت الكنعانية هذا

حركتها: تسكن إذا تلاها متحرك،

الحرف ب((بيت))؟ الحقيقة أن الكنعانيين كانوا

وتوّدّ إذا تلاها ساكن، (وفي العربية مكسورة

على هدى إذ جنحوا في تسمية حروفهم باسم ما

أبدا).

هو مصدّرها الحرف، فسموا ((ب)): بيت،

٢ للاستعانة أو الاعتمال: ضربو

ورسموه على شكل بيت بسيط: حجرة واحدة

بحجره، نسفو بالچاكوجة.

أمامها صحن دار محاط بجدران في أحدها ثغرة

برغيف ولا يبات جارك جوعان، بلُحس مسّي
وبيات متَهّي (أي: بلحس زيت مسني غذاء،
وساد هذا المثل على لفظ يدانيه في العراق وسورية
ولبنان وفلسطين). همّي وهمّ الجيران
مأبث ليلة فرحان.

[من كناياتهم]: مابتفوتو الفلينة ولا
الأكلة البليّة.

[من اعتقاداتهم]: من شأن يشقى المريض
لازم يبات في بيت جواتو قبر وليّ، استمدوا
هذا الاعتقاد من البيزنطيين.
البات: [يقولون]: صار بيع باتّ،
وانعطى كلام باتّ. عربية: اسم الفاعل من بَتّ.
انظرها.

باتّو: [من قرى حلب] في جبل سمعان،
من الأرامية: بيتاً بآ: بيت الأب، كما يرى
الأب أرملة في المشرق. س ٣٨ ص ١٨٣
باتّنه: [من قرى حلب] في إدلب، من
الأرامية: تَتّا: العروة، كما يرى الأب أرملة
في المشرق. س ٣٨ ص ١٨٣

ورسمها الأب شلحت: باتننا وقال: من
الأرامية: بيتاً تّا: بيت الفرس.
باتّيته: [من قرى حلب] في حارم

البابونج: زهر أصفر مكلل بأبيض، طيب
الريح، يغلى ويشرب ماؤه محلّى للترلات الصدرية،
من الفارسية: بابونّه أو بابونك بمعنى: عيون
البقر.

وهو الأقحوان.

وفي ((شفاء الغليل)): من بابونجك (أي:

الفارسية) قاله الصاغاتي.

وفي ذيله: والناس يقولون: بابونج، على
قياس التعريب.

وكانوا يسمونه قديماً: مؤنس البنفسج، لأنه
ينبت معه وبينه، واليمن تسميه: المؤنس.
وقيل: بل معرّب من اللاتيني، والأول أصح.

واسمه في السريانية: بَبُونَا، وفي

الكلدانية: بَبُونَا.

وفي لهجة شمال المغرب: البَبُونُج.

انظر الموسوعة في علوم الطبيعة.

البابي: الحلبي عبد الملك شيخ القراء في

البابي: الحلبي مصطفى بن عبد الملك القاضي،

نشأ في حلب.

باب اليهود: انظر: باب النصر.

بات: عربية: بات في المكان يبيت: أقام

فيه ليلاً، وبه وعنده: نزل عنده، أو أدركه

الليل عنده، وبات يفعل كذا: فعله ليلاً أو

صار يفعله.

وهم جعلوا مضارعه: بيات، لا يبيت.

[من كلامهم]: خبز بليت، أكل بليت،

طبخة بليّة.

[من أمثالهم]: من باتت ماتت، رغيف

باح: عربية، باح إليه بالسر بيوح: أظهره،

وهم يقولون في مضارعه: عَمَّ ببيع أو عم

بيوح.

باح: من العربية: أباح له الشيء: أطلقه له.

[من أمثالهم]: الضرورات تبيح المحظورات

(نص فقهي يوردونه بلفظه العربي).

باحث: عربية: باحثه في الأمر: بحث

معه فيه.

الباحة: عربية: الساحة، عُرْصة الدار،

باحة الطريق: وسطه.

بُاخ: [يقولون]: شغلنك بايخة وما في

أبيخ مكا. من العربية: باخت النار: سكنت

وفترت وخمدت، وباخ اللحم: فسد وتغير،

والرجل: أعبأ. وهم يستعملونها لمعنى: ساء.

ويدانيها في السريانية: يح (بالحاء المهملة):

جفّ النبات وذبل، والثوب: خلق وبلى.

الباخرة: (من الاصطلاحات الحديثة)

الباخرة: بنوها من البخار للسفينة الكبيرة، تسير

بقوة البخار.

والجمع: بواخر، وهم يميلون، وباخرات،

وهم يسكنون.

باذى: [يقولون]: ليش الكدب؟

الأرامية: بيت تاتا: بيت التينة، كما يرى الأب

. أرملة في المشرق: س ٣٨ ص ١٨٣

(. ومثله يرى الأب شلحت: (حلب: ص ٧٢

PATINAGE: بأئينا: من الفرنسية

زحلقة دواليب السيارة.

ويلفظونها بأطينا أو باطيناج، وبينون منها

الفعل: بطنجت السيارة.

البأج: من التركية: بَأج، عن الفارسية:

بُاج أو بَأژ: الضريبة، الإتاوة، المكس، وهم

استعملوها للرسم المالي يؤخذ عن الدواب وحمولتها.

وفي العربية عن الفارسية: البأج: الضريبة.

وبينون منه الفعل: بَوَج بعلو، يريدون:

أدى مكس بيعه.

كما بينون منه المصدر الصناعي: نَيَم

الباجية.

عن الفارسية بمعنى PAJ: وفي الأرمنية

بمعنى: PAJANEL: الضريبة، وبنوا منها فعل

وَرَّع وقَسَم.

اقفيل أو جنكل) باجوفك.

البأجي أو البأجة: من التركية: بَأجي، عن

الفارسية: الأخت الكبيرة.

بُأجاي أو بَأجاية: من التركية: بُجَه:

نقاب أسود رقيق تضعه المسلمة على وجهها.

وتلفظ فاجايا: FACCIAIA: عن الإيطالية

القناع الحربي.

[من أغانيهم]: يارايحة عالحديقه

خَلَي الباجاية رُقيقه.

صفا جَزِيُّ المِهُوا فيه رَفِيقاً

فسميناه راووق النسيم

(: وقال الغزي في (النهر ج ١ ص ٣٢

الباذنجات: (ملاقف الهواء): حدثت في

حلب منذ زمان قريب، حتى إنه لا دار إلا وفيها

بأذهنج بعد عدم وجودها مطلقاً.

ويسميه الفرس أيضاً: ((بَادْخُون))،

من ((باد)) وتقدمت هنا، و((خون)): المترل.

كما يسمونه ((بادگیر))، و((گیر)) من ((گیرقن)):

الأخذ، القبض، الخطف، الحبس.

بادنجان: انظر: بانجان.

بَادْجَك: [من حاراتهم] القريبة إلى

باب النيرب، وفيها عاش ابن العديم. وثمة

كتابة في جامع الطرنتانية على حجر يزعمون أنها

من خطه.

وعندي أن خطه الذي لا ريب فيه هو

كتابته على محراب الحلوية تعدّ من نوادر المخطّفات.

وفي تسمية الحارة المذاهب التالية:

١ - أنهم من ((بَادِي)): البادنج - انظرها -

بعدها ((جك)) التركية: أداة التصغير، فيكون

الوَدَى: الهوائي اللطيف.

٢ أنها محرفة من ((ميدانجك)) التركية

بمعنى: الميدان الصغير، سميت به لميدان صغير

في حضرة جامعها، وهو مذهب الغزي.

باده: عربية: بادهه بالأمر: فاجأه.

البادي: من البادئ العربية سهلت همزته:

اسم الفاعل من بدأ.

والله باداه بالمليح: تحريف بادره (العربية): عاجله،

وبادر فلاناً الشيء وإليه: سبقه.

ويدانها في العربية بادهه: فاجأه.

بَآثِرَة: من العربية: البادرة: ما يبدر في

حدة الغضب قولاً أو فعلاً، من الشر: أول

ما يبدرك منه، والبادرة أيضاً: ما يسرع به الإنسان

من قول أو عمل: عمل فلان بادرة طيبة: تبرع

لجمعية خيرية.

والجمع: بوادر، وهم يميلون،

وبادرات، وهم يسكنون.

بازل: عربية: بادل: أعطاه مثل ما أخذ

منه.

[من كلامهم]: بادلو الكلام أو السلام أو

السياب.

[ومن عاداتهم السيئة] أنهم يعدّون تبادل

السياب مُزاحاً ونكتة مستحسنة.

بَادْجُج أو بَادْجُج: مَلَقَف الهواء، وسماء

العرب راووق النسيم: وهو مسرب للهواء موجّه

خارج البيت إلى الغرب، يُحدث جريناً إلى داخل

الغرفة لتلطيف حرارة الصيف.

والكلمة من الفارسية: بَادْجُج: ((بَادْ)):

الهواء، و((هَجْج)): رَمَى، قَذَف.

ذكره دوزي في ((تكملة)) فقال: بَادْجُج

أو بَادْجُج:

قال أبو الحسن الأنصاري:

ونفحة بَادْجُج أسكرتنا

وجدت لروحها بَرْد النعيم

الكلمة الحج، وهم أطلقوها على القسم العلوي

من ملحفة النساء.

بارجة: السفينة الكبيرة الحربية الضخمة

التحصين القوية التسليح، السريعة الحركة، تراها قلعة عائمة.

وضع اسمها ((البارجة)): بالكسر أحمد فارس

شدياق، ، والجمع: بوارج، وهم

يميلون.

واستعمل كلمة البارجة المسعودي والبيضاوي

والبيروني في ((تاريخ الهند))، والبلاذري في

((فتوح البلدان))، والمقدسي في ((معركة الأقاليم)).

واستمدها العرب من الهندية: بيرجة،

وهندية اليوم تقول: بيرأ.

وقيل بل استمدها العرب من اللاتينية:

BARCA.

BARQUE: وفي الفرنسية عن اللاتينية

وقبل أن يستمدها العرب كانوا يقولون:

القراقير والخلايا: كلاهما بالجمع بمعنى مجموعة

السفن الحربية.

بَارح: يقولون: بارح المكان.

[من عثرات أقلامهم]: يقولون: بارح

المكان، وكانت مبارحته سريعة، خطأ، صوابه:

بَرَح المكان: زال عنه، ومصدره: التبراح.

البُرحة: من العربية: البارحة: الليلة

التي بَرحت وزالت.

ويغلب أن يقولوا: امبلحة. انظرها.

البارد والبلزد: من العربية: البارد:

ضدّ الحارّ.

[من أمثالهم]: وحدة بوحة والبادي

أظلم.

بَار: من العربية: بار يبور: هلك،

والسلعة أو السوق: كسدت، والعمل: بطل،

والأرض: لم تزرع، والأيم: لم تُخطب.

[من أمثالهم]: الولد إذا بار تلتينو للخال،

الجَمَل شَفد ما بار بحمل قنطار، عليك بالطرق

ولو دارت والبننت ولو بارت.

[من تهكماتهم]: بوري يا بنتي! بوري

ليخرب البيت المعموري (أي: إلى أن يطلق

أحد أو تموت زوجته).

مخزن المشروبات: البَار: من الفرنسية

الروحية.

البَار: عربية: البَار: الكثير البَو.

بارئ: عربية: باراه: سابقه، والمصدر:

المباراة، ويجمعو على مباريات.

البارا أو الباراة: [من قرى حلب]

الأثرية، زرناها منذ نصف القرن، وزرناها

الآن مرات، وشتان بين آثارها قديماً وبقاياها

اليوم، وهي تابعة لإدلب، ذكرها ياقوت.

يقال: إنها كانت تشبه مدينة ((بومبيني))

الإيطالية.

واسمها من الآرامية: بَرأ: القفر أو

المكان الظاهر – كما يرى الأب شلحت.

. حلب ص ٨٠

PELERINE: بارالين أو بيريلين: من الفرنسية

طيلسان أسود يلبسه حجاج أوروبا، مدلول

[من أمثالهم]: الفقير مُنْكَ والزنگين

مُبَارَك.

PARLEMENT: بَارْلَمَان وِبْرُلْمَان: من الفرنسية

مجلس الأمة، مجلس النواب، المجلس النيابي.

قال الشيخ أحمد رضا: يصحّ قبول بارلمان

في اللغة بلفظها لأنها ليست على وزن غريب عن اللغة.

البأرة: القرية الأثرية التابعة لإدلب. انظر بارا.

انظر دائرة المعارف الإسلامية.

البأرة: من التركية: يُأَرُه عن الفارسية:

القطعة.

وجمعوها على: بارات.

وأطلقها الفرس على النقد الذي يعدل ربع

القرش.

وأطلقها الأتراك على النقد الذي يعدل

الواحد من الأربعين جزءاً من القرش، ثم أطلقوها

على النقد عامة.

واستمدتها الكردية والأرمنية والسريانية

الدارجة وبلاد البلقان فقالت كلها: پارة.

وكان اليهود يسمونها: بېرُوطا. انظرها

وكانت الپارة التركية أول أمرها تضرب

من الفضة، وكانت تعدل أربع أفجات، وهذه

سميت ((المصرية)) أيضاً.

واستعملوها مجازاً في من مزاجه كربه ليس

فيه حرارة المضاء.

[من كلامهم]: كلامو بارد، قلبو

بارد، باسویوسة برده، عمل نكتة برده.

[من كناياتهم]: أخذ هالمكسب على بارد

الماء، أو على بارد المستريح، غنیمة باردة.

PARDESSUS: البارْدَسُو: من الفرنسية

ما يلبسه الذكور شتاء فوق الثياب في الجادة ويخلع

في المساكن.

والعريقون في العامية يقولون: بَرْدَسُو

أو بَرْدَسُون.

وضع لها مجمع مصر الأول: العاطف.

ووضع لها غيره: المعطف.

ووضع لها رشيد عطية: الدثار.

بَارْز: عربية: بارز قَرْنُه: برز إليه

في الحرب.

البازع: اسم فاعل من برع. انظرها.

بَارَك: عربية: بارك الله الشيء وفيه

وعليه: وضع فيه البركة، وفلاناً وله وعليه

وفيه: جعله ذا بركة.

واستمدت التركية والأوردية والفارسية:

بارك الله ومبارك.

وفي العبرية: بَرَخ: بَارَك، وبَرُوخ:

المُبَارَك.

وفي السريانية: بَرَخ: بَارَك، ومثلها

في الكلدانية.

وفي ملحمت أوغاريت: يبرك: يبارك.

واستمدته من التركيبة القرواطية فقالت

BARUT.

BAROUT. : والبلغارية فقالت

واسمه في حضرموت: باروت.

وسموا بآئعه وصآئعه: باروتجي أو بارودي،

وبيت البارودي في حلب وغيرها.

وفي ((شفاء الغليل)): هو لفظمولد من

البرادة لشبه بها.

وأول من ركب البارود الصينيون للألعاب

النارية.

وقيل: الهند عرفته قبل المسيح، ومنهم

استمد الصينيون بعد المسيح بثمانين سنة.

أما العرب فالأرجح أنهم تعلموه من الهند

بعد الهجرة بثمانين سنة، لكن استعماله عندهم

لم يكن إلا في القرن الثاني عشر.

. انظر الهلال: س ٦ ص ٦٠

[من نوادرهم]: أجا باشا لحلب وما

ضربوا لو أطواب:

- ليش؟

أولاً: مافي عنا بارود، تانيا

- كافي كافي.

[من تشبيهاتهم]: فلان مثل البارود، أو

مثل البارود الإنكليزي، أو بارود، أو مثل

النار والبارود.

[من دعائهم على فلان]: ييلاه بتلاتة

سوا: نار وبارود وهوا.

ثم ضربت في القرن ١٩ مراعى فيها تقليل

كمية الفضة فيها، وغدا الأربعون من البارات يعدل

القرش الواحد.

ولما ظهر ((المجدي)) أصبحت البارة قطعة

من النحاس، وبقي اسمها ((المصرية)). ونحن

تداولناها، وما زالت البارة مستعملة في يوغوسلافية،

وأصغر قطعة من النقد المصنوع من النيكل تعدل

خمسین بارة عندهم.

. وأقدم ذكر للبارة كان في سنة ١٥٨٣

[من كلامهم]: فأج پاره (من التركية:

كم بارة؟ يريدون: إنه تافه حقير لا يعدل شيئاً)،

عطاء سكوت پاره سي (تعبير تركي يريدون:

رشاه ليسكت).

[من تهكماتهم]: كتير الكارات قليل

البارات، ببارة كرفس ولا هينتك يا نفس.

البارود أو الباروت: مادة كيمياوية تتخذ

من ملح البارود – انظرها – والفحم والكوكرد،

وهو القوة الدافعة في الأسلحة النارية بعد اشتعالها

بالكبسولة، كما يستعمل في النسف.

واسمه العلمي: نترتين أو نترات تشيلي.

انظر دائرة المعارف الإسلامية.

وكان البارود أسود دخناً، إلى أن اخترع

((توبل)) البارود غير الداخن، فاشترت منه كل

الدول، وأثرى فوق ثروته على جوائز مختلفة من

علمية وأدبية وإنسانية.

وكلمة بارود من التركية: بارود أو باروت،

PIRITIS : عن الفارسية أو عن اليونانية

وفي العبرية: بَرَا.

[من أقسامهم] المغلظة: والله العظيم

والباري المقيم اللي عالعرش استوى فالق الحب
مع النوى.

باريشا: [من قرى حلب]: في حارم،

وأخرى في إدلب، من الأرامية: بيت ريشا:

بيت الرئيس، كما يرى الأب أرملة في:

. المشرق: س ٣٨ ص ١٨٣

ويرى الأب شلحت أنها بمعنى بيت الرأس. ٧٩

باريلتو: يقول اليهود خاصة: باريلتو

مانخسر: من العبرية: ندعو الخالق ألا نخسر.

الباز: عربية: الباز والبازي: ضرب من

جوارح الطير يُتصّد به، أحمر العينين أصفر

الرجلين أسفع الرأس (:أريده) أدبس الظهر

(:أسوده)، وكذا كتفاه وجناحاه وذنبه، أبيض

الصدر مع توشيم، وهو خفيف وسريع الطيران

وشديد الوثب. والجمع: بُزاة.

والعربية استمدت كلمة الباز من الفارسية.

واستمدت العربية من الفارسية البازدار

بمعنى: من يتصيد بالباز أو من يدرّبه، والجمع:

بزادرة.

عن الفارسية. PAZÉ : وفي الأرمنية

واسمه بالسريانية: بَزِي.

واسمه بالمصرية القديمة وبالقبطية: باك.

[من كلامهم]: لا يكون زعجنا بازك،

كثي انجعر بازك، لا ينكسر بازك.

البارودة: اصطلاح حديث: أطلقوه على

السلاح يطلق بندق الرصاص أو الخردق من نصل

طويل بواسطة ضغط اشتعال البارود، سميت

مجازاً باسم أهم ما يلازمها.

وتسمى أيضاً ((التفنگة)). انظرها.

ومن حدو البدو: الموت ببوز البارودة.

[من شدياتهم]:

يا يأمو غُودة غُودة ونحنه عسكر معدودة

وقدر علينا الإله شَلُولنا البارودة

: BAROMETRE : البارومتر: من الفرنسية

. جهاز يعرف به ضغط الجو، اخترع سنة ١٦٤٣

وضع له محمد دياب: قسطاس الجو.

وفي ((الموسوعة في علوم الطبيعة)):

المرواز.

وفي ((قاموس شمس الدين سامي)): ميزان

الهواء ومقياس الجو.

انظر المقتطف: س ٥ ص ٢٣٧ : البارومتر.

عن BARONE : البارون: من الإيطالية

لقب، BARON : (الجرمانية (الألمانية القديمة

شرف دون الفَيكونت لأعيان المملكة.

ومنهم استمد الأرمن وأطلقوه بمعنى

السيد.

. الباري: عربية: الباري: اسم الفاعل من

برأ الله العالم: خلقه، سهلت همزته.

واستمدت التركية: باري تعالَى.

وفي السريانية: بَرُويَا، وفي الكلدانية:

برُويَا.

[من كلامهم]: بازار بعيد، بازار

تُخان، بازار قُلتان، طُق البازار، عم

بحلّي بازار (أو بازارات)، عمل بازار، فسخ

البازار، بازارنا هالبضاعة ما فيّ عيب، هيك

كان بازارنا معك، كل تتين وألن بازار.

واليهود يقولون: بازار فحمة، للبيع

والشراء اللذين لا يرضون عنهما.

بازرگان: من التركية عن الفارسية:

((بازار)): السوق، و((گان)): أداة النسبة.

وأخطأ الغزي إذ فسّر ها في مجلة

العلمي العربي بقوله: الغني، الوجيه.

وبيت بازرگان في حلب.

بمعنى: التاجر. VADJARAKAN وبالأرمنية

انظر دائرة المعارف الإسلامية.

BASALTIQUE : بَازَلْت: من الفرنسية

المنسوب إلى منطقة بازالت، أي: الحجر الأسود

الصلب يقدح ناراً لدى كسره، وأصله بركاني.

بَازِيلًا أو بَازِيلَه: وسمتها ((الموسوعة

العربية الميسرة)): بازلاء أو البسلة: من

الخضار المتسلقة، من التركية: بَازَالِيَا، عن

اليونانية.

وأصلها من الهند.

زرعها المصريون القدامى.

واسمها في الفارسية: بُسِيلَه.

PISELLO. وفي الإيطالية

BASELLE. وفي الفرنسية

الباز: لقب الشيخ عبدالقادر الجيلاني.

الباز الأشهب: انظر: علوي بن عبدالله.

البَازْأَبُورْت: انظر: يُاصَابُورْت.

البَازار: من التركية عن الفارسية: بَازار

(ونص شمس الدين سامي على أن بازار خطأ):

السوق في ممر مسقوف، وقد يكون لا، وبعض

الأيام كسوق الجمعة وسوق الأحد وسوق

الخميس.

واسمه في الفهلوية: قُأْجَار.

وفي الفارسية القديمة: أَبَاجاري.

وفي الكردية: بَاجار.

وفي الأرمنية معنى قَاجار بمعنى: البضاعة.

وكان لكل سوق حارس ليلي ومكس

وبازارباشي – انظرها – ووليّ مدفون فيه يحميه.

واستعملوا البازار للبيع والشراء، والجمع:

بازارات. واليهود يجمعونها على بوژير.

وبنوا منه فعل: بَازَر وتبازر. انظرهما.

[ويقولون]: بضاعة بازاريّة، يريدون:

الدرجة في السوق، لا الخاصة.

ويقولون: طُق البازار (أصله طقت صفقة

البيع).

بازارباشي: تركية بمعنى: رئيس السوق،

وبيت بازارباشي أو بازَرَباشي في حلب وغيرها.

بَازَر: بنوا من البازار فعل: بازار بمعنى:

باع واشترى، وبمعنى سلوم. ومصدره

المبازرة.

وبنوا منه: تَبازر. انظرها.

[من أَلغازهم]: ستي بالصمندرة بتحب

البوس والكركرة: (شربة الماء).

[من شعرهم]: عيواظ يسلم على كراكوز

في الخيمة:

لو تعلم الأرض من قد زارها فرحت

واستبشرت ثم باست موضع القدم

وأشدت بلسان الحال قائلة:

أهلاً وسهلاً بأهل الجود والكرم

ومن شعر العربية:

طفقنا نبوس الأرض نوهم أننا

نصلّي الضحى خوفاً عليها من العدى

[من اعتقاداتهم]: اللي ببوس عكسو

بصير حمامة، البهكو وچو يكون بتو ببوسو

حدا.

[من نوادرهم]: باس واحد لولد،

وأبوالولد قام دعوى عليه، سألوا الحاكم:

—ليش بستو

—ياسيدي! بستو لأنو مسلم مؤمن.

—طيب، ليش ما بست واحد مسلم

ختيار أقرع بشع؟

—يا سيدي: هادا تركتو لغيري لأنو أجرو

عند الله أعظم.

[من حكمهم]: الإيد الما بتقدر تعضّأ

بوسا وادعي عليها بالقطع (أو بالكسر).

[من تشبيهاتهم]: مثل حب إلبب لإبنو:

أجا تبوسو عض أدنو.

قال لا: يامو! قفّيني لأبوس مرتي، قالت لو: الببالو بال

مابنام. [من كناياتهم] ما بإس تمّا إلا أمّا.

ومن صنوفه: BASIN. بأزن أو بأزن عن الفرنسية.

باس: من العربية عن الفارسية: بوسیدن:

قبّل، لثم، وبوس وبوسة: القبلة. والفم في

الفارسية: بوسيدان.

والمصدر عندهم: البّوس، والواحدة:

البوسة، والجمع: البوسات، واسم الفاعل:

البليس. ومن تورياتهم العربية:

وقال لما بُسْتُ راحتيه:

من ذا؟ فقلت: المُعِيم البائسُ

وبنوا منه فعل: انباس وبّوس وتبّوس.

انظرها.

وصيغة المبالغة: البوّاس.

والبوسة في حضر موت: الشمة.

[من كلامهم]: باس إيدو وچّ وقفا.

[من أمثالهم]: البوسة نصّ الحوسة، بوس

الأيادي ضحك عالحي، شطّوف بيتك ما بتعرف

منو بدوسو وخسول وچك ما بتعرف منو

ببوسو (وساد هذا المثل على لفظ يدانيه في العراق

وسورية ولبنان ومصر وفلسطين)، انتشا الزغير

الكبير باس إيدو، البمدّ إيدو للبوس بمدّ للقطع،

قالوا للفارة: بوسي إيد القط وخدي ك ليرة،

قالت: الأجرة مليحة بس الدّورة عالبسلم،

دسنا الأراضي الما بتنداس وبسنا الأيادي الما

بتنباس، الساعة البتسّق بوسا والبتقصّر دوسا،

ضروب وآخرتا بوس دقون (يتقاتلون في الريف

وأخيراً يتصالحون).

[من ههوناتهم]:...وأ عبي إيدك بّوس.

نزرح أجدادهم من إسبانيا إلى حلب على السُيُوسُك

الفرنّي المتخذ من السميذ المبسوس بالزيت.

الباسل: من مفردات الثاقفين، من العربية:

الباسل: الشجاع، البطل. وفي ((الفاخر)):

قال الأصمعي: المرّ، والبسالة: المرارة، وقال

الفراء: الباسل: الذي حرّم على قرنه الدنوّ منه.

والجمع: البسلاء والبُسُل، وهم قالوا:

البسلا.

الباسور: عربية: مرض يحدث منه تمدد

وريدي في الشرج تحت الغشاء المخاطي غالباً

ويسبب الترف، والجمع: البواسير.

وفي ((التاج)) أن الباسور أعجمي.

وفي السريانية: بَسُورًا، وفي الكلدانية:

بَسُورًا.

وفي ((النهاية)): المصاب به يسمى:

المبسور.

. انظر المقتطف: س ٤ ص ٤٧

بُاسُوطُه: [من قرى حلب] في جبل

سمعان، من الأرامية: قَشُوطًا: المنبسط، كما

(. يرى الأب شلحت. (حلب ص ٦٧

باسوفان: [من قرى حلب] في جبل

الأكراد، من الأرامية: بيت سُوقًا: بيت

[من تورياتهم]: أبوس إيدك مالعكس

(يريد عكس البوس أي البصاق).

[من أغانيهم]:

دق الشحاد على باب الدار

قالت لو الحلوة: على الله

قال لا: يا حلوة! مو شحّاد

عطيني بوسة دخيل الله

غيرها:

على عميم يا عمي! خدلك بوسة من تمّي

غيرها:

شوفوا الماني بيانقوسا سحببت عليّ موسا

ماطلت انا لابوسا تشرّكلت انا وحصاني

البأس: عربية: لا بأس عليك (وتسهل

همزته): لا خوف.

وفي السريانية: لا بَاشًا، وفي الكلدانية:

لا بَاشًا.

[من تشبيهاتهم]: مثل الناس ولا باس،

(يسأل أحدهم آخر):

—وين رايح؟

—زي الناس (يريد: يتبَوّل).

—ولا باس. (وهو من كلام نجد أيضا).

البُؤس: عربية يستعملها الثاقفون: الفقر

والشدة.

بُؤس: عربية: فعل جامد لإنشاء الذم،

استعملوها في [زجرهم]: لَجْهَمَ الحمرا

وبئس المصير.

بَاسُتِلَس: إسبانية، يطلقه اليهود الذين

الخشبي ذو المقبض الطويل، يُدخل به العجين إلى

بيت النار، من التركية: اصطلاح بالمعنى

المتقدم، يقابله: اليَدِك - انظرها - : اللوح

الخشبي الأضيق من الباش تُخرج به الأرغفة.

بأشا: من التركية باشا: لقب شرف دخل

العربية زمن العثمانيين للوزراء وأركان الحرب

والأمراء، ثم لقب به ولاية الولايات البعيدة عن دار

السلطنة، ثم غدا رتبة عسكرية كبرى، ثم غدا

منحة يغدقها السلطان على من يرضى عنه من

الملكيين أو من يشتريها من المايين.

ولدى الإضافة تبدل الألف تاء: باشة

حلب، ومثلها آغة القلعة.

والمصدر الصناعي: الباشوية.

والجمع: باشات وباشاوات وباشوات.

واختلفوا في زمن الباشوية على مايلي:

١ يقال: ظهر لقب باشا لأول مرة في

القرن الثامن الميلادي كما في دائرة المعارف

الإسلامية.

٢ ويقال: كلمة باشا كانت في عهد

السلجقة، ثم لقب بها اثنان من أسرة بني عثمان:

علاء الدين بن عثمان وسليمان بن أورخان.

٣ ويقال: حدث لقب باشا في عهد

السلطان سليم أو بعده.

واختلفوا أيضاً في أصل كلمة الباشا على

ما يلي:

١ -انها اختصار كلمة ((بارشاه))

السلجوقية بمعنى: يثقل الملك وحمله.

٢ -انها اختصار كلمة ((پاي شاه)) التركية

القطر، كما يرى الأب أرملة في:

. المشرق: س ٣٨ ص ١٨٣

باسومَه: [من قرى حلب] في أعزاز،

من الأرامية: بَسَمَا: العطارون، كما يرى

. الأب أرملة في: المشرق: س ٣٨ ص ١٨٣

الباسيفيكي: من مفردات الثقافين:

PACIFIQUE: المحيط الباسيفيكي، من الفرنسية

البحر الهادي.

بَاسِيل: من أسماء ذكور النصارى،

عن BASILE ويلفظونها بَاصِيل، من الفرنسية

المَلِك: BASILEUS اليونانية

الباش: يقول اللاعبون بالكلال والدوش:

تركية: باش: الرأس.

وبنوا منه المصدر الصناعي: الباشية.

وتذيل بالياء ككل مضاف في التركية

الذي يتأخر عن المضاف إليه: حكيمباشي:

رئيس الأطباء، ومنها: أوضه باشي، حاخام باشي،

طواشي باشي، تتنجي باشي، شمعدان باشي.

انظر: باشا.

وقد يقدم المضاف على المضاف إليه فلا

تذيل بالياء: باش مهندس.

ويلقبون أهل ((بيل)) بَاش رافضي.

[من كلامهم]: باشك إلا باشي، أول

باشدن باش (يلفظون ((باشدن)): باشتن أو

باشطن) أي: أول ما نبدأ به: تعبير تركي.

انظر: بوش وتبوش.

الباش: من اصطلاح الفرانين: اللوح

بمعنى: حصة الملك ونصيبه.

٣ -انها اختصار كلمة ((بأشاه)) الفارسية

بمعنى: قَدَم الملك.

٣٤

٤ -انها من ((بُشَه)) التركية: الأخ الكبير.

٥ -انها تحريف ((باش آغا)) التركية: رئيس الأغوات.

٦ -انها من ((بأشه)) الفارسية: طير الباشق.

. انظر الهلال: س ٩ ص ٣٨١ .
ودائرة المعارف الإسلامية.

. وكتاب ((الأجانب في حلب)): ص ١٦٢

[من أمثالهم]: عادي بُاشنك ولا تعادي أهل حارتك.

: في ((وثائق تاريخية عن حلب)) ج ١ ص ٤٠

لوران دارفيو: قنصل فرنسة في حلب سنة

١٦٨٣ يصف راية الباشا قال: الباشا حاكم

البلدة يمتاز بسنق بثلاثة أذنية يُحمل أمامه، وهو

عبارة عن رمح في رأسه كَلَّة من النحاس المذهب،

يعلق عندها ثلاثة أذنان من أذنية الخيل البيض.

وفي ص ١٠١ منه يقول ديفيزين: القنصل

البريطاني في قبرص وحلب سنة ١٧٩١ : في

اليوم الذي يدخل فيه الباشا حلب للمرة الأولى

يسير أمامه تسعة جياد على كل جواد ترس فضي

مذهب، وسيف وصولجان، فضلاً عن عشرين

جواداً يقادون باليد (كذا)، أما الأذنان الثلاثة

فيحملها إلى البلد الطواشي باشي. وهو أحد

الآغاوات، وتطلق ثلاثة مدافع سلاماً...

وقال ديفيزين القنصل البريطاني في حلب

: س ١٧٩١

ويأتي بعدهم الدليباشي أو قائد الدالاتية،

وهم الجنود الفرسان... ومن بعده الباشلو آغاسي،

والزنجير باش چاويش والميدان استانر والبلوك

باشي و...

ثم يأتي التفنكجي باشي، وتحت إمرته

البيرقدار وأوضه باشي، وقهوه جي... ثم آلاق

تفنكجي باشي وهو الذي يقف على غرفة الباشا

وبيده قضيب طويل ويساعد الباشا على امتطاء

جواده...

ومن بعده جولاقو داري أو رئيس الحراس

بالليل...

ثم يأتي تاتار آغاسي أو صاحب البريد.

ثم يأتي جوقدار...

ثم اشكنجي جوقدار أو معاون الجوقدار.

ثم مطرحجي باشي: يحمل قربة الماء ليسقي

الناس على الطريق...

ثم تخشي باشي: حامل أذنان الخيل...

ثم آريه أمني: الموكل على الشعير للخليل،

وله كمشة شعير على كل علوفة.

ثم شروان باشي: الموكل على الجمال

والبغال...

وفي ص ٩٥ منه يقول: الباشا أو نائب

السلطان يتقاضى من مدينة حلب سنوياً ٤٢٥٠٠

طلاري (؟) أو قرش تركي راتباً مقطوعاً، وله

١٢ بارة على كل رأس غنم يمر بالبلد أو بالولاية

وسنة ١٨٠٨ يقول قنصل فرنسة لويس

يحكمها: CORANCEZE: إسكندر دي كورانسز
باشا بثلاث شرابات.

. انظر الهلال: س ٣٣ ص ٦٩٧

حارة الباشا: [من حاراتهم]: تقع
بين جب القبة وباب الحديد.

وكانت تسمى ((خان السبيل)) - انظرها-

وقبل أن بنى مرعي باشا الملاح قفاه فيها كانوا
سموها حارة الباشا.

الباشا وعسكره: أطلقوها على ((الشيشيرك))

يطبخ مع الكبة، كأن الشيشيرك يشبه الأذن:

رمزوا بالأذن للباشا الذي مهمته سماع الشكاوى،

كما رمزوا بكروية الكبة إلى ضرب من البنادق كان

يطلقها العسكر بسلاحهم الناري.

وتسمى هذه الطبخة أيضاً ((عرب عجم)).

انظرها.

كما تسمى أيضاً ((الشيخ وجماعتو)).

ويبدو أن كلمة باشيزق أطلقت أول مرة

سنة ١٨٥٣ م في محاربة العثمانيين الروس.

ووردت في ((يومية نعيم بخاش)).

. انظر ((وثائق تاريخية عن حلب: ج ٣ ص ٢٧

الباشا چاويش: رتبة عسكرية

فوق چاويش ودون الملازم الأول.

باشدن: وردت في قولهم: أول باشدن

باش. انظر: باش.

باشر: من العربية: باشر الأمر: وليه

بنفسه، وهم يستعملونها لمعنى بدأ فيقولون:

الجوخدار (حارس ثياب الباشا)، المهردار

(يوقع الختم على البيوردي الصادر من الباشا)،

البيرقدار (يحمل علم الباشا الأبيض)، القهوجي

باشي، البشكير باشي (يشرف على أطعمة الباشا)،

البخور دنجي باشي (يشعل البخور أمام الباشا)،

الققطان آغاسي (يضع الوشاح على كتفي الباشا)،

الحراماجي باشي (المشرف على حمام الباشا)،

المعجون آغاسي (يقدم المشروبات والمربيات)،

الكتنجي باشي (الموكل على مكتبة الباشا)،

التتنجي باشي (يهتم بتدخين الباشا)، الشماشرجي

باشي (يهتم بثيابه الداخلية) البربرجي باشي (رئيس

الحلاقين)، المحرمه جي باشي (الموكل على مناشف

الباشا)، الإبريقدار آغا (حامل الإبريق للباشا)،

الشمعدان باشي (يشعل المصابيح)، الكلارجي

باشي (يعتني بفاكهة السلطان ومشروبه)، العربندر

باشي (الموكل على بغال الباشا)، السروان باشي

(الموكل على جمال الباشا)، السقلي آغاسي (يسير

أمام الباشا وحوله خمسة رجال يحمل كل واحد

أغصان شجر الكرز)، المظهر باشي (رئيس جوقة

الموسيقى) - انظر تفصيلها في ((موسيقا))،-

السلام آغاسي (ينوب عن الباشا بالسلام على

الجماهير لدى مروره ويقول ((سلاماً ورحمة الله))،

أما الباشا فينحني يميناً وشمالاً نحو الجمهور رافعاً

يمينه على صدره) ...

وكل من هؤلاء تحت إمرته عدد من

الموظفين.

. انظر كتاب معالم وأعلام: ص ٣٢٠

الأكراد، من الأرامية: بيت شمرا: المرسلون.
 . كما يرى الأب أرملة في المشرق: س ٣٨ ص ١٨٣
 ويرى الأب شلحت أنها من بيت شمرا:
 (. محلة رشق السهام. (حلب ص ٨٦
 الباشوية: انظر: الباشا.
 الباشوية: المصدر الصناعي من باش.
 انظرها، وبوش وتبوش.
 [من كلامهم]: يقولون في اللعب:
 باشيتك لا باشيتي؟ يريدون: الدور الأول لك أم لي؟
 BAS: وتلفظ BUS : الباص: من الإنكليزية
 المركبة العامة، وهم استعملوه للسيارات العامة
 تنقل الناس من ملقى الباصات إلى الأحياء.
 والجمع: الباصات.
 والباصات في حلب ظهرت لأول مرة سنة
 ١٩٥٢ ، وفي هذه السنة بيعت ١٤ مليون بطاقة
 ركوب.
 إحصاء: عدد الباصات سنة ١٩٦٠ نحو
 ١٨٠ باصاً، وفي هذه السنة بيعت ٩٧ مليون
 بطاقة ركوب.
 انظر مجلة انها مع العلمي العربي: س ٢٤ ص ٣٧٠
 وس ٣٠
 ص ٦٧٧ : الباص.
 شبه الجواز: PASSE الباص: من الفرنسية
 يسمح لحامله أن يركب وسائط النقل بمبلغ يدفعه
 سلفاً عن مدة معينة.
 الباصابورت. انظر: البسابورط.
 الباصرا: أطلقوها على لعبة من ألعاب ورق
 الشدة.

باشروا بالقتل، ويقولون: يجب إخبار الشرطة
 مباشرة.
 واستمدت التركية: مباشرة ومباشرة.
 [من عثرات أعلامهم]: يقولون: باشروا
 بالعمل، وهو خطأ، صوابه: باشروا العمل...
 ومثلها: بوشر بالحصاد، صوابه: بوشر الحصاد.
 باش صوفان: [من قرى حلب] في جبل
 سمعان، من الأرامية، قال الأب شلحت:
 ذكرها الأب توما أيوب. راجع مجلة الشعلة:
 ٨٠— س ٢ ص ٧٨
 الباشق: من العربية: الباشق، عن الفارسية
 باشه: من أصغر الطيور الجوارح الصائدة،
 أصفر العينين أخضر الرجلين، وأنواعه لا تقل
 عن الأربعين.
 والجمع: بواشق، وهم يميلون.
 وفي السريانية: بوزيقاً، وفي الكلدانية:
 بوزيقاً.
 الباشكاتب أو الباش كاتب: من اصطلاح
 العثمانيين: من ((باش)) التركية: رأس،
 و ((كاتب)) العربية، ومعناها: رئيس الكتاب.
 الباشليق: تركية: الدثار يلبس شتاء في
 الرأس فوق القبعة وغيرها، وله جناحان يشمالان
 الوجه، ومعنى باشليق: الرأسية.
 ذكرها دوزي.
 والباشليق رأسية الدابة أيضاً التي تجر
 العجلات.
 باشمزه: [من قرى حلب] في جبل

الجيم
[ج]: هذا الحرف تسميه العربية الجيم.
وهو استمدوا اسمه منها دون تغيير.
وهو من الحروف الشجرية التي تخرج من
فضاء الفم. والتي تلفظها قريش هكذا.
. انظر مجلة الهلال س ٦ ص ٢١٦
والحروف الشجرية هي: الشين والضاد
والجيم. وقيل: هي الشين والضاد والجيم والكاف
والياء.
وسميت بالشجرية. والشجر ما بين اللّحيين
أو الذقن. وهو ما انفتح من منطبق الفم. واللّحي:
عظم الحنك الذي عليه الأسنان.
واسم الجيم في السريانية: جَمَل (وتلفظ
الجيم كيم).
ومثلها في العبرية: جَمَل (بالكاف).
وفي دائرة المعارف الإسلامية: من المتفق
عليه بصفة عامة أن صوت الجيم كان في الأصل
كيمياً.
وتعرض للفظ الجيم طائفة من المستشرقين.
كما تعرض للفظها مجلة البيان والهلال والمشرق
وجريدة البشير.
واليمن كانت تلفظ الجيم كغافاً أو قافاً كما
. حدثنا ابن دريد والمقدسي في ص ٦٦
والكويت يلفظونها ياء: [فيقولون] في
نجوم وجدي وعلبان: نيوم ويدي ولبان. وفي العربية
الفصحى أمثال لهذا الإبدال كالمقذاف
نَبّه على هذا القلقشندي في ((صبح الأعشى)).
ومؤرخو الغرب القدامى رسموا الجيم

في نحو الأعلام الآتية: جَبَّار وجبلّة الغساني G العربية
وحُجر و جَفنة.
وكتابة الفرس الجيم جيماً دون زيادة دليل
على أن لفظها العربي كجيم العرب القرشية. أما
نحو: ژ ونحو: ك فأبدعوا لها زيادات إشارة إلى أن
لفظها غير ما تلفظه العربية.
انظر المقتطف: س ٢٩ ص ٤٢٩ وس ١٠٤ ص ٤٥ و ١٦١ و
س ١٠٥
. ص ٥٦ . ومجلة الضياء: س ١ مجلد ١ ص ٥٠ وص ٤٣٣
ويلفت نظرنا أن تركية أذربيجان تكتب
الكاف جيماً [فيقولون] في: گل و گیت: جَل
وجيت بمعنى: تعال واذهب.
كما يلفت نظرنا أن الأولاد الذين لم
يكتمل جهازهم الصوتي يلفظونها دالاً [فيقولون]
في جبنة وجحش: دبنة ودغس.
وكانت الجيم خامسة الحروف العربية
لأنهم حين رغبوا بجمع شمل الأشباه مضوا إلى ترتيب
((أبجد)) نفسه. فقالوا ألف ثم الباء التي هي تتلو ألف
((أبجد)) ثم جمعوا معها أشباهها فقالوا: التاء التاء ثم
عادوا إلى ((أبجد)) فذكروا الجيم بعد التاء. فكانت
الخامسة في الترتيبين المشرقي والمغربي.
وكانت في حساب الجَمَل تعدل الثلاثة
عند كليهما. لأن الجَمَل خاضع لترتيب أبجد لا
لترتيب أ ب ت . . .
وكانت الثامنة عند الخليل والمحكم.
وكانت العاشرة عند سيبويه.
كما كانت الثالثة في الأبجدية المشرقية
والمغربية.

الجيم
[ج]: هذا الحرف تسميه العربية الجيم.
وهو استمدوا اسمه منها دون تغيير.
وهو من الحروف الشجرية التي تخرج من
فضاء الفم. والتي تلفظها قريش هكذا.
. انظر مجلة الهلال س ٦ ص ٢١٦
والحروف الشجرية هي: الشين والضاد
والجيم. وقيل: هي الشين والضاد والجيم والكاف
والياء.
وسميت بالشجرية. والشجر ما بين اللّحيين
أو الذقن. وهو ما انفتح من منطبق الفم. واللّحي:
عظم الحنك الذي عليه الأسنان.
واسم الجيم في السريانية: جَمَل (وتلفظ
الجيم كيم).
ومثلها في العبرية: جَمَل (بالكاف).
وفي دائرة المعارف الإسلامية: من المتفق
عليه بصفة عامة أن صوت الجيم كان في الأصل
كيمياً.
وتعرض للفظ الجيم طائفة من المستشرقين.
كما تعرض للفظها مجلة البيان والهلال والمشرق
وجريدة البشير.
واليمن كانت تلفظ الجيم كغافاً أو قافاً كما
. حدثنا ابن دريد والمقدسي في ص ٦٦
والكويت يلفظونها ياء: [فيقولون] في
نجوم وجدي وعلبان: نيوم ويدي ولبان. وفي العربية
الفصحى أمثال لهذا الإبدال كالمقذاف
نَبّه على هذا القلقشندي في ((صبح الأعشى)).
ومؤرخو الغرب القدامى رسموا الجيم

جاذبية مغناطيسية أو كهربائية.
 وضع نيوتن قانون الجاذبية.
 [من كلامهم]: فلان في عيونه جاذبية.
 جَار: عربية: جار عليه جُوراً: ظلمه، وهم
 يستعملونها أيضاً في الغلو: جار عليه في القلي حتى
 احترق.
 [من دعائهم لفلان]: الله لا يوريك القلّة
 ولا الذلة ولا جور بيت الأحماء.
 [من أمثالهم]: لا تقص أصفرك وتجور
 عليه ابن آدم ما يبعرش أش مقدر عليه. جور القط
 ولا عدل الفار. جور السمان ولا عدل النسوان.
 [من حكمهم]: لا تجور عاندل بتعلمو
 المرجلة. وحدك وحدك ولو جار الزمان عليك.
 جوري عنفسي ولا جور الناس علي. جور على
 إيديك ولا تخلي الدهر عليك يجور.
 [من تهكماتهم]: حلبوا التنيس قام (فلات)
 جاروا عليه قام (وسخ).
 [من شعرهم]:
 رحنا عالشام وبيالنا الشام بتغينا
 جارت علينا الليالي وبعنا أواعينا
 جَار: تحريف أجاره (العربية): أعاده، أنفذه،
 أغاثه.
 [من دعائهم]:
 الله يجيرنا، الله يجيرنا مالأعظم.
 الجَار: عربية: انها اور في السكن.
 والجمع: الجيران والجيرة (وهم يميلون).
 والمؤنث: الجارة والجمع: الجارات.
 [من كلامهم]: جارنا جار الرضا، الله

ومدلولها بالفارسية: العالم، المسيحي،
 العابد.
 الجَاجِق: من التركية: جاجق وجاجيق:
 اللبن يفرم فيه الخيار أو الخس أو البقلة، وقد ينثر
 عليه جاف النعنع.
 جاد: عربية: جاد جُودة وجُودة: صار
 جيّداً، ضد رثو، فعل الجيّد.
 جاد: عربية: جاد عليه: تكرر فهو جواد،
 بالمال: بذله، بنفسه: سمح بها أن تموت.
 [من كلامهم]: الأصيل بجود.
 [من أمثالهم]: لا جود إلا بالموجود.
 جادل: عربية: جادله: ناظره،
 خاصمه.
 واستمدت التركية: جدال ومجادلة
 ومجادلت.
 الجادة: عربية: مُعظم الطريق أو عريضه أو
 وسطه، عن الفارسية: جاده: الطريق، الشارع.
 وجمعونها على جادات.
 وفي الكردية: جَعد.
 واستمدتها التركية من الفارسية.
 واستمدتها الألبانية من التركية فقالت:
 XHADE.
 الجاذبيّة: المصدر الصناعي من جذب
 (العربية). انظرها.
 وتعريفها في علم اليوم: الظاهرة الطبيعية
 التي تنظم علاقة الجرّ والانجرار بين الأجسام.
 [من تعبيراتهم الحديثة]: جاذبية الأرض،
 جاذبية القمر، جاذبية الكواكب، جاذبية الشمس،

إِذَا حَلَقَ جَارَكَ بَلَّ أَنْتَ مَا بَعْدَ جَارِكَ إِلَّا أَنْتَ. عَيِّي	الله يا بيت جبرائيل.
بَيْنَكَ حِجَارٌ وَلَا تَسْكُنُ لَكَ جَارٌ. يَا جَارَتِي! قَاتِلِينِي	[من أمثالهم]: غَيْرِ بَدَارِكَ وَلَوْ مِنْ عِنْدِ
وَحَلَّتِي لِلصَّلَحِ مَطْرَحٌ. مِنْ بَعْدِ أُمِّي وَخَيَاتِي كُلِّ الْعَالَمِ	جَارِكَ. سَكَبَةُ الْجَارِ مَا بَتَشْتَعِ. سَكَّرَ بَابَكَ أَمِنْ
جِيرَانِ.	جَارِكَ. دَرَبِسَ دَارِكَ أَمِنْ جَارِكَ. رَغِيفَ بَرِغِيفَ وَلَا
[من جناسهم]: الْجَارِ وَلَوْ جَارٌ.	يَبَاتِ جَارَكَ جَوْعَانٌ. يَا جَارِي أَنْتَ بَدَارِكَ وَأَنَا
[من كُنَايَاتِهِمْ]:	بَدَارِي. الْكَيْدُ فِي الْأَهْلِ وَالْحَسَدُ فِي الْجِيرَانِ. بَيْنَ
يَا جَارَتُنَا بَيْنَ سَرَّكَ مِنْ طَاقَتُنَا.	١٢
[من تشبيهاتهم]: مِثْلَ قَتَالِ الْفَيْقَانِ	الْمِيلَادِ وَالْعُطَّاسِ بَيْتَ جَارِكَ مَا بَنْدَاسٌ. الدَّارُ دَارُنَا. هَمِّي
عَكْشَكَ بَيْتَ الْجِيرَانِ.	وَهَمَّ الْجِيرَانُ مَا بَتَّ لَيْلَةً فَرَحَانٌ. لَوْلَا جَارَتِي فَقَعْتَ
جَارِي: عَرَبِيَّةٌ: جَارَاهُ: تَابَعَهُ. جَرَى مَعَهُ.	مَرَارَتِي (أَوْ طَلَقَتْ مَرَارَتِي). إِنْ كَرِهَكَ جَارَكَ حَوْلَ
[من كلامهم]:	بَابِ دَارِكَ. لَسَبَتْ الْحَزِينَةُ مَا تَعْتِي بَعْرَسَ جَارَتَا.
فَلَانٌ لَا يُجَارِي (تَرْكِيبٌ عَرَبِيٌّ).	الْجَارُ أُولَى بِالشَّفْعَةِ.
الْجَارِحُ: مِنَ الْعَرَبِيَّةِ: الْجَارِحُ: مَا تَعْلَمُ	مِنْ أَمْثَالِ تَطْوَانِ: اللَّيْ كَيْتَلْ عَلَى مَرِيقَةٍ
الْإِصْطِيَادِ لِلْإِنْسَانِ مِنْ كَلْبٍ أَوْ فِهْدٍ وَبَازِيٍّ وَنَحْوِهَا.	جَارُو يَبَاتِ بَلَا عَشَا.
الْجَارِحَةُ: مِنْ مَفْرَدَاتِ الثَّاقِفِينَ: عَرَبِيَّةٌ:	وَمِنْ أَمْثَالِ الْكُوَيْتِ: اللَّيْ مَا عِنْدُو دَارِ كُلِّ
الْعَضْوِ مِنْ جَسَدِ الْإِنْسَانِ، وَأَصْلُهُ تَعْبِيرٌ صَوْفِيٌّ:	يَوْمٍ أَلُو جَارٍ.
الْعَضْوُ الَّذِي يَجْرَحُ الْإِنْسَانَ أَيُّ: يَكْسِبُهُ الْإِثْمُ كَالْعَقْلِ	[من تهكماتهم]: أَفْرَاحٌ يَا كَرَشِي جَارُنَا
وَالْعَيْنِ وَالْأُذُنِ وَالْفَمِ وَالْيَدِ وَالرَّجْلِ. انْظُرْ: الْجَوَارِحُ.	طَابِخٌ مُحْشِيٌّ. الْكَتَبَةُ كَبَكَبَا الْجِيرَانِ لَكِنْ الصَّيْتُ لَأَمْ
JARDINIERE : الْجَارْدِينِيَارُ: مِنَ الْفَرَنْسِيَّةِ	فَلَانٌ. عَمَّ بِحَكِي إِلَكَ يَا كُنَّةُ! بَتَسْمَعِي يَا جَارَةَ! لَا
أَطْلَقُوهَا عَلَى قِطْعَةٍ مِنَ الْمُوْبِيلِيَا ذَاتِ مَرَاةٍ وَحَوْضِ	تَزْعَلِي يَا جَارَةَ الْبِيَّاعِ لَسَّاهُ فِي الْحَارَةِ. خَبَزَتْهُ بَلَا إِدَامِ
لِلْأَزْهَارِ الْإِصْطِنَاعِيَّةِ تَشْتَرِي غَالِبًا مَعَ السَّكْرَتُونِ فِي	وَبَدُو يَعْزَمُ الْجِيرَانِ. كَبُو بِالْغَارِ وَلَا تَنْفَعُ فِيهِ جَارٌ.
تَجْهِيْزُ الْعَرَسِ.	جِيَابٌ عَبِيْتُو مَتَانِ عَالِجِيرَانِ. صَايِمٌ مَطْلَعٌ بِكَمَامُو
الْجَارُورُ: أَطْلَقُوهَا عَلَى الْعَلْبَةِ ذَاتِ الْمَقْبِضِ	وَقَايِمٌ دَايِرَ عَالِجِيرَانِ. السَّفِيْهَةُ سَتَا وَسَتْ جِيرَانَا.
تَجَرُّ مِنْ خَزَائِنِهَا.	الْجَارَةُ الْبَتَعْدَ عَجَارَتَا مَائِكَ عِنْدَا سَتِ الْجِيرَانِ.
وَالْجَمْعُ: الْجَوَارِيرُ.	[من حكمهم]: الْجَارُ قَبْلَ الدَّارِ. (وَمِنْ)
الْجَارُوشَةُ: أَطْلَقُوهَا عَلَى الطَّاحُونَةِ الصَّغِيرَةِ	حُكْمِ تَطْوَانِ: قَشَّ الْجَارُ قَبْلَ الدَّارِ). النَّبِيُّ وَصَى
تَدَارُ بِالْيَدِ، وَمِنْهَا جَارُوشَةُ الْبِرْغَلِ يَدِيرُهَا شَخْصَانِ.	بِسَابِغِ جَارٍ. مَا بَعْلَمُ بِحَالِكَ غَيْرَ اللَّهِ وَجَارِكَ. مَا دَامَ
الْجَارُوفُ: أَطْلَقُوهَا عَلَى الْأَلَةِ الْمَسْمَاةِ	جَارَكَ بِخَيْرٍ أَنْتَهُ بِخَيْرٍ. رِيدَ الْخَيْرَ لَجَارِكَ بِتَلْقَاهُ بَدِيَارِكَ.

هذا المثل في معظم البلاد العربية لا سيما نجد).

الجاز: تحريف الزّواج (العربية). -انظر:

الجازة:- العقد على امرأة.

[من كلامهم]: الجاز أفضل مالحجاز.

(يريدون: الحج).

الجاز: تحريف الزاج العربية: الشب

اليمني، عن الفارسية: زاك.

قال داوود: من ضروب الملح.

ويسمى الآن: سُلقات الحديد أو النحاس،

ويستعمل في الصباغة، وقد يسمدون به بعض زهر

البيوت.

الجاز: أو الجاز بَند: نوع حديث من

الموسيقى اللجة الصاخبة، استمدت من زواج

أمريكا في القرن ١٩ ، سمي باسم زنجي منهم اسمه

جازيو، أمّا بند فبمعنى الموعة.

جازى: عربية: جازاه: كافأه، ويغلب أن

يستعملوها بمعنى قاصصه.

[من حكمهم]:

عدوّك لا تؤذيه ألو ربّ بجازيه.

جازَف: عربية: جازف في كلامه: تكلم

من غير قانون وبدون تبصّر، بنفسه: خاطر [٢].

الجازة: تحريف الزّواجة. انظر: الجاز.

[يقولون]: جازة نصرانيّة، يريدون: لا

طلاق فيها.

[من نوادرهم]: قال واحد لأمو: يامو !

بتاكلي مهلبية وإلا أسعى لك بجوز ؟

— تقبرني، أنا عندي سنن ؟.

[من أمثالهم]: امشي بدفنة وجنازة ولا

بالكريك، يجرفون نها الرمل والحصى والطين والتلج

ونحوها.

وفي السريانية: جَورَوا (تلفظ الجيم كافاً)،

وفي الكلدانية: جَورَوا.

الجاري: عربية: اسم الفاعل من جرى،

١٣

[من كلامهم]: بيناتنا في حساب

جاري. في الشهر الجاري وصل الصاروخ للقمر وفيه

ثلت أشخاص.

[من حكمهم]: نقطة جارية خير من بحر

واقف.

الجارية: من العربية: الجارية: الأمة.

والجمع: الجواري والجاريات، وهم

يسكنون الراء.

قال الجواليقي في الغلام والجارية: يذهب

عوام الناس إلى أنها ما العبد والأمة ... وليس كذلك،

إنما الغلام والجارية: الصغيران.

وفي ملحقات أوغاريت: أَمَت.

[من تهكماتهم]: الست بدّا جارية

والجارية بدّا جواري. ست وجزيتين على قلي

بيضتين. الست الرعنا بتخمن كل الناس جوارا،

فلانة بتدخل مع الست بتطلع مع الجارية، خمس

جوار على بصّة نار.

[من أمثالهم]: الجارية بدّا ست والست

بدّا جارية.

جاز: عربية: جاز الأمر: كان غير ممنوع،

جازت صلاته: صحّت.

[من أمثالهم]: كل مفعول جازر (وساد

البدلة المزمكة، وبطرطر مع دادتا من قبول لقبول،
قالت أختو الوسطانية: يا خيو ! هي ما بتصير معنا،
وكلن قالوا: إي.

وشفالك بالبياضة بنت مَعكوكة شوي
وسمنا حشو جلداء، عينيها عسلية ووجّا أبيض،
وشفتوا لما قرصتا أَمّا عخدا شقد صار أحمر، قالت
الأم: خصوصاً قرصتا حتى يتورّد خذاً.
وقالت أختو الكبيرة: لكن يا خيو! أنا لسع
ما شفت مثل شعرا الناعم الأشقر الطويل الوصلان
لآخر ضهرا.

قال الشب: لي هي مليحة.
وقالوا خواتو: لي يا يامو: والله كتير كتير
مليحة وكربوجة.
قالت الأم: أه أش عرفكن، ما شفتوا أَمّا
شلون عيوننا مثل الشوحة عم بتزورنا وبتتمتلنا، والله
لو بقي كَلّوطي طول عمرو ما باخدلو ياها، قالت
الأخت الزغيرة: يا يامو! نحنه مّا نتجوز البنت إلا
أَمّا.

قالت الأم: أَمّا بتفسس لا، أشو هالكلام؟
بعد شهر واحد نعي اسمعي شيطي وارقعي.
وشفالك اليوم بنت بالشيوخ بكر زرزة
وشكعة ودمّات خفاف وحكيا حلو، وشفايفا أحلى
وأحلى.

قال الولد: وعمرّا شقد ؟
كلن قالو: خمسطعش سَطْعش.
وقالت عمتو: بس قيا توك: لَمّا بتشخّ
بتطول، ليش ؟ ما بعرف.
وشفالك اليوم بنت ولي عليها كَرّارة

تمشي بخطبة وجازة.

[من اعتقادهم]: الجازة يوم التّنين بتموت
الأولاد. إذا رادت البنت تتيسرّ جازتا لازم تعطش
وبعدا تقول تلت مرّات: ((يا أحد! يا موجود ! يا
رب ! يا معبود ! فرجيني سعدي من بين السعود)).
إذا درنا السّداجة من طرف لطرف بتتيسرّ الجازة.
انظر تاريخ المعرة للجندي: ج ٢ ص ٩: الزواج. ومجلة العمران:
عدد

حلب ص ٢٤: زواج النصاري. وكرّ الذهب: ج ١ ص ٢٤٩ و
٢٥٩

٢٦٥.

وفي مايلي وصف لنا في تقاليد الجازة
الحلبية، أذيع في مذاة حلب مراراً:
((دق دق)): خطابين، في عندكن بنات
للجازة ؟.

١٤

وهيك من باب لباب ومن صقاق لصقاق
ومن حارة لحارة، أيام وجمّع وشهور، كانت بتقتل
أم الشب وخواتو وخالاتو وعماتو.
ولما بصير المسا تعا بقی واسماع وصفن
للبنات التي شافوا بنهارن:
شفالك بنت بحارة المَلندي قامتا طويلة
ومعتقا وعيونا كحيلة وتَمّا مثل الفستقة، بس معجوقة
وشليفة حلا أكثر ماللازم.
قالت عمتو: أنا لاحظت هيه بتلم شفافا
تيزغر تَمّا.
وقالت خالتو: شفتو شفتو شقد مَبْكَة!.
وشفالك بنت بالفرافرة، أبوا زنگين
ومدلّعا كتير، بتتكحل وبتتبودر وبتتحمّر وبتلبس

ومشفرة وصارجية وقاصا شعرا الأسود عالموضة
وصايرا - أستخفر الله - مثل السعدان.
وشفالك وحدة دلتنا عليها الست زلّوخ
بحارة العريان، هادية وتقيلة ومبرسة، وبتحكي
تركي بلبل، أبوا كان ضابط ومات، هي بتخلصك
من العسكرية، ومبين عليها خدومة وطبخا شغل
استانبول، بس - يا حسرة ! عيوننا زرق وتما شوي
كبير.

واليوم يا مسعود ! طبل طبلك وزمر
زمرك، شفالك بحارة المحب أش بنت ؟ بتقول للقمر
غيب لأبرك مطر حرك رقيب، بيضا حمرا، ويا سلام
على غمازانا، ما بتقول عن شعرا الأشقر إلا
قصاقيص الذهب، وضحكنا حلوة حلوة شقد ما
قلنا لك حلوة، مو هيك يا عمت ابني ويا خالاتو.
- صعي والله بديعة الأوصاف، وجسما
مثل الزرنجف، اصابعنا عقدن بتنعقد.
- عليها رمش عيون بفتنوا العابدين، لو
شافا الشيخ قدور الكيالي بشلح جبته وبصيح: يا
ودود، دق للا بترقص.

قالت خواتو إي والله يا خيو ! وكلفناها
هيّه تدق لنا شوي عالعود، وشفنينا يا يا مو شقد
صحنا آه والدموع بغيوننا، ودموعنا بلل باقات

١٥

زهر، يا عيني ويا روحي وأمان وكمان، وهيّه كأنو
ما عم تعمل شي، بكل ثقل بتطلع من نغم وبتنزل
بنغم، أش منا نقول لك، سبحان الخلاق العظيم.
وبعدو يتيمة مالا، وأبوا عقاد بسوق
العقادين وحالتو مليحة وسيد وعافل، وان شا الله

تكون نصيبك وفرحة العمر.
وقررنا كلن يخطبوا، والولد طار عقلو من
فرحو.
شوف أهل الولد وهالمرّة عددن أكثر، شوفن في بيت
العقاد واسمعن عم بقولوا: جيناكن خطابات لا
تردونا خايبات.
قال لن أبوا: الكلام لجدا وألله يقم اللي
فيه الخير، تفضلوا زورونا بعد جمعة.
وبعد جمعة قال جدا: والسبع تنعم منكن
بنتنا خدامة بمطبخكن.
وصار النصيب يا صحابي ! وانخطبت بنت
العقاد واتفقوا عالحق: ميت ذهبه مقدم ومية مآخر.
وهلاق أجا دور الفلكي يطلع إذا بطبق نجم
العريس محمود على العروس شكرية، وجمع وطرح
وضرب وطلع معو الأحسن بيدلوا اسم العروس
ويسموا ثروت.
وقروا الفاتحة وعينوا الكتاب وقلعوا بسمار
من بيتا ودقوه ببيت العريس.
ونسيت أقول: أنو أهل العريس عزموا
العروس وأهلا لعندن قبل الكتاب، ونامت أم
العريس مع العروس بفرشة وحدة من شان أيش ؟
من شان تشم ريحة تما. ومن قبل لاحظت نبرة
صوتنا، وتسلمي لي يا عروسة ابني دي غني معي
لأشوف: ((أول عشرة محبوبي وهداني خاتم الماز))،
وتاني يوم راحوا عالحمّام سوا ومن شان أيش ؟ من
شان تشوف شلحتا لا يكون في جسما شي
نقص، وأجت أخت العريس ؟ وعملت حالا
عم تمزح مع العروس وشدتا منكن من شعرا، ومن

شان أيش ؟ من شان تشوف شعرا خلقة ربّا إلا

تركيبة.

وهسبت ما يكون العريس مخبّا في شي

مطرح ويشوفا مغطاية وهية في الدرب ومكشوفة

وهية في شي بيت من بيوت اصحابو.

وهلق - يا سامعين - ! أجا يوم الكتب،

وأجا المعزّمين لبيت أبو العريس، وأجا الشيخ وأجا

وكيل العريس ووكيل العروس، وسأل الشيخ موكل

العريس وموكل العروس عن قبولهما بعقد النكاح

بالمبلغ المتفق عليه معجلاً ومؤجلاً وأشهد عليهما.

وقروا الفاتحة وعشر ما القرآن والدعاء،

وأكلوا فرمة الراحة ومرّبي الكبّاد، وشربوا شراب

اللوز وبعّدو فنجان القهوة، والنوبة عم بتدق، وجعله

الله مبارك، وكل واحد بقولا وهوة عم بودّع.

وفي مكن بوحّدوا الكتب والعرس ومنن

بجعلوا فاصل طويل أو قصير.

وأجا يوم نقل الجهاز وتعا معي واسماع

وشوف. اسماع صوت الطبل والزمر وشوف العيلة

عم ترقص على جملا، وحقّ حقّ حقّ صوت

الصناجات عم بناغش رقصاتا ونقراتا وغنجاتا

وهزّات اكلم توبا: توب البدويات، وشوف ورا

العيلة الكرّادة والترّاسة لا بسين العبي الحمر فوق

قميص الملس المزرقّة يافتو واكمامو الطويلة المدندلة،

وفوقا القبيعة الموصلية اللي زيكا أسود، وعالقبيعة هيّ

لقّة حطاطة خمريّة مقصّبة.

وقدام هالكرادة والترّاسة اتنين عم بلعبوا

بالحكم، يا الله شقد هاللعبة خفيفة ودقيقة ورشيقة

ومهيّجة، ولا تظن في الدنيا بلد بتتبارز بالسيوف في

لعبة الحكم مثل حلب.

١٦

وورا هدول أجا عرض الجهل:

شوف الحمالين شالين على روسن

الصواني الملفحة بالشالة أو بالقازاية وعليها الزهر،

صينيّة عليها قمقم العطر، وصينيّة عليها كاسات

الشراب والتقال، وصينيّة عليها فناجين القهوة

والركوات، وصينيّة عليها يشمق العروس الوردي،

وصينيّة عليها الطشت والابريق شغل سوق

النحاسين، وصينيّة عليها القبقاب الشبراوي المطعم

بعرق اللولو. ولا ننسى الصينية اللي شالينا قيمة

الحمام وعليها طاسة الحمام واللكن، وكمان لا

ننسى اللي شاليل بقجة الحمام المربوطة بالقبطانة،

وأخيراً دشك الحماية.

وخلص دور الصواني وأجا دور القطع

الكبيرة، شوف تنين شالين المراية الحجرية الكبيرة

البلجيكية المزينة بالريبان.

وشوف أربعة شالين الجاردينار، وكمان

بعدن أربعة شالين السكرتون ودمغة المريات كلا

ملزوقة عليها.

وهلق أجا دور الدواب. دبّة شائلة

الصندوق شغل البنديقية أو من خشب السرو اللي إلو

ريحة، ودبّة شائلة الطنافس واليانات، ودبّة شائلة

الفرشات والمخدات والجرايف، ودبّة شائلة

التكايات والدشكات، ودبّة شائلة القياس الضوناضو

المرقوم بالمفضضات، وغيرا و غيرا. ويمكن لفت

نظرك ألو هالدواب كلا مزينة بالخرز والودع

والريش و الجراس، وروسا معصّبة بالمانديل الملونة.

هالجهاز هادا اللي شفناه أجا من بيت

العروس لبيت العريس، وأهل العروس اشتروه مالحق
اللي ذكرناه وزادوا عليه من عندن.

وهالموكب عم بمشي والدنيا قايمه وقاعدة

والمتفرجين في الطريق والمتفرجات من شبابيك

الدور عم بنادين صوت الطبل والزمر وصناجات

العبله اللي عم بتتصدّر هالموكب.

كل اللي جرى تمهيد ليوم التعليلة.

وقبل التعليلة ليلة الحنة، شوف الدبكة

عامرة في حوش كبيرة وشوف بعدا الرقصات

والطبل عم برعد والزمر عم بنعر، وتس وتس عم

برقصوا الشباب وبليديهن المناديل، ولاحظ الأجارين

شلون عم بتتنقّل مثل ماعم بنظم الطبل والزمر،

وشوف الركب شلون عم بتنتنى وبتشدّد والقامة عم

بتتطوّل وبتقصّر والإيديين هيك وهايك، وكل هيك

بتس والميلة بتس والرجعة بتس وتس وتس وتس.

وشوف المتفرجين حوالين عم بتفرجوا

وبتوشوشوا وكل تسه ببهجة وكل نسمة ببسمة،

ودقات التّسات وتكات التّسات دماّت في قلوبن

وتكات، وما بتسوا كل شوي وشوي شحطة من

أراكلين المقترعة قدامن مثل الشمعدانات المفترضة.

أما الطّبال والزّمار عرفانين حالن أّو هنن

قّواد جهجهون الكيف، وشابوش شاباش لحمدو

مزكّغّلي – وبكون حمدو ناولو البخشيش – وطم

ططم طم دقة شكر لحمدو، وطم ططم طم لحج

مصطفى أبو كنيج وطم ططم طم . . .

وأجا دور الحنة ودخلت صواني الحنة،

شوف عددا يمكن عشرين صينية، وكل صينية مقترع

فسطا دقاميق الحنة وحواليها الشموع، شوفن قلّعوا

چروايات صواني الحنة وشعلوا هالشموع وركدوا

الشباب وهنن كانوا عم برقصوا، وحملوا هالصواني

تترقص معن بشموعا، بلهب شموعا العم بتمايل معن

هيك وهايك وعلى إيقاع الرقصات: رقصات

الراقصين ورقصات الهيب بكون العريس عم بتحنّا

وبعدا بتحنّا كل المعرّمين.

١٧

وبعد ليلة الحنة يا سامعين ! يا كرام !

بتجي ليلة الليالي، ليلة التلبيسة: شوف حلاق العريس

عم بحلق لو على صوت النوبة، والمعزمين في أرض

الحوش على كراسي قش واطية، والحلاق عم بحلق

لعريسنا وعم بمشطو وبيرمّ لو شواربو وبعطرو

وبزنرو بالشالة طبقات طبقات، وچكّك للو كستك

الساعة اللي عم بضهّج فوق هالشالة، وما بنسى

چكّك للو كمان عرق تمر حنة بلفّو، وبالله يا

عريسنا قوم بوس إيد أبوك واعمامك والكباريّة

وصافح أصحابك، وأنتو يا شباب لقوا قمّجات

أراگليكن وقومو كّو العريس را يطلع.

وتزاحمت النظرات من عيون المتفرجين

مصوبة وعم بتنزّاحم حول دارة وچ العريس

الخلجان شوي.

شوفو هلاق بالنص، وعن إمينو سخدوج

وعن شمالو سخدوج كانوا الملك المتوّج بين وزير

اليمينه ووزير الميسرة، وشوفو تنين مزرخين ولايسين

الخودات وساحبين سيوفن وماشين وراه، هدولي

الحرس الملوكي لملكنا العريس، وبعدن أبوه واعمامو

وخوالو وأخوتو واولاد اعمامو عم بحموا ضهرو

وتعاملونا بطيب العيش برضاكن
... ولك الله يساور بصيح بيشاروشنا
وبتبعوه. والعريس ساكت، وإذا فتح تمو بكبر تمو.
هادا موكب التلييسة العجيب اللي رتبو
ونظمو الزمان من قديم الزمان. وكأنوا أنواق
الأجداد حَبَّت التنويع فحشدت فيه أنواع اللفات
وأنواع القنابيز من الجتارة للست كروزا
ومالشراول والكبايد و العبايات، و الما عندو
بستأجر من سوق بالسنان أو بستعير، وإذا كان معن
ناس بلفات خضر بتكمل النقل بالزعرور.
ولا ننسى النسوان في البيوت عم بتفرجوا
مالشبابيك والكشوكة وهنن مكبوسين على بعضن
مثل الجبن، وياريتني كعب جينة بيناتن لأسمعن أش
عم بعلقوا على عرس عريسا وعروستو بنت
العقاد اللي – يا لطيف – أش صاير بحوش العرس
١٨
عم بنتظروا جية العريس.
هَلَق وصل موكب التلييسة قدام قهوة
الحارة، شوف القهواتي مثلّس ومشمّر عن زنودو
وبايدو الدلّة والفناجين، شوف صب مالحقهوة المرّة
لأبو العريس، وبعد ما بشربو بكسر الفنجان قصداً
لكسر الشر عن العريس، وبعدا بسقي الكبارية
وبياخد بخشيشو وبروح.
وما بنسى البيشاروش كلما عدّى على
بيت عكيد في الحارة يصيح: صحايف الحاج صفوان
القضيّماتي وصحايف شيخ الشباب أبو اصطيف
العنبرلي وصحايف وصحايف.
وشوفه هلق بكجي الحارة ضرب الأرض

مالأعادي، وأبوه بايدو المسبحة الطويلة وكل شوي
شوي بقرا آية الكرسي وبنفخا على أبنو تيحيمه الله
مالعين.
وقدام عريسا انتظم صقّين قدام بعضن،
وبالنص فاضي، وهالصقين المتقابلين مغاويين
ومنظمين هالمرّة: عشرة قدام عشرة بالطرابيش
المغربية ولفة الشالة والقنابيز السبع ملوك، و عشرة
قدام عشرة بالطرابيش المغربية ولفة شغل الطارة
وقنابيز شغل الطارة، و عشرة قدام عشرة
بالقبيعات الموصلية ولفة الكسروانة، و عشرة
قدام عشرة بالبرمان والحطاط وقمباز دق الليرة،
و عشرة قدام عشرة مالشباب الكويسين عاوجين
الطاكية ولايسين الست كروزا وفوقا الساكوي
السودا، و عشرة قدام عشرة بالطربوش المقشش
وتحتو السنطرا والبنطرون والقندرات، واللي قبلن
كلن بصرامي، وغيرن وغيرن، وكل هدول عم بمشوا
تكة تكة على طرف مثل الزلعطان وبايديهن
الفوانيس والفنرات وقدام المشاعل، وقدام المشاعل
المزيّة النحاسية اللي صارت بعيدة عن العريس،
وبنص هالصقّين البيشاروش بايدو الكرّدة عم بنظم
المشوة، ولما يستدعي الحال شويّة سرعة بصيح: باسم
الله يا شباب باسم الله، وبينات هالصقين واحد
صوتو حلو: ياليل ياليل يا عيني ... وكل دقرة غنا
بصيح البشاروش: ولك الله .. وبكملاو الكل معو:
يساور دوز دوز جيه، صلوا على محمد الزين الزين
مكحول العين والبعادينا الله عليه.
ويرجع الدور لابو الصوت الحلو:
يا اهل السخا تكرمون الضيف بارضاكن

بعصابتو وصاح: دوس إن الله حق، وأبو العريس دسّ
للو بکھو مجيدي.

وباسم الله يا شباب باسم الله، وأنتي يا

عبله باسم الله، ويا مشعلجي اللي عم بشلهب وبزّت

الشرار هيک وهيک، ويا أهل الكردة والترس وبالعيبه

النبوت والسيف، وأنتي يا مزبکه اللي قربت لبیت

العروس وصار يختلط صوتک بز لا غیط النسوان باسم

الله وباسم الله.

هادا ما جرى للعريس اللي وصل لبیت

العروس.

أما العروس فاختلت معا أما وحكت معا

کم كلمة قبل العرس، ويا سلام عخدودا اللي

صارت مثل الجتار.

وقبل العرس أخذوا عالحمام وخسلتا القيمة

سبع مرات ومعمکتا ببيلون الورد، وبعدا أجت

المنقشة ونقشت ايديها وأجرها.

وقبل العرس دهنتا الماشطة بالدزگون

ورشرشتا بعطر الورد وبودرتا وحمّرتا وغاوتا

وكلت لا عیونا وحواجبا، وحطت لا باید

سوار وباید سنارات وعلقت لا الحلق بأدنا

والبغمة على صدرا، ومشطت لا شعرا وچکت في

راسا التاج، وعلقت البکلة على صدرا، وعلقت على

کتفینا القصب وحطت لا الباجایة ولبستا الملحفة،

وهیة بتورّع لا معسول الکلام: قربان هالوچ، یما

یسلم لي هالجبين، یخزي العين عن عیونک، وما شا

الله ومیت ما شاء الله على حسنک وجمالک، والله

هوّه بحرسک ویحمیکی والسعد یخدمک، إي یا رب

یا محبب القلوب.

وأجا الحنتور وركبوا أهل العريس العروس

فيه وركبوا وراها، وبالله یالله لبیت العريس.

وادخلي یا ست الحسن والزقي الخميرة: خميرة النعمة

على باب صقاق العريس بین ز لا غیط ودق النوبة،

واقعدي على کرسیکی العلي والبسي هالقبقاب

الشبرلوي المطعم بالصدف.

وقومي قومي یا عروس، وتکة تکه

بقبقابک العالي یا عروس، وأنته یا عریسنا اللي

وصلت للباب وتحت قبة الباب قبة تانية مالسيف

المشبوكة عدي تحتنا، حقاً دخلة رهيبه، ویا ز لا غیط

استقبليه ویا نوبة الخوجة ویا دايرة الخوجة ویا صوت

الخوجة لعلع هنهوناتک الحلوة:

یا نجمة الصبح فوق الدارعلتي

شميتي ريحة الحباب وجيتي وضويتی

ندراً عليّ إذا راحوا على بيتي

لاشعل لهم شحم قلبي إذا خلص زيتي

وتعي یا أم العريس تعي واكسري قرص

الشراب على رأس العريس والعروس، وتعا أنته یا أبو

العريس ومسکک إید باید.

وأنتو یا نسوان العريس قلبوا قنابیزکن على

روسکن، وشمعة مشعولة بإیدوخلّوا الإید الثانية من

شان تسند ز لا غیطکن اللي قومت الدنيا وقعدتا.

وأنتو یاللي جبتوا العريس دورکن خلص،

١٩

قولوا للسخدوج انجور، وقولوا: بکرا عحمّام الزمر،

وقولوا عالمزابل یا عزبان، وأش بتریدوا قولوا دورکن

خلص والسلام.

وأجا دور العريس والعروس ماشيين تکه

تكة لوين ؟ لبيت الخلوة وقْدامن صبي كويس من
شان يكون بكرن متلو.

وفي بيت الخلوة ما منعرف أش بصير،
بعدما بياكلوا آلة الخزانة..

بس منعرف أنو العريس بعد شوية بفتح

الباب وبيعطي أم العروس منديل مصبغة بالدم، أو

بتدخل أم العروس وبتطالعا، وهَلَقَ بَس بجوز لأهل

العروس يزلفطوا، وهيه بتفتحا قدام الناس وبترقص
فَيَا.

وصباح هالليلة بسمّوه الصباحية، بجوا

الناس وبفطروا ببيت العريس شعبييات ومامونية على

نغمة المزيكة، والعريس يهدي عروستو بالصباحية

هدية وهيه بتهدي هدية.

وبتبقى العزايم سبع تيلم.

وسألت أنا أمي عن أول كلمة قالها أبي

إلا، قالت: طاع أبوك عالمرلي وقال لي: بكام اشتريتي

هالمرلي، قلت للو بعد ما شفت صورتو فَيَا: اشتريتا

بروحي.

وسألت خالتي كمان قالت لي: سألتو:

عندك راحة ؟ قال: راحة العمر.

وسألت نانتي أم أمي قالت لي: لأيش

هالسؤال ولك زغير الجن، ولحقنتي بالبابوجة.

جاسم: اسم قاسم عند البدو وبعض

الريف الذين يجعلون القاف جيماً.

بدوي ماشي أجاه واحد نصاب: أهلاً

وسهلاً بجاسم، جيف صحتك يا جاسم.—

والله أني مو جاسم.

— لا بالله جاسم أنت ما تدري، أني أدري

بيك من أيام أبوك. تفضل تفضل لأغديك، أبوك ألو

فضل كبير علي، ودخلوا لدكان القصاب، وقطع لحمه

وانشوت اللحمه وأكلوا اللحمه، وقام النصاب قبل ما

يشبع البدوي وقال للقصاب: حاسبو، والبدوي بعد

ما شبع طلع مالدكان: هات حق اللحمه.

— اللحمه عالحضري اللي كان معاي.

— هات بلا زعبرة.

— أگول لو ماني جاسم، يگول: بالله

جاسم (ودفع).

الjasوس: عربية: الذي يتجسس الأخبار،

والجمع: الجواسيس.

والمصدر الصناعي: الجاسوسية.

والعريقون في العامية يحرفون الجاسوس إلى

الjasوس.

وفي السريانية: جَشَوْشَا، وفي الكلدانية:

جَشَوْشَا (تلفظ جيمهما كافاً).

الصحن: JATTE الجاط: من الفرنسية

الكبير يقدّم فيه الطعام.

واقترح تسميته ب((المنكلة)) في مجلة

انها مع العلمي العربي س ١١ ص ٥٩٥ ، ولم يُعمل

هذا الاقتراح.

جاع: عربية: نقيض شبع فهو جائع

وجَوَّعان، وهم يقولون: جُوَّعان وجُوَّعانة.

[من مجازاتهم]: فلان عينو جوعانة.

(يريدون: ليس بابن نعمة).

[من أمثالهم]: الولد إذا بكى ياجوع يا

موجوع. إذا جعت غني وإذا كترت همومك نام.

كلما جعت بتاكل أطيب. اللي عودتو على أكلاتك

كل ما شافك بجوع.	انظرها.
[من شعرهم]:	الجاكيت: انظر الجاكيت.
إن جاعت البطن أش من كان قوتها	الشيخ جاكير: دفين معتقد فيه قرب حي
وساعة البسط عمرَك لا تقوتها	البگارة، سمي الحي باسمه.
٢٠	قال الغزي في: ((النهر)) ج ٢ ص ٥٠٧ : قرب
[من تشبيهاتهم]:	هذه المحلة شبه زاوية تعرف بمزار الشيخ
الصايم بلا صلاة مثل الكلب الجوعان.	جاكير، لها شيء من الأوقاف، وأهل تلك
انظر الجوع.	المحلات يعتقدون به اعتقاداً رانداً، وينذرون له
الجاعور: [يقولون]: الولد فتح جاعورو،	النذور ويقراءون عنده الموالد ويفرقون في حضرته
يريدون: فمه الذي يصرخ به، بنوا على فاعول من	الأطعمة ويحلقون به عند ضريحه المظنونين والمتهمين،
جعر. انظرها.	فلا يجسر أحد على الحلف به باطلاً، لا اعتقاده حينئذ
الجاغ: تركية: جاغ أو جاو: أصابع	أنه لا بد وأن ينكب بجسمه أو ماله أو ولده،
الدولاب.	ويحكون في هذا المعنى حكايات..
الجاف: عربية: الجاف: اسم الفاعل من	بحثنا عن ترجمة هذا الولي فلم نظفر لها
جفّ: يبس.	بأثر.
[من كلامهم]: جاف على جاف طاهر	نقول: ويزعم القرباط أنه من سلالة ابن
بلا خلاف (من أحكام الفقه).	الحنفية.
جافى: عربية: جافاه: ضدّ أنسه وواصله.	واتصل بي شيخ يقرأ على المرضى وزعم أنه
جافّص: بنوا على فاعل للمبادلة من	من سلالة الشيخ جاكير.
جَفَص. انظرها.	ومعنى جاكير بالفارسية: من يقطع أرضاً
الجافي: عربية: الجافي: الغليظ، الخشن،	له.
من عشرته موحشة.	ومعناها بالهندية: من أقطعه الحاكم أرضاً
والجمع: جُفَاة.	لقاء خدماته يستغلها مدى حياته.
الجاكار: نسيج أوروبي سمي باسم مخترعه	وسألت من يزعم أنه حفيده وهو تنبكي
الفرنسي الميكانيكي الذي اخترع نول JACQUARD	قهوة ((أفامية))، سألته عن تسمية جدّه بجاكير
. الحياكة ومات سنة ١٨٣٤	فأجاب - وهو عامي - : لأنه جكر: قوام بغضب
يستعمل الجاكار للبس والفرش.	وقوام بيعج.
جاكر: بنوا على فاعل من الجكاره.	ويلقبونه ببيعاج البقر.

انظر قصة بعج البقرة في منظومة الشيخ وفا الرفاعي ص ٣٦
تعليقاً على

قول الرفاعي:

واقصد ويمّم تربة الجاكيري

أبي محمد شريف النور

والشيخ جاكير عليه قُبّة

رفيعة البنا بأرض رحبة

ويزعمون أن متهمًا نزلوا الشرطة على

إجريه بالعصاي وهوّ عم بستغيث، وماخلّي الله

ولا نبي ولا ولي إلا وذكر، ولما ذكر الشيخ جاكير

انكسر الفلق.

جال: عربية: ذهب وجاء.

[يقولون]: فلان عم بصول وبجول.

جالس: عربية: جالسه: جلس معه.

٢١

الجالس: يقول الحماماتية: طير جالس،

يريدون: قديم في محله عند الحماماتي لا يخشى أن

يتزل عند غيره، وضده عندهم الطير المخلف:

الجديد.

والجالس: اسم الفاعل من جلس.

الجالية: من العربية: الجالية: الذين جُلوا أو

جُلوا عن أوطانهم.

والجمع: الجاليات، وهم يسكنون.

الجام: انظر: الجامعة.

الجامد: من العربية: الجامد: اسم الفاعل

من جمّد، ما ليس به حياة ولا حركة تلقائية.

جامع: من العربية: جامع زوجته أو غيرها:

تعشّاه، أقام معها العلاقة الجنسيّة.

ويتظاهر بعضهم بالجهل فيقول: اشتقتاليك

منحبّ تْجامعك.

الجامع: من العربية: الجامع: اسم الفاعل

من جمع.

[من كلامهم]: كلام جامع مانع.

الجامع: من العربية: اختصار المسجد

الجامع.

والجمع: الجوامع. وهم يقولون: الجوامع.

. انظر التذكرة التيمورية: ص ١٢٤

GEAMIE: الرومانية فقالت

DJAMIYA: والقرواطية فقالت

DJAMIA: والبلغارية فقالت

XHAMI: والألبانية فقالت

TZAMI: واليونانية الحديثة فقالت

[من استعاراتهم]: فلان: التّم متو جامع

والقلب حابورة.

[من كتاب اللّباد]: من شان تتجوز

البنت قوام لازم تيّت أراملا في جامع ((البختي)) في

((عُير)). من شان يهون الطلق عالمر لازم تدخل من

باب جامع ألو بابين وتطلع مالتاني. من شان يمشي

الزغير قوام لازم يربطوا لو باهمين إجريه بخيط

ويحطوا بُدילו شويّة زعرور أو زبيب ويشيلوه لباب

الجامع يوم الجمعة ويقولوا لأول مصلّي طالع: فك

اشكلو وخود البُدילו.

[من اعتقادهم]: البتْحنا يوم الوقفة بجامع

الكبير بجيه لقايا في سنتو.

[من تهكماتهم]: قال لو: منو شخّ

بالجامع؟ قال لو: هالصبي اليتيم. جحارا عالجامع

شافو مسكر. قال لو: أنت مسكر وأنا مستقيل الهمّ.

الطواشي (في حارة باب المقام) ١٣٠ – جامع
 العدلية (ما بين المحمص والسفاحية) ١٢٧ – جامع
 قرلق ١٧١ – جامع القصيلة ٥٤ – جامع المشاطية
 ٢٠٤ – جامع معروف ٧٢ – جامع المهمندار (أمام
 – المحكمة الشرعية) ١٠٢ – جامع الموازيني ١٥٣
 . جامع هارون دده ١٧٢
 الجامعة: اصطلاح حديث للمدارس العليا
 تنفرع إلى كليات.
 والجمع: الجامعات.
 وضعها أحمد فارس الشدياق: الجامعة
 وجمعها: الجامعات. وضعها مقابل الكلمة
 عن اللاتينية. UNIVERSITÉ الفرنسية
 والجامعة في حلب تضم كلية الطب
 والزراعة واللغات والحقوق
 وبعد الأزهر أقدم جامعة في العالم.
 والعرب أنشأوا النظام الجامعي، ومنهم
 اقتبست أوروبا.

انظر مجلة العمران: عدد حلب ص ٩٩ : جامعة حلب.
 الجامعة العربية: رابطة تضم الدول العربية
 . المستقلة نشئت عام ١٩٤٥
 الجامكية: أو الجامعية: من التركية عن
 الفارسية: جامغي: الراتب، المعاش، الأجر، الإنعام،
 الهدية، وأصلها من ((جامه)): القيمة و((جي)): أداة
 النسبة الفارسية.
 والجمع عندهم: الجامغيات.
 واستعملت في العهد الأيوبي.
 [من أمثالهم]: الشهر اللي ما إلك فيه
 جامكية لا تعد أيامو. الولد بلا جامكية دستورو معو

[من كتاباتهم]: فلان مقطع حصر الجامع
 (يريدون: يتردد كثيراً إليه).
 جوامع حلب نسردها فيما يلي وبجانبها
 نذكر رقم صفحة كتاب الآثار الإسلامية لسوفاجه:
 جامع أبي ذر ١٩٢ – جامع الأطروش (أو الطروش)
 – في أو غلبك ١١١ – جامع الأقصراوي ١٤٩
 جامع التونبغا ٩٤ – جامع بادنجك ١٩٠ – جامع
 بحسيتا ١٤٤ – جامع البخشي ١٩٩ – جامع بشير باشا
 – ٢٠١ – جامع بنقوسا ١٦٦ – جامع البهرمية ١٢٩
 جامع البياضة ١١٠ – جامع البيز (في حارة جامع بيز
 قرب حارة المغازلة، وقد يسمونه: جامع بزه، وبه
 سميت حارة ساحة بزه، وبيز وبزه كلاهما تحريف
 غيبس) ١٢٥ – جامع التوبة (خارج سور باب
 النيرب، والآن في سوق حارة باب النيرب) ١٩٦
 – جامع التوتة (في حارة ساحة بزه) ٦٣ – جامع
 الحاج موسى (ويسمى بجامع الخير، وهو في
 ٢٢

السويقة) ٢٠٦ – جامع الحدادين (قرب بانقوسا)
 ١٠٤ – جامع الحيات (وأصله كنيس يهودي، وفيه
 كتابة عبرية) ١٤٨ – جامع الخسروية (أو المدرسة
 – الخسروية) ١٣٠ – جامع الدباغة العتيقة ٨١
 جامع الدرَج ١١٤ – جامع الرومي ١٠٤ – جامع
 – الزكي – انظر حارة الزكي – جامع السكاكين ١٥٧
 جامع سليمان (وبه سمي الحي باسمه، ويقع بين
 دكاكين حجاج وصاجليخان) ١٧٣ – جامع الشيخ
 حمود ١٥٢ – جامع فستق ١٠٠ – الجامع الكبير
 (أو الأموي) ٤٧ – جامع الكريمة (في حارة باب
 قنسرين) ٩٢ – جامع الطرطوسي ٢٠٢ – جامع

وفي الكردية: گامیش.

إحصاء: عدد ذبائح الجاموس في حلب

سنة ١٩٦٠ هو ٧ جواميس فقط، وهو أقل ما

يذبح.

انظر ها اية الأرب للنويري: ج ١٠ ص ١٢٤ والحيوان للجاحظ في فهرسه.

[من أغانيهم]:

طلعت – يا ما احلى نورا! – الشمس الشموسه

ياالله بنا نملا ونحلب لين الجاموسه

الجان: من العربية: الجان: اسم جمع للجن،

الآلهة: GINIE : من اللاتينية

والواحد عندهم: الجاني، والمؤنث: الجانيّة.

[من اعتقادهم]: ملوك الجان سبعة:

الملك الأحمر والأخضر والأصفر والأزرق والأبيض

والأسود والأبلق.

وعلى هذا الاعتقاد نسجوا صاية السبع

ملوك أي: ملوك الجان.

[ويعتقدون]: أن في الجدي شعرة

مالجان.

[ويقولون]: ما بصير حدا يضرب ولد في

الخارج بلطشوه الجان. وإذا عدّت العروس على باب

حمّام بتخطف لا الجان جوزا. وإذا كئينا مي غالية

عالأرض وما زمزقنا و قلنا: دسّور يا حاضرين !

بلطشونا الجان. ومتلا البضرب الأرض بعصاي

بكسر روس الجان والجان بلطشوه. واللي بنام بالحمّام

بخسلوه الجان. وإذا كان واحد عم بياكل ونسي

وحظّ إيدو عالارض بتاكل معو الجان. والبطرق

بوز صباطو أو قندرتو في صفة العتية بخلي الجان

تولول. واللي بتقعد عبالط الحمّام من دون ما تصبّ

(يريدون: يتصرف حسب مشيئته).

جامل: عربية: أحسن عشرته، عامله

بالجميل أو ماسحه بالجميل.

والمصدر: المُجاملة. وهم يقولون: المُجاملة.

جامل: [من قرى حلب]: في منبع، من

الأرامية: جَمَلًا (تلفظ الجيم غيما): الفاطم: (أي من

. الإبل) كما يرى الأب شلحت حلب ص ٧٠

الجامعة: أو الجام: أطلقوها على الصندوق

المسطح ذي البلّور تعرض فيه البضائع أو تعلّق فيه

الإعلانات. من التركية عن الفارسية: جام وجامعة:

البلّور، الزجاج.

والجمع: الجامعات.

الجاموس: عربية عن الفارسية: ((كاف)):

الثور و((ميش)): النعجة، الشاة، أي: حيوان بين

الثور والغنم، وقد تلفظها الفارسية: گاميش. أو عن

السنسكريتية ((كاو)): البقرة و((ميشا)): السخطة،

الكاذبة.

والجاموس حيوان أهلي ضخم من فصيلة

البقریات، أصله من الهند.

والجمع: الجواميس.

ودخل الجاموس مصر في العهد الفاطمي.

GOV من KOMESH والجاموس في الأرمنية

بمعنى اللحم الذي يؤكل عامة. MIS بمعنى البقرة، و

٢٣

وفي السريانية جَمُوشًا وجميشًا وكميشًا

(تلفظ الجيم غافا).

وفي الكلدانية: كما في السريانية مع فتح

آخره.

تابعة لحلب، ومملوك چركسي كان نائباً في حلب،

. مات سنة ٩٠٦

٢٤

وفي ((حي بندرة الإسلام)) في حلب قصر

جانبلط.

وأصل الكلمة من ((جان)) التركية عن

الفارسية: روح، حياة وخلاصة الشيء، و((بولاد))

التركية: الفولاذ.

انظر در الحبيب.

وانظر: إعلام النبلاء.

لحم : JAMPON : الجَانِبُون: من الفرنسية

الخنزير المملّب.

الجانتلمان: أو الجنتلمان: من الإنكليزية:

السيد، النبيل. : GENTLEMAN

وضع لها الشيخ أحمد رضا: ((البزيغ)):

الغلام الطريف المتكلم ولا يستحي، الخفيف اللبق

السيد الشريف، قال: وأرى أن تصلح لكلمة

جنتلمان. نقول: ولم يستعملها أحد.

جَانِجِي: يقول الغزي: المشتغل بصناعة

النحاس.

والصحيح أنه من ((جان)) التركية:

الجرس، بعدها ((جي)) التركية: أداة النسبة، ويغلب

أن يشتري الجانجي هذا قراضات النحاس ويسكبها

أجراساً أو غيرها.

وفي حلب بيت الجانجي.

الجانزك: انظر: الجانورك.

جانس: عربيّه: جائسَه: شاكله، اتحد معه

في الجنس.

للا كم طاسة مي على جسدا بتعبوا فيا الجان.

والبيرك في عتبة البيت بتعبوا فيه الجان. والبحر معبى

قماقم مالجان اللي عصوا على سيدنا سليمان. وإذا

شفت توبك اللي طالعتو تتلبسو فيه لطعة بكون

استعارتو الجان.

والجان دايماً بتسرح وبتمرح تحت الأرض

وفوقاً إلا بشهر رمضان الملايكة بتقيدن وبتجنرن.

[من تهكماتهم]: مو كل الجان بتتعبى

بقنينة.

جان: [يقولون]: جَانِك جان وجان

غيرك بانجان، من التركية عن الفارسية: جَان:

الروح، الحياة.

ومنها جَانِم: انظرها.

ومنها: جانورك: انظرها.

جَانِب: عربية: جانبّه: صار إلى جانبه،

باعده (ضد).

الجانب: من العربية: الجانب: الناحية، شق

الإنسان وغيره.

وتصرف مع الضمير كما يلي: جانبي،

جانبنا، جَانِبِك، جانبك، جانبكن، جانبو، جانبنا،

جانين.

والجمع: الجَوَانِب. وهم يقولون: الجَوَانِب.

[يقولون]: عطاه جانب مالحساب أو

ماللي ألو عندو.

[و يقولون]: أنا عم بحكي من جانبك.

جَانِبِلَط: أو جنبلاط: أسرة درزية

مشهورة من أصل كردي أو تركي، كان لها الإمارة

في القرن ١٧ م. على ناحية (كَلَز) التي كانت

ومصدره: المُجَانِسَة، وهم يميلون.	قال الجوهرى: ويقال له بالفارسية:
واسم فاعله: المُجَانِس: وهم يقولون:	((شَنْبَه رنك)).
المُجَانِس.	وقال الزبيدي في ((التاج)): ويعرف الآن
الجانگيَّة: اسم بستان شمالي حلب	بالزهر اوي.
مشهور يقضون فيه أيام الترهة، واسمه باسم	وقال الشيخ أحمد رضا في ((المتن)): وهو
الأسرة التي تملكه: ((جان)): تركية عن	المعروف في الشام باسم جارنك، وهو محزف
الفارسية: الروح، و((كي)): أداة النسبة الفارسية:	((شَنْبَه رنك)) ... أو هو الجانرك: معرب جان
أي: الروحي.	أريكي
جَانَم: من التركية عن الفارسية: ((جان)):	
الروح، الحياة، بعدها الميم التركية: ضمير المتكلم،	
أي: يا روعي.	
تقال كعكاز للكلام، كما ترد في الغناء من	
ألفاظ التزلّ يجسّد ها النغم.	
[من مناغاة أمهاتهم]:	
جانم جانم بالتركي وأحمد باشا ناظركي	
أحمد باشا قدامك شاييل بقجة حمامك	
حمامك تحت القلعة وخدامك سنة سبعة	
جانم الجركسي: أخو برسباي، كان نائباً	
. في حلب، قتل س ٨٦٦	
الجانوزك: أو الجانرك: من التركية: جان	
أريكي: أي روح الخوخ، والحبّة الواحدة عندهم:	
الجانركاي أو الجانركاية.	
وسمته ((الموسوعة في علوم الطبيعة)):	
جانرك وجارنك، وقال: ينتمي إلى الكرّز أو إلى	
الخوخ، يؤكل ويربّب ويقطر بعد أن يخمر	
لاستخراج الكحول.	
واسمه العربي: ((الزَلَّيق)): الخوخ الأملس	
وهو أحسنه.	

الدال

[د]: الدال: أحد الأحرف الستة التي

زعموا واهمين أنها لا تخلو منها كلمة عربية.

وتسمى هي والتاء والطاء بالأحرف النطعية،

لأن مخرجها من النطق: الجلدة الملتزقة بعظم باطن

الغار الأعلى فيه آثار كالتحزيز ، وهناك موضع

اللسان في الحنك.

والأطفال الذين لم يكتمل جهازهم الصوتي

يلفظون الجيم دالاً ، فيقولون في جحش وحجر

ومرج: دحش وحدر ومرد.

واسمها بالسريانية: دلت ، وفي الكلدانية

مثلاً.

واسمها بالكنعانية: دالت ، ومعنى

دالت الباب ، وترسمها مثلاً.

ولفت نظر المدققين من الغربيين أن أحرف

((أبجد)) وما يليها معناها يتجلى في رسمها

الاختزالي: فالألف كما تقدم – انظرها – تشبه

الثور على مذهب ، وتشبه السفينة على مذهب

آخر ، والباء كما تقدم – انظرها – تشبه البيت،

والجيم كما تقدم – انظرها – تشبه عنق الجمل، أما

الدال فلا يشبه رسمها مثلاً الباب.

لكن فطيناً منهم اهدى إلى أنها تشبه باب

الخيمة المثلث ، وعلى هذا فالبحث يجري على رشد

العلم.

واختصرت العربية هذه الأضلاع الثلاثة

فجعلتها ضلعين، بعد أن حذفت وتر المثلث، أو قل

رسمتها زاوية قائمة أو حادة.

على أن المصطلح الهندسي يرسمها هكذا (ء)

أعني شكل همزة فرسم مثلاً الخط المنكسر هذا

وقال : با جيم دال ، ، كأنما رَسَم شكلها

الطبيعي أعني الزاوية وخشي أن تفهم بمعنى

الزاوية، وألا تفهم أنها بمعنى الدال فوصل بضلعها

العلوي ضلعاً مخالفاً لاتجاه ما اتصل به، وكان عمله

هذا أن خالف الرسم الطبيعي ورسم بشكل حرف

آخر، فتحاشى أن يرتطم في ساقية فوق في النهر.

وكان للحروف الأوروبية التي استمدها

الغرب من اليونانية أن أبقت الشكل المثلث الذي

استمدته من الكنعانية، ولكنها راعت تناسب طول

D. الحروف فعدلت المثلث إلى شكل

وسمى اليونان مكان الدلتا بمصر سموه دلتا،

لأن شكله كشكل الدلتا، أعني: أنه مثلث.

والدال العربية هي الحرف الرابع في ترتيب

الأبجدية كما استمدوها من الأرامية.

أما في ترتيب جمع الأشباه فهي الحرف

الثامن في ترتيب الحروف المشرقي والمغربي، وكانت

الثامن لأن جمع الأشباه استدعى أن يقال ألف باء

يتلوها شبيهاها: تاء ثاء ، فصار المجموع ٤، ثم عادوا

إلى ((أبجد)) فقالوا جيم يتلوها شبيهاها: حاء خاء،

فصار المجموع ٧، ثم كانت الدال الحرف الثامن،

وشبهها الدال الحرف التاسع.

والدال الحرف الخامس عشر في ترتيب

الخليل والمحكم اللذين بنيا جمع الحروف على حسب

النطق الطبيعي مع اختلاف وجهة النظر بينهما.

بِتَتَنَاقُ مِنَ الدَّرَاخِيشِ.

[من كناياتهم]: لستو بطالع الحية من

درخوشا. لاتخاف عليه عفريت بملأط من درخوش

البلس.

42

[من تشبيهاتهم]: هالطرطورة مثل معلقة

البن: من درخوش لدرخوش.

الدرد: من التركية الفارسية: الألم، الوجع،

المرض، العذاب، التعب، الأذى، الكدر، الغم.

[يقولون]: الإنسان لمن بشكي دردو؟ مو

للأي بحين؟.

الدردار: شجر عظيم ذو زهر أصفر وورق

شائك وثمر كقرون الديقلى: عربية عن الفارسية

بمعنى: شجر الشجر أي: عظيم الشجر.

في ((برهان قاطع)): يقال له بالعربية:

((شجر البق))، لأن البق يتولد فيه كثيراً.

وفي العبرية: دَرَدَر.

DADANU. وفي البابلية

وفي السريانية: دَدَرَا و دَرَدَرَا ، وفي

الكلدانية: دَرَرَا و دَرَدَرَا.

دُرْدُر: [يقولون]: صار لك زمان

مادردرت لصوبنا، يعيش من يراك، يريدون:

مأثيت، لم نجد لها أصلاً، ولعلها مما يلي:

١ - بنوها على فجع من در السراج

خ: [يقولون]: درخو الدواء من

السريانية: دُرْخ: أزال العزم والنشاط.

وبنوا منها للمطاوعة: اندرخ.

دُرْخ: [يقولون]: درخ السجرة، يريدون:

نصب داروخاً فيها، بنوا الفعل من الداروخ. انظرها.

وبنوا مطاوعها على تفعل: تدُرْخت داليتنا.

دُرْخُش: بنوا الفعل من الدرخوش فقالوا:

لما خاف درخش ودرخش أبنو معو، فيستعملونها

لازمة ومتعدية بمعنى اختبأ وخبأ.

وبنوا مطاوعها على تفعل: تدرخش.

[ويقولون]: بنطلونو مدرخش (يريدون:

فيه ثقب).

الدُرْخُوش: أطلقوها على الثقب الصغير.

وجمعوها على: الدراخيش

وبنوا منها كما تقدم: درخش وتدرخش.

ولم نجد لدرخوش أصلاً، ولعلها مما يلي:

١ - من الفارسية ((دُرْ)): الباب، النافذة،

الثغرة، و ((خوش)): اللطيف أو الصغير.

٢ - من الفارسية: دُرْخُش: الضياء، النور،

اللمعان، الشعاع، وهذا المذهب من لازم المذهب

الأول، لأن الثغرة تقضي إلى الضوء.

٣ - من السريانية: دُرْخُوسا: الطريق

الصغير (وتركخ كافه فتلفظ خاء).

[من تهكماتهم]: الفارة مأوسعا درخوشا

سحبت مكنسة وراها. هالدرخوش مافي عصفور.

أعمى ويتناوق مالدرخوش !!.

[من أمثالهم]: فارتين مابسعا بدرخوش.

لما بجي الهواء بعبي كل الدراخيش. القحبة إذا تابت

أسسها عبد الله أبو محمد الدُرْزِي صاحب الدعوة
للحاكم بأمر الله الفاطمي بعد مغادرته مصر سنة
١٠١٢ هـ، وإليه نسبت.

والرأي السائد أن الدرزية انفصلت عن
الإسماعيلية، فهي إذاً فرقة باطنية سرية.
ومن شريعتهم : الاقتصار على زوجة
واحدة، وجواز الوصية بكل المال لوارث أو لغير
وارث.

يسكنون مرتفعات جبل حوران.
الدُّرْس: عربية: الحصّة مما يُدرَس، مايلقيه
المعلم على المتعلم، فهي مصدر درسَ التالفة.
والجمع: الدُّروس، وهم سكنوا، وجمعوه
أيضاً على: الدورسة.
واستمدوا من الغرب قولهم: أخذ درس من
هالحادثة، يريدون: اعتبر، واستمدوا: المسألة قيد
الدرس.

والدُّرْس مصدر درس الحنطة وغيرها. انظرها.
واستمدت التركية: درس وُدروس.
دُرْس: عربية: درس الكتاب أو العلم دُرْساً
و دراسةً: أقبل عليه يتعلمه.
وبنوا منها: اندرس للمطاوعة.
دُرْس: عربية: درس الحنطة وغيرها من
الحبوب درساً: داسها بالنورج ليفصل الحب عن
التبن.

وبنوا منها: اندرس للمطاوعة.
كان البشر كبعض الشعوب البدائية يدرس
الحب بضرب سنابله بالعصا.

بنوها على ففعع من درى . انظرها.

دردش: [يقولون]: هالشبين أنا بحين دائماً
حاطين راسن بلزق بعضن وعم بدردشوا سوا،
ودردشتن سرّية، الله يهنّين بصدافتن، من التركية:
دردلشمك: الشكوى، وهي من ((دردر)). انظرها.
الدردكة: [يقولون]: سمعت دردكة،

يريدون: صوتاً، لم نجد لها أصلاً، ولعلها تحريف
الدربة.

انظر: دربك.

الدردنوط: من الإنكليزية
السفينة الحربية الثقيلة التسليح، DREADNOUGHT

المدرعة – انظرها – وأصل معناها في الإنكليزية: من
لايهاب، ولم يعد لها بعد السلاح الجوي لزوم،
لاسيما وتكاليها جسيمة.

بنّتها البحرية البريطانية قبيل الحرب العالمية
الأولى.

دُرْز: عربية: دَرَز الثوب: خاطه خياطة
متلازمة، عن الفارسية: دُرْز.

وبنوا منها للمطاوعة: اندرز.

وفي التركية: ترزي: الخياط.

TERZAN: وفي الأرمنية عن الفارسية

الخياط. TERZAG: الخيط، و

[ويقولون]: ماكينات الخياطة بتدرز

الغرض بنص ساعة وكان بدّا نص

الجُرْزي: ويجمعونه على : الدروز، قيل:

صواب جمعه: الدرزية: فرقة دينية من فرق الإسلام

الجند الموكل إليهم حفظ الأمن، واستعملوا ((الدرك))

(العربية) بمعنى اللحاق لمعنى مُلاحق أي: مخالف

النظام.

والواحد: دركي.

الدرك: [يقولون]: هادا دركي مودركك،

ويريدون: هذا مأناً كفاء له، وأصل معنى الدرك في

العربية: التبعة.

الدرك: [يقولون]: الوقت درك، والمسألة

دركة، وجرح أخوك درك، بنوا الصفة المشبهة على

فعل من أدرك الخطر أي: بلغ منتهاه فيجب تلافيه.

في ((تكملة المعاجم)) لدوزي: دارك الأمر:

بادر إليه قبل فواته.

[من أمثالهم]: الشركة دركة.

دركل: [يقولون]: لما كنا اولاد كنا نطلع

لأول تلة بعد باب الفرج ونلعب وندركل بعضنا

مودركلة وحدة، دركلات ودركلات، يريدون:

دحرج.

وبنوا منها مطاوعها: تدركل.

وتستعمل حضرموت دركل وتدركل بمعنى

الدرجة.

لم نجد لها أصلاً، ولعلها مما يلي:

١ في ((شفاء الغليل)): دركلة: لعبة

للحبشة معرب من لغتهم. ويدانيه قول الجواليقي:

الدركلة: لعبة للصبيان، وأحسبها حبشية. ويدانيه

قوله في ((المتن)): لعبة للعجم، وهي ضرب من

الرقص، أو هي حبشية.

٢ - أنها من ((درقل)) العربية: مرّ سريعاً،

رقص، تبختر.

٤٤

دَرس: عربية: دَرسه الكتاب والعلم: جعله

يدرسه.

واستمدت التركية: تدريس.

دَرُع: تحريف ذرع الشيء (العربية): قاسه

بالذراع.

وبنوا منها: اندرع.

وفي السريانية: دَرُع: ، وفي الكلدانية

مثلتها.

الدَرُع: من العربية: الدَرُع: قميص من

زرد الحديد كان يلبس في الحرب للتوقي،

مؤنث وقد تذكر، وهم يذكرون.

والجمع: الدروع و... وهم سكنوا،

وجمعوها أيضاً على: الدروعة.

الدَرُعَاتي: أو الدرعوزي: نسبة لهم إلى

الخام الدرعوزي، كما اشتهرت بزراعة الحمص.

الدَرُفيل: انظر: الضريفيل.

الدَرُقة: من اصطلاح الحياكة: من التركية:

طاراق (وتلفظ طائها ضادا): المشط، يريدون: ممر

الخيوط في جهاز ذي حواجز يرتفع وينخفض لدى

حذف المكوك.

الدرك: يقول الثاقفون في [دعائهم على

فلان]: للدرك الأسفل من جهنم وبئس المصير،

عربية: الدرك: الطيق من أطباق جهنم، أقصى قعر

الشيء.

الدرك: وضعها المحدثون لكلمة

GIANDARMA ((جائندرمه)) التركية عن الإيطالية

٣ أنها على وزن دفعل من ((ركله)) [من دعائهم على فلان]: يبلاه بالدركلة

٤٥

الدركلة، بنوها من دركلة للتدحرج على منحدر.

تُرْكَنَار: من التركية عن الفرسية: ((نَرْ)):

في، و ((كنار)): الهامش، الحاققة، أي: في هامش

الكتاب أو الورقة أو المسألة.

وقل استعمالها اليوم.

دركوش: [من قرى حلب]: في جسر

الشغور.

والنسبة إليها: الدركوشي، والجمع:

الدراكشة.

من الأرامية: دركوشتا: المهد – كما يرى

. الأب شلحت. حلب: ص ٨٥

نقول نحن: لعلها من الأرامية ((درك)):

الطريق، و ((ستا)): أداة التصغير، أي: الطرق

الصغيرة، ولعله الطريق بين حلب وأنطاكية.

ونقول أيضاً: وقرية ((دريش)) تصغير

دركوش.

[من تهكماتهم]: إذا انذكرت المدن

عنطزت دركوش (لأن سكان كل الضيع يقولون:

رايح عالضيعة إلا سكان دركوش يقولون: رايح

عالبلد).

الدُرْمَة: أطلقوها على لعبة المشبك نفسها

– انظرها – ، لكنها تجري بقضبان ضخمة

و غليظة، لم نجد لها أصلاً، ولعلها من العربية: دُرمت

السائق: استوت.

الدُرْمول: أطلقها أهل إدلب على الزبيل

الصغير يجمعون الزيتون فيه، لم نجد للكلمة أصلاً،

ولعلها من ((ثَرَم)) السريانية: الإخفاء والستر، بعدها

لام التعدية نحناً على وزن فعلول: الدال بصيغته على

لطافة الشيء وصغره.

ويجمعوها على: الدراميل.

الدُرْن: عربية: الدُرْن: الوسخ، ومرض

يصيب الرئتين.

والجمع: الأدران.

الدُرْنوحة: انظر: الزرنوح.

الدُرّة: تحريف الثرة (العربية): نبات، منه

الدرة البيضاء، ومنه الدرة الصفراء، ومنه الدرة الحلبية،

ذكرها في ((الموسوعة في علوم الطبيعة)) قال: أو

حشيش الفُرس: نبات عشبي زراعي علفي.

الدرة البيضاء: وإذا قالوا الدرة انصرفت

إليها دون سواها: حبوب شبه مستديرة بيضاء

يأكلونها في المجاعات، وأكلتها أنا في مجاعة ((السفر

برلك))،

واسمها في التركية: داري.

ويسمونها أيضاً: الدرة الشامية تمييزاً لها عن

المصرية التالية.

. انظر المقتطف: ص ٦ ص ٢٩

. وانظر كتاب النجيليات: ص ٧٩

[من تهكماتهم]: خبزي درة وخبزك درة

وليش هالقنبرة. البخاف مالعصافير مابزرع درة.

[من استعاراتهم]: رشّ لّو درة (بريدون:

أغراه كما يغري الحماماتي الطير الغريب الداخل في

كشتو: برشّ لّو درة تبتزل ويكمشو).

الدرة الصفراء: لم يعرفها العرب إلا بعد

اكتشاف أمريكا، حملت حبوبها من أمريكا إلى

اللؤلؤ.

والجمع: الدُرّ والدُرّ الدُرّات ، وهم رَدّوا.

الدِرّة: أطلقوها على البيغاء التي هي من النوع الصغير.

والكلمة من التغيرية: إحدى لهجات الحبشة.

ولم تذكرها المعاجم العربية، وذكرها داود في تذكرته.

وجمعوها على: الدَرّات.

انظر الحيوان للجاحظ في فهرسه.

دَرّه أوت: من التركية: دره أوتي: حشيشة كالبقدونس يستعملها في السلطة من لهم صلة بالأناضول.

الدرهم: من العربية: الدرهم والدرهم و من الأوزان قديماً، ووحدة من النقد الفضي يعدل وزنه الدرهم، وأطلقوا جمعها على النقود عامة: عن الفارسية: دُرْم، عربت قديماً.

والأصح أنها عربت من اليونانية: DRACHMA. أو DHRAKHMI.

وجمعوها على: الدراهم.

وبنوا منها فعل درهم بمعنى: زَيْن.

[ومنها شعرهم]:

الدراهم درهمتي ساوت لي قدر ومقدار بعد ماكنت ول ! يا بكري، صاروا ينادوا: حجّ بكار.

[من كلام أهل الیول]: درهم الشبّ قنطار.

واستمدت التركية من العربية: درهم.

إشبيلية وزرعت، ومنها انتقلت إلى فرنسا حيث سموها ((قمح الهند)) واستعملوها أولاً علفاً للدواب، ثم انتقلت إلى بلاد الإنكليز فأكلوا طريها نيئاً، ثم عمت الدنيا القديمة، وأكلت مشوية ومسلوقة، وقدمت أوراقها علفاً.

ويسمونها أهل حلب: درة مصر، أودرة مصري، أو درة مصرية.

٤٦

وفي مصر يسمونها: درة شامي، أو درة هندية.

ويأكلونها في حلب غالباً مشوية، وقد يسلقونها، وقد يتخذونها بوشاراً، وجلبت ماكينات لليوشار.

ويكثر في منبج أن يكون الخبز منها.

[وينادي من يشويها على الشقف وهو يروّح عليها بالمروحة]: يمال مصرية يمال مصر!

رحنا عبكرة جينا العصر.

[من ألغازهم]: رجّال ختیار بسهم خيار ينذه: الحقّ الحقّ رايح بطقّ صيحو لي بنات العشرة يقيموا لي هالفشرة (الدرة المصري).

الدِرّة: [يقولون]: عطيني درّة ملح،

ويقولون:خود لي درة تنباك من عمّك وساي لي نفس: تحريف التّرة (العربية):الجزء من الشيء لاوزن له لصغره.

الدِرّة: من العربية: الدِرّة: السوط يضرب به السلطان.

والجمع: الدرر، وهم رَدّوا.

الدِرّة: من العربية: الدِرّة: ماعظم من

واستمدت البلغارية درهم من التركية

٤٧

الحجارة الدرهميّة: أطلقوها على الحجارة

التي روعي في نحتها:

١ - أنها منحوتة من أطرافها الأربعة

لتنسوى مع مافوقها وما تحتها وما على جانبيها.

٢ - أنها منحوتة من قفاها شأن حجر

النحيت، لأنها تنسوى بالطين والركة مع حبة قفاها.

٣ - أنها منقورة نقرأ من واجهتها فيبقى

تضاريس قد تزيناها.

وسور ((باب الحديد)) مثل منها.

وسبب تسميتها بالدرهميّة - في مابلغا -

أن بيت الدرهملي في حلب اشتهروا بنحتها.

الحطاطة الدرهميّة: أطلقوها على الحطاطة

المتخذة من الحرير الطبيعي الصافي كانت توزن

بالدراهم وتباع.

القطع: DROPS : الدرويس: من الإنكليزية

السكرية المطعمة بشتى الطعوم والملونة حسب

طعومها.

والواحدة عندهم: الدرويسة والدروبساي

والدروبساية.

والجمع: الدروبسات والدروبسايات.

[وينادي بباعه]: سكر الماكيّة بالنحاس

الأصفر يالولاد! (أي: يبيعه بوزن النحاس).

الثرور: من العربية: الثرور: مائذر من

الدواء اليابس الناعم.

الثروز: انظر: الدرزي.

دروش: [قالوا]: العادة أبو نوري مدروش،

أيمت تدروش؟، بنوا الفعل من الدرويش.

الدروشان: [يقولون]: لاتواخذونا بيتنا

شغل دروشان، يريدون أنه منسوب إلى الدراويش

فهو فقير.

انظر: الدرويش وتدروش.

الدروشة: بنوا من الدرويش مصدراً،

يريدونها: الفقر، كما بنوا اسم المفعول: المدروش،

واسم التفضيل: الأدروش.

[من أمثالهم]: الدروشة مابتحب القروشة

(يريدون: لا ترغب في رفع صوت الادعاء ومدح

النفس).

الدروّة: تحريف الدّرة: مصدر:

((دراً)) استتر، بعده تاء الواحدة، استعملوها مجازاً

بإطلاق المصدر وإرادة محل حدوث المصدر.

وجمعوها على: الدروات.

[من أمثالهم]: الدروة أخير مالفروة.

الدرويش: وجمعوها على الدراويش: من

التركية عن الفارسية: ((در)) الباب، المدخل، و

((ويش)): مختلف فيها على التأويلات التالية:

١ اسم للرُّبُط التي تجعل للفقراء، فهو

ملازم لباب الله - كما في كتاب ((القول المقتضب)).

٢ - الواقف الملازم، أي: الفقير المستعطي

أمام باب الله - كما في ((دائرة المعارف للبستاني)).

٣ أصلها ((بيش)) بمعنى قُدّام، أي واقف

أمام الباب: باب الله.

والطريقة المولوية طريقة دينية تعبدية أسسها

جلال الدين الرومي المتوفى سنة ١٢٧٣ هـ: دفين مدينة

قونية، ومؤلف كتاب المثنوي (الفارسي).

انظر كتاب الموسيقى في سورية لعدنان ذريل.

الشيخ علي درويش: انظر: علي درويش.

درويش الكبة: أطلقوه على الكبة المكورة

تحشى بالحم والجوز، سموها بدرويش الكبة لأنها

مستطيلة استطالة كلاه الدرويش.

وجمعوها على: كبة دراويش.

[من أعتقاداتهم]: البطلع لو في الأكل

درويش كبة فاضي بَدُو يتجوز - إن كان شاب -

ويكون بَدُو يحج - إن كان ختیار.

ڤري: وڤري - انظرها - من العربية: ڤري

الشيء وبالشيء: توصل إلى علمه.

وبنوا الصفة منه على: دزيان ودزيانة.

وبنوا مطاوعه: اندري.

[ويقولون] في ((مأدري)): مڤري.

[من أمثالهم]: موكل من قري دري.

[من تشبيهاتهم]: مثل اللي أسلم الظهر

ومات العصر: لا المسيح يشفع فيه ولا محمد دري

فيه.

[من حكمهم]: من صرف وما حَسَب فقر

وما دري.

[من نوادرهم]: سأل المعلم طالباً: أشو

اسم عاصمة إسبانيا؟

ما ادري.

وسمعها المعلم مدريد فانطلت عليه.

الڤري: أطلقوها على لون الدَر: الأبيض

الضارب إلى السمرة.

الڤرياق: لغة لهم في الترياق. انظرها.

الذريان: انظر. دري.

ويلفت النظر إلى أن مؤلف الطريقة هذه ذو

ظاهرات عدة منها:

١ أن كتابه: ((المتنوي)) أضخم وأفخم

ديوان تعدي حوى ستين ألف بيت، يعدّ فريداً.

٢ - أن الرومي وَّحد أتباع مذهبه بلبس

بسيط وملائم، وألبسهم الكلاه الطويل.

٣ - جعل لأتباعه رؤساء ذوي مراتب

يرأسهم الدادا يعتّم بعمة خضراء فوق الكلاه.

٤ - جعل جلسة ذوي المراتب وسط

حلقة الذكر على بساط كبير خاص، يجلس فوقه

أدناهم رتبة، ثم بساط آخر أفخم من الأول وأصغر،

يجلس عليه من رتبته أكبر، ثم بساط ثالث أفخم مما

قبله وأصغر يجلس عليه الدادا.

٥ - جعل حركة الذكر الفتلة كرقص

ديني جليل فيه الهيام.

٦ - أدخل الناي والطنبور والطبل تعزف

أروع الألحان الكلاسيكية الشرقية، وبشرف

((مولوخانة)) الملحن على نغم الصبا يعدّ من تحف

الموسيقا الكلاسيكية العالمية.

٧ - بنى في كل مدينة من تركية دار

((الملاخانة)): مأوى ومنام محطّ رحال السائحين

منهم.

وبعد فكل عمل لابدّ له من تنظيم وإبداع،

وجلال الدين الرومي طاقة زهر المنظمين

في الشرق المبدعين.

[يقولون]: أنا درويش، يريدون: فقير.

الدَّرْب: بنوا من الدَّرْب على فَعِيل لمن سلك فيه.

٤٩

الثَّرِيَّة: من العربية: الثَّريرة: مسحوق

قشر الصندل الهندي يضاف إليه مسحوق قش
الورد.

يتطيب فيه لدى الاستحمام، ويدخل في

تركيب الببلون بورد، يبيعها العطار، وتسحقها
العَسات قرب الدبَاغة العتيقة.

. انظر كتاب النباتات الطبية والعطرية: ج ١ ص ٢٣٧

الدَّرْب: [لغة لهم]: يصَوْن فيها حجراً

أسود وآخر أبيض أو أي شينين متغايرين فوق
خطوط مربعات متداخلة.

ذكرها دوزي في ((تكملة)).

عريبها: السُّدَر عن الفارسية: سِرْدَرَه.

والفيروزبادي رسمها في ((سدر)).

ونسيت أين قرأت: ويسمى القُرُق.

والدريس نوعان: التلاتاوي و الطنعشري،

وكننت أتقن اللعب فيهما.

وقال الأب يوسف تاني في مجلة المشرق:

س ٤ ص ٥٦٣ : لعل هذه اللفظة (لفظة ((دريس))) من

أي: ثلاثة... TRIES : أو اليونانية TRES : اللاتينية

ثلاثة تربيعات داخلية في بعضها يجمع بينها أربع

خطوط مستقيمة في وسطها...

ويلعب كل من اللاعبين بتسع حصي،

ولذلك يعرف بدريس التسعة، ومنه صنف آخر

يدعى دريس الثلاثة.

ثم ذكر طريقة اللعب.

أقول أنا: والطنعشري يزيد فيه عن

الخطوط الأربعة التي في وسطها خطوط أربعة آخر

تعرض زوايا هذه المربعات الثلاثة مائة بالنسبة إليها.

: وجاء في مجلة الشعلة الحلبية: س ١ ص ٢٩٤

أن الدريس كان هو والمنقلة والطاولة من ملاهي
القهوات القديمة.

أقول أنا: ويزيد عليها الشطرنج والداما

والدومينو والطوب ودك. انظرها.

الدريس: فخذ من قبيلة التركي بيرية

حلب.

الدريعي: [يقولون] لمن وقع في البلاء ولا

منجاة له: الدريعي ما بُخلصك.

وأصل هذا أن كريدياً من بيت الدريعي في

((عفرين)) منذ القرن خلّص ابن أخته من المشنقة: من

حبل المشنقة، وذلك بأن ركب حصانه وتسلّح

بيطقان أرهف حدّه وهجم بحصانه، وبضربة منه

قطع الحبل وأردفه وراءه وطار به.

الدريك: تحريف ديرك التركية: عمود

الخيمة.

دَرِين: [يقولون]: هوني النهر درين،

ويعرف عربي درين، تركية: العميق، وقل الآن

استعمالها.

دَرِيَّة: سموا إناثهم دَرِيَّة، نسبة إلى الدر.

دَر: من مفردات البدو، يقولون: دَرّ للو

سمن، يريدون: أرسل إليه.

وهي من لهجة حضرموت أيضاً إذا المعنى.

وبنوا منها للمطاوعة: انذّر.

لم نجد لها أصلاً، ولها من:

١ دزره (العربية): دفعه، استعمالها

بمعنى دفع إليه.

٥٠

الذُرْكَه: في اصطلاح الصرمايائية: لوح الشغل

والدق، يتخذ من شجر الجوز قطعة سميكة لها قوائم، من

التركية: دَسْتْگاه عن الفارسية: تَزْگاه ودَسْتْگاه من

((دَسْتْ)) : اليد و ((گاه)) : المركز، أطلقتها الفارسية على

المنضدة الخشبية السميكة تتخذ من جذع شجر الجوز،

ذات ثلاث قوائم، يستعملها الصرمايائي والإسكاف بأن

يعالج عليها الحذاء ضرباً ولصقاً و...

عربيها: القُرْزوم.

وجمعوها على: الدزكات.

الذُرْكَه: في اصطلاح المطابع، هي الدزكة

المتقدمة التركية عن الفارسية، أطلقوها على البيوتات

الصغيرة توضع فيها أحرف الطباعة على ترتيب

خاص.

وفي اصطلاح النجارة أطلقوها على

بيوتات آلة النجارة.

الذُرْكَون: من التركية: تُوْرْكَون: ما تطلي

به المرأة وجهها.

الذُرْكَين: من التركية: ديزْكين أو تيزْكين:

عنان الدابة، لجامها.

الدَرْبِيَّة: لغة لهم في الدوزينة. انظرها.

دَسْ: عربية: دَسّ الشيء دَسّاً و....

تحت التراب وفيه: أدخله فيه وأخفاه، عليه: أعمل

المكر فيه.

[يقولون]: ببيعلم شغلو عالدس.

[من تهكماتهم]:

دَسُوني لاتنسوني حَسُوني حَمَصَة الكي

دَسْ: [يقولون]: دَسّ الحكيم نبضو،

تحريف جَسّه (العربية): لمسه، مسّه بيده.

[من استعاراتهم]: الله بدَسّ النبض وبيعطي

الدوا.

انظر: دسدس.

الدَسّاس: عربية: فَعّال من دَسّ: أخفى،

أدخل، أعمل المكر فيه، واستعملوها في من يدسّ

المكر والمكائد.

[من أمثالهم]: العرق دَسّاس (يريدون:

الأصل النَّسَبِي له تأثير).

الدِسْت: من التركية: دَسْتي عن الفارسية:

تَسْتي: الإناء الكبير من الزجاج، وهم استعملوها

للوعاء النحاسي الكبير ذي الحلقتين يطبخ فيه بكمية

كبيرة.

وجمعوها على: الدُسوت والدُسوتة.

وورد ذكر الدست بالمعنى المتقدم في العهد

الأيوبي.

[من أمثالهم]: حط الدست عالبركة

ومُندخل عليه شركة. دست الشركة مابغلي.

البتحظو بالدست بطلع بالمغرفة (أو بالكفكير).

[من تهكماتهم]: الدست ماناقصو بانجانة.

دست وحوش غطاه. مابقرقع في الدست إلا

أوخم الكراديش (أو إلا أوشم الكراديش).

طقطق الدست وطار الغطا وصاح: إيه يا نبينا

المصطفى.

[من سبابهم]: شحوار الدست عليه.

خاطرک).

[من کتاب اللباد]: اللي بتصبّ مئة غالية

عالأرض وما بتزمزمق وبتقول: دستور يا حاضرين

بلطشوا الجان.

وبنوا منها فعل: دستروا وهادا مُدسّر.

[من أمثالهم]: امولد بلا جامكية دستور و

معو.

النُستور: عربية: القاعدة ، عن الفارسية:

دستور: القانون، من ((دست)) : اليد و ((ور)): الفوية،

أي: النظام الذي هو يد الشاه القوية، أطلقت أول مرة

على الصدر الأعظم.

ووضعها أحمد فارس شدياق على القانون

التشريعي، واستعملت في النظام الأساسي للحكم،

ومنه يقال: حكومة دستورية.

والجمع: الدساتير.

واستعملت التركية والفارسية والأوردية:

دُستور ودساتير.

دَسْدَس: [يقولون]: أجوا التحري

ودسدسوه لا يكون معو سلاح، بنوا على ففعع من

((دس)) بمعنى أدخل وأخفى، ومن ((دس)) تحريف

((جس)).

الديسك: أو الديسك، من الفرنسية

أسطوانة الفونوغراف. : DISQUE

وجمعوها على: الدسكات أو الديسكات

الدسكرة: أو التسكرة: في اصطلاح

المستشفيات: السرير المتنقل يحمل عليه المرضى، من

التركية عن الفارسية هذا المعنى.

وجمعوها على: الدسكات والتسكات.

[من تشبيهاتهم]: وجو مثل قفا الدست.

(أي : أسود).

[من عاداتهم]: إذا مات حدا حظوا

الدست بنص الوحوش مقلوباً وتأتي النساء الواحدة

بعد الأخرى وتدهن كفيها بشحواره، ثم تدهن [ما

وجهها.

الدستان: من اصطلاح الموسيقى، من

الفارسية: العلامات التي تدل على مداس الإصبع

على أوتار عنق الآلة الوترية.

وجمعوها على: الدساتين والدستانات.

دَسْتَر: [يقولون]: دسترو وهادا مدسّر،

بنوا الفعل من دستور. انظرها.

الدستة: من التركية: دَسْتَه عن الفارسية:

دَسْتَه: الحزمة ، الحفنة، القبضه، وهم استعملوها

بمعنى الدوزينة. انظرها.

الدسته گور: لغة لهم في الدزدگوز. انظرها.

الدستور: تحريف الدستور (العربية) عن

الفارسية: دستور: الإذن، الإجازة، الرخصة.

ومنع الحريري الدستور بالفتح.

واستعملت الدستور إذا المعنى في العهد

الأيوبي.

[يقولون] في من لا يراعي الإذن له:

لادستور ولاحاضور.

وإذا ذكروا ولياً قطباً قالوا: دستور من

خاطرو أو دستور يأجوايد! ، ومسحوا بيمناهم

على صدورهم.

[من كلامهم]: دستور مئك (أو من

الدَّسَم: عربية: الدهن ، الدَّكْس.

وفي العبرية: دشن.

الدِّسَم: من العربية: الدَّسَم: الصفة من

دَسِم الشيء (العربية): صار وسخاً.

والمؤنث عندهم: الدَّسْمَة.

دَسْمَر: أو ديسمبر، من الفرنسية

بمعنى DECEMBER : عن اللاتينية ، DECEMBRE

العاشر.

٥٢

سمي بالعاشر لأنه كان عاشر شهور

الرومان التي تبدأ من آدار.

الدسيسة: من العربية: الدَّسِيسَة: مأخفي

من الشر والمكيدة والخداع.

والجمع : الدسائس، وهم قالوا: الدسائس.

دَشَن: يقولون في إِدلب: دَشُو، مقابل دَشَرُو

في الحلبية بمعنى: دعه.

انظر: دَشَر.

يقول مسحَر إِدلب: الصبح بجيبي رايح

بدشو (يريد: إني المسحر أملك الزمان وهاهو ذا

الصبح أكاد أطلقه.).

دَشَن: [من سبابهم]: ضلربو العمى مايدشَن،

يستعملونها لمن يحتقرونه فقط بمعنى: نظر: تحريف

دَاشَن (العربية): عُشِّي بصره.

ويدانيها: طَسَّ. انظرها : انظر: يساف.

ويرى الدكتور إبراهيم أنيس أنها من

((تَشَن)): سار.

[من تهكماتهم]: قالوا للجمل: ليش ماعم

بتدش؟ قال لن: دليلي الجحش.

دَشَا: [يقولون]: أخذ دوا دشا كثير

وطاب: تحريف جشأه (العربية): أخرج من فمه

الجُشَاء: الريح يخرج من الفم مع الصوت نتيجة

الشبع الزائد.

وبنوا مطاوعه: تَشَّأ.

دَشَر: [يقولون]: دشرني، يريدون:

دعني، اتركني، لم نجد لها أصلاً، وفي أصلها

الاحتمالات التالية:

١-انها من ((دَسَر)) الشيء (العربية:

بالسين المهملة ودون تشديد): دفعه شديداً.

٢ -انها من ((جَشَره)) (العربية: بالجيم

ودون تشديد أو بتشديد): تركه، المواشي: أخرجها

للرعي، وجشَر الإناء: أفرغه، وجشَره: تباعد عنه.

٣ -انها من ((ديشاري)) بمعنى:

الخارج – كما يرى الأب رفايل نخلة اليسوعي.

٤ - ويرى صديقي السيد جورج الصباغ

أنها من ((دستور لي)).

وبنوا منها للمطاوعة: تَدَشَر.

[من كلامهم]: شاع بعهد الفرنسيين أنهم

شاغبوا بقولهم: أبو خليل دَشَرُو.

انظر: أبو خليل.

[من تهكماتهم]: أجوا يخطبوا تَدَلَّت

راحو ودشَرُوا تَدَلَّت. اللي بدشروه الحرامية

ببأخذه قتاحين الفال. دشر أمو وأم أبوه ولحق

خالتو: مرت أبوه.

الدَشَك: من التركية عن الفارسية: دُوشَك

وعشرين متراً فقط عرفت مقدار علو همة هالمحافظ
اللي بكو يمثل حلب.

الدشيش: أو الدشيشة، أطلقوها على
البرغل الذي لم يسلق فغدا طويلاً، عربية: الدشيش:
فعليل بمعنى مفعول من دشّن الحب: رضّه غليظاً.
والماردل يجعلون كبّتهم ثلثها دشيش وثلثها
برغل.

دعا: عربية: دعاه: ناداه، سمّاه، طلبه ليأكل
عنده، إلى كذا: ساقه ، الله: ابتهل إليه، لفلان: رجا

له الخير، على فلان: طلب له الشر.
وفي ملحقات أوغاريت: اللحم ولشتي
صحتكم: للأكل والشرب دعوتكم (فاستعملوا
الصباح بمعنى الدعوة).

ومصدره: الدعاء، وهم قصرُوا.
ومضارع: يدعو، وهم يقولون: بدعي.
انظر: الدعوة والدعاجي، الدعاكو، الداعي، الدعاء.
واستمدت التركية: دعاء وأدعيت.

واستمدت القرواطية: دعا من التركية
DOVA. : فقالت

وعندما يدعون رڤم يفتحون أكفهم أمام
صدورهم، وعندما يطلبون كف العذاب يقلّبونها.
وفي حالة غضبهم يرفعونها إلى فوق رءوسهم
ووجههم أبداً على السماء.

[يقولون]: رو أدعي عالي ظلمك
(يريدون: أنا لم أظلمك).

[من حكمهم]: مأفلح من ظلم ولا من
دعت عليه الحرم.

الدشمان: من التركية: دُشْمَن عن
الفارسية: دُشنام: العدو، الخصم ، الضدّ.
وفي الكردية: دژمان.

TISHNAMI. : وفي الأرمنية عن الفرسية
وبنوا منها فعل دُشْمَن. انظرها.
[يقولون]: الدشمان أحسن من أخوك
أحياناً.

ولا مؤنث لها ولاجمع.
[من شعرهم]:

إن زاد مالي فكل الناس خلّاني
وان قلّ مالي فكل الناس دشماني
دُشْمَن: بنوا الفعل من ((الدشمان)) المتقدمة

[فقالوا]: دُشْمَنُو دُشْمَنَةً مَكْنَةً، واللي بدشمن الناس
ماهو عاقل، دي دشمن دشمن، ليش المدشمن
بسكت لك.

وبنوا منها: الدشمنة للمصدر الصناعي.
والجمع: الدشمنات.

وبنوا منها للمطاوعة: دُشْمَن.

دَشْن: من مفردات الثاقفين: عربية : دَشْن

الثوب: لبسه لأول مرة، المعبد: صلّى فيه وباركه قبل
أن يصلي فيه أحد، وهم أطلقوها على المباشرة الأولى
لكل عمل.

[يقولون]: دُشْنَت الحكومة المستشفى،
والباخرة الجديدة.

[من لوحاتهم]: الاحتفال بتدشين عمل

مقياس علو همة الأمة، وإذا عرفت أُو محافظ حلب
الأمير مصطفى الشهابي دشّن بزمانو مدّ خط الترام
(برية المسلخ)) لدار الحكومة، أي دشّن تمديدات مائة

الشين

[ش]: الشين، واسمها في الأرامية: شين عن

الكنعانية: شن ومعناها: السن من أسنان الفم،

ورسموها بشكل رمز الأسنان.

وهو الحرف الحادي والعشرون في أبجدية

المشاركة.

والحرف الثامن والعشرون في أبجدية المغاربة.

والحرف الثالث عشر في ترتيب الحروف عند

المشاركة، لأنه تلا شبيهه السين.

والحرف الخامس والعشرون في ترتيب

الحروف عند المغاربة.

والحرف التاسع في ترتيب الخليل والمحکم.

والحرف الحادي عشر في ترتيب سيبويه.

وفي حساب الجمل عند المشاركة تعدل

الثلاثمائة.

وفي هذا الحساب عند المغاربة تعدل الألف.

ويقولون في التهجي القديم: شين شَ صب:

شَ، شين شُ رُفع: شُ، شين ش خض: ش.

وجاروا في كتابتها الأتراك فقلبوا آخر الشين

الأخيرة عوضاً عن نقطها الثلاث أسوة بالضاد

والقاف والنون.

ومصر تزيدها بعد النفي: ما كاش، وهي

« شي » مختصر

ومالطه مثل مصر.

شا: يقولون: ما شا الله، عربية: ماشا الله كان

– وتقصّر همزتها – ويقولونها لدرء العين، وللتعجب

من جمال الشيء، وقد يكتبونها لوحة كبيرة بخط جميل

ويزينون بها دورهم وحوانيتهم.

واستمدتها تركية وإيران وباكستان.

وفي تركية يصنعون تمثال كف صغير من الخرز

الأزرق ويتخذونه تعويذة تعلّق في شعر راس الولد

تعويذة له، ويسمون هذا الكف: ماشا الله.

وفي باكستان يسمون ذكورهم: ما شا الله.

واستمدت الرومانية من التركية ماشا الله

MACHALA : فقالت

ويقولون في حلب: ماشا الله ابتك فهِيم،

صلاتي عالني.

ويقولون: ماشا الله عقل وتقل.

لدى التحدث عن « ان شا الله » ويستعملون

عمل ينجز في المستقبل.

« إن شا الله » : [ويُتَدَرُون]: فإذا قال صاحبهم

أجابوه: تشخ تحتك.

للتمني من الله أن « ان شا الله » كما يستعملون

يحقق مطلب فيقول: إن شا الله يتزل تلج لنساوي

سويق.

[من ههوناتهم]:

عيونك السود أشكيها لشرع الله

وخدودك الحمر يخزي العين وما شا الله

كل الزهور يزهرها في كل سنة مرّه

إلا خدودك – يا روعي! – دوم محمرّه

الشائبة: والشايبه، يقولون: فلان ما عليه شائبة

أو شايبه، من العربية: الشائبة: العيب يشوب الشيء.

شاگگ: يقولون: فلان مشگگ وشگايگي

ومشاگگتو مالا طعمة: تحريف شاقه (العربية):

لاحاه، خالفه وعاداه، وهم يستعملون المشاگگه

بمعنى التدخل في أمور الناس بغير موجب.

وعشان.

[من كلامهم]: من شانك أنا جيت. من

شان خاطرك أنا قبلت، ومن شان خاطر شواربك
بعمل اللازم.

أن: CHANTAGE: الشانتاج: من الفرنسية

يعرف أحد ممن يستغلّ الحوادث سرّاً معيّباً يتعلق
بأحد العظماء فيهدّد بإفشائه أو يتلافى هذا العظيم
سمعته بالحال.

وضع لها ان مع العلمي العربي: الاعتصار من
اعتصر من فلان مالاً: استخرجه من يده بغرم أو
بوجه آخر.

. انظر مجلة المجمع العلمي العربي: س ١ ص ٢٣٩
الشائص: أو الشنص. انظر: الشنص.

من الأرامية: شنورتا: السيرة، كما يرى الأب أرملة
. في: المشرق: س ٣٨ ص ١٨٨

الشاه: من الفارسية: الملك، يطلقونها على شاه
إيران وعلى قطعة الملك في الشطرنج.

« الشاه مات » واستمدت الفرنسية جملة

ECHEC ET MAT: فقالت

والساسانيون كانوا يلقبون ملوكهم:

. شاهنشاه أي: ملك الملوك. انظر الهلال: س ٣٤ ص
٥١١

: « شاهانه » الشاهاني: من التركية عن الفارسية

كل ما يتعلق بالملك، حذفوا الهاء وألحقوها بياء

النسبة، وأطلقوا الشاهاني على كل ما هو رفيع.

يقولون: عرس شاهاني وطبخ شاهاني وأكلة

شاهانية.

الشاهبلاوط: أعلى التركيب المزجي:

الشاهبلاوط: من التركية: الكستناء، أبوفريوة، عن

والجمع: الشامات.

وهم يستحسنون الشامة على الوجه.

ويستعملون الشامة والشامات للقلّة والندرة:

الطبيين في الدنيا شامات.

[من تشبيهاتهم]: فلان شامة البلد. أنا لما

كنت قد كنت شامة على خذك.

[من أغانيهم]:

أمونة! عالليمونة شامة والله

على شانك ظلموني خصمن الله

غيرها:

والشامة على خديك

بتسوى ألفين ومية

الشان: عربية: الشان – وتسهل همزته:

الخطب، الأمر، الحال، ما عظم من الأمور
والأحوال.

والجمع: الشؤون.

واستمدتها التركية واستعملتها أيضاً بمعنى

الصيت والشهرة، وقالت: شان وشانلي وشانسر.

[من حكمهم]: أصحاب الشان، فالن إلو

شان وشنشان.

انظر: الشنشان.

[ومن تشبيهاتهم]: فلان مثل البربختي: كل

ساعة بشان.

من شان: أو: منشان: يستعملونها بمعنى لأجل،

ولسبب، وهي من الشان المتقدمة.

وقد يقولون: مُشان وعشان.

وفي مصر يقولون: على شان وعشان.

وفي حضر موت يقولون: منشان ولشان

التاجر اليهودي الليفورني الأصل يتعاطى التجارة في

حلب، وهو زعيم أسرة بيشوتو التي تمتعت بغنى وعزّ

وافر مدى الأحقاب وكان ملكها بستان الشاهبندر،

وقصره عند الناعورة يجتمع فيها اليهود للصلاة،

اشتراه من صاحبه الفارسي المسمى بالشاهبندر

(نقول: بل اشترى بعضه، والبقية بيع على ما تقدم).

وفي بستان الشاهبندر عرض الفونوغراف ذو

الأسطوانة وذو الضميرتين تدخلان ثقبى الأذنين.

ثم قسم الى الشاهبندر الجديد والشهيندر

العتيق.

وفي بستان الشاهبندر أحيا الشيخ سلامة

تمثلياته، ثم منيرة المهديّة ثم فتحية أحمد ثم أم كلثوم

والشيخ أمين حسنين وسارينا وسعاد أحمد ومحمد

عبد الوهاب وليلى حلمي وألكسندره بدران

وسليمان والحبيشي ومحمد نجيب وعبد الرحمن

المصري و... وأخيراً بني محلها جادة بارون.

شاهد: عربية: شاهد: عاينه.

واستمدت التركية: مشاهدت ومشاهدات.

ومثلها الأوردية.

[من أمثالهم]: المكاتبه نصّ المشاهد.

الشاهد: من العربية: الشاهد: الذي يبين ما

علمه، يقال: رجل شاهد وامرأة شاهد (لغلبة هذا

الوصف).

والشهادة في الشرع الإسلامي فرض كفاية

فإن لم يكن في الحادث إلا واحد كان فرض عين.

والجمع: الشهود، وهم سكتوا.

يقولون: شهود مصطبة (يريدون: شهود زور

كانوا يجلسون على مصطبة المحكمة الشرعية).

أوالشهيندر، وقد يلفظونها الشاهبندر والشيندر: من

الميناء « بندر » الملك، و: « شاه » : التركية عن
الفارسية

التجاري، وهم يعنونها: شيخ السوق أو زعيم

التجار.

وبيت الشهيندر في حلب.

وكان العثمانيون يلقبون قناصلهم في الخارج

بالشاه بندر. لأن من مهمة القنصل أن يدرس

التجارة بين البلدين ولم يكن آن ذاك ملحق تجاري:

ذكر هذا لوران دارقيو قنصل فرنسا في حلب سنة

« الدراري اللامعات » ١٦٨٣ ، كما ذكره في

انظر: الحرير.

وانظر وثائق تاريخية عن حلب: ج ١ ص ٤٠

بستان الشاهبندر: - وفي الشاهبندر ما تقدم

من اللغات -: كان بجانب الكتاب يبتدىء من

شاطيء النهر وينتهي قبل الساعة بأربع أذرع،

وشمالتيه سقاق الصقيّة شمله البناء بعد أن فتحت جادة

الخنق واستولى على معظم أراضيه نافع باشا

الجابري بأن أقنع متوليه أن يبيعه بيع استبدال، وسعى

له في ذلك وباع الذراع بالزلطة، وهو اشترى قسماً

كبيراً منه ودفع ربع القرش وكتب له صكاً بما تبقى،

مكان « الكسما » ثم أرسل له من أسكره وأخذه الى

الفسق آنذ وأشهد عليه أنه سكر وأنه ارتاد دار

الدعارة، وهذان كافيان لدى المحكمة الشرعية أن

يعزلاه، ثم هم بإقامة هذه الدعوى لولا أن المتولي

أرضاه بتمزيق صك الدين.

ج ١ ص ٨٢: « وثائق تاريخية عن حلب » وفي

عن ريتز ص ١٧٥٦ سنة ١٧٧٨ : كان هلّ بيشوتو:

تكون طويلة ومنتصبة، ويزعمون أنها سميت على

التشبيه بالسبابة المتقدمة، وهو وهم، صوابه أنها

تحريف شهادته التركيبية عن الفارسية بمعنى ملكة

الحبات.

ويسمون هذه الشهادة أيضاً: المادنة.

الشاه ناز: أوعلى التركيب المزجي: الشاهناز،

والشهناز (والزاي تلفظ ظاء في جميعها دون إخراج

اللسان فيها): اصطلاح موسيقي تركي عن

اللفظ، النعومة، « ناز » الملك و « شاه » :

الفارسية

الفخر، أي: لطف السلطان. ...

الشاهين: عربية: طائر من فصيلة الصقور طويل

الجناحين أسود اللون ضارب إلى الزرقة إلا صدره

« شاه » : فأبيض وفيه توشيم وتنقيط، عن الفارسية

بعدها الياء والنون: أداة النسبة، أي الملكي، يريدون:

سلطان الطير.

والجمع: الشواهين.

ذكرته العرب، وورد في شعر الفرزدق*.

والحيوان للجاحظ في فهرسه

واستمدته التركيبية من الفارسية، وسمت به

ذكورها.

شاهين بك: [من أحيائهم]: بين الجبيلة

والفرافرة، سميت باسم محسن تركي مجهول بنى فيها

مسجداً وقسطلاً.

وورد اسمه في منظومة الشيخ وفا ص ٧٩ قال

في كلامه على الجبيل (:الجبيلة):

ومسجدٌ منها إليها يُسلَكُ

من قبله ثوى شاهين بك

يقولون: اليومة الشيخ في الجامع جاب

شواهد عالنبی، رُوحی فِداہ.

الشاهدة: يطلقونها على اللوح الحجري يوضع

على القبر، وهم يضعون شاهدين في اتجاه واحد

وهو القبلة، سموا هذا الحجر الشهادة لأنها حجرة

تشهد باسم الميت وأسرته وتاريخ وفاته، وحجرة

تقابلها يكتب فيها شعر وابتهاال ونحوهما.

ويجمعونها على: الشواهد والشاهدات.

وقديماً سماها المبرّد: الشهادة.

وفي دركوش يسمون الشهادة: نُصْبِيَّة.

[من اعتقادهم]: الشهادة بتسليّ الميت. إذا

« يا قُطان احترق قُطْنُكَ » أجا واحد عالجبابة وصاح

بطلعوا الاموات من قبورن وبركبوا الشواهد

وبلحقوه.

وفي الحرب العالمية الثانية كان الألمان يهبطون

ليلاً من الطائرات بالمظلات في برية حلب وبحفرون

شبه قبر يختفي فيه جاسوس يخابر باللاسلكي،

وصادف أن اكتشف أحد هذه المخابىء، سببه أنهم

لم يحكموا اتجاه الشاهدين ولم يجعلوها في اتجاه

القبلة.

الشاهدة: أطلقوها على إصبع السبابة لأنها

ينصبونها لدى تلاوة أشهد أن لا إله إلا الله

وأشهد... في صلاتهم مؤذنة بالوحدانية.

وكانوا يزعمون أن النصارى يثنون سبابة

الميت اليمنى ويشدون ثوبها بالخيط مخافة أن تنتصب

فتعمل عمل المسلمين الكفار حسب اعتقادهم.

الشاهدة: أطلقوها على واسطة حبات السبحة

وعربية: الشائم

يقولون: ولي عليه وچ شئيم، وفكر سقيم.

شَبَّ: عربية: شَبَّ الغلام: صار فتياً.

وبنو منه: المشبَّب.

[من أمثالهم]: من شَبَّ على شيء شاب عليه

(من العربية، وفيه جناس).

شَبَّ: يقولون: شَبَّ الحصان، عربية: رفع يديه

كأنه يترو.

انظر شَبَّى.

ويدانها في الفارسية: شَبَّ: القافز، الوائب.

الشَبَّ: من العربية: الشاب: من كان في سنّ

الشباب.

والجمع: الشباب والشبان والشبيبة (وهم

). «الشبيبة» وأملوا في «الشبان» ردوا في

ومؤنث الشب عندهم: الشَبَّة والشابة.

والجمع: الشَبَات والشابات.

وبصغرون الشب على: الشَبَّاب والمؤنث:

الشَبَّاب.

ويقولون: مرحبا يا شب ومرحبا يا شباب

(ولو كان فيهم غير شباب).

ويقولون: شيخ الشباب (يريدون: زعيمهم).

ويقولون: شَبَّ واشتَهَى.

[من كلام أهل الیول]: درهم الشب قنطار.

البخَل الشَبَّ ماهو شَبَّ. حلة الشب ياكل قتلة

قبل مايرو عالييت.

[من تشبيهاتهم]: الشَبَّ بلا سیکاره مثل

البنت بلا سواره.

ولدى الإضافة يحذف التشديد: شاهية الأكل

وشاهيتي وشاهيتنا وشاهيتك وشاهيتكن

وشاهيتو وشاهيتنا وشاهيتن.

شاور: عربية: شاوره في الأمر: طلب منه

مشورته أي: رأيته فيه.

واستمدت التركية: مشاورت.

[من أمثالهم]: لا تراق أجرودي ولا تشاور

يهودي.

[من حكمهم]: شاور أكبر مك وأزغر مك

وارجاع لشورك. شاور ألف وخالف ألف وارجاع

لشورك.

شاورماً: انظر: چاورمه.

الشواي: أطلقوها على البدوي المنسوب إلى

عشيرة الشوايا، والشوايا نسبة عربية إلى الشاء: جمع

الشاء.

والشوايا يزاولون تربية الغنم.

وبدو مريوط في مصر يجمعون الشاة على

الشواهي: (بضم الشين).

الشاي: انظر الجاي.

الشايب: من العربية: الشائب - وتسهل همزته:

- من علاه الشيب، والخير أن يقال: الأشيب.

شايب وعايب (وهو من تهكمات نجد أيضاً).

شايب: بطن يعرف بأبو شايب، أصله من بني

خالد، يعيش اليوم تحت حماية الوالي في القبلة من

أرباض حلب، ويعدّ ٢٥ خيمة.

الشئيم: بنوا من الشؤم: ضدّ اليمن والقال على

فعل صفة مشبهة.

بتعويذة).

[من ههوناتهم]:

الله واسم الله عليكى والسعد كَوَ أَقْبَل ليكي
 وشَبّة مع خرزة زرقا يردّوا العين عن عينيكى
 شَبّى: بنوا على فَعَل من شبا الحصان (العربية):
 قام على رجليه كأنه يترّو للتعدية بمعنى: سَقَد.
 مصدره عندهم: التشبائي والتشباية والشبوة.
 ولهجة حضرموت تقول شَبّى بالمعنى المتقدم.
 وبالفارسية: شَب: القافز، الوائب.
 انظر: شَبّ.

الشباب: عربية: الفتاء: من سن البلوغ حتى
 الثلاثين تقريباً، وهم يستعملون الشباب أيضاً جمع
 الشَبّ أي: الشاب.

[من أمثالهم]: تلت أشياء مابتصير: شباب دايم
 وقمر دايم وربيع دايم. البرقص مع احبابو الله يفرّح
 شبابو.

وترقص الأم ابنها وتقول:

دبّ دبابو الله يخلّي لوشبابو

[من دعائهم على فلان]: يقرّف شبابو(وقد

يزيدون): وعالمختسل (فلّات).

الشَّبابة: من العربية المولدة: الشَّبابة: نوع من
 مزامير القصب مسدود الفوهة إلا حَيَز صغير في
 حاشيتها.

والشَّبابة قديمة العهد.

وبنوها من التشبيب: ذكر أيام الشباب وما

فيها من لهو وغزل.

وجمعوها على: الشَّبابات.

وورد ذكرها في شفاء الغليل.

[من ههوناتهم]:

عريسنا الشَّب! نحنه اليوم في حَيِّك
 يا برج عالي! وكل الناس في فَيِّك
 سألت رب السمايخلك كَبَيِّك
 مع طولة العمر ولأحباب مَعَن خَيِّك
 [من معاذلاتهم]: كان يتردد على قهوة
 الحاج سليم في الخندق رجل ثقیل الظل يرى النادرة
 في كل سخافة، وكان يقول: يا شب! يا مُشْبِشِب!
 هل استشْبِبتنا كما استشْبِبتناك؟.

الشَّبّ: عربية عن الفارسية: شاب: ملح معدني
 متبلور أبيض ومنه الأزرق، يشبه الزاج والنوشار.

واسمه العلمي: كبريتات الأمونيا والبوتاس

واسم الشب الأزرق: كبريتات النحاس.

يجلب من البحر الأحمر.

يستعمل في صباغة الأنسجة القطنية والصوفية

فيثبت الألوان ويقويه، كما يستعمل في حفظ

الجلود من الانحلال.

ويستعمل في تصفية المياه، وفي الطب.

واسمه في التركية عن الفارسية: شاب.

والواحدة عندهم: الشَبّة والشبائي والشبابة.

[من اعتقادهم]: الشَّب بردّ العين. ورأيت في

كتاب عبري ما مؤداه: مرت قافلة جمال تحمل

بضائع في قرية، وكان في القرية امرأة عينها صَيابة

فتزحلق الجمال كلهم إلا جملاً واحداً كان محملاً

شَبّاً، فعلم أنه يدرأ العين.

[من تهكماتهم]: يخزي العين بَدَك شَبّة

وخرزة زرقا. كل كَبّة بشَبّة (أي: كل سقطة

شَبَط وان لَبَط وان خَبَط ريحة الصيف فيه. راح	شَباط: من العربية: شَباط: اسم الشهر الشمسي الثاني.
شباط الغدار وأجا آدار الهذار. شباط أوعالو	ويقال له في العربية: شَباط: (بالسين المهملة)
(يريدون: لا يغرك اعتداله). سأل آدار شباط: شلون	أيضاً.
تركت الناس ؛ قال لو: دشرتني صفر مبعجرين وعلى	واسمه عن الأرامية: شَبَط وشَبَط، ومعناه:
الشقوفة مقننزين. شق بكانون واتني بشباط بتربط	بمعنى: العصا. SHA-BA-TU : الضرب عن البابلية
الريّ رباط.	والصولجان والضرب.
[من تشبيهاتهم]: فلان شغلو مثل اللي بزرع	انظر: العجايز، والجمرات.
بشباط. شمس شباط بتساوي الراس مثل المخباط.	وأيام شباط ٢٨ يوماً إلا في السنة الكبيسة
مثل شباط: بغير وبستعير وبتم ناقص	فعددها ٢٩ يوماً.
الشَبَاط: أطلقوها في الأرياف على المكنتسة	ويسجلون في الرزنامات: في ٧ شباط يذفا
تتخذ من أعواد الأعشاب.	الشراب، ويسجلون في ١٤ منه: يذفا الماء، وفي ٢١
وجمعوها على: الشبايط.	منه: يذفا الهواء.
الشَبَاعي: يقولون: عطا شَبَاعي وضرب شَبَاعي	يقولون: غمض شباط عينو، يريدون: نزل
وعمل شَبَاعي، يريدون: أقصى حدود العمل، بنوها	مطره.
مجازاً من الشيع: الحصول على الكفاية من الطعام.	ويقولون: فتح شباط عينو، يريدون: صحت
الشَبَاك: من العربية: الشَبَاك: النافذة ذات	سماؤه.
الشبك، ثم أطلقت على كل نافذة كبيرة سواء كان	ويقولون: لا ترَبّي إلا جدي شباط (لأن
لها شبك أم لا.	الجدي المولود فيه يعيش قويا).
والجمع: الشبايبك وهم قالوها وقالوا:	[من أمثالهم]: في شباط لَم البيض من
الشبايبك أيضاً.	عالبلاط. العجوز بتقول: شمس شباط لكنتي وشمس
[ومن التعابير الحديثة]: شَبَاك البريد، شَبَاك	آدار لأختي وشمس نيسان لبنتي (يعتقدون أن شمس
التذاكر.	شباط تنفخ الوجه وشمس آدار تحمر الوجه وشمس
وإذا قال بغيض: أش بك؟ أجابوه: شَبَاك،	نيسان تطيل شعر الراس). شباط ما عليه رُباط.
وحق اللي مُسكت شَبَاكو	بشباط بتهورن القطاط. شباط بضحك عالنسون
يريدون: شباك قبر النبي	(بأن تبدو شمس فينشرن الغسيل ثم يدهم المطر).
	لا يغرك صحوة كانون ولا غيمة شباط. شباط إن

- جنس من الرتيلاء: «معجم الحيوان» وفي
كبير يلسع، اسمه عند عرب السودان: أبوشبث، وفي
مصر: أبوصوفة، وفي عُمان: أبو شبك.
انظر الحيوان للجاحظ في فهرسه: الشبث.
ويفسه الحلبيون بأن لسعته مميتة.
ويقولون: زيت حالو مثل الشبث، وكلاب فيه
مثل الشبث.
شبح: عربية: شبحه: مده ليجلده، ألقاه ممدوداً
بين خشبتين مغروزتين بالأرض ليضربه أو ليصلبه،
وهم قالوا: شبح الحصان، يريدون: ربطه بالشبحة.
انظرها.
وبنوا منه للمطوعة: انشبح.
الشبح: عربية: الشخص، وهم يستعملونها لمعنى
ما يتوهمه الإنسان أنه شخص وليس بذلك.
والجمع: الأشباح، وهم قالوا: الشباح.
يقولون: من جوعن - مساكين - صاروا
شباح بلا أرواح.
الشبحة: عربية: السلسلة تربطها رجل
الفرس.
وبنوا منها: شبح الحصان: ربطه ها.
وبنوا من شبح الحصان: انشبح الحصان
للمطوعة.
شبر: يقولون: بقصّ وشبر، يريدون: ويحكي
ويؤثر بيده، بنوا الفعل من الشبر التالية.
انظر: شوبر.
الشبر: من العربية: الشبر: ما بين طرف الإبهام
وطرف الخنصر ممتدين من المسافة.
والجمع: الأشبار، وهم قالوا: الشبار
- [من أغانيهم]: شبّاك حبيبي - يا عيني! -
جلاّب هوا.
شبّاك اليهودي: أطلقها لاعبو الشدة على ورقة
الأربعة الدينارية، إلماع إلى أن جدران بيت اليهودي
الأربعة تطل على الدينار.
الشبّاكة: اصطلاح نصارى حلب، أطلقوه على
المرأة التي تقوم بدور الوسيط بين راغبي الزواج،
ومعهم صور شباب وصور شابات يعرضنها
ويشرحن أوصاف أربابها وشروطهم.
الشبيك: سمّوا به طائر الهدد، سموه على
حكاية صوته: كما يتوهمون.
وفي قرى غربي حلب يسمونه: شكوكوكب
كما يتوهمون أيضاً.
الشبيك: يقولون: فلان شبّلك، يريدون:
يتصف بمزايا الشاب الكامل من شجاعة وكرم ونجدة
وعزم ونخوة وبأس، من الشباب (العربية) - انظرها -
التركية: ملحق يدل على المصدر. « لك » بعدها
عربيها: الفتوة.
وبنوا منها: الشبيلكية للمصدر الصناعي غير
عالمين أنها بصيغتها التركية مصدر. أو قل: أجروها
بأن بنوا من المصدر « الفعلية » و « العملية » مجرى
المصدر الصناعي.
وجمعوه على: الشبيلكيات.
الشبث: تحريف الشبث (العربية): دويبة كثيرة
الأرجل طويلتها من أحناش الأرض كالرتيلاء
الكبيرة، صفراء الظهر سوداء الرأس زرقاء العينين،
وقيل: تأكل العقارب.

(العربية) بمعنى: قَرَحَ وَسَرَّ (« ابرنشق » ٢- أنها من

— كما يرى الدكتور أحمد عيسى -.

٣- أنها من شبرق البازي الصيّد: نَهَسَهُ أي: أخذه

دفع « بمقدم مقارنه ومَرَّقَه، وهذا يراه صاحب

« الإصر ».

الطفل: «شبرا ٤ : ٤- أنها من السريانية نحت من

الجراد، يريد: أكلَ أكل الولد: « قَمَصَا » الولد و

الشَّره النهم الذي يشبه الجراد.

٥- أنها من شبرقوقو. انظرها. وهو الصحيح.

تحت الشبرق: « [الشبرق: لم ترد إلا في] مثلهم

يريدون: تحت الثوب الممزق « الذهب الأحمر ببرق

يلمع الذهب، وبنوا على فعل من شبرق (العربية)

قَطَعَ.

الشبرقوقو: حلوى تشبه كعاب الغزالة تقدم في

التركية « شابر » الأعراس؛ من التركية: نحت من

بمعنى حكاية الصوت الشفتين حينما تقبلان أو حينما

التركية: الرائحة، « قوقو » يمضغ الفم الطعام، ومن

والشبرقوقو تباع في سوق العطارين وتجلب من

تركية.

وبنوا منها فعل: شبرق والشبرقة وشَبْرُق

ومصدره التشبرق، كَلَّه بمعنى تلذذ وتمتع بأي طعام

كان.

الشبريَّة: من أسلحتهم الجارحة، سميت منسوبة

الى الشبر لأن طول نصلها قدر الشبر.

وفي حضرموت تسمى الشبريَّة أيضاً.

الغلام « شَب » شَبَّ: بنوا على فَعَّع من

(العربية): صار شاباً فتياً.

يقولون: ما شاء الله ابنك شَبَّشَب وصار

[من كنياتهم]: فلان بيعرف هالأرض شبر

بشبر. هالولد رَبَّتو أَمو كل شبر بندر.

شَبْر: عربية: شَبْر الشيء: قاسه بالشبر.

ومصدره: التشبير، واسم المرة: التشبيرة

والجمع: التشبيرات والتشابير.

« شَبْر » : ولهجة تطوان فيها

[من كنياتهم]: التاجر الفلاني شَبْر (يريدون:

أفلس، ذلك لأن في التشبير فتح الكف فلا يقبض

على شيء من ماله أو غيره، هذا ما نراه نحن، ويرى

الأب رفائيل نخله: أن هذا المعنى وارد من السريانية:

شَبْر: الطفل، وموآدها عنده: سلك الأطفال أي:

كان مثلهم في عدم الملكية).

[من أمثالهم]: المشَبْر في القفل أمين (يريدون:

أمين عند إقفال محله من أن يسطو عليه اللصوص).

الشبراوي: يقولون: قبقاب شبراوي، يريدون:

أن قاعدتيه طويلتان قدر الشبر، فنسبوا إليه على غير

القياس؛ وحقه بأن يقال الشبري.

شبرق: يقولون هالولد عينو جوعانة ما بشبع

شبرقة وقبل بشوي أنا شبرقتو، يريدون: الأكل في

غير أوانه بطراً، أو كما يقول أحمد تيمور باشا في:

ص ١٠١ : التمتع بلذاذ الأطعمة الزائدة « الأمثال

العامية »

عن حاجة الشبع.

ص ٢٦ و ٢٩ « هز القحوف » ووردت في

وبنوا منها للمطاوعة: تشبرق.

وفي أصل شبرق ثلاثة مذاهب:

الشبارقات: ألوان (يريد: « شفاء الظليل » ١- في

الألوان من الطعام).

[من أمثالهم]: شباط إن شَبَط وان لَبَط وان

خَبَط ريحة الصيف فيه.

الشَّبَطِيَّة: أطلقوها على الرغيف المستطيل جداً

يعملونه هكذا لأن عجينة لا خميرة له.

وفي تسميتها مذهبان:

١ - أنها من شبط السريانية: الضرب أي: ضربها عند

رقها ومطها.

الأرمنية ومعظم « شابات أكمي » ٢ - أنها من

خبز « شابات أكمي » الفرنانة صواصنة، ومعنى

السبت، لأنهم يعجنون مقداراً يكفي الأسبوع فإذا

جاء السبت ونفذ الخبز خبزوا بعض الشبَطِيَّات

وانتظروا الخبز الخمير يوم الأحد.

والتركية العامية تسميها شبطِيَّة تأثراً

بالأرمنية.

[من تندرهم]: يقولون: ساوينا لحم بعجين

وكل شبطِيَّة هيكَ (ويمدون اليدين ليلطموا بهما من

حولهم تندرأ).

الشَّبَطِيَّة بسمنة: - يدهنون الشبطِيَّة وهي

ساخنة بالسمن ويسمونها الشبطِيَّة بسمنة.

شَبَع: من العربية: شَبَع: تملأ من الطعام، ضد

جاع، من الشيء: كرهه.

والمصدر منه: الشَّبَع والشَّبَع والشَّبَع، وهم

قالوا: الشَّبَع فقط.

والصفة منه: الشَّبَعان. انظرها.

وفي العبرية: شَبَع.

في السريانية: شَبَع، وفي الكلدانية مثلها

(كلاهما بالسین المهملة).

وبنوا من شَبَع: انشبع للمطاوعة.

شَبَّص: يقولون: عم بشَبَّص شغلو تشبيص، من

العربية: شَبَّث بالشيء: تعلَّق به.

وبنوا مطاوعه على تَعَلَّ: شَبَّص، يقولون:

عم بسَعَى وبشَبَّص.

انظر: الشباصة، وشَبَّص.

شَبَط: من السريانية: شَبَط: طرق وشَبَط:

جَلَد، ساط.

وفي العبرية: شَبَط: العصا، القضيب.

وبنوا منها: انشبط للمطاوعة.

ويقولون: شبطو كَفَ وأجَت الشبطة على

عينو.

وإذا مرَّ نشتري في السوق صاح من يعرفه

يريدون: يضرب « بشَبَط أوعى لو » : ينبه عليه

النشتري ليمزق الجيب ويخطف النقود.

« عم بشبط » : ويقولون لمن يكتب سريعاً

ونظن أن هذا المعنى من « عم بتَقَيَّد » : وضدها

بمعنى: هَبَّت الريح. « شَبَطَتْ روحاً » : السريانية

انظر: الشابوط والشبوط والشبطية.

المتقدمة وفيها « شبط » الشَبَط: من مادة

القضيب والعصا، وهم استعملوا الشَبَط في حطب

الدالية المكسوح.

شَبَط البَلان: أطلقوها على عيدان نبات برِّي

تتخذ منه بلدية حلب مكانسها وتشتري مايلزمها

منه بالمناقصة سنوياً.

انظر إلبلان.

شَبَط: بنوها على فَعَل للمبالغة في معنى شَبَط

المتقدمة.

[من مجازاتهم]: هاللا عيب زهرو شبعان شمس

(وتقال في عمل قوي).

شبعانة جوعانة: [من ألعابهم]: أطلقها الأولاد

عالكوز بعلو ثقبه كيس مخروطي مقلوب يضع الولد

على رأسه عجوة المشمش ثم ينسفها بعود، فإذا

وقعت في الثقب خسرها وإذا وقعت خارجة ربح

مثلها.

الشُّبُق: لم يستعملوها إلا في [مجازهم] التالي:

مالو في الشُّبُق عبق (يريدون: لا صله له بالأمر) من

الشُّبُق (العربية): الشهوة والولع أي: لا رائحة طيب

تدل على ولعه في هذا الشيء ولم يبدر منه ما يدل

على رغبته فيه، فهو حسب المظاهر لاصلة له به.

شُبُّقْلُو: يقولون في [تهكماتهم] فقط: شُبُّقْلُو أَشْ

ما ليس بليق لو: من السريانية: غفر (الله) له...

الشُّبُقَة: من التركية: شاققة على الرأس

البرنيطة: CHAPKA

وجمعوها على: الشُّبُقَات.

CHAPEAU: يدانها في الفرنسية

شُبُّك: عربية: شبكت الأمور: تداخلت

واختلطت والتبست، شبكه عنه: شغله عنه، الشيء

في الشيء: أنشب بعضه في بعض.

وبنوا منه للمطاوعة: انشبك.

وفي السريانية: سُبُّك، وفي الكلدانية مثلها

(كلاهما بالسین المهملة).

[ومن كلامهم]: الوجد شابك من ضهري

لصدري. فلان مشبوك ببيت احماه.

ويقولون: أبو علي زلما شابك الله يجيرنا مئو،

استعاروها من الجمل الشابك الذي شبّ وقوي

وحشمة. مات فلان وشبع موت. فلان ما بشبع

لعب. ما بشبع بهدلة...

[من أمثالهم]: ابن آدم عينو ما بتشبع إلا

مالتراب. الما بشبع ببيتو ما بشبع عسفر الناس.

الجيجة بتقول: من يومكن يا اولادي! ما شبع

منقاري لقط. ما بتشبع بطينتي لتغلي قديرتي. الما

بضحّي جمل ما بشبع.

[من تهكماتهم]: إذا كان طبّاخنا جُعِيس

شبعنا مرقّة. شبعنت زبيدة وطرطرت.

انظر: انشبع وانشبع والشباعي وشبّع.

شَبَّع: بنوا على فَعَلٍ للتعديّة من شَبَّع اللازمّة،

وعربيّها: أشبعه: أطعمه حتى شبع، الثوب من

الصَبغ: رَوَاه صَبغاً، الكلام: أحكمه ووقاه حقه.

يقولون: شَبَّعُو قَتْلَ وَادِلَة ومسبات ودعوات

وبزاق. شَبَّع القهوة بن.

من مصطلح الحبالين: سندان تشبييع قبة.

انظر: السنديان.

[من أمثالهم]: سكة الجار ما بتشبع، إذا

طعميت شَبَّع وإذا ضربت وجّع.

[من اغانيهم]:

لعدن هون ويس شَبَّعْتوتا رصّ

شافنا الدكتور وقال: منضايين يومن ويس

يومين ويس يومين ويس

الشبعان: عربية: الصفة من شبع. انظرها.

والمؤنث عندهم: الشبعانة.

[من أمثالهم]: الشبعان بفث للجوعان قتاً

بطي.

فَوَادٍ مُّ مَوْسَى (مستمد من سورة القصص، بمعنى أفرغ من فؤادها همّا).	الفاء
الفائدة: أو الفائدة. انظر: فائدة.	[ف]: الفاء، وهم يقولون: فا : حرف
الفائق: أو الفائق: اسم الفاعل من فاق	هجائي صحيح مهموس من أحرف الشفة، وهو مع
العربية-انظرها-، وسمى به الأتراك ذكورهم، وسموا	الباء من حيز واحد.
إناثهم: فائقة أو فائقة، وهم استمدوا هاتين	والفاء من الدرجة الأولى استعمالاً، قالوا:
التسميتين منهم.	لايكاد يخلو منها كلام عربي.
الفابريكة: أو الفبريكة أو الفبريكا أو	والفاء الحرف السابع عشر في الأبجديتين
الفبريكة: -انظر: الفبريكة-من التركية عن الإيطالية:	المشرقية والمغربية.
المعمل: FABBRICA	وتعدل في حساب الجمل عندهما الثمانين.
وجمعوها على: الفبريكات.	والفاء الحرف العشرون من هجاء
وسموا من يشتغل في الفبريكة: فبريكة جي،	المشرقيين.
والجمع: الفبريكة جيّة أخذاً عن التركية.	وهي الحرف الثاني والعشرون من هجاء
فات: عربية: فات الأمر: مضى وقت	المغربيين.
عمله، ندّ عنه أن يعمل، فلاناً في عمل: سبقه فيه،	وهي الحرف الثالث والعشرون من ترتيب
الشيء: جاوزه، وهم يستعملونها أيضاً بمعنى: دخل.	الخليل والمحكم.
ومصدره: القوت والقوات، وهم قالوها	وهي الحرف الرابع والعشرون من ترتيب
ولفظوا الأول: القوت وزادوا القوتان.	سببويه.
وبنوا منه: انفات للمطوعة.	والفاء تسمى في السريانية: فا.
واسم المرة والواحدة: القوتة، وهم قالوا	والفاء: الرمز الكيماوي للفضة.
القوتة.	وقلما يستعملونها حرف عطف، وينوب
انظر: الفوات، وفوت وتفوت.	عنها الواو.
يقولون: قنك بالحكي، فاتو قطوع لازم	الفؤاد: عربية: القلب، العقل (ذهاباً من
يديح لو دبيحة-انظر: القطوع-، فات الفوت.	القدامى أن القلب مركز العقل).
ومن أمثال الكويت: إذا فات الفوت ما	والجمع : الأفندة، وهم أمالوا.
يبنفع الصوت.	وقلما يستعملون الفؤاد في الكلام، لكن
[من دعائهم على فلان]: تفوت دك وتطلع	الغناء حافل بذكره.
برم(يريدون: يفرم في ماكينة الكبة).	وسموا ذكورهم: فؤاد.
	[من أمثالهم]: كل زاد إلّو فؤاد. أفرغ من

بنوها فعلاً بمعنى: جعل له لقباً.
 لَبَّكَ: يقولون: هالكمام الطوال لها لبدوي
 لَبَّكَ، لم نجد لها أصلاً، ولعلها تحريف ربقه (العربية):
 شدّه في ربق أي: في حبل، أو تحريف ربه
 (العربية): ألقاه في الوحل، أو هي مجاز من وقع في
 لبكة (العربية) أي: اختلاط ولّبس.
 وبنوا منها: التّبك للمطاوعة، وكذا: انلبك.
 لَبَّكَ: مبالغة لهم في لَبَّكَ المتقدمة – انظرها – أو
 عربية: لَبَّكَ الشيء: خلطه.
 يقولون: لَبَّكني وصرت مُلَبَّك.
 اللبّكة: مصدر لبك. انظرها.
 [من أمثالهم]: البزورنا بحلّ البركة والبنجقنا
 بخفّ لبكة.
 اللبّاب: عربية: نبت يلتوي على الشجر.
 [من أدبهم الرمزي]: قالوا: لبّابة في بستان
 الجالق تعربشت على شجرة جوز وقوام كبرت
 وانتعشت وصارت بأزهارا فرجة، ولكن لما أجا
 الصفاري دبلت وهرّ ورقا ويبست وأجا الهوا
 وكنسا، قالت الجوزة: تيري البننشي قوام بموت
 قوام.
 لَبَّلب: يقولون: لبّلبت النار بنوا على ففعع من
 لبّ. انظرها.
 اللبلوب: بنوا على ففعوع من لبّ الشيء.
 انظرها.
 ويقولون: أكل لبلوب الخسة وكبّ اللي
 قبلو.
 وجمعوه على: اللباليب.

عربية: لبط به الأرض: ضرب به الأرض
 وصرعه، والدابة: ضربت بقوائمها.
 وبنوا منها: انلبط للمطاوعة.
 وفي السريانية: لَبَط: رفع الحمار أو الحصان
 رجليه بشدّة.
 لَبَط: بنوا على فعل للمبالغة في لبط المتقدمة.
 [من أمثالهم]: شباط إن شَبَط وإن لَبَط وإن
 خَبَط ريحة الصيف فيه.
 اللَّبِقُ: يقولون: هاد أسمو ياسين ولبقو طرّونة،
 تحريف اللقب (العربية). انظرها.
 وجمعوا اللبق على: البوقة والبوقات.
 يقولون: الست عيوش شغلنا تطالع لبوقا
 للناس: أم براطيم واللي عينا بقرص راسا.
 لبِق: يقولون: بنتك – ماشاء الله – إش ما
 لبست لبِق لا، من العربية: لبِق ولَبِق الثوب ونحوه
 بفلان: لاق به.
 وهم يعوّنه باللام: لبِق لو.
 [من أغانيهم]:
 بلبقك شك الأماز أه يا عيني !.
 [من تهكماتهم]: بلبق لكرميو خواتم
 بأصابعو. بلبق للشوحة مرجوحة ولأبو بريص
 خلاخيل. بلبق للزلحفة قبقاب. بلبق على بردو
 وجوعو العصاي تكسرلو ضلوعو. بلبق لزنيق يتبنيق
 (زنيق اسم خادم). شبقلو أش ما لبس بلبقلو.
 اللَّبِقُ: من العربية: اللبق واللبيق: اللّين
 الأخلاق، اللطيف، الطريف.
 وهم يقولون في مؤنثه: اللَّبِقَةُ.
 لَبَق: بنوها من اللبق المحرفة عن اللقب – انظرها –

كما يعمل القَصَابُ منه لحمه ببيض ولبن.	اللبن: عربية: سائل أبيض يخرج من أثداء
كما يعملون منه الحَرَّاقُ أصبعته والتريت	الحيوان ليرضعه وليدها.
بلبن، أي: والثريد بلبن.	وهم سموا هذا بالحليب: فعيل بمعنى مفعول،
واللبن الطيب يعرف بأن تغمس إصبعك فيه،	ثم أطلقوا اللبن على مخمره المَخْتَرُ بإضافة شيء من
فإذا علق بها كان متماسكاً لأن خيره فيه.	هذا المَخْتَرُ إليه وعرضه على النار.
[وينادي بيّاعه]: بكليبو يا لبن! يريد: بخيره	واشتهرت تركية والبلقان بلبنها.
الذي يجعله يكلب على الإصبع.	وجود معمرين في تركية وفي البلقان يعزو
وأوروبا — ما خلا البلقان — لا تعرف اللبن	العلم الفضل فيه لأكل اللبن هذا. كما اشتهر عندنا
هذا.	اللبن الكردي ولبن الباب.
على أن بعضهم عرفه واستطابه.	وأرنا ووط إستنبول يبيعونه فيها مخترأ جداً
والعبرية الحديثة سمته لَبْنٌ أيضاً. كما أن اسم	حتى ليقطعونه بالسكين.
الحليب لبن، فغدا من الأسماء المشتركة.	وينوا منه فعل: لَبْنٌ.
[من مجازاتهم]: فلان على وجّو لحسة لبن،	وينوا منه: ثَلَبْنٌ للمطاوعة.
يريدون أنه لذيق.	وسموا صانعه وبائعته: اللَّبَّان.
ويقولون على التشبيه: شعرو سلق بلبن،	وجمعوه على: اللبّانين واللّبّانة.
يريدون أن أسوده اختلط بالأبيض.	ومزجوه بالماء وشربوه أو قثوا فيه الخبز
[من كناياتهم]: الدنيا قَدَحَ لبن. فلان إذا	وأكلوه، وسموه: العيران: تحريف أيران التركية: انظر
صارلو علين الضرف بغرفو غرف. فلانة إذا قال لا	العيران.
جوزا: اللبن أسود بتقول أسود.	ومزجوه بالدبس وسموه: محّي دقنو. انظرها.
[من أمثالهم]: بموت النصراني وعينو في لبن	ويمونونه بتكتيله وحفظه بالزيت أو بطريقة
آدار (لأنه يصوم فيه). اللبجي مع اللبن برو مع	الدوبيكة. انظرها.
الكفن (هنا اللبن بمعنى الحليب: كالعربية). ماحدا	ويتمونه ويصبون منه على سطح صحن
يقول عن لبنو: حامض. قال لو: ليش عم تنفخ	السبانخ والقشة.
عاللين؟ قال لو: كواني الحليب.	ويلتون فيه محشي الكوسا ومحشي العجور
[من تهكماتهم]: عطس التيس رخص اللبن.	ومحشي السلق وشيخ المحشي.
فلان من ذوقو بخلط اللبن بالبيض بدبس الرمان.	ويطبخون منه اللبنيّة والأرمان بلبن.
[من تشبيهاتهم]: فلان صار مثل البرغود	والشام يسمى الأورمان: الشاكريّة.
باللبن.	

كرات الكبّة محشوة بالشحم أو بالجوز أو بالصنوبر ،

وحينئذ تسمى: الكبّة بلبنية. انظر: الكبّة.

ويكثر أن ياكلوها مع الرز أو مع البرغل.

ولقبوا البرغل وبجانبه اللبنية بالحجر و الطين.

لكنه سكن الباء. ،« الرائد » وذكر اللبنية

ص ٥٩ : لبنية وهي « الموسوعة التيمورية » وفي

بلحم وكشك.

وفي : « الموسوعة التيمورية » ثم قالت

للفصدي: « الكشف والتنبيه على الوصف والتشبيه »

: من مخطوطات الخزانة الأهلية بباريس رقم ٣٣٤ ص

٩١

وقلت وقد وقع ثلج كثير في الجامع الأموي :- «

لا تحسبوا الثلج يُرمى في جامع ابن أمية

« لكنّ كانوا يُملا في صحنه لبنية

نقول نحن: ومن معارضات الزيني:

ولي خاشوقة إلى اللبنية

تجيب الكبتين بلا ارتجاعه

ومنها: حبذا لبنية في الكب.

اللاية: انظر: اللبا.

اللاوة: من العربية: - اللوة وفيها لغات :-

أنثى الأسد.

ويجمعونها على: اللوات.

ويلفت النظر أن اسم السبع في القبطية:

LABO.

انظر الحيوان للجاحظ في فهرسه.

الليب: عربية: العاقل ، ذو اللب.

وكانوا يسمون النساء: لبية.

ومنذ نصف القرن كانت لبية اليهودية أشهر

مغنيات حلب.

ومن معارضات الزيني:

برزت صحون الرز للأحباب

والنار قد ضُمرت لشيّ كباب

بمعية اللبن الذي جاؤوا به....

ومنها: وموسم ألبان وقشطا وزبدة

ومنها:

واستعملوا منه الشواكر والسوافر

(أي: من لحم الخروف)

فهو للألبان نعم صحيب

ومنها:

وأكثر عليها اللحم واللبن الذي

(أي: على الثردة)

كم احيا شراباً من موات قلوب

اللبن: من العربية: اللين و.... المضروب من

الطين للبناء، وهم يطلقونه على الحجري منه.

وواحدته: اللبنة.

وجمعها: اللبنة واللابن.

وفي السريانية: لبناء، وفي الكلدانية: لبناء.

لبن: بنوا من اللبن بمعنى الحليب المخمر فعل

لبن بمعنى: عمل اللبن.

انظر: اللبن و اللبان.

اللابنة: أطلقوها على اللبن الذي أزالوا ماءه

بوضعه في كيس من النسيج يرشح من مسامه.

ويغلب أن يضيفوا إليه لدى الأكل الزيت.

اللابنة: لبن مُصفى. :« الرائد » قال

اللابنة: أطلقوها على طيبخ يتخذ من اللبن

يروّب ويلقى فيه اللحم والرز، وقد يضيفون إليها

قالوا: ثَلَّمْتُ فقط.

لَوْتُ: يقولون: صَلَّحَ سيارتو وَلَوْتُ إيديه، من العربية: لَوْتُ الشيء: لَطَخه. الماء: كَثَره.

ومطاوعه: ثَلَوْتُ. وهم قالوا: ثَلَوْتُ.

الثَلَّة: من مفردات. الثاقفين. تحريف الثَلَّة (العربية): مراكز الأسنان.

والجمع: اللثات وهم رَدَّوا.

وذكر ابن مكي أن من أخطاء صقلية تشديد اللثة.

لَجَّ: عربية: لَجَّ: عَدَّ في الخصومة، تمادى في العناد وأبى الانصراف عنه. والصفة منه: اللجوج.

ومضارعه عندهم: عم بُلَجَّ.

واستمدت الفارسية: لجاجت.

[من أمثالهم]: كَتَبْتُكَ شَقِي لَاتَلَجَّ بَتْرِيد تَزَعْل بَتْرِيد هَجَّ.

لَجَا: عربية: لَجَا إليه: لَاز، وهم سَهَّلُوا.

واسم المكان: الملجأ، وهم سَهَّلُوا.

ومطاوعه العربي: التَجَّأ، وهم سَهَّلُوا.

لَجَا: بنوا على فعل من لجا المتقدمة للتعدية، وعربية: ألجأ.

ومطاوعه العربي: تَلَجَّأ، وهم سَهَّلُوا الهمز.

الجلَم: من العربية: اللجام: ما يجعل في فم الدابة من الحديد.

قال سيبويه: فارسي معرب.

وجمعوه على: الجلمات.

إنه عربي: «شفاء الغليل» وقال في

وفي السريانية: لَجَامَا، وفي الكلدانية: لَجَامَا

اللبَّيس: بنوا على فَعِيل من لبس الثياب

وأرادوا: من يتَأَنَّق في لبسه.

وجمعوه على: اللبَّيسة.

يقولون: الحكاية مو في القماش. في اللبَّيس.

صَبِيَّة لَبِيَّة: يقولون في حكاياتهم: صَبِيَّة لَبِيَّة

بتقول للقمر غيب لأبرك محلك رقيب، من العربية:

اللَّبِيَّة: اللطيفة نسبة إلى اللَّاب.

. « صَبِيَّة » وهم لم يشددوا الباء لتوازن

لَتَّ: يقولون: لَتَّ الخبزة بالزيت والزعتر وفطر

فطور عَاصَلُوا. عربية: لَتَّ السويق: بَلَّه بشيء من الماء.

وبنوا منها: انلت والتت للمطاوعة.

يقولون: لَتَّ القلم بالدواي، أش لك في

هاللتة؟ هاللتة ما خرجك، مرت الحَجِّي ملتوتة.

[من تهكماتهم]: فاتة تفتَّ وحسو يَلْتَّ (أي:

فاطمة الكردية تفت الخبز وحسن الكردي يَلْتَّ هذا

الخبز بالطعام ويأكل. يقال في من يتعب غيره في جلب الخير له، وهو يَتَنَعَم).

الثام: من العربية: اللثام: ماستر الأنف ومحوله

جمعه: «المتن» من نقاب، ولم يذكر

والفعل منه: لَثَمَ، ومطاوعه: ثَلَّمْتُ، وهو

يبدلون الثاء تاء، ويقولون في مطاوعه: ثَلَّمْتُ.

واللثام في السريانية: لَثَامَا، وفي الكلدانية:

لَثَامَا.

البتر: انظر: اللبتر.

لَثَمَ: من العربية: لَثَمَ: شد اللثام على وجهه.

والعربية تقول في مطاوعه: ثَلَّمْتُ والثثم، وهم

اللَّحَاس: عربية: الكثير الحس.

الحف: من العربية: اللحاف: ما يُلْتَحَف به،

أي: ما يَتَغَطَّى به، وهم يعنون بالحاف: ما يَتَدَثَّرُون به
لدى النوم: نسيج تحتي يفرش عليه القطن أو الصوف،
فوقه نسيج فوقه مزخرف يخطه المنجد بإبرة طويلة
يسمونها: إبرة ملاحفية يجمع بخيطها بين النسيجين.

وتركب على النسيج ملحفة اللحاف تتبدل

كلما اتسخت.

وجمعوا الحاف على: اللُحْف.

وفي عرض الجهاز تعرض اللحف على

الدواب مع الفرش.

وقلّ اليوم استعماله لأن البطّانيات حلت

محلّه.

[من كناياتهم]: كل من بجرّ الحاف لصوبو

(يريدون: كل إنسان يوجه الخير إلى نفسه).

ويصبح من يطلّاق امرأته: اطلقي اطلقي

اطلقي بالتلاتة وروحي علّاي صوتك لافرشة تحتك

ولالحاف فوقك (مع أنهما ملك للمرأة).

[من تهكماتهم]: من شأن برغود حرق

الحاف. اللعبة عالحاف (أصله – كما قالوا: صارقتلة

جنب بيت جحول الدنيا برد، قالت لو مرتو: اطلع

وشوف أش صاير.

- ولك يامرا الدنى زنطاري.

- زنطاري! إي حط عليك الحاف، ليش مافي مروّة؟

طلع وهوّ عم بخلّص ننتشوا مّو الحاف.

رجع وقال لمرتو: تيري اللعبة كلا عالحاف.

[من حكمهم] مد أجريك على قد لحافك

(وساد استعماله على لفظ يدانيه في سورية ولبنان

LEGUAM. : وفي الحبشية

لجلج: عربية: تكلّم بلسان غير بيّن.

وتلجلج بمعنى لَجَلَج. وهم سكنوا تاءه.

وفي السريانية: لَجَلَج، وفي الكلدانية مثلها

(والجيم فيهما تلفظ كافا).

ويعتقد جورج صباغ أن الكلمة من أصل

بمعنى الكلام. LOGOS : يوناني

لَجَم: يقولون: لَجَم دبتو، تحريف ألجم دابته:

ألبسها اللجام.

وبنوا منها: انلجم للمطاوعة.

لَجَم: يقولون: اليوم حصانك كان رايح يعمل

نا كارثة، الجمو مليح: مبالغة لهم في لجم المتقدمة.

وبنوا منه: تَلَجَم للمطاوعة.

اللاّجئة: من العربية: اللاّجئة: الجماعة يجتمعون

للنظر في أمر.

جمعاً. « المتن » ولم يذكر لها

وهم يجمعونها على: اللجان عدا جمع المؤنث

السالم بتسكين عينه.

وأنكر بعضهم أن تجمع على اللجان.

[ومن تعابيرهم الحديثة]: اللجنة التحكيمية،

اللجنة الفاحصة، لجنة الخبراء، لجنة تنفيذ مشروع من

مشاريع البلدية...

اللجوج: عربية: الشديد اللجاجة.

لَحْ: يقولون: لَحْ على أبوه يجوزو، تحريف ألح

في السؤال (العربية): واظب عليه، ألحف.

لحا: يقولون: كو بگص لُحاك: تحريف اللحي

(العربية): جمع اللحية.

لَحَس: عربية: لَحَس القسعة وغيرها لحساً

والممتدّر يسأل بالتركية:

و لعق ما لصق بلسانه أو بأصبعه.

- ناصل كيف؟ (يريد: كيف كيفك؟ أي:

ومطاوعه العربي: التَحَس، وهم قالوه وزادوا:

حالك)

انلحس.

- تحت الحاف.

انظر: اللَحَّاس واللَّحِيس ولحوس وتلحوس.

[من كتاب اللباد]: لازم تتركب ملحفة

[وفي السباب] يقولون: تلحس أنفي.

الحاف قبل الظهر، وإذا بقيت لبعداً بنام تحتاً مرضان،

[من دعائهم على فلان]: وطوب يلحس

وإذا بقيت لبعد العصر بنام تحتاً ميّت وبتصير كفنو.

وسطك.

إذا كان للحاف لوجه له ولاقفا إنما كلاهما

[من كنايتهم]: فلان لحس إمضاه.

نسيج واحد ولاتركب له ملحفة لأنه يستعمل فوق

[من استعاراتهم]: على وجّو لحسة لبن.

. « الجودلي » : اللحاف لدعّمه فقط بدرء البرد سموه

الشمس بتلحس اللكة مالخسيل.

انظرها.

[من أمثالهم]: بَلَحَس مسني وبيات متَهَي.

ويَتَفَنُّون في نسيج وجّ الحاف من النسيج

اللي بداري السَمّ بلحس مَو. إن كان صاحبك

الفاخر

عسل لا تلحسوكلاّو (وهو على لفظ يدانيه من أمثال

ولعل إستنبول أكثر عناية بهذا.

سورية ولبنان وفلسطين ومصر ونجد).

الحف كردي: يعنون به اللحاف السميك لأن

[من معازلاتهم]: يكلف ولد ولداً أن يعيد

الأكراد يسكنون الجبال.

بسرعة الجملة الآتية: طَقِيت الجب ركبت التّب

[من ألغازهم]: أَمَك ما بتنام تيكبسا

لحست الزبدة مالطاقة.

الكردي.

[من تهكماتهم]: فلان عقلو نقطة ولحستا

اللَحَام: عربية: بائع اللحم. وقديماً كانوا

القطة. الببزق بزقة ما بلحسا.

يقولون: القَصَّاب أو المزكّلي. انظرها.

اللَحَس: يقولون: طلع لو براسو لحس، يريدون

واليوم يقولونها كما يقولون: اللَحَام

باللحس: زوال الشعر من جزء من الرأس، عربية:

والملحمة، ولا بأس.

لحس الدود الصوف: أكله.

اللَحَان: عربية: الكثير اللحن.

[ومن مجازاتهم]: فلان صابو لحس مالتهمة أو

لَحَدّ: يقولون في الملامة على كلمة بدت: لَحَدّ

نابو مّا لحس، يريدون: الجزء من التهمة.

أو لَحَدّ عليك يا أبو صطيف! أنته والله تاج راسنا:

لَحَس: عربية: لَحَسه: جعله يلحس. وبنوا:

أي: لأحد يبايعك على ما بدا، « لا أحد » تحريف

تَلَحَّس مطاوعاً له.

أولا أحد يهتم بالسوء.

ويقولون: عم بفرقوا عروح الاموات، روح

يا بتلحق يا ما بتلحق.

[ويحكون]: جحا عَجَزوه الاولاد، وَاك يا

اولاد موفي هَالْعَوْجَة، في الْعَوْجَة اللي بعدا عم بفرقوا

رغيف ومحشّية رغيف ومحشّية، ولك الحقوا قبل ما

يخلص، وهنّ سمعوا هيك ورگدوا.

بعدما انصرفوا قال لخالو: يمكن يكون صعي،

ورگد وراهن.

[من كناياتهم]: هات إيدك والحقني. هات

هلم « عصابتك والحقني (يريدون بهذين التعبيرين

جراً

[من تهكماتهم]: وقت الشوي واليخني ما

قلت ياخيّو الحقني. دشر أمو وأم أبوه ولحق خالتو:

مرت ابوه. لورحنا عالقبور بلحقنا الداقور. الحاضي

شافني أرملة كثف ولحقني هرولة. الحاق اليوم بدلاك

عالخراب. الحاق الكذاب لباب الدار (وسادت هذه

التهكمة - على لفظ يدانيها - في سورية ولبنان

وفلسطين والعراق ومصر والمغرب). الحاق الديك

وشوف لوين بوتيك. اسحاق اسحاق! شمّر والحق.

[من أمثالهم]: أكوس مّي الله خلقو أزنگن

مني الله رزقو، بس أشطّر مني برگد وبلحقو.

لَحَق: بنوا على فَعَل من لحق المتقدمة للتعديّة.

يقولون: لَحَق شغلك قبل ما تجيك لكعة.

ويقولون: ضربو كف ولَحَقو بالتاني.

ويقولون: لَحَق الحبل بالقادوس.

[من كناياتهم]: إذا لَحَسْتو عسل بُعَضْ

أصبعتي (هذه الكناية مستمدة من العربية).

لَحَش: استمدوا من الشام قولهم: لَحَش

المصاري بوخّو، يريدون: رماها وألقاها، تحريف

لحجه (العربية): ضربه.

لَحَظ: يقولون: لَحَظو رغبان فيّا وشدّ إيدو،

عربية: لَحَظ فلاناً وإلى فلان بمؤخر عينه عن يمين

ويسار: راقبه، وهم يكثر أن يستعملوها بمعنى لَحَظ

الشيء بفكره وذنه.

وبنوا منها: انلحظ والتحظ للمطاوعة.

اللحظة: عربية: النظرة من جانب الأذن، وهم

استعملوها بمعنى المدة القصيرة بقدر ما يفتح الجفنان.

وجمعها العربي: اللحظات، وهم سكتوا.

يقولون: استثناني لحظة.

لَحَق: من العربية: لَحَق فلاناً وبفلان: أدركه.

وفي العربية: لحقه ولحق به: أدركه، وهم

يستعملونها بمعنى: زاد عليه.

ومن المولّد: التحق به، بمعنى لحق به. وهم

يستعملونها بمعنى: زاد عليه.

ويقولون بروا الخسّ بلحقو التوت وبعدا

بلحقو الشوكي وبعدا لا تسأل، وفي العربية: اللّحَق:

كل شيء لَحَق شيئاً، كل ثمرة تجيء بعد ثمرة، والقومُ

يلحقون بقوم بعد مضيقهم، الدعوى الملصق بأبيه.

وبنوا منها: انلحق للمطاوعة.

ويقولون: ابنا ما متو خير: لاحق التعتير.

ويقولون: لسّع ما لحق يحكي معو والا أجاه

الكف.

أي: للأكل والشرب ولشّتي الأمور « صحتكم

واليوم لكل قصاب جهاز يبرّد.

وورد سعر اللحم سنة ١٩١٣ في القصيدة

العامة التي نظمها إلياس مسابكي الشامي في الغلاء

قال:

واللحمة اوقيتنا بقرشين تدفع نقدي لا بالدين

[ومن حديثهم]: قالوا لواحد مغربي كان

يشتغل قهوه جي ببيت ناصر آغا، قالوا لو:

- منّا نجوزك.

- لا بالله

- ليش؟

- تريد اللحم والشحما والدهنا، والطحنا

(بعقب) الطحنا، بالليل تنجسنا وبالنهار تفلسنا.

وقالوا: جراب شكل اللحم.

[ومن طعامهم]: اللحم المشوي أو المسلوق

أو المقلي، لحمة شقف، لحمة كباب، لحمة شرحات،

ولحمة مسوّفة - انظر: سوّف -، ولحمة لسان

العصفور.

انظرها. واللحمة بالفرن واللحمة بكرز واللحمة ببيض

ولبن (وينعتونها بقولهم: ضرب قتل) واللحمة بدبس

الرمان واللحمة بقمردين، وهذه الأربع الأخيرة

يعملها القصاب وتسمى اللحمة بالطواي.

عندما يأخذ الأب ابنو للشيخ تيتعلم عندو

بقول لو: شيخي: اللحم إلك والعضم إلي.

ويقول صاحب الجوجحانة إذا خلص دور

ركب الاولاد: أجا دور الشحمة، أجا دور اللحمة،

والما بيترل بيعق في التشفة (يريد: جاء دور تشحيم

ويقولون: بقطع من تمّي وبلحق لعياي.

وبنوا منه: تلحق للمطاوعة.

[من أغانيهم التندرية]:

ما باكل القطايف إلا السمن يكون طايف

باكلو وقلبي موخايف بلحق عشرة ياخواني!

لخّج: يقولون: قندرتي ضيقة بعث أضربا

قالب بركي بتتلحج شوي، يريدون: تتوسع، لم نجد

لها أصلاً، ولعلها ممالي:

١ - من حلّ مقلوبة ومضاعفة.

٢ - من الرّحرح (العربية): الواسع.

وبنوا منها: تلحج للمطاوعة.

يقولون: سغرا غالي، لحج لنا ياها شوي.

اللحم: عربية: النسيج العضلي، أو المادة ذات

الألياف التي على عظام الكائن الحي من حيوان

وطيور وأسماك.

والجمع: اللحوم، وهم سكتوا. والقطعة منه:

اللحمة، وهم أملوا ثم زادوا: اللحامي واللحمية.

وجمعها: اللحّات، وهم سكتوا ثم زادوا:

لحومات ولحمايات.

وبائع اللحم: اللحّام، ويغلب أن يقولوا:

القصاب والمزكّلي. انظرهما.

وبنوا حديثاً: الملحمة لمكان بيعها. والجمع:

الملحّمات.

غيره من محصول الزرع.

وبيت لحم في فلسطين معناها: دار القوت

من محصولات زراعية.

انظر معجمية الأب مرمجي: بيت لحم.

وقاله).

* - الصواب: حطي حقا ...

[من تشبيهاً لهم]: لحم مثل الفستق.

[من كنايةاتهم]: فلان معلق على أنفوس نص

أوقيت لحمه منشحة (يريدون: متكبر).

[من اعتقادهم]: إذا طقطق اللحم - وهو

عم بنقله - يكون دبّاح هالدبة جنب. إذا انحطت

اللحمة في ميت الطنجرة بتتنجس، لازم بالعكس

نحط اللحمه أولاً وبعد المي. ذا كنت عم بتشوي

لحمة وعدت وحدة حامل وعزمتا تاكل مالريحة

وماأكلت لازم تلحقا وتستدل على بيتا وتدهن حلقة

بابو بشوية زيت.

ومن معارضات الزيني:

جوع القلوب علت صوائح نحيه

لشميم ريح اللحم لما أن نضج

ومنها:

واللحم قمع منه في زمن به ال

خاروف جاء بدهنه المسكوب

ومنها:

وأكثر عليها: اللحم واللبن الذي (على التردة)

كم أحيا شرباً من موات قلوب

ومنها:

وصفيحات وكتبات كذا لحمه للصحن

ومنها:

الله منسف فته معها أتى (: مع الكنافة)

برج بنى باللحم...

ومنها: وفول العُض في لحم طري

ومنها: لحمه الضأن شفاء للكبود

مدارات الجوجحانة، أما دور اللحمة فاتي به

للتسجيع فقط).

[من تمجكاتهم]: اشترينا لحمه ماتشوفي المحنة.

[من تهكماتهم]: أش بك عم تاكل لحمك؟

(يريدون: تضغط على أسنانك حنفاً كأنك تمضع

لثتها، وقيل: بل معناه: تعض على إصبعك ندماً

كأنك تحاول أكلها). من قلة اللحم سموا المعلق:

حمد الله. بعدما بخلص السوق وزحمتو بترل المعتر

وبقطع لحمو. كل الطيور ما بتاكل لحما. يا

مسترخص اللحم! عُد المرق بتندم (وساد هذا المثل

- على لفظ يديانيه - في سورية ولبنان وفلسطين

والعراق والكويت). الكلب - لو نصح - لحمو ما

بتاكل (وفي دارة عزة: شقد ماسمن) سَمَاقِيّة بلحم

الفاق وملوخية بلحم البراق. أبشع اللحم لحم الفاق

وأبشع الرجال البحلف بالطلاق وأبشع النساء الي

بتطرّ بالسفاق. اللحمة أربع واق والقطة واق كيف

عم بتقول: أكلنا القطة: كول لحم إيدك ولا تعناز

القصاب. إحم إحم: رز بلحم.

[من أمثالهم]: حطي الفقة* عالدقة بتجي

اللحمة بالققة. اللحم تيعرق والمعلق تيعرق. جحا

أولى بلحم تورو. لحم العصافير ما بنباع بالقناطير.

الما بضحيّ جمل ما يشبع لحم. قالوا للأرنبة: كلي

لحم قالت لني: ان شا الله أسلم على لحمي. المليك دار

البر والبحر ما شاف لو مؤدة من لحم. اللحم لحم.

لا أكل إلا أكل اللحم ولا نار إلا نار الفحم. من

فاتو اللحم عليه بالمرق (يقولون: أصله أن دعا

أحدهم أهل قريته للطعام ثم رمى بالنهر جرادة

حيث من لحم الأضاحي	٤٧٦
ومنها:	
راح همّ الجوع راح	ما من أزرّ واللحم تصاحبه
ومنها:	إلا ومغناطيس قلبي جاذبه
هام وجدي - يا لؤدي !	ومنها:
باللحم الزاهرات	حيث الكباب وحيث ذاك اللحم من
ومنها: والبيض باللحم المقّم لذلي	فوقي وعندي تلك من خير المِنَح
ومنها:	ومنها:
أقدور رزّ أم لحوم ؟ فانظروا	وأنكي نار في مفروم لحم
إن كان ذا أو ذاك كلّ جيّد	بلتته درى من كان عارف
ومنها: ومنسف رزّ جاء باللحم مترعاً	ومنها: سَجَقَات الغنم باللحم طابت
ومنها: أما ولحوم الضأن من غنم الحمر	ومنها:
ومنها:	أتخشى- أيها الأكلال! - جوعاً
لله لحم غارق بالدهن في	وأنت مجاور اللحم الزكيّ ؟
أمرقه الأرياح عنا يطرد	ومنها:
ومنها:	وسقّ اللحم بالرفغان
وإن قليت بالسمن مع لحمة فذا (أي: الكماة)	وخلّي دهنه يجري
اتحاد ثلاث حلّ بالواحد الوتر	ومنها:
ولم تدر أي السمن واللحم والكما	هات الكماية نقيها
إذا الطعم فرد، وهو من أعجب الأمر	والرز واللحم أحشيها
ومنها:	ومنها: وحشي صدر الكباش لحم بصنوبر
يأذجا محشي برز ولحم	ومنها:
وعلى السمن قد تحمّر لبّه !	واللحم لي صاج ! شفاء أجرأحي
ولما مات الزيني رثاه بعضهم فقال على	ومنها: فار دهن اللحم يجري
لسانه:	من على وجه القدور
واشوا حول نعشي لحم ضأن	ومنها: قد حوى سمناً ودهناً مع لحم و[ار
ومنها:	(: اليبرق)
ومنسف رز مطبوخ بلحم	ومنها:
أيا إخوان ! فيه أطمروني وابنوا كل قبرى من محاشي	

مدقوق الثوم، ثم يرش عليه الزيت والزعر.

ويسمونه أيضاً: الزكانة. انظرها.

لحم عجین كردي: أطلقوها على الزيت

والزعر يرشان على رغيف.

وبيروت ترشهما على عجین الرغيف وتخبره

وتسميه: المناقيش.

لَحْم: عربية: لَحْم الفضة وغيرها: لأمها.

وهم يقولون: لحم السير عالقبقاب أيضاً.

يريدون: تَبَّتْه فيه.

وفي العربية: التحم الجرح: التزق. وهم ردوا.

وبنوا: انلحم مطاوعاً للحم.

لَحْم: يقولون: هدول تنينان شركة مانك

شايف: هادا بحكي وهداك بلَحْم لو؟ يريدون: يثبت

كلامه ويدعمه، لم نجد لها أصلاً، ولعلم بنوا على

فَعَل من اللحم: سدى الحياكة على [از]. انظر: اللحم.

لَحْمَس: يقولون: لحمس لا عخدودا. يريدون:

لمسها، لم نجد لها أصلاً، ولعلم نحت من اللحم ومن

مَسَّ (العربية) بمعنى لَمَس أي: لمس من جسدها

موضعاً.

اللَحْمَة: من العربية: اللحمَة: القطعة من

اللحم.

وجمعه: اللحامات.

وهم زادوا: اللحامي واللحمية.

وجمعوها على: اللحمايات.

[ومن طعامهم]: اللحمَة بالطواي.

انظر: اللحم.

اللَحْمَة: من العربية: اللحمَة واللَحْمَة: ما

تشابك مع السدى لدى الحياكة.

واشتهر بصنعه في حلب فرن العقبة، يقوم به

صواصنة اختصاصيون، وما زاد من عجينة يتخذون

منه شبطيات، أعني أرغفة ممدودة لأن عجينةا فطير.

وينتدّر بعضهم فيقول: ساوينا لحم العجين

كل شبطية هيك، ويفتح ذراعيه لاطماً صاحبه.

والكلاليب يسمونه: المرقوق.

وكفر تخارين تسميه: الماوي. انظرها.

والشام تسميه: الصفايح، والمفرد: الصفيحة،

وصفائحها هذه سميك قرصها.

وإذا كان العجين مبسوساً بالسمن جعلوا

«عش البلبل» أقراصه صغيرة وسموه بـ

ويشرقون مع لحم العجين ومع عش البلبل

الغيران.

ومن معارضات الزيني:

وكذا السمين إذا تقطع ناعماً (من الضان)

فمع العجين تكبر اللقعات

٢ - العنتابي: يمزج لحمه المفروم بمفروم

البقدونس والبندورة أو بماء البندورة والفليفلة الحمراء

ومدقوق الثوم.

ويكون قرصه أغلظ من الحلبي، وقد يدرجون

قرصه وطيه مسلوق البانجان.

ويسميه سكان كيليكية: لاماجين أعني:

باسمه العربي محرفاً لفظه.

وعَم اليوم أكله بعد هجرة الأرمن وصارت

عجينة يتخذ نصفها للحلي ونصفها للعنتابي.

لحم عجین الفقرا: أطلقوه على الطعام التالي:

الخبر الساخن يغمس في رائب دبس الرمان فيه

[من تهكماتهم]: صابون العرب لاهن. بين

حانا ومانا ضاعت لانا (وسادت هذه التهكمة

- على لفظ يدانيها - في سورية ولبنان وفلسطين

ومصر والعراق). واحد عم بتحترق لحيته والتاني

بدو يشعل مكا سيكارتو. قالوا لجحا: أبوك مات وما

خلف لك شيء قال لن: وأنا بكيت عليه بكا خرج

لحيته. من كل لحية شعرة بساوي لو لحية (وهو من

تهكمات نجد أيضا).

[من كناياتهم]: عليه لحية بتشعل القرباط

سنة.

[من أغازهم]: نبتة جلييلة شروشا لفوق

وغصونا لتحت: (اللحية).

من شعر البدو: عادتنا كظ اللحي (لحي

أعدائنا).

[من أمثالهم]: بوس الأيادي ضحك عاللي.

كون بالأول ولو بحلق اللحي. كل لحية إلا مشط.

كتاب للغزالي، يظنون (« الإحيا » بيع اللحي واشتري

لخبط: يقولون: عم بلخبط في حكيو، يريدون:

يهذي، لم نجد لها أصلاً، ولعلها تحريف خربط.

انظرها ولغص ولغبط.

ويدانيها في لهجة بدو مربوط في مصر:

خلبص.

« خلبط » لخبط تحريف: « الجمانة » في

وبنوا: تلخبط مطاوعاً لها.

للحن: عربية: الصوت المنعم.

والجمع: الألحان.

لَحْن: عربية: لَحْنه: خطؤه، نسبة إلى اللحن.

لَحْن: عربية: لَحْن في قراءته: طَرَب بها، وهم

استعملوها بمعنى: وضع للكلام نغماً.

وبنوا منها: لَحْن للمطاوعة.

واستمدت التركية: تلحين.

اللاخُوح: بنوا من لَحَج - انظرها - على فعول لمن

يُلَحَج في طلبه.

لحوس: يقولون: لحوس أصابعو، بنوا على

فَعُول من لحس. انظرها.

ومصدره عندهم: اللحوسة.

وبنوا منه: تلحوس للمطاوعة.

ومصدره عندهم: التلحوس.

[من تشبيهاتهم]: فلان مثل أبلوج السكر:

منين ما مسكتو بتلحوس أصابعك.

[من تهكماتهم]: البعزل الكراية بلحوس

أصابعو؟ (سؤال استنكار).

[ويعتقدون]: القطة إذا لحوست وچا بتدل

على أُو جايه للبيت خطار.

اللحيس: بنوا على فَعِيل من لحس - انظرها - لمن

يلحس كثيراً.

وجمعوه على: اللحيسة عدا الجمعين السالمين.

إللحية: من العربية: الإلحية: شعر الخدين

والذقن.

والجمع: اللحي، وهم رثوا، ولدى الإضافة

إلى ضمير الغائب يسكنون اللام: لاه، لاهن..

وزادوا: أنلدع.

يقولون: لدعو كف أو صواب: مجاز من
المعنى المتقدم، أو تحريف لدحه أو لطمه (العربية):
ضربه.

ويقولون: لدع المصاري ووينكياكلز،
ولدع العشا: مجاز أيضاً من المعنى المتقدم. انظر:
لدوع.

لدغ: عربية: لدغته العقرب: لسعته، ضربته
بإيرتها، والحيّة: عضته.

وبنوا منها: اندغ والتدغ للمطاوعة.

[من أمثالهم]: اللي لدغوا الحيّة بخاف من
مسحالا (يريدون: أثر سحلها على التراب).

اللدةغة: يقولون: في لسانو هالولد أدغه:

تحريف اللآتعة (العربية): كقولهم في أجا: أدا وفي
راح: لاح.

اللدود: عربية: العدو اللدود: الشديد
الخصومة.

لدوع: بنوا على فعول من لدع. انظرها.

لدع: يقولون: ها[?] اكرمي بلد لى يجاكر، بظن
هئ شخصية، من فقر مواهبو العقلية، عربية: لدع:
عدّه ذا لدع.

وصفته: اللذيد، وهم يقولونها ويقولونها أيضاً
بالدال المهملة.

ومصدره: اللثة، وهم أمالوا.

واستمدت التركية: لثت، وقالت: لثتلي

ولتتسر ولتتسر لك ولتتلنديريك ولتتلنمك.

واستمدت الألبانية لثت من التركية فقالت:

LEZET.

يقولون: بين الحرة واللدة.

اللخر: يقولون: مسكينة هالمرا إلا ولدين:

واحد فقير وهاك اللخر أفقر متو: لغة لهم في الرخر
بمعنى الآخر. انظرها.

وجمعوا اللخر على: اللخرية واللخار عدا
الجمعين السالمين.

لدّص: عربية: لدّص الكلام: اختصره، أخذ
خلاصته.

واستمدت التركية: تلخيص وتلخيصات.

لدّم: يقولون: هادا عقليأتو عقّتو وبجوا اولاد
عكارا وبلخموه، يريدون: يخدعونه، لم نجد لها أصلاً
بهذا المعنى، ولعلها مجاز من لخمه (العربية) بمعنى
لطمه.

ويدانها في العربية: لكمه. انظرها.

ومطاوعه العربي: التخم، وهم ردّوا، وزادوا:
أنلخم.

وصيغة مبالغته العربية: اللكام، وهم قالوها،
وزادوا: اللّخم.

وجمعوهما على: اللكامية واللّخمية عدا
الجمعين السالمين.

اللآخنة: أو اللآخنا، من التركية: كآخه أو لآخنه

ضرب من نبات الكرنب. LAKHANO : عن اليونانية
ويعملون منه محشي اللآخنة، ويسمونه:

الملفوف أيضاً، وقد يكبسونه مخللاً.

لدع: يقولون: لدعوا الحيّة، والفلاقله لدعت

تّمّي، من العربية: لدعته النار: لفحته، بكلامه: آذاه،

لدع الحبّ قلبه: ألمه، وبغيره: وسمه بالميسم الحار.

ومطاوعه العربي: التدع، وهم قالوا: التدّع،

الميم

الاستعمالات التالية:

[م]: الميم: حرف هجائي صحيح.

١ - يقولون: جيت مالييت وأكلت

وهي الباء والفاء في حيز واحد.

هالعثا: تكون مجتزأة من ((من)) إذا دخلت على

وتأتي في الدرجة الاولى في الاستعمال.

المحلى ب ((أل)).

وهي من الحروف الستة التي قالوا: لا تكاد

[من تشبيهاتهم]:

تخلو منها كلمة عربية.

مثل السمك من طلع مالي بموت.

واسمها بالسريانية ميم، وكذا بالكلدانية.

ومن شواهد النحو على لغة اليمَن:

والسريانية استمدت اسمها ورسمها من

لقد ظفر الزوار أقفية العدى

الكنعانية التي قالت: ميم بمعنى الماء، ورسمتها كسطح

بما جاوز الآمال مالأسر والقتل

ماء البحر المنمنم

٢ - يقولون: مئري ذكروا إسمك مدري

وهي الحرف الثالث عشر في الأبجديتين:

غيرو: تكون مجتزأة من ((ما)) النافية بعد أدري.

المشرقية والمغربية.

انظر: مدري.

وتعدل عندهما الأربعين.

٣ - يقولون: مُناكل بهذلة ومنسكت: تكون

وهي الحرف الرابع والعشرون في الترتيب

بدل باء المضارعة - انظرها - قبل نون

المضارعة. انظرها.

المشرقي.

وهي الحرف السادس عشر في الترتيب

يقولون: منكون بشي منصير بشي.

المغربي.

[ومن أمثالهم]: منعيب والعيب فينا.

وهي الحرف الخامس والعشرون عند الخليل

الرجل منهديا والنار منطقا أما المي وين

منرو فيا.

وفي المحكم.

٤ - يقولون: مهشي زعلانين من بعضكن:

وهي الحرف السادس والعشرون عند

تكون بدل ((من)). انظر: مهشي.

سبيويه.

٥ - يقولون: جوعانين غدينا خبز ميز

ويلاحظ أن كثيرين يرسمونها تحت توقيعهم.

كباب مباب طبخة مبخه، وهذه واو الإتياع التركية

كما يلاحظ أن بعض الرسائل تنتهي بأسطر من

ومنها استمدوها.

الميمات كل سطر تحتي ينقص عما قبله بميم إلى أن

ما: ترد ((ما)) في اللهجة الحلبية على مايلي:

يبقى

١ - نافية: ما أجا، ما بسمح لك، ما عليك مني.

السطر الأخير ميماً واحدة، ثم يكتبون: طش، وظني أن

وتنفي الضمير المتصل فتصرف: ماني، ماننا،

هذه الميمات رمز لكلمة ((تم))، أما ((طش)) ف

مائك، مائك، مائكن، مانو، مانا، مائن، أي تزداد

انظرها.

أحكام الميم: لها في اللهجة الحلبية

بعدھا النون.	ياالله ياَحَبِّي لنسكر تحت فيّ الياسمين
يُس: من العربية: يَس يياس يأساً ويَاسَة	نقطف الورد على امّو والعواذل نايمين
منه: قَنَط، قطع الأمل فهو يائس ويؤوس.	هكذا في الأصل.
واسم المفعول: مَيؤوس منه.	ياسين: من أسماء ذكورهم تبركاً بمطلع سورة
وبنوا الصفة منه على يأسان. راجعها*.	يس، ونص الأستاذ حسين والي في كتابه ((الإملا))
والمؤنث: يأسانة.	أنها لدى التسمية بها وبطه يجوز أن نكتب ياسين
واستمدت التركية: يأس وميؤوس.	ويس، ومثلها طه.
ياسرُجي: من التركية عن العربية: أسير،	من أمثال الحجاز: اقرا ياسين وبإيدك حجر.
بعدها أداة النسبة التركية: جي بمعنى: يَباع العبيد،	[من هنهوناتهم]:
النكاس. والجمع: ياسرَجِيّة.	هاها حصَنَتْكَ بياسين هاها يازهر البساتين
انظر قاموس الصناعات الشامية.	هاها يامصحف زَغَيّر هاها بين السلاطين
ياسمين: من العربية: الياسمين: نبات متسلّق	يُاشّا: أو يُشّا: اختصار ياشا سون التالية.
زهره عناقيد بيضاء أو صفراء ذكية الرائحة، عن	يُاشاسون: يقولون: ياشاسون محمد بك، من
الفارسية: ياسم أو ياسمَن.	التركية بمعنى: ليعش، عاش.
أصله من الشرق وانتشر الآن في أوروبا،	ياعيني: أو ياعين: ترافق باليلي أو ياليل في
ASMI. : وقيل: اللفظة مصرية الأصل	تجسيد النغم، كما ينادى بها الغالي.
واسمه في العبرية: يَسمين.	يَافاوي: يصفون بها البرتقال المنسوب إلى
وفي التركية: ياسمين ويَاسَمَن ويَاسَم.	يافا.
وفي الكردية: ياسمين.	[ينادي بِيَاعه]: اليافاوي راحة.
واستمدتها البولونية من العربية بطريق التركية	يُاغلي بويا: من التركية: الطلاء الزيتي أو
فقالَت: ياسمين.	الصباغ الزيتي، يقابلها: صولي بويا: الطلاء المائي.
GELSIMUM. : وفي اليونانية	يُاغي: يقولون: سمعنا ياغي من بُعيد،
GELSOMINO. : وفي الإيطالية	وهالمغارة بتعطي ياغي، يريدون: الصوت والصدى،
JASMIN. : وفي الفرنسية والجرمانية	يُافَة: من التركية عن الفارسية: يافّه أو يَفّه أو
JESSAMINE أو JASMINE. : وفي الإنكليزية	يُفا: القسم المحيط بالعنق من الثوب، طَوّق الثوب،
JASMIIN. : وفي الفنلندية	قَبَة الثوب.
HASMIG. : وفي الأرمنية	ووضع لها مجمع دار العلوم: زيق القميص.
انظر الموسوعة في علوم الطبيعة.	ياقود: أو ياقوت أو يعقود، من العربية:
[من أغانيهم]:	

وتسمى في المغرب الحبة الحلوة.

هكذا في الأصل.

ANIS : واسمه بالفرنسية

واسمه بالتركية: آناسون.

ويستعمل كما يلي:

١ - استعمال الأفاويه.

٢ - يذر في ظاهر الكعك اليابس.

٣ - يطبخ مع العرق الغالي، إذ بعد التقطير

يكون للعرق طعم خاص يستسيغه شاربوه.

٤ - يستعمل علاجاً لتسكين وجع الأمعاء

وللهضم وللإدرار وللتعريق.

يأنصيب: ضرب من القمار، سموه باسم

ماينادي به بَيَّاع أوراقه: يأنصيب، فغدت كلمة

واحدة يدخلون عليها أل: اليأنصيب، وتضاف:

يأنصيب دمشق، ويضاف إليها: شراء اليأنصيب

جنون، وتكون فاعلاً: طلع اليأنصيب، وتكون

مفعولاً: كرهت اليأنصيب، و...

يقال: إن الرومانيين أول من ابتكر

اليأنصيب.

[من تهكماتهم]: وصَّى على سيارة قبل

ماتربح ورقة يأنصيبو، سلامة عقلو.

يأهو: من نداء الأتراك للأشخاص، وأصله

نداء صوفي ذاع بين المولوية.

يأهود: انظر: يهود.

يأهودي مُسَقَر: لقب به الإسلام طعام البرغل

ببانجان: شبهوا البانجان باليهودي بجامع السواد، وكان

حق مسقعة البانجان أن تأوي إلى محشيه، وهنا أوت

إلى ماليس من أهله، فتخللوا ذلك سفرًا.

ألوانه، الواحدة: ياقوته وهم يقولون: ياقوته وياقوتاي

و ياقوتاية، والجمع: يواقيت، عن الفارسية أو عن

اليونانية.

وهو مختلف الألوان: الأحمر والأصفر

والأخضر والأزرق، وأجوده الأحمر الرماني.

ويستخرج بكثرة في بورما، ويعمل صناعياً.

وفي السريانية: يَقُونْتَا وَيَقُونْتَا وَيَقُونْتوس

وَيَقُونْتَا.

ياكان: انظر: يا.

ياليلي: أو ياليل: اصطلاح لهم يجسدون فيه

نغم الموال، ولنا مؤلف بموضوعه.

يُالانجي ضوْلمه: تركية: يالانجي طولمه

بمعنى: المحشي الكاذب، يريدون: المطبوخ بالزيت

عوضاً عن اللحم، ويتخذ غالباً من محشي السلق

والبيرق والبانجان.

يامو: تحريف يأمه. انظر: يامو وبيامو.

يَان: سموا نها السداج المستطيل يفرش به

جانبي * الإيوان ونحوه، من يان التركية: الجانب،

الجناح. والجمع: يانات.

وفي حضرة زكريا يانات قديمة جداً عرضت

الحكومة التركية أن تشتريها بثلاثة آلاف ليرة ذهبية.

يَأسون: نبات له حب دقيق عطر يعد من

الأعشاب الحولية، من العربية: الأنيسون، عن

أناسون اليونانية عن المصرية القديمة.

ورد ذكره في الآثار الفرعونية.

ومن أسمائه القديمة: النقة والرازيانج الرومي

والكمون الحلو.

وورق الكرمة خاصة، وهم استعاروها للأخير،
 ويتخذون منه الملفوف المحشي بالرز واللحم، كما
 يسمون سلق المحشي: سلق اليبرق.
 والواحدة: بيرقة وبيرقاي وبيرقاية.
 ويلفون عصافير التين المشوية به.
 ويعصبون الكي وفيه الحمصة به.
 ويكبسون اليبرق بماء الملح.
 [ومن عاداتهم]: أن يتحلّوا بعد أكل اليبرق
 المحشي بالرز بحليب.
 [ينادي بياحه]: حرير يابيرق.
 [وينادي بيّاع السلق]: ياسلق اليبرق.
 وفيه يقول الزيني:
 يبرق مامثله قوت بدا
 عائم بالدهن من فوق الجفان
 ويقول أيضاً: بفوادي اليبرق الذاكي الذي
 تشتهي تقبيله منا الثغور
 ويقول: هنيئاً لنا واليبرق الذاكي عندنا.
 ومنها: وطباخنا أهدى لنا ابن كرمة
 هو اليبرق الزاكي الجدود أخو الجد
 ومنها: وبيرقنا بالصحن قلّ عديده
 ومنها:
 ياصحننا* حويت يبرقنا الطافح بالدهن مستمدّاً بكبه.
 ومنها: واليبرق الذاكي الجدود فلذ به.
 ومنها: حبذا اليبرق والأدهان من
 قد ذكا بنناً وأماً وأبا
 ومنها: وبيرقنا كذاك الفاصلِيا
 ومنها: وكذاك اليبرق الذاكي الجدود
 من كرام الكرم عنه قد رروا

اليهوديّة: ضرب من ألعاب الطاولة لا تلعب
 لسخفها، وتسميتها باليهودية استصغار شأن اليهود،
 واليهود حقيقة برهنوا على ذكائهم النادر في الحقل
 العالمية طرّاً.
 يَاهى: نداء تركي مركب من أداتي نداء:
 الأولى عربية والثانية تركية.
 [من كلامهم]: ياجماعة ياهى.
 ياور: أو يور، من التركية عن الفارسية:
 ياور: المساعد، المعاون، المرافق، رئيس الحجاب،
 الضابط في حرس السلطان أو في حرس ذي رتبة
 رفيعة.
 وتجمع في الفارسية على: ياوران، ومثلها في
 التركية وعندهم.
 [من تهكماتهم]: هم مُلازم هم ياور
 (يسخرون من قوله: أنا ملازم في رتبتي العسكرية
 وأنا مرافق أيضاً).
 ياورم: تركية: من ياورو أو ياورى: صغير
 الإنسان والحيوان، والميم: ضمير المتكلم الواحد،
 والمعنى: يا ابني الصغير، يائنيّ.
 يّؤوس: عربية: اليّؤوس كاليانس: صفة يّئس.
 انظرها.
 يّاي: تركية: اللولب، الزنبلك، النابض،
 اللّاي.
 يّالليّة: يقولون: عربيّة يالليّة، يريدون: ترتكز
 على الباي المتقدم، فهي تريح الراكب، ويحرفها
 بعضهم إلى: ليليّة.
 يّيرق: تركية: يإراق أو يبراق: ورق الشجر

ويبيسون أو يكبسون من مؤنتهم للشئاء مع	ولما مات الزيني رثاه أحدهم فقال على لسانه
الملح: العجور والبامة والقرع والبانجان والكماية	يوصي:
والملوخية والفلافة الحمرا والكوسا والفاصولية،	ويبرقنا له نفحات طيب
واليوم سرعة المواصلات لم تدع حاجة قصوى إليها.	فخصوا قبري منه في نصيب
[من أمثالهم]: الله مائيس السجرة إلا	فمن للبيرق الزاهي.....
ويعرف أش في تحتا.	[من أمثالهم]: البيرق بالدهون يغرق.
[من استعاراتهم]: صاح فيه صوت ييسو	[من تهكماتهم]: قال لو: سلق الا بيرق ؟
في أرضو.	قال لو: الدورة عالبيستطعم.
البييس: أطلقوها على الخصرة المبيسة، يقابلها	[من جناسهم]: البيرق بقيق.
الكبيس: المكبوسة بالملح.	[من تورياتهم]: على من لفك يابيرق.
يتم: من العربية: يتم الصبي من أبيه: صار	[من أهازيجهم]:
يتيماً.	هبلن طقطق أكل المحشي وخلي البيرق
يتم: عربية: يتمه: صيره يتيماً.	ييس: من العربية: ييس ييس ييساً و ييساً:
ومطاوعه: يتم.	كان رطباً فجف فهو يابس و... وهم قالوا: يليس
وفي السريانية: يتم.	وييسان، وهي بلسة وييسانة.
يئمة: من العربية: الئيم: مصدر يتم.	وفي السريانية: ييش: جفف، وييش: تجفف.
يئيم: عربية: الئيم: من فقد أباه ولم يبلغ	وفي العبرية: ييش.
مبلغ الرجال.	يقولون: خود هالغرض وديه لعند فلان
والجمع: أيتام ويتامى ويئمة و...	وبذك ترجع قوام، كو شوف هي بزقت، بذك ترجع
ويقولون في الجمع الأخير: يئمة.	فيل مائيس اليزقة ها، وببزرق.
وفي السريانية: يتما.	[من كلامهم]: عقلو يابس، عنصرو يابس،
وفي العبرية: يتوم.	راسو يابس، ييست إيدو، ييست إجرو، ضهرو
وفي ملحقات أوغاريت: يتم: الئيم.	بيسان، بصل يابس.
JETIM. : وفي الألبانية	[من أمثالهم]: ياكتره اصحابي لما كان
[من كناياتهم]: عمبتعلم الحجابة بروس	كرمي دبس، وياقطة اصحابي لما صار كرمي ييس.
الأيتام. بنشري بمال الأيتام.	[من تهكماتهم]: منو بستنا الجيس لئيس.
[من تشبيهاتهم]: إشبك برك مثل الجدي	ييس: عربية: ييس الشيء: جفّه.
الئيم.	

ماقلت: ياخيّو! الحقني.

ومن معارضات الزيني:

أما الدجاج علاج بطن جائع

بالحشي واليخني له لثاثة

ومنها: كاس الدهن يحلالي من اليخني.

اليّد: انظر: الإيد.

يَدَسْتُ: أطلقوها على لعبة من ألعاب

السهرات: كلما أعطاه شيئاً عليه أن يقول: بفكري

أو متذكر، أو أن يضع إصبعه على صدغه بمعنى

التذكر، وإلا غلب.

ويَدَسْتُ تحريف ياداشت الفارسية: التذكر،

الملاحظة.

يَدَك: يقولون: عَندي نصّارتين: وحدة

بستعمل دوم والثانية مَنبِياً يَدَك، من التركية: يَدَك:

الاحتياط، مايستعمل لدى اللزوم.

وضع لها الشيخ أحمد رضا: الظُهريّ: مايتخذ

من الركائب عدة للحاجة إليه احتياطاً.

يَدَك: تركية: اللوح الخشبي ذو المقبض

الطويل يخرج به الخبّاز الخبز من الفرن.

يقابله: البّاش: مايدخل به رفاق العجين إلى

الفرن. انظرها.

يَدِّيّة: أو يادّيّة، يقولون: شوف مدخل القلعة

ضيّق مايعطي يدّيّة ليستعملوا الأكباش وغيرها، مصدر

صناعي، بنوه من اليّد (العربية): لغة في اليد.

[من كلامهم]: مالك عليه يدّيّة، مايعطي

يدّيّة.

[من مجازاتهم]: حالتو الماديّة مابتعطيّه يدّيّه

يعلم اولادو.

[من تهكماتهم]: قال لو: منو شخّ بالجمع؟

قال لو: هالصبي اليتيم.

[من اعتقادهم]: البمسح راس اليتيم تَلّت

مرات بتتكتب لو ججّة.

الدرة اليتيمة: من العربية: الدرة اليتيمة:

الثمينة، التي لانظير لها.

ليلة اليتيمة: أطلقوها على أول ليلة بعد

دخول انهار العيد، أي ليلة ثاني أيام العيد، سموها

هكذا لانها لايسهر فيها لمتاعبهم النهارية، فهم محدود

نشاطهم فيها شأن اليتيم.

سموا ذكورهم يحيى، من يوحنا المعمدان.

يَخّ: استعملت في [تهكمتهم]: شيطان أبرد

من اليخّ: شيخ يتصابى وصبي يتمشيخ.

من الفارسية: يَخّ: الثلج، الجمد، الجليد.

[ومن أمثالهم]: أبرد من اليخّ (يستعمل

بلفظ يدانيه في العراق والسودان ومصر).

السفينة: YACHT: يَخّت: من الهولندية

الفاخرة تكون للترهات أو للرياضة أو لبعض

الاحتفالات.

YACHT: وفي الفرنسية

يَخّني: من التركية عن الفارسية: يَخّني:

الطبيخ، الخضار اليابسة تطبخ مع اللحم، نوع من

طعام اللحوم، طعام خزين.

ويغلب أن يطبخوه من البصل والحمص ولحم

الدجاج والبندورة.

[من كلامهم]: أكل اليخني دّرخني.

[من تهكماتهم]: وقت الشوي واليخني

واليزيديون محظور عليهم التلفظ باسم
الشيطان والتحنج والبصاق وأكل الخسّ والقرع
والسمك والديك والغزال.
يسجدون للشمس كل صباح ويقدمون لها
ثوراً أبيض يضخّ كل يوم، ويقبلون أعلى حجر
يسقط عليه نورها عند الشروق.
يسار: عربية: اليسار: السهولة، الغنى نقيض
اليمن من اليمين والأذنين
من الآداب أن تمشي في الجادة على يسار
المرأة.
يساف: شحاذ يهودي ذو كرش، ليمفاوي
المزاج، ساخر يطوف دور اليهود مرثماً: عالوياً،
يريد: عالبقايا من طعامكم، ويرد عليه معظمهم:
أجلاً، فيركم أيضاً: أجلاًها، ويمشي بكرشه إلى دار
أخرى.
شاهدته في سوق الخميس بطأ رجل مسلم
والمسلم يقول: أشبك ضاربك العمى ؟
- مؤ بس أعمى، أعمى ودّاس كلاب.
ويستوقفه المارة فيسردون عليه حروف
الهجاء ويقابل كل حرف بمسبة: أليف: راسك
بالمعلاف، لا يبدأ حتى يقبض الأبطنesh سلفاً. انظر
كلمة دكش.
يسر: يقولون: مسبحة من يسر، عربية:
اليسر: شجر له حبّ شديد السواد طيب الرائحة.
يسر: بنوا الصفة من يسر الأمر: سهّل على
فعل، والعربية تقول: اليسير.
يسر: عربية: يسر الشيء لفلان: سهّله له
ووقّه له.

بمعنى: GYRDEN مشتقة من YARD ولعل
أحاط، ويبدو أنه كان يراد به في الأصل محيط الجسم
أي طول منطقته، وظل هكذا حتى تولى هنري الأول
فأمر أن يكون طول الiard بطول ذراعه، وجرى عليه
العمل حتى يومنا.
يزلي: يقولون: الظنني سمان يرلي والكلاسي
عطار يرلي، ويقولون: صار عرس يرلي، يريدون:
الفاثق فيهما، وأصلهما من ((ير)) التركية: المحلّ،
بعدها ((لي)): أداة النسبة، أي: محلي ووطني وثابت،
ذهاباً منهم إلى أن أعمالهم متقنة لكل حلبي، وهو
صحيح بالنسبة إلى ماحول حلب من أرياف ومن
مدن صغيرة ومن باديات، والحلبيون يعتزون
بحليبتهم.
يزيدية: الأكراد الأصليون كلهم يدينون
باليزيدية، وكتبهم مصحف رَش ومصحف الجلوة،
يزورون مقام الشيخ عدي في رأس السنة، ورأس
السنة عندهم أول أربعاء من نيسان الشرقي.
ولدى الزيارة يطاف عليهم بتمثال الشيطان،
وهم يسمونه: طاووس ملك، وهو ديك من النحاس
الأصفر، وطوافه يكون على جمل اتخذوه محملاً له.
يعمدون الذكور ويختنونهم، ويسمحون
بالزواج لأكثر من زوجة واحدة.
وكلمة يزيد مشتقة من يزد: اسم مدينة في
إيران، وقيل: من يزيد بن معاوية الذي انحدر منه
الشيخ عدي بن مسافر الدمشقي الأموي.
ومسكن اليزيديين شمالي غربي العراق، ومنهم
قسم في عفرين.

GESU. : وفي الإيطالية

يَسُوعِيّين: أو جزويت، رهبانية أسسها

الإسباني المتوفى سنة IGNACE DE LOYOLA القديس

. ١٥٥٦ ، أسسها سنة ١٥٤٠

بنوا الأديرة والكنائس وجامعة القديس

يوسف.

يَسِير: عربية: اليسير: القليل.

واليسير: السهل الهين.

يَسِير: تحريف الأسير. انظرها.

والجمع: يَسِرَا.

يَسْمُق: تركية: ياشماق أو يشماق: نسيج

خفيف شفاف يتخذ منه نقاب المرأة ولثامها، وقد

يطلقونها على الجمدانة.

وفي العراق: اليشقم أو اليشماغ: مايشد

على الرأس، الكوفية.

وضع لها أحمد تيمور: اللغام.

وفي السريانية: كُوشْمَقَا.

يَطَى: يقولون: التعبان يَطِي قوام، يريدون:

ينام سريعاً، من التركية: ياتمق: نام.

وقد بينون منها: يَطِي بمعناها.

يَطُق: من يَأْتِاق أو يَتَاق التركية: الفراش،

المضجع، السرير.

ويجمعونها على: يَطَقَات.

يَسُق: من التركية عن الفارسية: يَسَاق أو

يساق أو يَسَاغ: القانون والنظام، والمنع والحظر،

والنهي والزجر، وفي التركية: يساقجي: القَوَاص.

ماخلاصته: أصل كلمة يَسُق ((سى يسا)): ((سى)) من

العجمي بمعنى الثلاثة، و ((يسا)) من التركية بمعنى

الترتيب، فمعناها التراتيب والنظم التي رتبها

جنگیزخان لأولاده الثلاثة، ثم حذفت سى وبقيت

يسا، وهذه حرّفت إلى يَسُق.

. انظر التذكرة التيمورية: ص ٢٠٩

يَسُق: بنوا من يسق المتقدمة فعل يَسُق:

الحكومة يَسَقَت اليومة المشي في الجادة.

ومطاوعه: يَسُق.

يَسْقجي: يسمون به الجندي ونحوه الذي يمنع

الناس من الدنو إلى مكان.

وقد يسمون القَوَاص: يسقجي:

انظر مذكرات نعوم بخاش المنشورة في المشرق: س

يَسْقي: لغة لهم في يسقجي المتقدمة.

يَسُوع: المسيح، في معتقد النصارى هو

الأفنوم الثاني من الثلاث الأقدس، وكلة الله المتجسد

من مريم العذراء لخلاص العالم من خطيئة آدم.

ولد في بيت لحم اليهودية أيام أوغسطس

قيصر، عاش في الناصرة حتى الثلاثين من عمره، ثم

أخذ يبشّر ويصنع المعجزات.

مات مصلوباً وقام في اليوم الثالث، وفي

الأنجيل أخباره.

والعرب يسمونه: عيسى. انظرها.

JÉSUS. : وفي الفرنسية

يَعْمُ م: يريدون: بها، بنوا الفعل من يغما	يقول المحابيس: بُروك على يطفك ولا، الناس
التالية.	عم بَيْرِيَّكَ.
يُعْمَا: من التركية من الفارسية: يُعْمَا:	وفي التركية: يتاقلي: مفروش.
الغارة، النهب، السلب، الغصب، الاستيلاء على المال	وفي عرف مصلاحي السيارات: يطق الموتور:
جبراً.	ركيزته.
وغلّب استعمالهم إياها على كـرب السوق في	يَطَّق: يقولون: يَطَّق بيتو، بنوها من يطق
أيام الحرب، وأيام الغلاء.	المتقدمة وأرادوا ها: جعل كل قطعة من أثاث البيت
ويسمون من يسلب: يغماجي. والجمع:	مكانها.
يغماجية.	ومطاوغة: تَيَطَّق.
وفي التركية عن الفارسية: يغماگر: النهَاب.	يَطْقَان: من يَتَاغان أو ياتَاغان التركية: ضرب
وفي وثائق تاريخية عن حلب: ج ٣ ص ٢٥ عن	من الأسلحة الجارحة على شكل سيف مقوس.
يومية نَعوم بخاش: صاحوا بغما بالصرايا والقشلات.	يَعاقبة: أتباع يعقوب البراذعي أسقف
بمعنى: ليس سلب، يقولوا لمن يدفع مبلغاً لا يعدل	أنطاكية في القرن السادس الميلادي القائل إن للمسيح
قيمة البضاعة.	طبيعة واحدة هي اتحاد اللاهوت والناسوت.
وضع له مع الملكي: المطرية.	يَعقوب: من أعلام العبرية بمعنى: الذي يعقب
يَعْنِيش: تحريف ياكليش أو يكلش التركية،	نسلاً.
تقرأ فيهما الكاف نوناً، بمعنى: السهو والخطأ	يعقود: لغة لهم في ياقود. انظرها.
والغلط.	يعني: استمدها الأترك من العربية
وبنوا منه الفعل: يَغْنِشو واليَغْنِشة والميَغْنِش	واستعملوها مضارعاً جامداً بشكل الغائب المفرد
والميَغْنِش و يَغْنِش، ومصدره: اليَغْنِش.	المذكر فقط بمعنى: أي: أداة تفسير، وهم استمدوها
اليَغْنِشة: من التركية: يَفْطه: اللوحة تعلق على	من التركية: الجَنق يعني الصحن.
المكان فيها اسم صاحبه وعمله.	JANI: واستمدت الألبانية يعني فقالت
يَفْطِين: عربية: اليَفْطِين: مالا ساق له من	وقد يستعملونها بمعنى: على التقريب وتقريباً،
النبات كالقثاء، وغلّب على القرع المستدير والقثاء.	يسأل أحدهم آخر: بتحب مرثك ؟
الواحدة: يَفْطِينَة، وهم يقولون: يَفْطِينَة	- يعني. نص على نص.
ويَفْطِيناي ويَفْطِيناية.	وقد يقولون: نعني، جامدة أيضاً.
	كما يقولون: نعناتي، كلها بمعنى أي.

أحدهم: بَدَى أدَيْن هادا ميت ليرة، فيجيبه الناصح:

يكان روح اربط لك على سرير في الدويريني.

وتأتني يكان جواب الشرط: إن كان بَدَكَ

تعطيه يكان مو أكثر من ليرتين (أو إذا كان.....).

الْيَكْيُوك: انظر: يك.

يَكْن: يقولون: يَكْن شغلو، يريدون: دَبَره

ونظمه، تحريف ركن الشيء (العربية): صَيَّره ركيناً:

ثابتاً كالركن.

يَكُون: استعملوها اسماً من كان جامدة على

المضارع فقالوا: اليكون، يريدون: النتيجة الحسابية.

مجموع الحساب، وهو تعبير تركي على تقدير

يَگَاه: اصطلاح موسيقي من الفارسية: يك

گاه: المقام الأول، يتلوه دوگاه وسيگاه وجهارگاه.

يَلَانْجِي ضوئُه: أو يالانجي ضولمه. انظرها.

يَلَك: تركية: يَلَك: الصدرية من الملبوس،

وهم استعملوها في القمباز الفتح.

والجمع: يَلَكات.

وفي الفارسية: يَلَك: القميص النسائي.

يَلَاه: أصلها يَأَلَهُ: استعانة به على أداء عمل

والحث عليه.

يَلَي: من يا الندائية انظرها، ومن اللَّي: الاسم

الموصول، انظرها، ويجوز أن تكتب ياللي.

وقد يستعملونها كلها اسم موصول: اشترى

يللي بتريدو.

يَم: يقولون: را يَمو ورا آيَمو، يريدون

الصوب مجازاً، وأصلها اليَم: البحر، أو تحريف الَآم:

مصدراً مَه: قَصَدَه. [من كلامهم]: أنا من يَمَك، أنته

من يَم

الجلّوم، أنا مالي من يَم حزب مالأحزاب،

ومن معارضات الزيني:

وقرعنا اليقطين ذو الأمداد

ومنها: ياطابخ القرع اليقطين في طاجن

ومنها: قرع الزاهي اليقطيني محشي ناهي

يَقْظ: من العربية: اليَقْظ: الصفة من يقظ:

ضد نام، ومجازاً: اليَقْظ: الفطين، المنتبّه للأمور.

يَقْظان: بمعنى اليَقْظ المتقدمة: وهي عندهم:

يقظانة.

يَقْظَة: عربية: اليَقْظَة: ضد النوم.

يَقْن: تحريف أيقن الأمر وبه: علمه وتحققه.

يَقين: عربية: اليَقين: إزاحة الشك، تحقيق

الأمر، العلم الحاصل عن نظر أو استدلال، أمر يقين:

ثابت الصدق، واضحه.

يَك: فارسية بمعنى الواحد، يستعملو ۱/ في

الطاولة: هَب يك وسه يك وجهار يك وبنج

يك وشيش يك، أو دو يك فقالوا كما في

التركية: إكي بير.

ويجمعون اليك على: يَكات.

ويتندرون فيقولون في اليك: يكيوك، يريدون

اليك الصغير.

ويتندرون فيسألون: أش أجاني ؟

- شيش يك (أو غيرها).

في عقبي تندك.

يَكان: يقولون: يَكان وإي يَكان.

انظر: يَكان.

ويستعملون يَكان بمعنى إذن، كأن يقول

JAHUDI.

JANUS: إله الشمس، وإله السلم والحرب.

يُوحَنَّا و يُوهُسْنِيس و إِيوَانِيس عن العبرية: يه حنن
 بمعنى: الله تحنن أو الرب أنعم، وسمي بيوحنا كثيرون.
 انظر: حنا وجوان.
 ويوحنا في العربية يحيى، واختصره النصارى
 إلى حنا.
 واسمه في اليونانية: بني.
 GIOVANNI : وفي الإيطالية
 إنجيل يوحنا: أحد الأناجيل الأربعة.
 يوحنا المعمدان: وهو من عمّد المسيح حسب
 اعتقاد النصارى.
 ويسميه القرآن: يحيى بن زكريا.
 يوخاي: من لهجة معرتمصرين بمعنى: يا أخي.

يَواش: يقولون: يواش يواش، يريدون: رويداً
 رويداً، مهلاً مهلاً لكل عمل يأتيه،
 [من كلامهم]: ها يواش، يريدون: انتبه،
 لا تعجل.
 يوب: تحريف يأب.
 انظر: يا الندائية.
 يوبيل: من العبرية: ييبيل: صاح صيحة الفرع،
 نفخ في البوق، عزف على العود ونحوه.
 وكان اليهود يقيمون عيداً كل خمسين سنة
 احتفالاً بخلاصهم، وسموا هذا العيد: ييبيل.
 وانتقل هذا اللفظ إلى اليونانية واللاتينية مع
 بعض التحريف.
 وفي السريانية: يوبليا، والنسبة إليه: يوبليا.
 JUBILAIRE : وفي الفرنسية
 OF JUBILEE : وفي الإنكليزية
 والبابوات جعلوه عيداً كل مائة سنة أو كل
 خمسين سنة أو كل ثلاث وثلاثين سنة أو كل خمس
 وعشرين سنة.
 وانتقل هذا العيد إلى الملوك يقيمونه بمناسبة
 مرور خمس وعشرين سنة من أعمارهم أو خمسين.
 واليوبيل الفصّي لمناسبة مرور ٢٥ سنة
 لحدث شخصي أو عام.
 واليوبيل الذهبي لمناسبة مرور ٥٠ سنة لحدث
 شخصي أو عام.
 واليوبيل الماسي لمناسبة مرور ٧٥ سنة
 لحدث شخصي أو عام.
 يوحنا: من أعلام الذكور في السريانية:

يوسف أفندي: أو يوسف: سموا به

الماندارين.

والواحدة: يوسفية.

انظر: مندرين.

وفي التركية: يوسفجق.

وكان يسميه بعضهم: النارج الحلو أو

النارج الطوسوني.

ويسمونه في الشام: أفندي.

ويسمونه في إنطاكية: المالطي.

وفي ((الهلل)): س ١٣ ص ٣٦٠ ماموداه: يوسف

أفندي اسم محافظ رشيد أرسل إلى حديقة شبرا

وحديقة طوسون باشا كثيراً من أصناف شجر

النارج والليمون ومنها هذا الصنف: وسموه باسمه.

وفي رواية أخرى أن طوسون باشا أرسل

أرمنياً اسمه يوسف أفندي إلى فرنسا لدراسة علم

الزراعة، وعاد سنة ١٢٤٨ هـ ومعه من مالطة

أشجار من هذا البرتقال، وغرسها في حديقة طوسون

باشا، ثم انتشرت وعرفت باسمه.

وما من شك أن هذه البلاد عرفته أيام محمد

علي باشا أو قبيله.

ويقول المستشرق أرون أرنسون: أرسل عزيز

مصر بعثة زراعية إلى قبرص لدرس العلوم الزراعية،

فأتى أحد أعضاء هذه البعثة واسمه يوسف أفندي

يشتل من هذا الليمون وأدخله مصر، فسمي هذا

الليمون منذ ذلك الحين بليمون يوسف أفندي على

اسم جالبه.

وقيل: أصل اسمه ماندارين، وهذه بمعنى:

الإنسان الجميل. وعربت هذه ببوسف المعتقد بجماله

يود: يقولون في الباب: يود، وفي السفيرة:

يود، وأصلها عندنا: يادد بمعنى: ياجب، يستعملها

الرجال، كما يستعمل النساء: يادو بمعنى: ياجبة أي:

ياحبيبي.

وسمعت من يرى أنها ما تحريف ياولد بمعنى

يارجل عند البدو، ويدانها في مصر: يواد، أي:

ياولد.

يود: معدن، وتنتثر يود أي: صبغة اليود،

يستعمل في الطب.

انظر: تنتر يود.

يورغان: تركية، يورغان: اللحاف يتدثر به

النائم.

من تشبيهاتهم

القهوة بلا دخان مثل

الفرشة بلا يورغان.

يوزباشي: تركية، اصطلاح عسكري: رئيس

المائة من الجنود.

والجمع: يوزباشية.

يوسف: من أعلامهم، يسمي به الإسلام

والنصارى واليهود، من العبرية: يوسف: زاد.

والعربية تنلث السين.

والسريانية تقول: يوسف.

وبه سمي يوسف بن يعقوب: أحد الأسباط

الاثني عشر.

يوسف: فرع من الجبس: إحدى قبائل

سورية الشمالية، يقضي الصيف في تركية والشتاء

حول حلب.

كما قدمته التوراة.

يُولْيُو: شهر تَمَوز، سمي باسم يوليوس قيصر

وقيل: بل العكس، الأوروبيون ترجموا

القائد الروماني لأنه ولد به.

يوسف إلى الإنسان الجميل فقالوا: ماندارين.

JULY: واسم الشهر بالإنكليزية

انظر المقتطف: س ٤١ ص ٤٩٦ : اليوسفي، وس ٦٤ ص

JUILLET: وفي الفرنسية

يَوْم: تحريف يَأَم.

[من أغانيهم]:

انظر: يا الندانية.

قَدَم يَأْفندي كول يوسف أفندي

يَوْم: من العربية: اليَوْم: الوقت من طلوع

اليوسفي: عبدالله بن يوسف، شاعر حلبي،

الفجر إلى غروب الشمس، الوقت مطلقاً.

454

والجمع: أَيَّام.

يُوق: تركية بمعنى: سلب الوجود، لا.

ابن الأيام: العارف بأحوالها، ابن اليوم: الذي

[من تهكماتهم]: پاره چوق عقل يوق

يعتبر حاله في ما هو فيه.

(أي: ماله كثير لكن لا عقل له). ذوق يوق.

ويلحقونه هاء السكت: اليومه، في الوقت

مالطه يوق. انظر: مالطة.

وغير الوقت.

يُوقَلْمُه: من التركية: يوقلامه: التفتد، من

وفي السريانية: يَوْمًا ويَوْم وإيمًا.

يوق المتقدمة.

وفي العبرية: يوم.

ويسمي الأتراك من يتفتد: يوقلامه جي.

وفي ملحقات أوغاريت: يم: اليوم.

يُوك: يقولون: بنت بتتشرى بيوك مال، من

وفي لهجات جنوبي جزيرة العرب والحبشة:

التركية: يُوك: الجمل، ومبلغ مائة ألف قرش.

يوم.

يُوك: يطلقوا على مافي الصمندرة من فرش

وفي لهجة جزيرة مالطة: لوم.

ونحوها، من التركية: الجمل.

يقولون: ثلاث تيام وأربع تيام وخمس تيام

أهل البول: بمعنى: أهل الطريق، يريدون

وست تيام وسبع تيام وثمان تيام وتسع تيام وعشر

طريق السبيلكية، أي من يتقيد بتعابيرهم ويتأدب

تيام.

بأدابهم، ويول تركية بمعنى الطريق.

القاعدة: الأعداد من ٣ حتى ١٠ إذا كان

يُولْجي: تركية بمعنى الدراب، السالك

معدودها أَيْلم تصدّر ((أَيْلم)) بقاء، وإذا كان العدد

الطريق.

ثَلت وست انتقلت التاء الثانية إلى صدر أَيَّام، أما

[من كناياتهم]: أنا خانجي وأنته يولجي

عشرة فتنتقل تاؤها إلى أَيَّام.

(يريدون: أنا ذو مقر ثابت بخلافك).

[من كلامهم]: يوميًا ويوما وبيومتًا*. نحنه اولاد

يولي: تقول النساء: يولي، تحريف ياويلي

اليوم. الإنسان ابن يومو

(العربية).